



ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΑΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

ΜΙΡΑΤΗ

ERM
417

ΦΕΖΑΪΛ ΒΕ ΜΕΑΓΙΠ

ΓΙΑΝΙ

ΦΑΖΙΛΕΤ ΒΕ ΚΕΜΛΙΚΛΕΡΙΝ ΑΪΝΕΣΙ

ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ Μ. ΛΕΒΙΔΗΣΔΕΝ

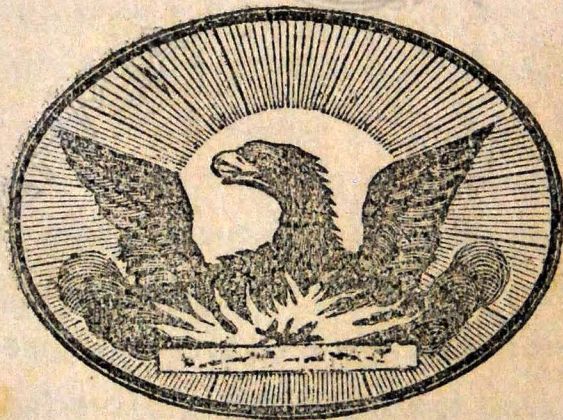
ΤΑΣΗΝΦ ΟΛΑΡΑΚ.



ΣΤΕΦΑΝΟΣ Χ. ΚΑΡΟΛΙΔΗΣ

ΜΕΣΑΡΗΦΗ ΙΛΕ ΤΑΠ ΟΛΟΥΝΔΟΥ.

ΔΖΙΛΛΙ ΣΑΝΙ.



ΣΜΥΡΔΕ.

«ΠΡΟΟΔΟΣ» ΜΑΤΗΟΥΛΕΣΙΝΔΑ.

1873.

THE
OFFICE OF THE
SECRETARY OF THE
NAVY
WASHINGTON, D. C.
DEPARTMENT OF THE NAVY
OFFICE OF THE SECRETARY

UNITED STATES OF AMERICA
NAVY DEPARTMENT



1862

ΓΙΚΙΡΜΙ ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΠΑΠ.

« Τζετινλικ βέ τεχλικελερι
έγιού ιστιμάλ ίτμεγι πιλενλέρ
έχλι σεδζαάτδηρλαρ, πουνλαρ-
δάν μαχρούμ όλανλάρδα κορ-
κάκδηρλαρ»,

« Φικιρσιζλίγλε όλάν κουβ-
βετέ, περβασηζλήκ δενιλούρ,
φίκρ ιλέν όλανάδα, σεδζαάτ,
καχραμανλήκ».

Κορκακλήκ,
(Φόβος),

Σεδζαάτ,
(Άνδρία),

Περβασηζλήκ.
(Θράσος.)

« Οί μέν έπιστάμενοι τοίς
δεινοίς τε και έπικινδύνοις κα-
λώς χρῆσθαι άνδρείοί είσιν, οί
δέ διαμαρτάνοντες τούτων δει-
λοί». (Ξενοφών. Άπομνημ.)

« Η μέν μετ' άφροσύνης ρώ-
μη θράσος λέγεται, ή δέ μετá
φρονήσεως, άνδρία».

(Βασίλ. Μακ.)

Ό τέκ αδέρμ κολαίλικ ιλέ, τζόκ, βέ τζάπουδζακ, ταπιατδάν,
ζουχουράτεν βέ μεσρεπι όλάν κιοτουλουκλερι, σιόζ γκελιμι κεφ-
σιζλικλερι, γκεμι παρελενμελερινι ποχτενι σεζδιγι πίρλε ούρκέρ
κορκάρ. Περβασήζ όλάν, πέραξ πογιούκ τζετινλικλέρ βέ μουσαί-
πετδέ πιλέ ναδιρ ούρκέρ βέ κορκουδάν ναδιρ ζάπτ όλούρ, δοϋσ-
σοϋνκεσιζ τεχλικελερέ τεσσεππούς ιδέρ βέ κενδουσινι τεχλικεγιέ
κογιάρ, σοιλέκι τζόκ δεφά κενδουσίδε κεδερλενίρ, πασκαλαρηνάδα
ζαράρ ιδέρ. Λάκιν χακίκατ καχραμάν βέ έχλι σεδζαατ όλάν κίμ.σε
έββελα ραχάτ βέ σουκλουτ τουρουρ ικέν ικτιζά ιτδιγιβακλήτ ισ-
σλερδέ άνστζδαν κεσκίν όλούρ, πιτζαρελικλερέ μουκαθεμετ ιδέρ,
δζεσουρανέ χασταληκλαρά, φακηρληγά βέ σάιρ πιτζαρελικλερέ
κατλανούρ, όλουμδέν πιλέ κορκμάζ, βέ καχραμανανέ χέρ μα-
χαλδέ άδαλετι βέ γκερτζεκλιγι μουταφά ιδέρ καγιρούρ ά-
νήν ιτζοϋν κλαφέι άκλή πασηνδά όλανλάρ γιαννηνδά ταχσίν ό-
λούρ ραχπέτ πουλούρ βέ χέρ σεϊδέ τεκμιλ κορκουσοϋζ όλάν
για δελίδιρ, γιάχοδ ποϋσποϋτουϋν άδζηδάν χαπερι γιόκ σεζ-
κισιζδιρ (Άριστ.). Σεδζαατήν νεβι άλτήδερ. 1) Άσκερι σι-

δζαάτκι βατανπερβερλικ ιτζούν ελούμου χιτζέν σαγιάρ. 2) Πολιτικασσηνασή σεδζαάτκι μιρι βέ ούμιμι μαδδελερι φενά ρουγιέτ ιδενλερέ, βέ ταλκαβήκ βέ μεκκιλρλαρά βέ δζεμαάττή ιχτιλαλά καμετλενδιρενλερέ μουκαβεμέτ ιδέρ. 3) Τεδζρουπε-σίζ γιάχοδ πιλκισιζλικδέν νεσσέτ ιδέν σεδζαάτκι τζοδζου-κλαρήν σεδζαατηνά πενζέρ, άνλέρκι πίλμεδικλερινδέν έλλε-ρινι κλόζ άτεσσέδε, άτζήκ πιτζαγάδα ούζαδηράρ. 4) Άλση-μακλήκ βέ μαχιρλικδέν ζούχρ ιδέν σεδζαάτκι πάζενλερινι κορκουλού βέ σαιρλαρά τζετιν γκιορούνέν ίσσελερέ δζεσαρετ-ζλενδιρέν: σλόζ γκελιμι γκεμιδζιλέρ τζόκ μουδδέτ άλσησδηκ-λαρηνδάν κολαίλλήκ ιλέ σερενλεριν τά ούδζουνάδακ δζαπηκλήκ λέ δζηκαρλάρ· γιάχοδ δζανπαζλάρ τέκ ίπ ούστούνδέ γιο-ρουρλέρ, δουρλου όγιουνλάρ ιδερλέρ· 5) πίρ σεδιδ θέ μουλα-χαζατήζ μεσσεπέ ίλλετδέν τογάν σεδζαάτ: σλόζ γκελιμι σεβδαδάν, όβκεδέν, σερπεστλικ άρζουσινδέν τογάν σεδζαάτ-κι πουνούν βασητασή ιλέ τζόκλαρη κουμά, γιάχοδ κενδουλεριν σεβδιγινι σεβενλερι θέ ζορπαλαρή τελέφ ιτδιλέρ· 6) πίρ τα-πιάτδζα ίλλετδέν ζούχρ ιδέν σεδζαάτ σλόζ γκελιμι δελι όλάν κίμσε πεινι πουλανήκ όλδουγουνδάν τεχλικεγι όλτζέμεζ βέ χιτζ πίρ σεϊδέν κορκμάζ, νέ άτεσδέν, νέ ζελζελεδέν νέ ταλ-καλαρδάν. Πέραζ κορκάκ όλάν άδέμ, κορκού όλμαδηγη γιερ-δέ κορκάρ, κλοκσεσι κενδουσινέ δουσμάν γκιορούνούρ, γκεδζέλε-γιν έβινιν αύλησινέ πιλέ τζηκμάζ, κλουνδούζ δαχι γιέρ ζεμι-νέ θέ ίνέ ίνμεγιέ ούρκέρ· πουνούνκι σεπεπι τζοδζουκλαρή τζεσ-σιδ φενά σλοζλέρ ιλέ τζοδζουκλουγουνδά ούρκουτμεμιζδέ όλα-πιλούρ· σλόζ γκελιμι, έβ ίσσι (έβ σαχιπι) γκελίγιρ, έλι τι-μουρλου γκιοζού χαμουρλου γκελίγιρ, κιπι λαφλάρκι ταπιατ-δάν ούτέκ όλμαγλανλαρά πιλέ κεδέρ βιρούρ, κάνδε καλδή τα-πιτ κορκάκ όλανλάρ· πουνλάρκι κεμαλετλενδικλερινδέ πιλέ γκιδζε γιολά γκιδέμεζλερ, χέρ πίρ καγιά πίρ δζαναβάρ, χέρ πίρ άγάδζ πουνλαρά πίρ χαρεμι γκιορούνούρ, βέ κλουτδζούκλουκλε-ρινδέ όλάν φενά δζεβαπλαρήν τεσειρινδέν μεζαρληκλαρδάν γκιδζε σαβουσσάμαζ κορκαρλάρκι κόγια δζκδή βάρ χορτλάκ βάρ δεγιού,

ὁ ἰσὲ ζεβαλληλάρ πιλμεζλέρκι δζαδὴ χορτλάκ δουνγιαδὰ ζινχάρ
ὀλάμαζ, βάρησα δζαδὴ χορτλάκ πασκασὴ δεγίλ ὄνλαρὰ κλουτ-
δζουκλουκλερινδὲ ὁ σιοζλερί στίλεγιέν κοδζὰ κερηλάρδηρλαρ
γιάχοδ μεζαρλικλαρδὰ κερικλερδὲν πεϊδὰ ὄλάν φώσφορος σεπε-
πινὲ γκεδζὲ γκιοροῦνέν ἰσσιγὴ ζεβαλληλάρ σεϊτάν ἀτέσς για-
κὴγιορ δερλέρ, βὲ χαφβλερινδὲν δζάν ἀλεμετι ἰλὲ γκιδέρικεν
ἀγιακλαρηνδάν σπηζηραγιάν τζακηλλαρή, ἀρκασηνδάν τὰσς
ἀτηλήγιορ ζάνν ἰδερλέρ, λάκιν χαφι ὀλμαγιακι πάζη δεφὰ
γιαραμάζ κίμσελέρδε τενχὰ γιερλερδὲ κιζλενερέκ πάζηλα-
ρηνὴ ποιλὲ τασσλάρ, ἰσληκλάρ, φουλανλάρ ἰλὲ κορκουδουρ-
λάρ παζηλαρήδα γιολδὰ γκιδέρικεν γκιδζε πογιουρτλέν τζα-
ησινάρουπκλαρὴ τολκττὰ ¶ ἀρκαλαρηνδάν τζεκίγιορλαρ ζαννὴ
λίλὲ γιαγμουρλουκλαρηνὴ πρακηρλάρδα κατζαρλάρ νάσηκκι
(γιαλάν βὲ τουσμάν λαφὴ δεγίλ ἰσὲ) μεσχοῦρ Δημοσθένης ἰ-
τζοῦν βάσφ ἰδερλέρκι Χαιρώνειαδακὶ γαβγαδὰ μαγλοῦπ ὀλοῦπ
φισαρά γιοῦζ τουτδουκλαρηνδὰ πούδα κατζάρ ἰκέν, ρούπαση
τζαληγιὰ τολασσούπ, «σὰγ σὰγ τοῦτ ὀλδούρμε» δεγιού τουσ-
σμάν πελλεγιερὲκ τζαγηρμὴσς βὲ πουνούν ἰτζοῦν ποῦ βαταν-
περβὲρ μιρικελαμὴν βεφατηνδάν σόγρα καπηρηνὴν οὔστουνὲ
«ἔγερ, γιὰ Δημόσθενες, νιγιετινὲ γκιορὲ δζεσαρὲτ βὲ κουβ-
εετιν ὀλσὰ ἰδὶ, γιτζ πὶρ βακὴτ Μακεδονιάλουλαρ Γιουναν-
λαρὴ μαγλοῦπ ἰδεδζεκ δεγίλ ἰδιλέρ (γιενέμεγιεδζεκ ἰδιλέρ)»
δεγιού ὀτέκ κίμσενιν ἀχλάκ βεἀσσκληνὴ Θεόφραστος σοῖν-
λὲ βάσφ ἰδὲρ «ὀτέκ κίμσελερ δενιζδὲ γκεμὶ ἰλὲ γκιδέρ ἰκὲ
πουρουνλαρὴ γκιορσὲ κουρσάν (δενιζ χηρσηζὴ) γκεμιλερίδιρλερ
δέρ, βὲ φουρτούνα ὀλσὰ, γιόκσα σηρλαρὰ ἴρμεγιεγινιζ βάρ-
μη (πίζδζε, γιόκσα χεῖπελερινιζ ὀκούνμαδημη ἰδὶ) δέρ καπ-
τάν πέραζ γκεμιγι τουρδουρσὰ γιαννηὰ βαρὴρ σουάλ ἰδέρ,
γκεμὶ ὀρταδάνμι γκιδίγιορ, γιόκσα καραγιάμη βουρδου βὲ
χαβὰ νάσηλ γκιορουνούγιορ δεγιού σουάλ ἰδέρ ἔε γιαννηδὰ
ὀτουρανὰ γκιορδουγούμ ρουγιαδάν κορκούγιορουμε δέρ βὲ ρου-
πασηνὴ τζηκαρὴρ οὔσσαγηνὰ βιρούρ, βὲ ρεδζὰ ἰδέρκι πουνού
καραγιὰ τζηκαρσουνλάρ βὲ ὀρδουγιὰ γκιτσὲ δζούμλεσινι

γιανηνά τεκλιρ ιδέρ, βέ έβθε τουρούρ πακάρ βέ δέρκι ζόρ-
δουρ δουσμανλάρ κιμλέρδερ φάρκ ιπμέκ' βέ σαματά ισ-
σιτδινδέ, γκιουρουντζέκι πάζηλαρη μουχαρεπεδέ τουσμεγιέ
πασλαδηλάρ, γιανηνδά τουρούπ γαβγά ιδενλερέ έβεδιμδέν
κηληδζημά τζαδηρδά ούνουτμούσσουμ δεγιερέκ, τζαδηρά σε-
γιρδίρ, βέ ούσσαγηνή πάκ δουσμανλάρ νέρεδέδερ δεγιού τασ-
σρά γκιονδουρρέκ κηληδζή γιαστηγηνήν άλτηνά κιζλέρ, βέ
σόγρα κηληδζή πουλάμαγιορουμ δεγιού ονδά βακκήτ γκετζι-
ρούρ όγιλανούρ' βέ κενδού τζαδηρδά ίκέν γκιουρσέκι δοστ-
λαρηνδάν περισί γιαραλανμήσδα τζαδηρά γκετιριλίγιουρ,
κχρσού σεγιρδίρ, κόρκμα δεγιού τεσελλι ιδέρ, βέ πουνού ρα-
χατλανδηρμαγιά τζαλησσούρ, κανηνή σιλέρ, σινεκληρινί κο-
θάρ, βέ δουσμανλάρ ίλέ γαβγά ίτ δέμυδε χέρ σεγι γιαπάρ,
βέ τρανπέταδζη δζέκ πορουσουνή τζαλδηγηνδά (μουταρεπέ
χαθασινή ούρδουγουνδά), τζαδηρδά ότουρδουγή γιερδέ, γικήλ
όνδάν, σήκ σήκ τζαλδηγηνδάν άδεμι ούικουσουνή άλμαγιά-
δα πρακμάζσαν' βέ έλ γιαραστηνδάν κανά πλενερέκ τζενκδέν
τονούπ γκελενλερέ κχρσού τζηκούπ έμρούμού τεχλικεγιέ
κογιαράκ δοστουμού κουρταρδήμ δεγιού νάκλ ιδέρ, βέ κάθμ
χησημλαρή τζαδηρδά γιατάν γιαραληνάν γιανηνά σοκάρ γιο-
κλασουνλάρ δεγιού, βέ πουνλαρήν χέρ πιρινέ νάκλ ιδέρκι που-
νού που κενδού έλλερί ίλέ τζαδηρά γκετιρδί' τζόκ δεφά γκιο-
ρούρουζκι πίρ μαχαλέ χηρσιζ γκελσέ, για πιρινί χηρσιζ
σοίσα περιχαγιά γκιδενλερ κορκακκληκλαρηνδάν, για χηρσιζ-
λαρήν γκιτιγιγι γιόλ πατιγιά ίσέ πουνλάρ 'Ανατολουγιά το-
γρού γκιδερλέρ, γιάχοδ νασδάν ούτανούπ άρκαλαρησπρά
γκιδέρ ίσελέρδε, σαματά γκιουροϋλδου ιδερλέρκι πουνλάρ βάρ-
μαδαν χηρσιζ κατζσήν, γιάχοδ πίρ γιερέ κιζλενσίν' λάκιν
πάζη δζεσουρλάρδα βάρκι τογρουδάν χηρσιζήν ούζερινέ χοϋδζμ
ιδερλέρ που τραφλαρδά 'Αβσσαρλάρ πάχουσους ποίλέδερλερ ότέκ
κίμσελεριν δζεσουρλαράδα ζιγιανλαρή τοκουναδζαγηνδάν Μωϋ-
σής νόμουσου ίκτιζασήνδζα ότεκλερι δζενκέ γκιονδουρμεζλέρ
ιδί' «κορκάκ βέ ότέκ άδέμ κίμ ίσέ ό κιτσούν έβινέ τονσουν»

(Δεύτερον· ΙΘ.) κεζάλικ γιενί έβλενενλερίδε, γιενί έβ γιαπ-
τηρούπδα δαχά ιτζινδέ ότούρμαγλανλαρήδα, γιενί πάγ τε-
κλούπδε μείθεσινδέν γιεμεγιενίδε γκλονδούρμεζλέρ ιδίικι πουν-
λάρ δάίμα άκηλλαρηνή όνλαρά βιερεκ ότεκ όλουρλάρ, δε-
γιού ότεκ κίμσε χιτζ πέρ σερπέστ βέ καχραμάν ίςς γιαπάμαζ,
βέ καχραμάν κίμσε κούλ όλσα πιλέ έσίρ σαγιλμάζ Έπίκτητος
κιπί κορκακλήκ όίλε φενά πέρ σείδικι γκιουναχλαρά πε-
δέλ ίνσανά Άλλάχ ταραφηνδάν γκλονδουρουλέν γαζέπ βέ
πεδδού σαγιλούρ, νάσηκι πού Λευίτικονούν γιγιρμι άλτην-
δζή παπηνδά γκιορονούγιρ, «βέ σιζλερδέν κουσουρ καλαν-
λαρήν ούζερινέ καλπλερινέ ότεκλικ γκετιρεδζέγιμ βέ πουν-
λαρή σαλλανάν γιαπραγήν σεδασή κοβαλαγιαδζάκ βέ δζεν-
κδέν κατζανλάρ κιπί κατζαδζακλάρ βέ κίμσε κοβαλαμάζ ί-
κέν τουσσεδζεκλέρ» ότεκ κίμσελερ έ γιαπτηκλαρή τάπγια
βέ καλελέρδε φαιδέ ίτμέζ, τζούνκι όνλαρή πεκλεμεγιέδε δζε-
σουρ άδém ίκτιζά άνήν ιτζούν Διογένης Μέγαραληλαρήν ούζούν
χησαρλαρή γιαπδηκλαρηνή γκιορδοϋκδέ, «έί πουδαλαλάρ, χη-
σαρλαρή πογιουκλουγού ιτζούν μουζαϊκά ίτμεγιν, πουνλαρήν
ούστοϋνδέ τουραδζακλάρ ιτζούν μουζαϊκά έίλέγιν» δεδί. Χέρ
Μιλλέτ βέ ταιφεδέ καχραμάν βέ δζεσουρ άδεμλέρ πουλουνουρλάρ
ίσέδε άτήκ άταλαρηνήζ Έλληνλερ κιάφесινδέν πού χουσουσδάδα
ούστοϋν ιδιλέρ δεσεκ δζατζδηρ. Ποϋτοϋν τεβαρίχ πουνούν
ποίλε ιδουγινί γκιοστοϋρούρ, πάχουσους άδζεμλέρ χακκηנדά,
κενδουλέρ σαγίδζα ό καδάρ άζ ίκέν άνλέρ ίσε άσκερδζεδε, γκε-
μίδζεδε, άκδζέδζεδε πουνλαρδάν όλ καδάρ κουβετλι ίκέν,
καζανδηκλαρή φουτουχατλάρ πουνλαρήν κιάφесινιν καχραμαν-
ληγηνή ίζχάρ ιδέρ· πιζ πουνδά γιάληνηζ πέρ κατζ σαχσήν
σεδζαάτ ίπρετινί κοίσακ κιαφι πελλέριζ.— Λεωνίδας Σπάρ-
τη πατισσαχηνήν βατάν ούγρουνά Θερμοπούλαιδε ίτδιγι δζεν-
κι ίλερουδέ βατανπερβερλικ χακκηנדά όλάν παπδά βάσφ ιδε-
δζέγιζ, πουνδά γιάληνηζ σουνού δέριζικι πιρισί γκελουππου-
νά «άδζεμλέρ ό καδάρ τζόκδουρλάρκι όκλαρή ίλε γκιουνεσι
κιοκκελενδιριλέρ» δεδιγινδέ, «δαχά έγλου κιοκκεδέ δζένκ ί-

δέριζ» δεδί.—Μερκούμ Λεωνίδασην ζεβδζεσί Γοργώ όγλου ά-
σκερέ γκιδέρ ίκέν έλινέ καλχανή βιρούπ γιά γιέν, πουνούν
ίλέ γκέλ, γιά δζενκδέ γενερέκ όλ, όλούν πουνούν ούστούνδέ
γνελσούν, δεδί.—Δίκερ πέρ Λακεδαίμωνλου άβρέτ γκιορδουγουν-
δέκι όγλου δζενκδέ άγιαγηνήν περινί γάτπ ίτμισ; βέ που-
νούν ίτζούν άδζηνήγορ, άδζήνμα όγλούμ, δζούνκι χέρ άδη-
μηνδά καχραμανληγήν χατιρινέ γκελεδζέκδιρ, δεδί.—'Αδζέμ
Παδισσαχή Δαρεϊος ούτζ γιούζ πίν άσκέρ ίλέ γκελούπ Μα-
ραθωνδά όρδου κουρδουγουνδά 'Αθήναιουλεριν γκιονδοϋρδου-
γού άσκιριν ούζερινδεκί σερασκερλερδέν Πολύζηλος, γκιοζ-
λερι γκιορμεζ όλμούς ίκέν πιλέ, κήρκ σεκιζ δουσμάν όλδοϋρ-
δού, Καλλιμάχος ό καδάρ χάρπαδαν δζενκδέ δελίκ δελίκ δελιν-
μισ; ίκέν, όλοϋσοϋ γίνε δινελοϋρ τουρδού. Κυνέγειρόσδα κατζάν
άδζέμ γκεμισινί έλί ίλέ τουτοϋπ έλί κσιλδί, βέ πουνλαρήν
ούζεολερινέ σοϋ μεσχοϋρ Παντέλερσουν τεζιλιφι όλάν σερναίε
νιαζηλδή σίτρ λισανηνδάκι μάνασσή σοϋδουρ. «Γιαζήκ πός
ζαχμετλεριμιζε βέ πεχουδέ δζενκιμιζε, παδισσαχημηζά νέ
δεγίελούμ; σουνού δεγίελούμ, γιά παδισσάχ πιζί. όλ όλοϋμσοϋζ
δζενκδζιλεριν ούστοϋνέ νέ γκιονδοϋροϋρουδούν; οϋροϋροϋζ, τουσ-
σμεζλέρ· χάρπαγίλα δουρτέρ γιραλάρηζ, κορκιμαζλάρ· πέρ κισ-
σί ποϋτοϋν όρδοϋγοϋ γιάγμαλαδή· όρτά γιερδέδε 'Αοης (δζένκ
Αλλαχή) άλλαχην κανλή τασβιρι δινελοϋρ τουροϋρ, σάνκι
τεμοϋρ κιοκλέρ ούζερινδέ τουροϋρ άγάτζ κιπί, βέ γιερέ τουσ-
σμεγι ίσπεμέζ, όλάκι γκεμιλεριν ίτζινέδε γκελούρ, έί κα-
πτάν γκεμινίν παλαμάρ χαλατλαρηνή τζέζκι, όλοϋνοϋν βεσ-
διγι κορκοϋ βέ οϋρκιουντουλερδέν κατζαλούμ.» — 'Ακαπίνδζε
Δαρεϊος μερκουμούν όγλου Ξέρξης πέςς μιλιόν άσκέρ ίλέ γκελ-
διγινδέ, 'Αθήναιουλερ Θεμιστοκλησίν πιραδερι 'Αγησίλαοσου
τζασού, γκιονδοϋρδουλέρκι άδζέμλεριν όρδουσουνδάν χαπέρ
γκετιρσοϋν δεγίου, 'Αγησίλαοσουν παπασή Νεοκλής ρουγιασηνδά
πουνούν ίκί έλινί γάτπ ίτδιγινί γκιορμούσοικεν, 'Αγησίλαος γίνε
χάβφ ίτμεγιερέκ άδζέμ κισθετινέ γκιρούπ, άδζέμ. όρδουσουνά
γκιρερέκ Ξέρξηςι πελλεγίουπ σερκουρενασηνδάν Μαροδόνιος νάμ

κίμσσιγι δλδουρδουγουνδὲ τουτουλδου, βὲ σιλαχσορλαρδάν πα-
 γλανουπ Ξέρξησιν όνουνὲ γκετιριλδί. Ξέρξησισὲ γκιουνεσσίιν
 μεζπαχηνδὰ κουρπάν σουνμαγιά χαζιρλανδηγηνδάν μεζπαχίην
 ούστούνδὲ γιανάν άτεσσίν ούζερινὲ πουνουὲ σάγ έλινίν κονουκ-
 μασηνή έμρ έίλεδί, όδα δζεσουρανὲ έλινί ούζαδουπ έλι γιανδηγή
 γιερδέ, άχι πιλε δέμεδι. Ξέρξησην τεαδζουπ ιτδιγινί γκιουρούσ-
 σουν, τεαδζουπ ιτμε ιστὲ Ἀθήναιλουερίν κιάφεσι ποίλε δζε-
 σουρδερ, γιόκ έγερ σιζουμὲ ιτιμάτ ιτιμέζ ισέν, ιστὲρ ισέν άτεσσίν
 ούστουνὲ σόλ έλιμιδέ κογιαγίμ, δεδί». — Ἡπειρος παδισσαχή
 Πύρρος Λακεδαίμωνλουαρ ούζερινὲ σέβκι—όρδου ίδουπ πουν-
 λαρά τζόκ κορκου βιρμεκδὲ όλδουγουνδὰ ιχτιγλαρλαρδάν πι-
 ρισί, Δερκυλλίδας, δζεμιάτκλαχδὰ άγιάκ ούστού καλκούπ, πι-
 ζὲ πού κορκουγι βιρέν Ἀλλάχ ισὲ χιτζ κόρκμαγιαλούμ, δζούν-
 κι πέρ χακσηζλήκ ιτμεδικ, έγερ ινσάν ισὲ σουνά γκιστουρε-
 λούμ κιμέ κουρζ γκιονδουρδουγουνου» δεδί. βὲ όίλελικ ιλέ
 μουταρεπεγιὲ κιρισδιλέρ, λάκιν γκιουρδουλέρκι Πύρροσσουν άσα-
 κιρι τζόκ όλδουγουνδάν γιενιλεδζεκλέρ, δζεμιάτκλαχά πιρικουπ
 μεσβαρέτ ιτδιλέρκι άγιάλ-ου-έβλαδλαρηνή Κιριδὲ κίζλιδζε γκιο-
 τουρσουνλέρ πρακσινλάρ, βὲ κενδουλέρ βατανλαρηνδὰ καλα-
 ράκ γιὰ γιενσουνλέρ γιὰ κιάφεσι τελέφ όλσούν λάκιν παδισ-
 σαχίην κηζή Ἀρχίδαμις πού Λακεδαίμωνλου άβρετλεριν ναμου-
 σουνά τοκουνούρ, δζούνκι κοδζαλαρηνή τεχλικεδὲ πρακούπδα
 βατανή τέρκ ιδερέκ γιισσαμακδάν, κοδζαλαρηνήν γιανηνδὰ
 καλαράκ βατάν ούγρουνά όνλάρ ιλέ δζένκ ιδούπ, γιὰ όνλάρ
 ιλέ περαπὲρ δουσμαναηή γιενερέκ σάγ καλμάκ, γιάχοδ άνλέρ
 ιλέ περαπὲρ βατάν ούγρουνά όλμέκ δαχά έβλάδερ δεγιερέκ,
 όκαρarah μεζ ιδούπ, πασλαδηλάρ άβρετλέρ δζενκίν ισσλερινί
 παίλασσαράκ κίμισι χενδὲκ καζάρ, κίμισι σιλαχλαρή βιρούρ,
 κίμισι μηζραχλαρή πιλέρ, κίμισι γιαραλανανλαρηνή γιαραλα-
 ρηνή παγλάρ ιδιλάρ, βὲ ποίλελικ ιλέ έσκι καχραμάνληκλαρηνά
 πέρ ό καδάρ δαχά ιλαβὲ ιδερέκ κισσιλέρ Πύρροσου γκερο ό
 πούσκουρτδουλέρ.

Μερκουμλάρ πονλαρή γιαπμαγιά κλουτδζουκλουκδέν άλησ-

σηησλάρ ιδί, τζούνκι Λακεδαίμωνλουλαρ ιτζούν νόμοσλαρη
 δζενκδέν γιούζ τζεβίρμεμεγι ταλίμ. Ιτδιγι ιτζούν βέ κλουτ-
 δζοϋκλουκδέν χέρ τζεσσίτ έζιγετλερέ κατλανμαγά αλησση-
 κλαρή ιτζούν άσλα δουσμάν νέ καδάρ δεγιού σουάλ ιτμεζ-
 λέριδι, δουσμάν νέρεδέδιρ δεγιού σουάλ ιδέρ ιδιλέρ· βέ δζενκ-
 δέ τουσσενλεριν βάλιδελερι βαρηρλάρ πακαρλάρηδη, έγερ για-
 ραλαρή κλοκουσλερινδέ βέ ύν ταραφλαρηηδά ισέ σεβινερέκ
 βέ όγιουνερέκ όλοϋλερινι γκετιρούρ δέφν ιδέρ ιδιλέρ, γιούκ
 έγερ άρκά ταραφλαρηηδάν γιαραλαναράκ όλδοϋλέρ ισέ, οϋ-
 ταναράκ γκερού τονερέκ έζεσετλερινι όραδα πρακήρ ιδιλέρ,
 όνδά γκιομουλοϋπ καχραμάν άταλαρηηήν μεζαφλαρηηά δέφν
 όλμασσουλαρ δεγιού· βέ νετζελερινιν τεβαριχδέ ζικρι βάρ-
 δηρκι καβγαδάν γκερού τονδουκλερι ιτζούν άλεμ όνδά βα-
 τάν οϋγρουνά όλδοϋδε σέν νιτζούν όλμεδίνδε άνλεριν καρα-
 λού χαπερλερινι γκετιρδίν δεγιού, άνλαλαρή τάσς πρακδη-
 λάρ οϋζερλερινέ όλδοϋρδοϋλέρ. Πανσανίασιν βάλιδεσι Θεα-
 νωνούν γιαπδηγηδά όλάκι ιλερουδέ νάκλ όλουνά· πουνλάρ
 ποίλε ιδί 'Αθηναιλουλερινδέ νέ ζουουμδά όλδουκλαρή γίνε τε-
 βαριχδέν κιοροϋνοόρ, Δημοσθένησιν δεδιγινδέδε μάλούμκι
 «Ποϋτοϋν άδεμλεριν όμροϋνοϋν σονού όλοϋμδιρ, πιρ κίμσε
 κενδουσινι έβδζικ δερουνινέ μαχπούς ιδερέκ μουχαφαζά ιτσε
 πιλέ· λάκιν λαζίμ κελούρκι σαλήχ βέ καχραμάν κισσιλέρ
 δάίμα ποϋτοϋν έγιού νέσνελερε τεσσεππούς ιτσουνλέρ, σαλιχ
 οϋμιδι όνλερινέ καλχάν ιδερέκ, βέ άλλάχ χέρ νέ βιρούρ ισέ
 όνάδα καχραμανανέ κατλανσουλάρ» πουνού, βέ πουνδζούλαγιν
 νιτζέ σατρ, άλίμ, βέ μινικελαμλαρηηήν δζεβαπλαρηηή χέρ
 γκιούν ιτσιδούπ, άταλαρηηήν καχραμανληκλαρηηήν άλεμετ-
 λερινίδε γκιόζ γκιορέ γκιορούπ, καχραμανληγά τεσβικ όλα-
 δζακλαρή άσσικίάρηδη· βέ πουνδάν ιλερυδεκι παπλαρδάδα
 γίνε τζεσσίτ ιπρετλερδέν πουνλαρήν σεδζαάτ βέ καχραμαν-
 ληκλαρή γκιορουνούρ· σινδιγιέδεκ καχραμανληγή γιάληνηζ
 δζένκ σιραλαρηηδά βάσφ ιτδικ· έμμα καχραμανληγήν τζεσ-
 σίτ τεφερουάτ βέ κολλαρή βάρδιρ, άνλέρ ιτζούν άκαπίνδζε

όλάν παπδά βέ βατανπερβερίκ παπηνδάδα σοίλεγιεδζέγιζ
 πουραδά δζενκδέν μακδά χουσουτλαρδά δζεφαλαρά κατλανμάκ
 δζεσουρλουγού ιτζούν πέρ κάτζ ιπρέτ γκετιρσέκ φενά όλμάζ
 ζένν ιδέριζ, πού δζεσουρλουγά ΚΑΡΤΕΡΟΨΥΧΙΑ (Παχα-
 δηρ.λήκ) δινούρ' πουνούνκι ιπρετλερί πούνδζα σουχαδά γιάνι
 έκκλησίαμηζην Μάρτυροσλερίκι άνλερίν βασφηνά χαδζέτ γιόκ-
 δουρ, άνδζα άτήκ ταριχδέν πέρ κάτζ ιπρέτ δερτζ ιδέριζ.—
 Νέρωνουν τζηράκ τζηκαρούπ άζάτ ιτδιγι Έπαφρόδιτοσουν
 κιολεσι φιλόσοφος Έπίκτητος γκιορδοϋγοϋνδέκι έφένδισι κόγια
 σακά ιτζούν πουνούν ινδζιγινέ σεδιδ ούρούγιωρ ιδί, σακήνκι
 ινδζιγιμι κήρμαγιάσην δεδί Έπαφρόδιτος πού δεφά δαχά
 σεδιδ ούρούπ σάχιδεν ινδζιγινι κηρήνδζα, γκιορδούνμου πέν
 σανά κηραδζάκσιν δέμεδίμιμι ιδί δεγιούπ πέρ άχ πιλέ τζέκ-
 μεδι πουνούν πού παχαδηρληγή ταάδζουπέ σαγλάν ισέδε, έλ-
 πέτδε πιζιμ νιτζέ σαχιδλεριμιζ βάρδηκκι άκηλλαρηνή γιά-
 ληνηζ ούχρεβι βέ σεμαβιλερέ βιρερέκ, όλάν έζηγετλερ σάνκι
 πουνλαρήν δζεσετλερινέ όλμαγιωρ κιπι χιτζ σές τζηκαρμακ
 σιζ κατλκνούρ ιδιλέρ' πού σηραδά σουνούδα νάκλ ιτσέκ πόσς
 δεγίλκι. Έθνικός άλιμλερδέν πιρισι χριστιανλαρά σουάλ ι-
 δέρκι Έπίκτητοσουν πού τεαδζουπλού παχαδηρληγηνή πιλούρ-
 σιζ, Χριστοσουνούζ δζεφά τζεκέρ ικέν πουνδάν δαχά ούστοδν
 σάπρ βέ παχαδηρλήκ γκιοστουρδοϋμου δεγιού, πουνά σερίφ
 Αύγουστινος έββετ γκιοστοϋρδού, τζούνκι ο γκιορδούνμου κηρ-
 δήν δεδί, λάκιν Ίησοϋς σές πιλέ τζηκάρμαγιουπ τεχαμμούλ
 ιτδί, δέρ.—"Αξδηραλου φείλοσφ Άνάξαρχος Μακεδονία πα-
 δισσαχή Άλέξανδροσουν πέκ ναζαρηνδά όλούπ πέρ γκιούν
 σουφραδά ταάμ ιδέρ ικέν, Άλέξανδρος, δαθετιμιζδέ σουφραδά
 πέρ νοκσάν βάρμη δεγιού σουάλ ιτδικδέ, έββετ παδισσάχ, πέρ
 ζορπά πασσή εκσίκδηρ δεδί, όνδακι πουλουνάν Κύπρηζ ζορ-
 πασή Νικοκρέωνα τάσς βουραράκ, άνήν ιτζούν Άλέξανδρος
 όλδοϋκδέν σόγρα πουνούν Κύπρησδαν σαβουσσδουγουνού Νικο-
 κρέων ισσιδούπ, πουνού ταυταράκ σακλαδηγή γκενίν ούτζου-
 νού άλλμάκ ιτζούν, πουνού σσκού ιτζινέ καϊδουρούπ τιμούρ

τιπέκ έλλερί ιλέ τογδουρούρ ικέν, 'Ανάξαρχος χίτζ βαζιφέ ιτ-
μεγίερεκ, ούρ, ούρ 'Ανάξαρχοσουν τορβασηνά, 'Ανάξαρχοσα ού-
ράμασσινα, δεδιγινδέ, ζορπά χηδδετλενούπ διλινίνδε κεσιλ-
μεσινί έμρ ιδίссιν, φιλόσοφος διλινί διссί ιλέ κεσουπ όνούν
γλουζοϋνέ τοϋκλουρδού.

'Ισπανίανην Κορδούβη σεχρινδέ τογάν Σενέκας φιλόσοφος
'Ρώμη παδισσαχή δζαναθάρ Νέρωνουν διδάσκαλοσου ιδί, πού
δζαναθάρ γκλουνλερίν πιρινδέ πουνδάν ινδζινούπ (ιτδιγή άλιά
πένζ-ού-νασιχατλάρ ιτζούν), πουνού όλοϋμέ χιόκμ έίλεδί,
άνδζακ πουνά σου καθάρ χατίρ ιτμισ όλδούκι όλοϋμουνούν
ταρηκηνή κενδουσί σετζσίν. Σενέκας ταμαρλαρηνήν λεστέρ
ιλέ άδζηλοϋπ κανηνήν άκμασή ιλέ όλμεγι κόλάι πελλεγλουπ
πουνού τερδζίχ έίλεδί ταμαρλαρή άδζηλοϋπ κανή ποσσαλουρ
ικέν κενδουσί έτραφηנדά πουλουνανλαρά κενδού μαλουματην-
δάν έν ικτιζά πιλδικλερινί κενδουσί σοίλερ όνλαρά γιαζδπ-
ρήρηδη ιχτιγιαρληγήν ζαίφληγηνηδάν κανήν ταμαρλαρδάν
λεστέρ βασητασή ιλέ τοκλουϋμεσί τεκμιλ ιδζρά όλουνάμαδη-
γη ιτζούν, πουνά ζεχιρ όλαράκ Παλδηράν ότου (κώνειον) βι-
ρουλδί λάκιν πιρ γιανδάν κανήν ποσσαλουπ βιδζουδίν σοβου-
δουγού ιτζούν, πιρ γιανδάν ιχτιγιαρλήκ ιτζούν ζεχίρδε τε-
εσίρ ιτμεδιγινδέν, χαμάμ χαζνεσινέ κονουλδού όραδα πουγ-
δάν πογοϋλδή βέ πουνλαρά δζεσουρανέ τεχαμμούλ έίλεδί

'Ινσανά γκελέν μουσιπετλερ βέ ιλλετλερέδε δζεσουρανί
κατλανμάκ Παχαδηρληγήν πιρ νεβίδιρ, χάκεζα έβλάδ βέ ά-
κραπαλαρηνήν όλμοϋνέδε τεχαμμούλ ιτμέκ Παχαδηρλήκδηρ
πουνλαρά ιπρέτ όλαράκ 'Ιωθού γκετιρέ πιλουρ ιδίκ, λάκιν
άλεμέ πουνούν σαπρή μεσχοϋρ βέ μεσχοϋδ όλδουγού ιτζούν
βασφηνή σάρφη ναζάρ ιδέριζ' κεζάλικ Ξενοφωνούν ιπρετίδε
μάλούμκι Σκίλλοσδα πασσή τατζλου κουρπάν σουάρηκεν
πιρσιί γκελδί χαπέρ βιρδίκι, όγλου Γρύλλος Μαντίνιαδα
δζενκ ιδερ ικέν όλδού' έδα πασσηνηδάν ταδζή τζηκαρούπ νάσιλ
γλενερέκμι όλδού δζεσουρανέ, γιόκσα ότεκλιγινδέν κατζάρ
ικένμι δεγλου σουάλ ιδούπ, όγρέδιγινδέκι καχραμανανέ βέ

γανσιπερανέ δζένκ ιδερέκ όλδοϋ· γίνε ταδζή πασσηνά κο-
γίουπ κουρπαννή σουυμαγιά πασσλαδή. — Ἀθῆναι νόμος κο-
ζουδζουσή Σόλων Ἀνάχαρσισδεν όγρενδιγινδέκι όγλου όλ-
δοϋ, πιλίριδιμκι πουνου όλοϋμου τογουρδοϋ ιδίμ, δεδί.

Δίων όγρενδιγινδέκι μουβαχιδ όγλου όλδοϋ, πέραζ άδζην-
δηκδάν σόγρα δέφν όλμασινή έμρ έίλεδί. — Παϋλος Αίμίλιος
Μακεδονίανην όίλε άτήκ βέ άζίμ παδισσαχληγηνή τελέφ ίδουπ
παδισσαχή όλάν Περσευσή έσίρ γκετιροϋπ φουτουχάτ καπου-
λαρηνδάν σαβουσδουγουνδά, όγλουνοϋν περισί που άλαϊδάν πέσς
γκιουϋν έββέλ, περισίδε οϋτζ γκιουϋν σόγρα, όλμοϋσς ίκέν τε-
χαμμουλ ίλε κατλανούπ, ρωμαλουλαρά, άνλέρκι που πιτζα-
ρελιγι έτζουϋν άδζηνήριδηλαρ, γιάληνηζ «σιμδέν σόγρα δζουμ-
χουριγιέτ έτζουϋν κορκαδζαγημι κάλμαδη τζούνκι άρτηκ πάχτ
κλαφεί πεδχαχληγηνή πενίμ οϋζεριμέ τζεβιρδι» δεδί. — Σω-
κράτης βέ Φωκίωνον καχραμανέ όλοϋμέ κατλανούπ κενδου-
λερι χακσήζ γιερέ όλοϋμέ χλόκμ ιδενλέρ χακκλαρηνδά γκίν
σακλάμαδηκλαρή άλεμίν μάλουμίδιρ· τζούνκι Φωκίωϋν όγλου-
νά Ἀθῆναιλουερέ γκίν σακλάμα δεγλου τενπίχ έτδί. Σω-
κράτησδε καρσι Ξανθίππηγι τεσελλου ίδουπ σαβδηκδάν σό-
γρα σιακιρδλερινίν άγλαδηκλαρηνή γκιωρερέκ πουνλαρά σόλ
Φαίδων ναμινδεκι Πλάτωνον τασνήφ έίλεδιγι μουκλαεμε-
δεκι δζανήν όλοϋμσοϋζλουγου έτζουϋν όλάν δζεβαπλαρή ιδε-
ρέκ, άσλα πιχουζουρ όλμακσήζ ζεχίρ παλδηράν ότουνοϋ
άλδη βέ πουνλαρή τεσελλι ιδερέκ δζεσουρανέ όλδοϋ, δεμέκ-
κι κενδουλερέ κελέν όλοϋμέ, ποιλε δζεσουρανέ κατλανούπ
άγλαγιανλαρά «πιλμέζμι ιδινίζκι τογαληδάν περοϋ ταπιάτ
χακκημδά που όλοϋμου χλόκμ έτμισς ιδί, πουνδά άδζηναδζάκ
νέ βάρδηρ, ίστέ δοϋνγιαγιά γκελδιγιμ πέρλε ταπιατήν χακ-
κημδά γιαζδηγή έιλάμ σίμδι ιδζραγιά κονουλούγιορ, πουνουϋν
έτζουϋν νίτζουϋν άδζηνμαλή χά που γκιουϋν όλμασα ιδί πέρ
κάτζ γκιουϋν, γιά πέρ κάτζ σενέ σόγραδα που ιδζρά όλαδζά-
γηδη» δεγιέν κίμσε, έλπέτδε έβλάδ-ου-άγιαληνά γιάχοδ χη-
σήμ-ου-άκραπασηνά ταπιέ ζουχο ιδέν όλοϋμέ δαχά ζιγιαδδ

τεχαρμουλλή πουλουναδζάγηδη.—'Επίκτητος (γιοκαρηδάζι-
 κρή γκετζέν Στωϊκός φιλόσοφος) 'Αγριππίνος ιτζούν σουνλα-
 ρή σοϊλέρ' σουνούν ιτζούν 'Αγριππίνου μετχ ιτμελίγιζκι
 έν αλλά μετχέ σαγιάν άμελλέρ ιτμισ ικέν, χιτζ πір βα-
 κήτ κενδουσινι μετχ ιτμεδικδέν κάτη ναζάρ, πασκασή που-
 νού μετχ ιτσέ, ούτανμασηνδάν κηζαρήρηδη' βέ ποίλε πір δζεσουρ
 κισσι ιδίκι δάϊμα πασηνά γκελέν πιτζαρελικ ιτζούν μεδχιγιέ
 γλαζάρηδη, ίσιτμά τουτσα ίσιτμά ιτζούν μεδχιγιέ, σουρκιούν όλ-
 σα σουρκιούνλουκ ιτζούν μετχιγιέ γλαζάρ ιδί' βέ πір γκιούν
 όιλεγιν ταάμη ιδεδζεγι σηραδά Νέρωνουν ταραφηνδάν άδευ.
 γκελουπ παδισσάχ σενιν σιούρκιουνλουγουνού χιόκμ ιδίγιουρ
 δεδικδέ, άσλα ούρκμεγλουπ όιλε ίσε γιεμεγή 'Αρικίαδα γιε-
 γιελούμ, δεδί.—Βρασίδασην βάλιδεσι όγρενμεδιγινδέκι όγλου
 πθού καχραμάν βέ δζεσουρ Βρασίδας δζεναδέ γιγητηλκ ιλε
 όλδου, άχ ιδούπ άγλαγιαδζάκ γιερέ δζεσουρανέ «Βρασίδας
 γιγητ βέ καχραμάν κισσι ιδί πιλίρουμ, λάκιν Σπάρτηνην
 δαχά νιδζε όνούν κίπι βέ όνδάν δαχά καχραμάν γιγιτλερι
 βάρδηρ» δεδί.— δίκερ πір Σπάρτηλου άβρέτ όγρενδιγινδέκι
 πορουνού 'Ακρότατος Κιρητδέ δζενκδέ όλδου, δουσμανλάρ
 χακκηνηδά δζενκέ γκιδέν, έλπéτδε για όλεδζεκ για όλδου-
 ρεδζέγιδι δεδί, βέ όγρενδιγινδέκι γιενερέκ όλδου, άφεριν άτα-
 λαρηνην καχραμανληγηνη ούτανδήρμαμησ δεγιού, σεβινμε-
 γιέδε πασλαδη.— Δαβιδ όγλου χασταλανδηγηνηδά πασηνά
 γλιούλ τοκλουπ άγλαδη ναφακά τάτμαδη, λάκιν βεφατηνη έσσι-
 δίσσιν γκιουλου σιλκδι, τζουβαλή τζηκαρδή, παδισσάχ χιλαδηνη
 κείδου, βέ γιεμέκ γκετιρδι γιεδί' βέ πέκ αλλά γιαπδή, ζίρα
 έββέλδζε τζοδζουκ σάγ ικέν όνλαρή γιαπδή ιδίκι 'Αλλάχ που-
 νούν κουσουρλαρηνη άφβ έίλεσίνδε τζοδζουγού πουνά παγησ-
 σλασούν δεγιού, μάδεμκι όλδου σουκ ιτμεκδέν γάίρησι πόσε,
 άγήτ βέ φιζαχλάρ, γκιδενέ φαίδε ιτμεδικδέν σόγρα σάγ καλα-
 νά τζεσσίτ ιλλετλερ γκετιρέ πιλουρ ιδίγι γιεβμιγιέ ιπράζ
 όλουνμακδά όλδουγουνδάν άνήν ιτζούν γλαζμάκ άτιγιέδιο
 δεμέμκι ίνσάν χησάημ-ού-άκραπά βέ έβλάδ-ού-άγιαληνην όλου-

μουνδὲ ἀδ'ήνμασιν, τζούνκι οἰλὲ ὀλμάκ δζαναβαφλίκδερ,
ζίρα Χριστὸς πιλὲ Λάζαροσουν βεφατὴ ἰτζούν ἀγλεδί, ἔλλα
καραρηνδάν ζιγιαδὲ Ἀπόστολοσουν δεδιγι κιπί διριλμὲκ βὲ
δζανὴν ὀλοῦμσουζλουγουνὲ ἰνανμαγιούπ οὔμιδλερι ὄλμαγιαν
μιλλετλέρ κιπί ἀγλαμάκ ἀτιγιὲ βὲ φαῖδεσίζδιρ· πού χουσουσ-
δὰ ἀκαπίνδζε γκελεδζεκ ἰκί παπλαρδάδα γιαζηλαδζαγὴ ἰτζούν
πουνλάρηλα ἰκτιφὰ ιδέριζ.



ΓΙΚΙΡΜΙ ΙΚΙΝΔΖΙ ΠΑΠ.

«Ζενκινλίκ βέ άκδζελερέ
κουλουκ ιδέν ταχκήρ όλσούν,
κλουτδζουκ δζανλή βέ λεκέζ
βε κουλφετλου μαλλαρδάν βέ
τανταναλή όμοϋρδέν ούρκέρ
όλδουγή ίτζούν, βέ δζανδάν
γιανά πάγιαγη ζάνν όλουνσούν.
ζίρα ούλούβ· χιμμέτ όλάν ποϋ-
τουν πεσσεριλερι κενδου πάσ-
σηνά πεσσίν τουσσουνούρ, βέ
ποίλε πέρ σεγι ζουχουρηνδά
άσλα ταρσηκλανμάζ».

«Ο πλούτω καί χρήμασι
δουλεύων καταφρονείσθω, ώς
μικρόψυχος ών και άνελεύθε-
ρος και καταπληττόμενος υπό
κτημάτων πολυτελών και βίου
τραγωδουμένου, και εϋτελής
είναι τήν ψυχήν υπολαμβανέ-
σθω· ό γάρ μεγαλόψυχος προ-
διανοείται πάντα παρ' έαυτῶ
τά παρ' ανθρώποις και δι' οϋ-
δενός θορυβείται τοιούτου, όταν
παρχπέση».

(Χαρώντας παρὰ Στοβ.)

Δάρδζαν.λη.λήκ,
(Μικροψυχία),

Ού.λούβι χιμμέτ,
(Μεγαλοψυχία),

Καπάδαγια.λικ.
(Χαυνότης).

Που παπδέ πουλουνάν έίλουκ βέ κλοτουϋλουκλήρ γιακαρηκή
παπήν τεφερουάτήδηρ· δάρ δζανλή γιαχόδ κλουτδζουκ δζαν-
λή κίμσε έν κλουτδζουκ βουκουάτδάν πιχουζουρ όλούρ, πιτζα-
ρελικλερδέν κορκάρ βέ τεχλικελερδέν οϋμιδσιζλιγέ τουσσέρ·
οϋμούρι πολιτικαγια καρησσά πουνου ίστέμεγιενλερ γιαπδη-
γή ίσλερι πεγένμεσερλερ, δέρ άκάπ πουναλουρ βέ ίστιφά βιρούρ,
ποίλελικ ίλε χέμ κενδουνίν κισσι όλμαδηγηνή γιακιστουρούρ,
χέμ βατανήν φαίδελου ίσλερινί λιγιακατσιζ κίμσελερε πρα-
κουρ χαράπ ίτδιρούρ, βέ πογλουκ μεσνετλερέ λαγιακ ίκέν κλουτ-
δζουκλερέ ραζή όλούρ καναάτ ιδέρ, που χουσουσδάκι όλάν
καναάτ φαζιλέτ σαγιαλάμαζ· πέρ κίμσε πουνου ζέμμ ίτσέ τα-
γιανάμαζ, ούζερινέ πέρ ίλλέτ γιακισέ τεχχημούλ ιδέμεζ, κου-

πίρ ἄζ κοβαλαντά, ὃ καθάρ οὐμιδσιζλιγὴ τουσσέρκι κενδοῦ δζα-
 νηνή πιλέ τελέφ ἴτμεγλέ σοῦι κάτ ιδέρ. Λάκιν οὐλούβι χιμμέτ έχ-
 λι βέ ἀλιδζενάπ κίμσε πιτζαρελικλερέ κατλανούρ, τζετινλικλερέ
 μουκαθεμέτ ιδέρ, βέ ικτιζά ἴτδιγινδὲ τεχλικελερέ μεμνουνλουκ
 ἰλέ γκιρέρ, ἐφκλαρηνή χιτζ πίρ βακῆτ ἀλτζατμάζ, ζεμδέν οὐρ-
 κμέζ, μετχιγλεδένδε μουφτεχίρ ὀλμάζ, παγιαλάρ ἴτζούν τε-
 πιζλενμέζ, λιγιακατηνὴ ταναγιαράκ βιρουλέν παγιαλαρήδα
 μεμλεκετινὶν φαῖδεσι ἴτζούν καπούλ ιδέρ. Καπάδαγι ὀλάν
 (χαῦνος) λιγιακατὴ γιόκ ἰκέν κενδουσινὶ πογιόκ ἰσσελερέ μου-
 σταχάκ γκιροσθέρ, βαχδεδι βέ μαμηρλιγι ἴτζούν τεπισζλενούρ,
 πίρ ρουτπέ ἄλσά ἐτραφηνδακὶ δαστλαρηνή γκιλορμέζ ὀλούρ, πίρ
 πογιόκ κίμσε πουνά σελάμ βιρσὲ σισσέρ κολτουκλαρὴ καπα-
 ρούρ, μεμουριγλετδὲ ὀνοῦνδέν γκετζιλμέζ ὀλούρ:

Κλουτδζούκ δζανλού κίμσε πασλαδηγὴ ἰσσι πιτιρέμέζ, πίρ
 ταβσανὴν ἰζινὶ κλουτμεγι πρακούπδα χέρ ράστ γκελέν ἰζλε-
 ρὶν ἀρκασηνά τουσσέν ταζή κίπικι γιλορουλούρδα πιρινίδε του-
 τάμαζ, πούδα πιρινὶ πρακούρ πιρινὲ πασλάρ βέ χιτζ πιρινὶ πι-
 τιρέμέζ, γιάχοδ κλουτδζούκ δζανλού βέ δάρ γιουρεκλού κίμσε
 χέρ σεῖδέν τζαπήκ τογιόπ οὐσανδηγὴ ἴτζούν, γκιούλ κο-
 παρμάκ ἴτζούν τζαλουσσούπδα ἔλλερὶ τικενλερδέν γιρτηλ-
 μήσ ἰκέν γκιουλού κοπάρμαδαν τζεκιλέν ἀδεμέ πενζέρ, γιά-
 χοδ ταρλαγι σοῦρούπδε, ἔκμεγιεν τζιφδδζιγιέ πενζέρ· ταβούκ
 γιμουρταγι ἰσιτμαδάν βέ οὔστοῦνδὲ ὀτουρμαδάν οὐσανούρδα
 καλκάρησα χιτζ πίρ βακῆτ δζουδζούκ τζηκαράμαζ, νέδε κο-
 ρουγιόκ γιετισσμεσινὲ τεχαμμούλ ιδέμεγιεν χαλθαγι γιεγιε-
 πιλούρ, νέδε δούτ γλαπραγηνὴ ἀτλάζ κίπὶ κεγιέπιλούρ· δάι-
 μα πογιόκ ἰσσελερ ἰσράρ ἰλέ μεῖδανὰ γκελούρ, βέ ἰσράρ τζούκ
 ζορλουκλαρὴ γιενέρ βέ εἰλουγι μεῖδανὰ γκετιρούρ· ἀνήν ἴτζούν
 γαῖρετὶν ἐλινδέν χιτζ πίρ σεί κουρτουλμάζ δερλέρ· μεσχούρ
 Λενκτεμούρ (Ταμερλάνος) τζεσσιτ τεχλικελερέ βέ μουσαῖπετε
 κιριφτάρ ὀλδού, λάκιν σεπατηνὴ (σταθερότητα) τεπδὶλ ἴτμεδι
 βέ ποῖλελικ ἰλέ τζούκ κλουδζλοῦκλερὶ γιενδι ποῦ ἰσράρ ἐπιμο-
 σὴ) ἰπρετινίδε πίρ κερηνδζαδάν ἀλδή· σοῖλέκι γκιουνλερὶν πι-

ρινδὲ τουσμανλαρηנדάν κοβαλανούρ ικέν πῖρ θιρανεγιῆ κιζ-
 λενδί, ὄνδὰ πουλουνδουγού τεχλικελερι τοῦσσουνοῦρ ικέν γκιλορ-
 δούκι πῖρ καρηνδζὰ κενδουσινδὲν ἀγήρ πῖρ πουγτάϊ δανεσινὲ
 διβαρὴν οὔστοῦνὲ τζηκαρμαγὰ ὄγρασσούρ ἰδί· λάκιν πιτζαρέ
 γκιλούδζούλε γιουβαγιὰ γλακλασσαδζαγιὴ βακὴτ πουγτάϊ ἰλὲ
 γιουβαρλανούρ ἀσσαγιὴ τουσσέρ ἰδί, λάκιν οὐμιδσιζληγὰ τούσ-
 ἰσμεγιουπ, γίνε τζαλουσσούρ ἰδί πουγδαγι τζηκαρμαγὰ γίνε
 γιουβαρλανούρ ἰδί· πουνού ἀλτμήσς τοκούζ κερρέ τεκραρλαδὴ
 ἀλτμήσς τοκούζ δεφὰ ἀσσαγιὴ γιουβαρλανδὴ· λάκιν γιετμισ-
 σινδζι δεφαδὰ μακσατηνὴ γιερινὲ βαρδηρδὴ πουγδαγι γιου-
 βαγιὰ σοκαπιλδὴ. Ταμερλάνος πουνού κιορούπ τζεσαρετι ἀρ-
 ταράκ μουσιπέτ θὲ ἀσιλικλερδὲ γαῖρετινὶ ἀρτηρούρ βὲ κλουτζ-
 λουκλερι γιενέρ ἰδί, βὲ ποῖλελικ ἰλὲ θοῦνγλανὴν ἔν πογλούκ
 φατιχλερινδὲν πηρισὶ ἄδ ὀλδού.— Ἀδζέμ σαχὴ Δαρειὸς δαχὴ,
 τεχλικελερδὲ βὲ δζενκλερδὲ δαχὰ ἀλιμ θὲ δαχὰ δζεσσούρ ὀλού-
 ρουμ δέριδι.— Ἀντίγονος πογλούκ κιοτουλουκλερὲ κατλανμα-
 λήκι πογλούκ εἴλουκλερι ἰδζρά ἰτμελι δέριδι.

Ἀλιδζενάπ κίμσε, παγλαγηλαρὴν κενδουσι χακκηנדὰ σοῖ-
 λεδικλερι ἰτζούν ἄσλα βαζιφέδε ἰτμέζ ἰνδζινμέζδε, ἴλλα
 Πλάτων κιπὶ ἰνδζίνμεγιερὲκ «κιοτοῦ σοῖλέκι ἐγίου σοῖλεμεγι
 ὄγρένμεμίσσιν» δέρ· βὲ Ἀρίστιππος κιπὶ ὄνοῦν κεθεζελιγινὲ
 ἰσσιτμεγιουπ «κιοτοῦ σοῖλεμὲκ σενὶν χιοκμοῦνδὲ ἰσὲ δινλέ-
 μεμεκδε πενίμ ἐλιμδὲ δέρ». — Ἀντίγονοσου ἰμρενοῦρ ὄκκι
 κῆσς βακτηנדὰ ἀσκερὲ ἰκτιζαληλουρὴν ὄλμαδηγη γιερέ ὄρ-
 δού κουρμαγιὴ ἰστεγιουπ ἀσκερι μεδζπούρ ἰδιγινδὲ, ἀσκεριν
 πάζενλερι γλακκηנדὰ ὄλδουγουνού πῖλμεγιερὲκ πουνού ζέμμ
 ἰτμεγιῆ πασσαγίσσιν, ἀσασὴ ἰλὲ τζαδηρὴν οὔδζουνού καλ-
 δηρούπ, ἔγερ γκιδούπ οὔζακδὰ ζέμμ ἰτμέζσενιζ πελανηζὴ
 πουλούρσουνουζ χά! δεδὶ· νίδζε πουνδζούλαγιν ἰπρετλέρ βάρ-
 δηρ.— Κλεόμβροτοσουν ὄγλού Παυσανίαση, ἀσκέρ Ἀθήναι-
 λουλερ οὔζερινὲ σέβκη ὄρδου ἰτμεγιῆ καμετλενδιρούπ δεδικλε-
 ρινδέκι Ὀλύμπιαδα ἀλέμ σενὶ μετχ ἰδέρ ικέν Ἀθήναιλουλερ
 σρήκ τζαλδηλάρ, εἶ, δεδὶ ἔγερ πιζδὲν εἴλικ κιορούρρουκεν

Ἰσρήκ τζαλδηλάρησα, κλοτουλούκ κλορδοῦκλερινδὲ νὲ ἰδεδζε-
κλὲρ πελλέρσινιζ δεδί. — Ἀκκδημαϊκὸς Δίων ζιγλαφρετδὲν
ἐβινὲ γκελούρ ἰκὲν πιρισὶ ἀρκασηνά τουσσούπ πουνά δέμεδικ
πράκμαδη, βὲ ἐβινὲ καθάρ ποϊλὲ πουνού τοναδαράκ γκελούπ
ἐβὲ γκιρεδζεγὶ βακῆτ πουνά πού σιοζλεριμὲ πεδὲλ πῖρ σεὶ σοῖ-
λεμέζμισιν δεδικδέ, Δίων βῆκ δαχῆ δέμεδι. — Πῖρ σοκάκ
ἀδεμὶ φαζιλετλοῦ Φωκίωνουν ἀβρετινὲ δέμεδικ φενά δζεθάπ
πράκμαγιουπ, ἀκαπίνδζε γκελούπ, κορκαράκ πουνά ἄφθ εἰλὲ
σενὶν ἀβρετιν ἰδουγινὶ πῖλμεδιγιδιμ δεγίου ρεδζά ἰτδιγινδέ,
φαζιλετλοῦ Φωκίων πένιμ καρημά σενὶν σιοζλεριγὶν πιρισὶ
πουλάσσμαδη, πέλκι πασκασῆ ἰτζοῦν σοῖλεμισσιν βάρ ὄνδάν
ἀφβλήκ διλέ, δεδί. — Σωκράτης, Λυκοῦργος, Πιττακοσοῦν
ποϊλὲ σηραλαρδὰ γκιστουρδοῦκλερὶ τεχαμμουλοῦ Ἰσπου κι-
ταπὴν ἐβελλερινδὲ βάσφ εἰλεδίκ. — Ἰωσήφ καρηνδασσλαρηνδάν
κουγουγιά ἀτηλημῆς βὲ κιολὲ κίπὶ σατηλημῆς ἰκὲν χιτζ
γκὶν σακλάμαγιουπ δζεσουρανὲ πουνλαρά γλαρδήμδα ἰτδὶ πεσ-
λεδί. — Ἀριστείδης Θεμιστοκλήσιν πουνά ἰτδιγὶ ναχακλικλαρὴ
οὔλούσι χιμμέτ ἰλὲ τέρκ ἰδοῦπ πουνοῦν ἰλὲ οὔμουμὶ μεμλεκε-
τιν φαίδεσὶ ἰτζοῦν μουζεκερὲ ἰτμεγὲ γκελδί. — Δημοσθένης
Ἀθῆναινην μεσχοῦρ μινικελαμὴ δίκερ μινικελάμ. Αἰσχίνησδεν
κοβαλανοῦπ ζέμμ ὄλουμμοῦς ἰκὲν, πού, Δημοσθένησην χακ-
κηνδὰ τὰτζ ἰτζοῦν ἰτδιγὶ δαβαδὰ ἀλτὰ γκιδοῦπ Ῥόδουσα σοῦρ-
κιοῦν ὄλουρ ἰκὲν Δημοσθένης πουνά γιετισσοῦπ χασσληκσῆζ
γκίτμε δεγίου πουνά χασσλήκ βιρδιγινδέ, Αἰσχίνης, δουσμαν-
νηνὴν ἀλιδζεναπληγηνά ταδζοῦπ ἰδοῦπ ἀγλαγιαράκ, νάσηλ ἀρ-
ζουλέμεγιμ σοῖλὲ πῖρ βατανήκι, ἀνδὲ δουσμανλαρῆμ πιλὲ
πανά πού καθάρ εἰλικ ἰδίγιορ, ἀνήκι πασκά μαχαλδὲ δουσ-
λαρηνδάν πουλαδζαγημὰ σουπχέμ βάρ δεδί.

Πογιούκ βὲ ἀλιδζενάπ κίμσε κλοτδζοῦκλεριν κενδουσινὲ
ἰτδιγὶ καπιχατῆ ἄφθ ἰδερ βὲ γλοῦζλερινὲ οὔρμάζ: Αὐστρία
ἱμπερατωροῦ Ἰκινδζὶ Ἰωσήφ ἀδὶ ρούπα ἰλὲ πῖρ σεχέρ βα-
κτῆ φεῖτονα πινούπ Βιέννανην δζεβερηνδὰ κεζινδικδὲν σόγγρα
ἀβδετινδὲ γλαγμουρδάν τουτουλοῦπ σεχιρδὲν δαχῆ χαίλη οἰ-

ζαχ ικέν γκιορδούκι άσκεριδέν πiriσι πουνά άραπαγι τουρ-
 δουρσούν δεγι ισαρετ ιδίγιορ, φείτονοϋ τουρδουρδού άσκε-
 ριδέν όλάν κίμσε πουνά γλακλασσούπ, άφθ ιδέρσινιζ χακ-
 κήμ γιόκ ισέδε, σιζε πiρ σεί iπράμ. ιδεδζέγιμ. κερέμ. iδιν ά-
 ραπανηζδά γιέρ βάρα πενίδε iτζερι άληνδα σου πού γκιοϋν
 μιλαζίμ όλούπδα κεινδιγιμ. οϋνιφόρμαμη (τονανκημή) γιαγ-
 μουρδάν έσιρκέγιν δεδιγινδέ, πέκ άλιά πουγούρουν δεγιοϋπ
 'Ιωσήφ πουνού φείτονα άλδηκδάν σόγρα, νέρεδεν γκελίγιορ-
 σουν δεγιοϋ σουάλ iτδικδέ, μουλαζίμ, παδισσαχήν όρμανλάρ
 πεκδζισινίν γιανηνδάν γκελίγιορουμ, όνδάκι έν άλιά ταάμ
 iτδιμ δεδιγινδέ, παδισσάχ, νέ γιεδιν δεδι, μουλαζίμ. πιλ
 πακαγήμ γιγιτ iσέν δεδι, παδισσάχ, πογάδζαμη γιεδιν δεδι,
 μουλαζίμ. χάιρ όνδάν τζόκ άλιά, δεδι. έι, όιλέ iσε λάχανα τουρσ-
 σουσή γιεμίσσινδιρ δεδι, παδισσάχ, χάιρ, όνδάνδα άλιά δε-
 δι μουλαζίμ, όιλέ iσε τανά διλι γιεμίσσινδιρ δεδι παδισσάχ,
 χάιρ όνδάνδα άλιά δεδι μουλαζίμ. όιλέ iσε πέν άρτηκ πι-
 λέμεμ νέ iσε σέν σοίλε δεδι παδισσάχ. ζάτη χασσμετλερι πα-
 δισσαχημηζ 'Ιωσηφιν όνμανλαρηνδά γκεζέν φασιανοσλαρδάν
 πiriνι άβλαδήμδα γιεδιμ τζελεπι, δεδι μιλαζήμ, έι, τατ-
 λήμη iδι δεδι τέκραρ 'Ιωσηφ, έββετ τζελεπι, πέκ τατλή iδι
 δεδι μουλαζίμ. Παδισσαχλάρ ποιλέ κενδουλερέ χάς όλάν
 σειλερι πασκαλαρή γιεδιγινδέ κησγανουρλάρ ισέδε, 'Ιωσηφ
 άσλα iνδζίνμεγιοϋπ όιλέ iσε άφγιετλέρ όλσούν δεδι. πού άρα-
 ληκδά σεχιρέ γιανασδηκλαρή iτζούν βέ γιαγμοϋρ δαχά γιαγ-
 δηγηνδάν 'Ιωσηφ σουάλ iτδι μουλαζίμ «κάνγη μαχαλεδέ
 έγλενούρσινκι άραπαγι ύραγια τονδουρεγιμ.» μιλαζίμ, έφένδιμ,
 κερέμ. έιλέγιν πού καθάρ iσανιγιετινιζ γιετισσοϋρ πέν πουνδάν
 ότε γιανηνά άρτηκ γκιδεπιλούριμ δεδιγινδέ, χάιρ, χάιρ σέν
 μαχαληνή χαπέρ βiρ δεδι 'Ιωσηφ, μιλαζίμ. γιολου γκιοστουρ-
 δοϋκδέν σόγρα πουνά πού καθάρ έιλιγι iδέν άδém. κiμ. iδου-
 γινι πιλμεγι iστεγιερέκ, έφένδιμ. ρεδζά ιδέριμ. iσμινιζi βέ
 σιοχρετινιζi πανά παγησσλάγιν δεδικδέ, 'Ιωσηφ έι, σiμ. διδε
 σέν πενiμ. κiμ. όλδουγοϋμου πiλ δεδι, έλπέττε άσκεριδένσιν δεδι

μιλαζίμ, ἔββετ δεδι Ἰωσήφ, ὄιλὲ ἰσε μιλαζίμσιν, δεδι μιλαζίμ
 χάνρ δαχά πογιούκ δεδι Ἰωσήφ, εἶ μιραλάισιν—δαχά πογιούκ
 —σερασκέρσιν—δαχά πογιούκ—σερδάρη ἐκρέμσιν δεδι μουλα-
 ζίμ, δαχά τζόκ πογιούκ δεδι Ἰωσήφ, ὄλ βακίητ γιόκσα Ἰμπερά-
 τωρμουσούν δεδι μουλαζίμ, τάδα κενδουσί δεδι Ἰωσήφ, πού δεφά
 μουλαζίμιν τετπιρὶ σασσοῦπ ἄμαν ἀραπαγὶ τούτδα ἐνεγίμ κου-
 σουρουμούδα ἄφθ πογιούκ δεγιερέκ Παδισσαχὴν ἀγιαγηνά κα-
 πανδηγηνδά, Παδισσάχ γιόκ γιόκ φασιανουσουμού γιέρσινδε κο-
 λάϊ κολάϊ ἐλιμδὲν κούρτουλμάκηη ἰστέρσιν, σενὶ καπουγιούκ
 ὄνουνὲ γκιοτούμεγίσιπ πράκμαμαγὶ νιγιέτ ἰτδίμ δεγιερέκ
 πουνού μαχαλινέδεκ γκιοτουρδού, ὄνδὰ ἐνδιρδὶ κενδουσί σα-
 ραγινά γκερού τονδού.—Ἄλιδζενάπ κίμσε κενδὴ ὄμρουνὲ πιλὲ
 σοῦϊ κάστ ἰδενλερὲ ἀφθλὸκ θιρούρ: Ἀκράγασην ζαλήμ ζορπα-
 σὴ Φάλαρις ἀλεμδὲν ζαλημλεγὴ ἰτζούν ζέμμ ὄλούρουκεν
 πιλὲ σοῦϊλὲ πῖρ οὔλούβι χιμμέτ γκιοστουρδού. Περισθένης που-
 νούν ὄμρουνὲ σοῦϊ κάστ ἰδὲν κίμσελερδεν ἰκίδε ἀθρέτ πουλούπ
 πουνλαρὴ νάσηλ δζεδζά ἰδέρσε ἰτσούν δεγὶ γκλονδοῦρδου-
 γουνδέ, πουνλαρὴνκι πιρσι Εὐβουλοσούν δίκερι Ἄριστοφάν-
 τησιν καρρησὴ ἰδί, Φάλαρις πουνλαρὴ ἰστιντάκ ἰδοῦπ σά-
 χιδεν σίζδε κοδζαλαρηνήζ ἰλὲ περαπὲρ ἰχτιλαλά σερίκιμ ἰδι-
 νίζ δεδιγινδέ, ἔββετ χέμ ἰχτιλαλά σερίκ ἰδίκ, χέμ σενὶ
 ὄλδουρεδζέκ ἰδίκ δεγιού ἰνκιάρ ἴτμεγιούπ μουκὴρ ὄλδουκλα-
 ρηνδά, Φάλαρις πουνλαρὰ πενδὲν νὲ κιοτουλόκ κιορδούνουζ
 δεγίνδζε, ἄργιτεν πιζλερὲ πῖρ κιοτουλόκ ἴτμεδιν, λάκιν
 πού καδάρ σερπέστ σεχιρλερὶ ἐσίρ ἐτδιγιν ἰτζούν δεγισσίπ,
 Φάλαρις εἶ νὲ γλαπμαλήγημκι πέν σιζδὲν πού πανά κουρδου-
 γουνούζ φεναληγὴν ἰντικαμηνὴ ἀλμαλήγιμ δεδιγινδέ, πιζλε-
 ρὶ ὄλδουρμελίσιπ δεγιού βιρδικλερὶ καχραμανανὲ δζεθαπὴ Φά-
 λαρις ἰσιδοῦπ πέν πού ἀθρετλερδὲν ἀλιδζεναπληκδὰ γκερού-
 μι καλμαλούγιμ; ἰστὲ πένδε ἀνλερδὲν δαχά ἀλιδζενάπ ὄλούπ
 πουνλαρὴ ἄφθ εἶλεδίμ δεδί: ἄφεριν Φάλαρις! πασκά δαχά
 ἐγιού σεῖλερ ἰτδίνισε πιλμὲμ λάκην εἶλεδιγιν φε κληκλα-
 ρὴν ἀρασηνδά πού πουλουνοσασατὴν τογρουσού σεν ἀλιδζε-

νάπ κλοστούρουρ· πέρδε πέρ ισσίν βάρδερκι· ὀνδάδα σενί ἀ-
 δίλ γκλορούρουμ ὄκι σούδουρ· Πού Φάλαρις ἰσανλαρά ἰσκενδζέ
 ἰτμεκδὲ πὲκ ἀζγὴν βὲ δζαναβάρ ὀλδουγουνδάν Πέριλλος νάμ
 πέρ τεμουρδζι πουνά χόσς κλορουνμέκ ἰτζούν πουνά πέρ τι-
 μούρ ἰνέκ γιαπούπ γκετιρδὶ δεγιερέκκι ἐσίρ τουσσέν για-
 πανδζηλαρή πουνούν δερουινὲ κογίάρ ἀλτηνδάν ἀτεσσί βιρούρ
 ἰσέν ἀδετα ἰνέκ κιπι πογοῦρτου ἰτζηκαρηλάρ· ὀίλὲ ἰσέ, δεδὶ
 Φάλαρις, σουνοῦ κόγιουν ἰτζερισινέδε ἀλτηνδάν ἀτέσς βίρουν
 πακαλούμ δεδιγι κιπι ὀλούρμου δεγι πουνού ὄ γκετιρδὶγι ἀ-
 λετίν ἰτζινδὲ γιακῶρηδὴ· γκελελίμ μανεί φιχιμιζι Ἄλιδζε-
 νάπ ὀλάνκίμσε νὲ πιτζαρέ ὀλδουγουνδὰ τασαλανούρ कार-
 ρηνδάν ζιγιλδέ, νέδε μαμίρ ὀλδουγουνδὰ कारρηνδάν ἰζτι-
 γιάδ σεδινούρ· Βατερλωδὰ Ναπολέων Βονοπάρτ γιενιδιγιν-
 δὲ πουνούν कारρηνδασσὴ Νεάπολις βὲ Ἰσπανία παδισσαχὴ
 Ἰωσήφ Βονοπάρτης σημαδὰ τήπκι πουνά πενζεδιγινδὲν Να-
 πολέωνα τεκλιφ εἰλεδίκι πέν σενίν γιερινὲ πουνδὰ καλαγίμ-
 दा σὲν πενίμ τεσκιρέμ ἰλὲ Ἰγγλιζ γκεμισινὲ γκὴρ Ἄμε-
 ρικηγιὲ φιράρ εἰλὲ δεγιού, Ναπολέων πού τεκλιφὶ καπούλ
 ἰτμεδιγινδὲν, κενδουσί Ἄμερικηνὴν μουαχιδελοῦ μεμαλικλε-
 ρινὲ γκιδούπ ὀνδὰ πολιτικηδὲν οὔζακ ὀμοῦρ γκετζιρίρ ἰκέν,
 γκλουνλερίν πειρινδὲ Μεξικαλουλάρ ταραφηνδάν πουνά Μεξι-
 κὸν παδισσαχληγηνὴ σουνάρ πέρ ἐλδζὶ γκελδιγινδὲ, μεμνού-
 νουμ πανά γκλοστοῦρδουγουνούζ Ἰλτιφάτ ἰτζούν, λάκιν σιμ-
 διγιέδεκ ἰκὶ μαχαλὴν παδισσαχληγηνὴ ἰτδίμ ταδηνὴ τατ-
 δήμ, ὀλάκι σιζλερί μεμνοῦν ἰδέμεμ, παδισσάχ ἀραμαγιά
 μουχδαδζιγιετινιζ γιόκδουρ, πουραγιά γκελελιδὲν περού ὀλτζ-
 δουγιουμέ γκλορέ νιζαμλαρηνήζ πὲκ ἀλιάδερ, ἀρανηζδὰ που-
 λουνάν καρπηλὲ καρβγά βὲ μουδζαδελελερινὶ καρδὴρηνδα, νι-
 ζαμλαρηνηζὴ χάκκ ταραφηνδάν πέρ παχσὴσς πελλεγιερέκ
 κορουγιούπδα μουδζτεμιάϊ Ἄμερικανὴ ἰμρένιν βὲ ἀρανηζδάν
 Βασιγκτὼν κιπι λιγλακατλοῦ πέρ ἀδὲμ πούλουν δεδί.

Ἄλιδζενάπ κίμσε δάϊμα κενδουσί πασκασηνδάν οὔστοῦν
 ὀλμαγι ἰστεδιγινδὲν πουνά πέρ ἀδὲμ πέρ εἰλίχ ἰτσὲ ὀνοῦν

Ἑλληνοδὴν καλκμαγιά ὄγρασσούρ, ὄνὰ καθήρ ὀλδουγή καθάρ
 μουκλαφάτ ἰτμεγέ τζαλουσσούρ βέ κενδουσί πασκασηνά πῖρ
 εἰλίχ ἰτσέ ὄνου ὀνουδούρ μουκλαφάτ γκιοζετμέζ. Ἀβραάμ
 Χοδολλογόμορου ἐλινδὲν Σόδομα ἐχαλισινί ἀτλαρή ἰλέ κουρ-
 τάρηρ βέ Σόδομα παδισσαχή πουνά πεδέλ Ἀβρααμά πού-
 τοῦν ἀτλαρή παχσίς χεταγίε σουνάρ, λάκιν Ἀβραάμ που-
 νού οὐδζρέτ σαγίλρ καπούλ ἰτμέζ δεγίερέκ, σενίν ζατλα-
 ρηνοδὴν πέν πῖρ σιδζίμ, κήλ, πιλέ καπούλ ἰτμέμκι δέμε-
 γισινκι πέν Ἀβρααμά μουκλαφάτ βιρδίμ βέ ἀνή ζενκινιτδίμ
 δεγίου. — Ἀλιδζανάπ ἀδὲμ χέρ νέ γιαπαδζάγησα ἀσικλαρέ
 γιαπάρ δουσμανανηνή τέκ βέ φέντ ἰλέ γιενμεγί ἰστεμέζ, ἴλλα
 γιγιτλήγ ἰλέ: Ῥώμαλουαρ Πύρρος ἰλέ δζένκ ἰδέρ ἰκέν Πύρρο-
 σουν χεκιμὶ Κινέας Ῥώμανην ὕπατοσου Φαβρίκιοσα κιζλι
 μεκτοῦπ γιαζούπ πουνά ἀκδζέ βιρουρλέρ ἰσέ Πύρροσου ζε-
 χιρλεμεγί βὰδ εἰλεδί. Φαβρίκιος πού μεκ τουπού Πύρροσα
 γκλονδουρούπ κενδουσινέ μουκαγιέτ ὀλμασηνή χαπέρ ἰτδί.
 Πύρρος Φαβρίκιοσουν πού καχραμανανέ πουλουνουσσατηνά
 σασούπ χεκιμινί ἀσδή βέ Ῥώμαλου ἐσιρλερί παρασήζ Φα-
 βρίκιοσα γκερού βιρδί. Φαβρίκιος μουκλαφάτ ἀλμαγί κι-
 πιρινέ γιεδίρμεγίουπ κλονδουρδουγού ἐσίρ καθάρ, ὕδα Ἑλληνο
 ἐσίρ ἀζάτ ἰτδί, μεκτοῦπ γιαζαρά κκι χεκιμινίν χηγιανετλη
 γινί κενδουσινέ μουκλαφάτ ἀλμάκ ἰτζούν πεγιάν ἴτμεδι, ἴλλα-
 Ῥώμαλουαρ φέντ βέ τολαπλάρ ἰλέ δεγίλ, ἴλλα γιγιτλήκ ἰλέ
 δουσμανλαρηνή γιενμεγί ἰστεδικλερινί πιλδιρμέκ ἰτζούν. — Ἀλι-
 δζενάπ ἀδὲμ δουσμανήν τζοκλουγουνού ἀνηνή ἀλμάζ, ἄζ ἀ-
 σκέρ ἰλέ τζόκ δουσμάν γιενμεγέ ὄγρασσούρ: Λακεδαίμων πα-
 δισσαχή μεσχούρ Λεωνίδας οὔτζ γιούζ νεφέρ ἰλέ χισαπσίζ
 Ἀδζεμλερέ καρσού Θερμοπύλαιγε τζηκούπ δζεσουρανέ πο-
 γαζή πεκλέρ ἰκέν Ἐφιάλτης νάμ πῖρ χαγινίν δουσμανά δάγ
 γιηλουνού γκιοστουρούπ πουνλαρή μουχασαρά ἰτδιρδιγινί
 γκιορδουκδὲ δίκερ μεδετκλαρλαρή, πασκ ἀ μαχαλζέ δζενκδὲ
 ἰσσε γιαραμάκ ἰτζούν, σαβούπ κενδουσί 300 νεφερινέ ταά-
 μνηζή ἴδιν παπαλαρήμκι ἀκσάμ γιενμεγινί ἀχρεδδὲ γι-

γιεδ'έγιζ δεγιούπ, κατζράκ μιμκίν ικέν κάτζμαγλουπ, όνδ'ε
 ό καθάρ άσκερέ καρσού μουταρεπέ ιδούπ κιάφεσι σεχιδ τουσ-
 δού.—Θεμιστοκλής Σαλαμιά πογαζηνδά άδζεμλερίν γκεμισί
 4200 ικέν βέ Γιουνανλαρηνκί 380 ικέν μεδζπούρ έίλεδι με-
 δετκίαρλαρή που καθάρ άζ γκεμί ιλέ ό καθάρ δουσμανά καρ-
 σού μουταρεπέ ιδούπ γιενμεγέ.—'Αργινούσσαϊδεκι γκεμί μου-
 χαρεπεσινδέδε μουνεδζιμλέρ Καλλικρατίδασα κενδουσινίν όλε-
 δζεγινί πεγιάν ιτμισί ικέν, βέ 'Ερμων πουνά άζ γκεμί ιλέ
 τζόκ γκεμιγίε καρσού τεχλικεγίε γκελμε δεγιού νασιχάτ ι-
 δέρ ικέν, Λακεδαίμωνλουλαρήν άδετί δουσμάν νέρεδέδιο δε-
 γιού σουάλ ιτμέκδιο, νέ καθάρδερ δεγιού δεγίλ, πέν έσκι
 κιοθέ γιενί άδέτ κουραδζάκ δεγίλιμα δζενκί ιδέριμδε γιά
 γιενέριμ καχραμανληγημηζ δαχά ζιγλαδέ μειδανά τζηκάρ,
 γιάχοδ δζεσουρανέ άσκερίμ ιλέ περαπέρ δζενκδέ γιεσίρ
 τουσσέριμ δέρ ιδί' βέ δζενκδέ γιερινέ Κλέανδροσου σερασκέρ
 τικούπ κενδουσί γκεμί μουχαρεπεσινέ ταλδή όλδού.—Μαν-
 τίνειαδακι μουταρεπεδέν έββελ Σπάρτηλουερ 'Αγισε χαπέρ
 γκλιονδουρδουλέρκι «άσακιρίν δουσμανλαρηνκινδέν ζιγλαδέ όλ-
 μασουν όνλαρηνκί καθαρηνή αλή κόνι κουσουρουνού άζάτ έί-
 λέδε, όίλέ μουταρεπεγίε γκίρκι καχραμανανέ γιενδιγίν πελ-
 λι όλσούν».

Γιενί καθυλαρδάνδα παζενλερί ταριχδέ αλιδζενάπ έφκίαρ-
 λαρή ιτζούν μεσχούρ όλδουλάρ : 3000 'Ελβετίαλου Ποττελενδέ
 44000 Φρανσίζ 3000 'Ιγγλιζε, γιάνι 17000 άσκερέ καρσού μου-
 ταρεπέ ιτδιλέρ.—Μοργαστενδεκι δζενκδέ 4300 'Ελβετίαλου
 άρχιδούζ Λεσπόλδοσουν 20,000 δέν μουρετδέπ όρδουσηνή τάρ-
 ου-μάρ ιτδιλέρ.—Κλαρίς πελδεσινίν Βεζέν νάμ μαχαλί δζι-
 βαρηνδά 350 'Ελβετίαλου 8000 Λέμσελουγι γιενδί'πουλανρήνκι
 σενεβί ζικρί όλούρ βέ πέρ μιρικελάμ ταγίν όλαράκ δζεναζέ
 νουτκουνη ήράδ ιδέρ.

'Αλιδζενάπ κίμσε ούμιδδέν ούστούν βέ ίνανήλμαγλαδζακ δε-
 ρεδζεδές χεδαγίε βέ παχσισλάρ βιρούρ.'Ιγγλιτέρα βουκελασηνδάν
 μεσχούρ Φώζ πουτούν βαχδετινί σάρφ ιτδιγινδέ, δαστλαρή

έγιανέ ιλέ έσκι βαριδατηνή γιερινέ γκετουρδουλέρ. —Κεζάλιζ
(1832) φράνσα ιχτιλαληνδάν μεσχούρ πανκέρ βέ μαλιγιέ να-
ζιρί Λαφίτ μουφλιζ όλδουγουνδάν δίκερ πέρ πανκέρ Ίσπανία-
λου Άγκουάτο πουνούν ιτζούν άτζηλάν έγιανέ δεφτερινέ 100000
φράνκ έγιανέ γλαζδή· σοϋκιοϋρ πιζίμ Μιλλετιμιζ άρασινδάδα
τζεσσιτ χαιρχανελερέ δζεσουρανέ βέ σεχαβέτ ιλέ έγιανελερ ιδέρ
Ζωγράφος, Ζαρίφησλεριμιζ βάρδηρλαρ, ινσσαλλάχ πασκά έχλι σεφ-
βετλεριμιζ δε άνλερι ιμρενουρλέρ ζίρα Ξενοφωνούν καθλίνδζε τζόκ
βαργιετι όλούπδα άνη χήφζ· ιδούπ γκιουνέσς γκιστούρμεγιεν-
λερ μαμίρ δεγίλδιλερ, τζούνκι όιλέ όλσα ιδι χισάρ βέ καλελερι
πεκλεγιενλερ δζούμλεδεν μαμίρ σαγιλαδζακλάρ ιδήκι ποϋτοϋν
σεχιρλερδε όλανλαρή μουχαφαζά ιδερλέρ, έλλα μαμίρ γιάληνηζ
χάκκ βέ άδιλ ταρήκ ιλέ τζόκ καζανούπδα σεχαβέτ βέ τζο-
μερτλιγ ιλέ έγιού γιερλερε σάρφ ιδένδιρ.

Έχλι ούλούβι χιμμέτ πολιτικασσινάς βέ δζενκλαβέρ κενδι
χουνέρ βέ μαχιρλικλερινι γιάληνηζ βαταννηνή φαχριγιετινέ
ιστιμάλ ιδέρ, βέ βατανά έλινδέν γκελέν έίλιγι ιτδικδέν σόγρα
κερού τζεκιλούρ βέ άσλα βαζιφε ιτμέζ βατάν πουνούν έίλιγιनि
πιλίγιορμου πίλμεγιορμου δεγιού· έλλα σαλιχ έχαλι φαρζηνή
ισέ έίλεδιγι ιτζούν ζαμιρινιν ραχατηνή κενδουσινέ μουκλαφάτ
πιλούρ: Μάρκος Άννιος Κούριος νιτζι δζενκλαβέρ μιλλετλερι
γιενδικδέν βέ Πύρροσου Ίταλίαδαν κοβαλαγιούπ οϋτζ δεφά
φουτουχάτ άλαγι ιλέ βώμαγια γκιρδικδέν σόγρα πέρ τζιφδλιζ
κουλοϋπεσινέ τζεκιλδί· ποιλέ πέρ κάτζ ιπρέτ ίσπου κιταπήν
έββελλερινδε βάσφ όλδουγού ιτζούν πουνλάρηλα ικτιφά ιδέριζ·
άνδζα σοϋ ζιρδεκιλερι βάσφ ιτμεσεκ ναχακλήκ ιτμισς όλούρουζ·
Μάνησαλου Κρητίνας Έρμείασα άδού ιδι λάκιν Μιθριδάτης
δζενκι πεδαγιετινδε (πασλαδηγηνηδά) πουνά τεκλιφ έίλεδίκι,
για κενδουσι μεμλεκετδέν γκιτσούν, για ό πασδζήλ όλσούν,
βέ πέρ πιρλερινέ ιτδαζ ιλέ οϋμουμι φαίδελικλερι πέρ κεδέρ
γκετίρμεσουνλερ. Έρμείας λάκιν πιλδιγινδένκι Κρητίνας κεν-
δουσινδέν δαχά δζενκλαβέρδιρ κενδουσινιν γκιδούπ όνούν καλ-
ματηνή μινασήπ γκιορδού, Κρητίνας ιμδι πουνού έβλάδ-ού-ά-

γιαλή ιλέ γκιονδουρούτζι τζηκούπ πουνά χαίληδζα χαρτζλικ
 βιρδί.—Γέλων ποϋτοϋν μουάρηζλαρηνή άλλτ ιδούπ χοκλουματή
 τεκμίλ όχδεσινέ αλδηγηνδά πιρ άζ φησηρτή βέ κήλλ-ού-κάλ
 όλδουγηνή ισιιδούπ, ποϋτοϋν Συρακούσαι έχαλισινι ποϋρ σιλάχ
 τζεμιάτλιαχά τεβδζι ιδούπ σιμιδιγιέδεκ βατάν ούγρουνά έιλεδιγι
 έιλικλερι θάσφ ιτδικδέν σόγρα ιδεδζεκλερινίδε πεγιάν ιδερέκ έγερ
 χακκημδά πιρ δεγιεδζεγινιζ θάρησα δέγιν βέ πιρ κιοτοϋλοϋγου-
 μου κιορδουνοϋζ ισέ ιστέ σιλαχηνήζ ούζερινιζδέδιρ ιντικαμνηζή
 άλλην δεδικδέ, Συρακούσηλουερ πογιούκ χελδζάν βέ ταντανά ιλέ
 πουνού παδισσάχ ιντιχάπ ιτδιλέρ. — Γουστάβος 'Αδόλφοσουν
 πεδερι όνουνδζου Κάρολος σέρτ βέ ζορπά όλδουγουνδάν σερασκέρ
 Βανιέροσουν πεδερινι κενδι έλι ιλέ όλδουρδού παδισσαχλήκ Γου-
 σάβος 'Αδόλφοσουν όχδεσινέ κετζδιγινδέ κιουνλεριν πιρινδέ, Γου-
 σάβος, σερασκέρ Βανιέροσου μαγιετινέ αλούπ άβά τζηκδή βέ τε-
 θαπισινι γκερουδέ πρακούπ Βανιέροσου περαπέρ αλαράκ όρμανήν
 έν σήκ ταραφηνά σοκουλούπ άτδάν ινερέκ Βανιέροσα: πεδεριν πε-
 δεριμήν σερτλιγινέ κουρπάν κιτδί, έγερ όνουν ιντικαμνηή αλμάκ
 ισέρσεν άνιδε πενι όλδουρ, γιόκ ισέ έπεδι δοστούμ. όλ, δεδί. Βανιέρος
 παδισσαχην αλιδζενάπέφκιαρηνή τεαδζούπ ιδούπ βέ ούλούβι χιμ-
 μετινδέν μαγλούπ όλούπ άγιακλαρηνά τουσδού βέ πουνά χουλις
 βέ χιλλασιζ δοστλούκ θάδ έιλεδί: παδισσάχδα πουνού τουτοϋπ
 καλδηρούπ, σονιν αλιδζενάπ έφκιαρην πενιμκινδέν ούστοϋν γκελ-
 δί, ζιρα σέν ναχακλανμήσς ικέν πανά ιντικάμ. γιερινέ δζεσουρανέ
 δοστλούκ σουνούγιορσουν δεδί.—Περικλής δε αλιδζενάπ έφκιαρ-
 λή όλδουγουνή Κίμων ιλέ ούμούριίδαρεγι παίλασουπ άνή τονανμά
 ιλέ δουσμανανή κοβαλαμαγιά βέ γιενμεγιέ γκιονδουρερέκ κεν-
 δουσι σεχαρδέ καλούπ δουσσέν χοκλουμάτ ισλερινι ιδαρέ ιτμεσι
 ιλέ γκιοστουρδού.—χουλεσαί κελάμ. Σπαρτιάτσηλερδε ούλούβι
 χιμμέτ έχλι όλδουκλαρηνή, 'Αθήναλουερδέν τζεκμεδικλερι κάλ-
 μαμησς ικέν 'Αδζέμ. σαχή ιλέ μεδετκλαρλήκ ιδούπ πουνλαρή γιεν-
 μισς ικέν 'Αδζέμ. σαχή 'Αθήναιγι χαράπ ιδεδζεγι βακήτ «χάιρ
 χαράπ ιτμε βέ νεβδζιθανανήν πιλεγισινιό ρταδάν καλδήρμα»
 δεγιερέκ γκιοστοϋρδουλέρ.

ΓΙΚΙΡΜΙ ΟΥΤΖΟΥΝΔΖΟΥ ΠΑΠ.

«Δζανηνή τασαγιά σάλμα
βέ κενδουνίμισβαρηνδά σικουπ
έλεμλενδύρμε».

«Μούδαίμ σεβίνιν».

«Μή δῶς εἰς λύπην τὴν ψυ-
χὴν σου καὶ μὴ θλίψῃς σεαυτὸν
ἐν βουλή σου». (Σειράχ. Α.)

«Πάντοτε χαίρετε» (Παῦλ.
Α. Θεσσ. Ε΄.)

Τασά,
(Λύπη),

Σεβίντζ.
(Χαρά).

Χέρ κιμλέρ δζανήν σεβινδζδὲ ὀλμασηνή τακπίχ ιδερὲκ
δάίμα τασαλή ὀλμασηνή φαζιλὲτ πελλέρισσελέρ ἀνλάρ για-
νηλουρλάρ, κενδουλέρ σεβίντζ καπουλ ιδεδζέκ καλπδὲν
μαχρούμ ὀλδουκλαρή ιτζούν, ποῦτοῦν δούνγιαγι γιάσου
μαδὲμ περδελερὶ ιλὲ ὀρτμέκ ἰστερλέρ. Λάκιν Ἄλλάχ μουχα-
πέτ Ἄλλαχῆδερ, ἰκραχλήκ Ἄλλαχῆ δεγίλδερ. Ἄλλάχ μουτ-
λουλουκ Ἄλλαχῆδερ, ἀγῆτ φιζάχ Ἄλλαχῆ δεγίλδερ για-
ρατδηγῆ κουλλαρηνήν μαμιρλίκ βέ μουτλουλουγουνά μεσρούρ
ὀλούρ βέ γιάληνηζ σεβινδζδὲν νεσσάτ ιδὲν γκίλζ γισσλαρή
πουνούν φαχριγιετινὶ βέ δζελαληνή χοσσνουδλουκ ιλὲ τελ-
λαλὲτ ιδερλέρ ἀνήν ιτζούν Παῦλος «Μούδαίμ σεβίνιν»
δεγιού γιάζαρηδῆ δοστλαρινά. γιουζούν γκιουλεδζλιγι, βέ
σουρούρ, βιδζουδὶν σιχατηνήν βέ δζανήν σαγληγηνήν ἐν μουχ-
κὲμ τανημάκ νισσανελερίδερλερ. σεβινδζλι ὀλάν κίμσε σάτρ-
λαρην σεβινδζινὶ καρησστηρμά ἰστεμέζ, σουρουρλου κίμσε
πασκαλαρήν τασαλού ὀλδουγουνά δαγιανάμαζ, ἐλινδὲν
γκελσὲ κλάφεσινιν γκίλζ γιασσλαρηνή σιλουπ κενδουσι
κιπὶ μεσρούρ ἰτμέκ ἰστέρ. ἔχλι δζιναῶτ (κακούργος) τζὸκ
δεφά σεβινούρ, λάκιν ἀνήν σεβινδζὶ χίτζ πὶρ βακῆτ σαχὶ
βέ οὔρκοῦντουσιζ σεβινδζ δεγίλδερ φεναληκλαρδάν βέ
γκιουναχλαρδάν ἄλτ ὀλάν κίμσε σεβινούρ πὶρ ἰστουλα-

πηνήν ιδζρασηνδά, λάκιν δερ άκάπ ζαμιρίν τακαζά βέ ούρκου-
 δουσι σεβινδζινί γκιορελδίρ· γκερτζεκ σεβιντζ γιαλήνηζ σουτζ-
 σουζλουκδάν πεϊδά όλα πιλούρ, άνιν ιτζούν κεμαλέτ ιλερουλεδικ-
 δζε, ιλλετλέρ ουγιανούπ, δζάν ταρσικληκλαρή πεϊδά όλούπ μουτ-
 λουλουγούν πάκ σεζκισι έξιλιρ ίκέν γκλόρούρουζκι σουτζσουζ βέ
 μουζαϊκασήζ σαπί τζοδζουκλάρ δάϊμα σεβιντζδέδιρλερ· δεμεκκι
 «δάϊμα σεβίνιν» δζεβαπή· δάϊμα φαζιλετλού όλουν, δάϊμα έφ-
 κιλάρ βέ άμελλερινιζδέ σουτζσουζ όλουν, μούδαιμ σεμαβι Πεδε-
 ρινιζίν χουζουρηνδά πάκ κάλπιλε γιορούγοϋν, δεμέκδιρ· πού-
 τοϋν δζαχδημήζ νίτζουνδηρ; μαμίν όλμακμήζ ιτζούν· γκιουν-
 δουζούν άγηρλήκ βέ σηδζαγηνή νίτζουν τζεκέριζ; πι-
 χουζούρ όλμακσιζ τατλι ραχατληγά ιρμεριζ ιτζούν· νίτζουν
 μουζαϊκαλαρά ταλάριζ, ισσιέριζ, ζαχμέτ τζεκέριζ, σε-
 βινδζιν κουδζακλαρηνδά ραχατλανμαμήζ ιτζούν.

Σουρούρ ίνσανήν δζανηνή έιλικ ιτμεγιέ μεϊλλενδιριρ βέ
 χέρ πέρ φαζιλετι ιδζρά ιτμεγιέ έραδζούλ γιαπάρ· (ιστέ
 πουρδάν καλμά γκιορούνούρ σούλ μεσχούρ δζεβάπκι. «ίπα-
 δέτδε γκιοנוϋλ χοσλουγή ιλέ όλούρ»). χέμδε σουρούρ
 βιδζούδ χασταληκλαρηνάδα άκήλ χασταληκλαρηνάδα μουδζέρ-
 ρέπ ιλάτζδηρ· ζίρα νέ καδάρ τασά βέ μελαγχολία (μαλι-
 χουλιά) ίνσανήν βιδζουδινίν σαγληγηνή ζαϊφηδηρλάρησα,
 σεβιντζ όλ καδάρ πουνή κουβετλενδιρούρ. Νιτζέ χεκιμλεριν
 σιφά ιδέμεδικλερι χασταλάρ πέρ τακηκαλήκ πέρ σεβινδζ
 ιλέ έιλενδιλέρ· άκήλ γκιουνδεκι μουζαϊκαλάρ βέ μουλαχα-
 ζαλαρήν άγηρληγηνηδάν γιενιλούρ χαράπ όλούρ, έγερ σουτζ-
 σουζ σεβιντζ βέ έγλενδζελέρ ιλέ κουβετλερινι ταζελεμέζ
 ισέ. Λάκιν χριστιάν κίμσε νάσηκκι όμοϋρούν μουσαιπέτ βέ
 πόν βακητλαρινδά ταρσηκλάνμαμακ γκερέκ ισέ, ποϊλέδζε
 σεβινδζδέδε άκληνή κουλλανούπ άζιζ μεζχέπ βέ δουζκιούν
 μεσρεπίν ροχσάτ βιρδιγι μουδδét σεβινούπ καραρηνή τεδζα-
 θούζ, ιτμεμελικι τασανήν σεπεπινέ δουρλου ήλλετλέρ βέ
 διθανελικ, βέ όλούμούν δαχή γκελδιγι κιπί σεβιντζδένδε πουν-
 λαρήν κλάφρεσι γκελέ πιλούρ· τζούνκι τζόκλαρη δαχά κολαϊλή-

γήλα μουσαϊπετέ κατλανουρλάρ, νίδεκιμ σεβιντζίν καρα-
 ρηνδά τουρσουνλάρ. ζίρα πιτζαρελικλερδὲ κουββετλεριμιζι
 δερνεστιρίριζ βὲ ἀκλημηζή τεβσιρούπ ἃ μουσιπετλερδὲν
 γιενίλμεμεγλὲ τζαλουσσούρηζ, σεβιντζδὲ λάκην κενδουμιζι
 ποὺ σεζκινίν χερ πὶρ χουδζουμουνά τάπλα τεσλίμ ιδέριζ
 βὲ δούσσοῦνκσειζλίγιλε σαφαλαρὴν ἀκνητησηνά τεσλίμ ὀ-
 λούρουζ, δεμέκκι ἄκλ πιτζαρελικλερδὲν ζιγλαδὲ σεβιντζδὲ
 πελλι ὀλούρ· χριστιάν ὀλάν κίμσε χαδδηνή τεδζαβούζ ἰτ-
 μεγλερεκ σεβινενλέρ ἰλὲ σεβινούρ· σαλιχ καλπὶ πασκαλα-
 ρηνή μαμίρ γκιορδοῦγουνδέ, γιάχοδ μαμίρ γιαπδηγηνδά,
 σεβινούρ· σοῦτζσοῦζ ἐγλενδζελέρ βὲ σουρουρδάν κατζμάζ·
 ζίρα Ἰησοῦς πιλὲ δοῦγιοῦνδὲν κάτζμαδη, ἴλλα ὀ σουρουρ-
 λού γιερδὲ πουλουναράκ ἀζιζ βὲ νίμετπάχσε ἐλλερί ἰλὲ
 σουγιοῦ σαραπά τεπδὶλ ἰδοῦπ ἴλκ χηκμετι πουνδά ιδζρά
 εἴλεδὶ· δεμέκκι χριστιανὰ κενδουσινέ, γιάχοδ σαῖριλαρηνά
 ζαραρλή ὀλμαγλαν, βὲ κενδουσι γιάχοδ γλακνηνηνὴν ναμου-
 σουνά τοκούνμαγλαν βὲ ἀχλάκη χαμιδεγλὲ μουγαῖρ ὀλμα-
 γλαν σεβιντζ ἐγλενδζὲ βὲ σαφαλάρ ροχσατλήδηρλαρ. Πά-
 ζηλαρην σεβιντζ νὲ ὀλδουγουνού φάρκ ἰτμεγλερεκ, τζεσσιτ
 ἰλλέτ βὲ ἰσταχλαρηνήν ιδζρασηνή σεβιντζ βὲ σαφά ἄδ ιδερ-
 λέρ.— Νέρων ἰτζοῦν ριβαγιέτ ὀλούρκι γλανκὴν νάσηλ ὀλούρ
 πὶρ σείρ ἰτμέκ ἰτζοῦν Ῥώμη κιπὶ πὶρ σέχρι σεχιρὶ ἀτσε-
 λεδὶ, βὲ ὀνοῦνοῦ περοῦ ἀλάμαγιοῦπ δζεμαάτιν ἀγλακλαν-
 δηγηνή γκιοροῦνδζε πιτζαρε χριστιανλαρὴν οὔζερινὲ ἀτδὴ
 σουτζσοῦ.— Φάλαρις πιτζαρε ἐσιρλερὲ τζεσσιτ ἰσκενδζελέρ
 ἰτδιγινδὲ σεβινίρ ἰδὶ· ἀραμιζδὰ νιτζὲ χαγίν βὲ γιαρα-
 μάζ ἀδεμλέρ βάρκι γλακνηνηνὴν ἄχζ-οῦ-ἰταδὰ ἀλδατδὴ-
 γηνδά, μαληνὴ μιλκινὶ ζάπτ ἰδδιγινδὲ, ὀνοῦ πὶρ οὔστουλ-
 λάπ ἰλὲ κουγζουγιά πρακδηγηνδά, ὀνοῦ ζεμμ ἰτδιγινδὲ, ὀνά
 πὶρ ζκράρ, ζιγλάν βὲ τεχλικὲ ζούχρ ἰτδιγινδὲ σεβινουρ-
 λέρ· κεζάληκ νιτζὲ φικιρσιζλέρ βάρκι κενδουσινὲ ζαραρλή
 ὀλάν ζατλαρὴ ἰσπέρδε σαφά σοῦροῦγιορ ζάνν ιδέρ· σιοζ-
 γκελιμὶ νετζελεριμιζ πασκαλαρηνδάν πιζ οὔστοῦν γκιο-

ρουνελούμ δεγιοῦ διβανέδζε μουςρουφλέρ ιλέ βαχδετιμιζι
 σάρφ ιδέριζ βέ νιχαγιετινδὲ κενδουμιζιδε χορανταμηζήδα
 πιτζαρελιγέ πρακέρηζ· νετζελεριμιζ σαφά σοῦροῦγλορουζ δε-
 γιοῦ καραρηνδάν ζιγλαδὲ γιέρ ιδζέρ βέ ὀμοῦμοῦζοῦν γκιουν-
 λερινι ἀζαλδήρηζ· νετζελεριμιζ τὲν ἰσταχλαρηνά καραρην-
 δάν ζιγλαδὲ κοῦλ ὀλαράκ κουβθετλεριμιζι σάρφ ἰδοῦπ ὀμοῦ-
 ροῦν βέ ὀλοῦμοῦν ἀρασηνδὰ σαλλανούρ κεζέριζ, βέ τζὸκ
 δεφά βακτηνδάν ἐββέλ ὀλοῦρουζ· νετζελεριμιζ σερχὸς ὀλοῦπ
 γιεβμιγιέ ἀκλημηζή ποζαράκ κενδουμιζι ἀκηλοζζ χαιβαν-
 λάρ σνηφηνα ἔνδιρίριζ, βέ γιεβμιγιέ ὀμοῦμοῦζοῦν δεφτε-
 ρινδὲν πῖρ γλαπράκ γιρταράκ τουκετίριζ· πουνλάρ σεβιντζ
 δινμέζ, πὸ βιτζουτιν ἰσταχλαρηνήν ιδζρασὴ γιἀληνηζ πῖρ
 ὀ τακηκὰ ἰσανή κητζηκλαρλάρ, ἀκαπίνδζε ἐρινδὲ κεδζιν-
 δὲ νεδαμὲτ βέ πισσμανλήκ γκετιρουρλέρ· ζῖρα πουνλάρ
 δζουνχαλή βέ γιἀ κένδουμιζὲ γιἀ γλακηνημηζὰ ζαραολή σα-
 φαλάρδηρλαρ. Σεβιντζ νὲ βακῆτ νεδαμὲτ γκετιρμέζ δαιμι ὀ-
 λούρ; νὲ βακῆτκι πῖρ ἀδὲμ σαχί σεβινδζι, σαχί μαμιρλιγι,
 βέ ταπιὰτ βέ μακσατηνά οὔκοῦν μουταπήκ ὀλάν σουρουρή
 ἀράρδα, ἀκηλοζζ χαιβανλάρ γλακησάν ἰσταχ βέ σεχ-
 θετλερδὲν, βέ πασκαλαρηνή φενά χαλδὲ γκιορμέκ ἀρζου-
 σινδὲν οὔζακ ὀλοῦρουσα· λάκιν ροχσατλή βέ σοῦτζσοῦζ σαφα-
 λαράδα γίνε καρερίνδζε ναιλ ὀλμάκ γκερέκδιρ· ζῖρα νάσηλ-
 κι σοῦτζσοῦζ σαφά τενέδε δζανάδα νεδζάτ βιρουδζι ἰλάδζ
 ἰσέ, ποῖλέδζε πουνοῦν σοῦι ἰστιμαλή, γιάνι καραρηνδάν
 ζιγλαδεσί, ὀλοῦμ κετιριδζι ζεχίρδιρ· σαφά ἰσανήν ζαχ-
 μετλερινδὲν σόγρα ραχατλήκ βιρμέκ ἰτζοῦν ὀλμαλήκι γίνε
 φερδασί γκιοῦν ἰσινὲ βέ ζεναάτηνά κουβθετλερι ταζελενοῦπ
 χαζῆρ ὀλσουνλάρ· γιεβμιγιέ ἐγλενδζελέρ, γιεβμιγιέ σαφα-
 λάρ, ἀρκασὴ κεσιλμέζ ἐορτηλερ, σεβιντζ σεζκισινίδε κιο-
 ρερδιολέρ βέ ἰσανή τενπέλ, ἰσὲ γιαραμάζδα, ἰδερλέρ· δε-
 μέκκι πουνλάρδα ἰσανήν σααδετχάλ βέ ρεφαχηνά φαῖδὲ ἰτ-
 μέκ ἰτζοῦν δαιμή ὀλμαμαλη· λάκιν ἰσαν γιεβμιγιέ ἰσλέρ-
 δε χαφτεδὲ πῖρ γκιοῦν γιἀχοῦ ἰκί γκιοῦν ραχάτ ἰδὲρ ἰσέ,

Ισσιτέ ὄδουρ ἄσηλ σεβίντζ βέ σαφά, ἄκσσαμά καθάρ τζα-
 λησσούρ ἄκσσαμ φαμίλγια βέ χοραντασηνά ἀνήν τερί ἰλέ
 καζανδηγή σεϊλερδέν γκετιρούρ βέ πουνλαρή πασηνά τεβ-
 σιρούρ, Ἄλλαχά τεσσεκλιούρ σουναράκ ταάμηνή ιδέρ, σουφρα-
 δάν σόγρα γίνε τεσσεκλιουρινι ἄρζ ιδέρ, ἐβλάδ-οὐ-ἀγλαληνήν
 χαληνή χατιρινι σουάλ ἰδούπ πῖρ ἄζ ἐγλενδικδέν σόγρα,
 χιτζ πῖρ ζαμίρ οὐρκιούντουσι ὀλμαγλαράκ ἰπαδετινι ἰδούπ
 γιαταγηνά γιατάρ ἰσέ, ἰσσιτέ πούδουρ σουρούρ, πούδουρ ρα-
 χατλήκ, ἐγλιού ἀμελλέρ ἰσσιτέρ, ἀτζλαρή τογούρούρ, δζηλ-
 πακλαρή κσιδιρούρ, χασταλαρή, μαχπουστακιλερί, τεχλι-
 κεδέ, ἐζιγλετδεκιλερί γκιορούρ κιοζεδῖρ, ἐλινδέν γκελδιγι
 καθάρ χέρ δουρλου ἰκτιζαλαρή ὀλανλαρά μουαβενέτ ιδέρ
 ἰσέ ἰσσιτέ πούδουρ ἔν πάκ, ἔν τεκμίλ, ἔν ἄζιζ σεβίντζ,
 ἀνίκι δερουνινδέν κιμσε ἀλάμαζ· ζίρα πού κιμσε πιλούρκι
 ἐλέ χαζηρλαδηγή μαμιρλίκ κενδουνίνδιρ, ἐλέ πειδά ἰτδιγι
 σεβίντζ κενδι σεβινδζῖδιρ, ἐλιν γκιοζοῦνδέν σιλδιγι γκιοζ γλασλα-
 ρή κενδοθ γιοῦζοῦνδέν βέ γκιοζουνδένσιλινδι· ποῖλε σεβίντζ ἄρ-
 τηκ γιέρ γιοῦζοῦνδέν σαγιλάμαζ, πού σεβίντζ σεμαβίδιρ· κέρτζι
 ποῖλε σεβινδζῖ ὀλάν κιμσε δαχά γιέρ οὐζερινδὲ κεζέρ ἰσέ-
 δε, ἰσμι σεμαλερδὲ ὀμοῦρ δεφτερινδὲ γλαζηλημήσσδηρ, Ἰησοῦς
 Χριστοσοῦν τεπδῖλ-ου-ταγγῖρ καπούλ ἴτμεγιεν δζεβαπλα-
 ρηνά γκιορὲ (Λουκ. Ι'. 21).

Λάκιν δουνγλαδά πουλουνδούκδζα τζεσσιτ οὐκουπελέρ βέ
 μουσιπετλέρδε πιζέ ζούχρ ἰδούπ πιζλερί τασαλανδηραδζα-
 γή τρουτάρ· ἔμμα πῖρ πιτζαρελίκ νέ καθάρ πογιούκ κηγιάσε
 ὀλσά πιλέ, γίνε ὀπιτζαρελικδὲ ἐββέλ πιζλερδὲ πειδά ὀλάν κορκού-
 δηρ πιζλερὲ ἔν πογιούκ κιοτοῦλουγού πειδά ἰδέν· δεμὲκ ἰζέριμκι
 γκελεδζέκ πιτζαρελικδέν ζιγιαδὲ τασαγι πειδά ἰδέν πιζέ ὀ
 πιτζαρελικδέν κορκμαμήζδηρ, πάχουσους ὀ πιτζαρελίκ κελ-
 διγινδὲ κιορούρουζκι κορκδουγουμεῦζ καθάρ πιζέ τεσσιρ ἰδέ-
 μεζ· κὰτζ δεφά τεμέμιγιζκι ἔγερ πανά σοῦ γλάχοδ σοῦ
 κιοτοῦλουκ κελούρ ἰσέ μουχακκὰκ βέ μουστακῆλ πέν τα-
 γλανάμακ ὀλοῦρουμ; λάκιν ὀ κιοτοῦλουκ κελούρ, ὀνοῦν ἰλέ

πιλὲ πᾶρ κὰτ' κλοτοῦλουκ δαχὰ κελοῦρ ὄνλαρὴν κιάφεςινε κατ-
 λανοῦρ τουρούρουζ· πουνούν τεπδὶλ βέ τετζιλ καποῦλ ἰτμέζ
 πῖρ κερτζεκλικ ὀλδουγουνού κιάφεμιζ κενδοῦ τεδζρουπεμιζ-
 δὲν πιλούριζ· λάκιν ὃ καδάρ ζαίφ, ὃ καδάρ κλουδζουκ δζαν-
 λού, ὃ καδάρ χέρ τεχλικεγιέ ὀτέκ, ὃ καδάρ γκετζμιζ τεδζ-
 ρουπελεριμιζ· οὔνουτκάν, ὃ καδάρ ἰλαχι μουκαδδερετέ (θεία
 Πρόνοια) ἄζ ἰδιματλήγιζκι, χέρ πῖρ γιενί ζουχουρατδὰ πῖρ
 γιενί κορκού βέ χαβφδάν ζάπτ ὀλούρουζ· μουζαϊκαλάρ πο-
 γλοῦκ ἰσκενδζελεριμιζδὲν πιρίδιρλερ, ὄνλάρ πιτζαρελικ δεγιλ
 ἰκὲν πιζ ἄνλερι κενδιμιζέ πιτζαρελιγέ τεπδὶλ ἰδέριζ, βέ που-
 λουνάν ἰσκενδζελεριμιζ κιαφί δεγιλ κιπί κελεδζεκλέρ ἰτζούν-
 δε κενδουμιζι ταλεσσέ βι δζαφαγιὰ κογιάρηζ, τζὸκ δεφὰ πόσσε
 γιερέδε τασαλανήρηζ· Ἰακὼβ Ἰωσηφὴ ὀλδοῦ δεγλοῦ ἀγλάρηδη,
 Ἰωσηφ ἰσέ Μησηρδὰ Παδισσάχ καίμακαμληγὴ ἰδιγιορουδη !
 Συμεὼν ἰτζούν ἀγλάρηδη, πούδα καρηνδασσὴ Ἰωσηφὴν γλα-
 νηνδὰ ραχατηνδὰ ἰδί ! Βενιαμὴν τεχλικεγιέ γκελίγιουρ κιπί ἀγ-
 λέρ ἰδί, ὃ ἰσέ πουνού πῖρ ἀναδάν τογμούσσε καρηνδασσὴ ἰστέ-
 γιορ ἰδί· Ἰνσανὴν μουζαϊκαλαρὴ πουνούν δουνγιαγιὰ ἄζ γιά-
 χουδ ζιαδὲ παγλανμασηνδάν ἀσπλήδηρ· χέρ κιμὴν ζιγιαδεδζέ
 σεδιδ ἀρζουλερι βάρησα ὄνουν ζιγιαδεδζέδε κλοῦδζ κατλα-
 νηληδζὴ μουζαϊκαλαρὴ βάρδιρ· ἀδέτα ἔβδζε μουζαϊκαλάρ
 ἔν κλοῦδζλερι σαγιλουρλάρ· ἔβδὲ γιάληνηζ κενδουμιζ ἰτζούν
 μουζαϊκὰ ἰτμέγιζ, ἔβλάδ-οῦ-ἀγιάλ χησῆμ-οῦ-ἀκραπά, χουζ-
 μετδζιλεριμιζ ἰτζούνδε μουζαϊκὰ ἰδέριζ, πουνλαρὴν κετζιμί,
 ναμουσού, σαγληκλαρὴ ἰτζούν τουσσοῦνούρουζ, λάκιν ὄνὰ
 γκιορέδε ἔβλι ὀμοῦροῦν τζεσσιτ ἔιλικ βέ σαφαλαρὴ βάρ, ἀν-
 λέρ ἰτζούνκι ἔββελδζέ δορδοῦνδζου παπδὰ σοιλεδίκ· ἔβδζε
 τζεσσιτ πιχουζουρλουκλάρ, κησγανδζληκδάν, κλοῦνοῦδὲν σάιρ
 σεπεπλερδὲν ζούχρ ἰδεπιλούρ, λάκιν φαραϊζηνὴ τανηγιάν κίμ-
 σε ὀιλὲ σειλερδὲν κορκμάζ, ἀνδζακ ὄνου κορκουταδζάκ πῖρ
 ὀλοῦμ ὀλαπιλούρ, τζούνκι ὃ πῖρ ἰλλετλερὲ κοῦλ ὀλμαδηγην-
 δάν ἄνλερδὲν γιενιμέζ· ὀλοῦμδὲ δαχὴ σαχίχ χριστιάν πι-
 λερέκκι πᾶρ φανί βέ μουβακκάτ ἀίρτ ὀλμακλήκ Ἀλλάχ-

εὐ-λζιμουσανήν ἰλαχί μουκαδδερετινδέν τεφδίσσ; ὀλουμιάζ
ὀλδζουβ βέ κκαρχή βε ἰσπεγι οὐζερὲ ὀλδοῦ ταταλκνοῦρ ἰσέδε
καρραρηνή τεδζαβούζ ἰδοῦπ τασαγιὰ κουρπάν ὀλμάζ· πιλούρ-
κι Ἴνσάν γιέρ γιλοῦζοῦνδὲ πουλουνδουγοῦ μουδδὲτ κενδου-
σινδὲ ἰκί ταπιὰτ τασσούρ ἀνλέρκι πῖρ πῖρινδέν ποῦσποῦτοῦν
φρακλήδηρλαρ, πῖρισί τουραπί γιάχοδ δζεσεδί, ὃ πῖρῖ ρουχανί
γιάχοδ σεμαβί· βέ τουραπί ὀλάν ταπιὰτ γιαραδηλδηγή γιέρ
βέ τοπραγὰ ματλδηρ, ρουχανί ταπιὰτδα σεμαγιά χεραρέτ
ἰλὲ μαῖλλενοῦρ ἀνδίνκι νεσσάτ ἰτδί· βε ὀλοῦμ σακτηνδὰ
πιζδεκί τουραπί, γιάχοδ τέν, τοζά τοπραγὰ τεπδιλ ὀλούρ,
βέ ρούχδα ἐπεδί ὀλάν Ἄλλαχὰ ρουδζοῦ ἰδέρ· «τοπρακ ὀλ-
δουγή κιπὶ γιερέ ρουδζοῦ ἰδέρ, ρούχδα πουνοῦ βιρέν Ἄλλαχὰ
ρουδζοῦ ἰδέρ» (Σολ. Ἐκκλ. ΙΒ'. 7). Τζὸκ δεφὰ ὀλοῦμ σιγιάχ
κκατλαρηνή νέρσι κενδιμιζίν οὐζερινδὲ σαλλάρ, τζὸκ δεφὰ
χελασλήκ οὔμιδινδέν μαχροῦμ ἐπεδ.λιγίν καπουλαρηνὰ θα-
ρήρηζ, χασταληγὴν ἀτζηλή γλαταγηνδὰ γιατῆρηκεν, γιάχοδ
δὲρτ ταχδὰ ἀρασηνδὰ, κουτουργοῦν κλοποῦρέν ταλκαλαρην
ἀρασηνδὰ, ὀλοῦμ ἰλὲ ὀμοῦροῦν ἀρασηνδὰ σαλλανοῦρ ἰκέν,
βέ χερ τακηκὰ πογουλμά κερκουσουιδὰ ἰκέν, ἀνλάρηζκι χλοκ-
μοῦμοῦζ βέ ὀμοῦμοῦζ κενδοῦ ἐλιμιζδὲ δεγίλ, ἴλλα κλουλ-
κισσεγι κηδῖρ ὀλάν βέ ραδέτι δζουζιγιεμιζί πιζὲ τεσλήμ ἰδέν
χαληκὴν ἐλινδεδίρ, ὅλ βακῆτ πιζί πῖρ τιτρεμέδιρ τουτάρ, λά-
κιν χελάε ὀλδουγομοῦζ πῖρλε, γίνε ἐσκι μεσεγιμιζὲ σοῦ-
λοῦκ ἰδέριζ· πῖρ κερηνδασσημῆζ πιζδέν κλοτζδὴγῆ ἀνδὲ, που-
νοῦν δζεσετινὶν μουθακκὰτ μεκλινὶ ὀλάν μεζαράδακ βαρήρ ὅλ
βακῆτ ὀλοῦμοῦ τεφεικιοῦρ ἰδερὲκ οὔρπερίριζ, ἰτδιγιμιζ κλο-
τουλουκλερὲ πῖσσαν ὀλοῦρουζ, ὄνοῦ δὲφν ἰδοῦπ χανεμιζὲ ἀβδὲτ
ἰτδιγιμιζτὲ γίνε ἐσκι γιολουμουζοῦ ἐλὲ ἀλούρηζ. Ποῦ τοῦν τζετιν-
λικ βέ πιτζαρελικλερδέν ἔν πογλοῦγοῦ πιζὲ ὀλοῦμ κλορου-
νοῦρ, λάκιν ποῦ πιτζαρελιγὲ πῖλὲ κενδομιζί πῖσσίναν χαζῆρ-
λαμακλήγηζ. Ἰακὼβ τασασηνδὰδα ὀλοῦμοῦ δὲρ χατῖρ ἰδέρ,
σεβινδζινδὲ ἰε. Ἰουρηὶ γαγῖπ ἰδέρ «τασαμδάν ἀχρετὲ ὀ-
χλοῦμὰ ἰνεζζέγιμ,» δῆρ. Ἰωτηρὶ Μασηρδὲ γκιοροῦρ σεβινδζ ν-

ἰδὲν «ἄρτικ ὀλεδζέγιμ, τζούνκι γιοῦζοῦιοῦ γκιορδοῦμ» δέρ.
 Ἐββελδζε βάσφ ἰτδιγιμιζ κιπὶ Ῥώμη σερασκερλερί φουτου-
 χάτηλε Ῥώμηγιε ἀβδετλερινδὲ ἀρκαλαρηνδάν πιρισὶ πουνλα-
 ρά χατιριμιζδὲ τούτουγκι ἰνσάνσηνηζ δὲρ ἰδίκι νέδε μαγρουλ-
 λανσηνλάρ νέδε καρραρηνδάν ζιγιαδὲ σεβινσινλέρ, πιλερέκκι
 ἰνσανὶ σείλεριν κιάφεσι φανίδιο· τζὸκ χασταληκλαρὴ σηφά
 ἰδὲν Ἰπποκράτησδε ὀλδοῦ, Χαλδανιλέρ κόγια τζὸκλαρηννην
 ὀλεδζεκλερινὶ χαπὲρ βερδιλέρ, λάκιν σόγρσ πουνλάρδα ὀλδοῦ,
 Ἄλέξανδρος, Πομπήιος, Καῖσαρ, Ναπολέων, βὲ σάϊρ Σέσω-
 στρις, Ταμερλάνος, Δζιγγισχάν κιπὶ φατιχλέρ, νιτζὲ σεχιρ-
 λέρ ζάπτ ἰδὲν σερασκερλέρ, νιτζὲ ὀρτουλάρ τελέφ ἰδὲν δζεν-
 κικβερλέρ, κενδουλέρδε ὀλδοῦλέρ. Καχραμανλάρ, ἀλιμλέρ, πα-
 δισσαχλάρ, ζόρπαλαρ πεϊδερπει φέβτ ὀλδοῦλάρ, Μαθουσάλας
 πιλὲ ὀλδοῦ, πουνλαρὴν κιάφεσι νὲ πεγιάν ἰδέρ; «καγιγὰ πι-
 δίν, δενιζὶ γκετζδίν, λιμανά γκελδίν, τζήκηνηδη»· πού δοῦνγια-
 δάν δίκερ δοῦνγιαγὰ κιτδιγινδὲδε, γίνε σενὶ πούραδα κου-
 μάνδα ἰδὲν ἰλαχὶ μουκδδερετὶν ἰλὶ κουμάνδα ἰδέρ. Ἰνσανὴν
 ὀμροῦ δόρτ μεβσιμὶν ὀρνεγίδιο, κήσε, παχάρ, γιάζ, κιοῦζοῦν,
 πουνλαρδὰ βουκουοῦ πουλανλαρὴν κιάφεσι πούραδαδα βου-
 κουοῦ πουλούρ, λάκιν φαρκὴ σούκι ὀνοῦ σανά γκιοῦζ μεβσιμὲ
 λισανὴ ὀλσὰ σοῖλὲ σοῖλέρ «πιζ σολάν φυτανλάρ, ποζουλάν τζαῖρ
 τζιμενλέρ, γλαπρακλαρηνδάν δζηπλανάν ἀγατζλάρ, κιοτζεπέ
 ὀμροῦ σοῦρὲν κουσσλάρ, γκελοῦρ γκετζέριζ βὲ τοζά ρουδζοῦ ἰδέ-
 ριζ, λάκιν σέν, γιὰ ἀδέμ, δαῖμὴ καλούρσουν βὲ πιζιμ χαρ-
 πιγιετιμιζὲ σείρ-οῦ-ταμασσὰ ἰδέρσην βὲ δάϊμα ποζουλμάζ
 καλούρσουν. Σὲν πιζιμ δαίρεμιζδὲν δεγίλσιν, πουνθάκι κιά-
 φεσι ζεβάλ πουλούρ βὲ χελάκ ὀλουρλάρ, σὲν πιζιμ διγλα-
 ρημηζδὰ μουσαφίρ κιπίσιν· ζίρα πιζ ἀναμηζ γιεριν κουδζα-
 γηνά τουσσέριζ, σὲν ἰσὲ δάϊμα βάρσην· χιδζανκι γκιουνλεριν
 πιρινδὲ παχάρ γκιουνεσσι γιεριν γιοῦζοῦνδὲ περεκενδὲ ὀλάν
 τοκουμδζουκλαρμηζὴ ἀτζάρησα βὲ πουνλαρδάν ἐβλαδλαρμηζὴ
 μειδανὰ γκελοῦρ ἰσὲ, ὅ βακὴτ πιζλέρ ἄρτικ δοῦνγιαδὰ ὀλ-
 μαγιαδζάγιζ σὲν ἰσὲ πού γιενὶ σινσιλενίνδε σείρδζισὴ ὀλα-

Δζάκσην. Λάκιν, γιά άδέμ, γιά πιζλερίν χιοκούμδαρή, σέν-
 δε πιζίμ τοζουμουζδάν χισεδάρσην· τζούνκι έσθαπήν (δζε-
 σετιν) τουραπί βέ φεσατλήδηρ· σενίν δζεσετιν ιτζούνδε γκιούζ
 γκελεδζίκ, σενίν όμρουγούνδε κήσς μεβσιμι βάρδηρ· παση-
 γίν σατζλαρή κάρ κιπί άγαραδζίκ, βέ κεντζλιγιγίν τζιτζεκ-
 λερί σολαδζακλάρ· δζεσετιν γκετζεδζέκ, κουβετλερίν σενί τέρχ
 ιδεδζεκλέρ. Λάκιν σενί όρτέν τόζ μουρετδέπ όλδουγού νέσ-
 νελεσέ χαλλ όλοϋπ τουσπλουγούνδέ, βέ γάιρ ιλέ καρησσδη-
 γηνδά, σέν όλοϋμσουζ όλάν άδέμ (δζάν) πουνούν δουσσδου-
 γούνου κιορεδζέκσιν, έμμα γίνε βάρ όλαδζάκσην· τζούνκι σέν
 τόζ τόπράκ δεγίλσιν, ιλλα ρούχσουν βέ πού δούνγιαδάν ούσούν
 βέ άλιά δούνγιαγιά γιακησσούρσην. Όλοϋμ βασητασή ιλέ, τοζ-
 δάν τζηκαράκ, πάκ βέ νοϋρ έφσάν όλαράκ κενδι άναση-
 ρηνά, γιάνι ρουχλαρήν παρλάκ παδισσαχληγηνά ρουδζού ί-
 δέρσιν, πουνδάνκι νεσσάτ ιτμισσιδιν· σάχιδεν βακήτ γκελούρ-
 κι πού χέρ πέρ φεναλήκ βέ τζετινλικλερδέν τολου όμοϋρδέν
 κιοτζ ιδερέκ όλ μουτλού, μουχκέμ, καθί, γκιουζέλ, πάκ,
 περράκ, άζίζ, όλοϋμ πιλέζ, τασά σεσινμέζ, λεκισίζ, ά-
 δζησήζ, τεπδιλ ταγγίρ όλμάζ, χέρ πέρ νιζάμ γκιουζελλίκ
 βέ ούσλουπλουκδάν τολου όμοϋρέ, ιντικάλ ιδέριζ, άνδέκι
 νεβσκιέτ, γαράζ, ποχτάν, ιγβά, σούρτζ, άχ, φιγάν, κορκού
 πουλουνμάζ, άνδέκι καρανλήκ γλόκ, τουλουνμάζ σάβκ, έπεδι
 γκιουνδοϋζ βάρ, άνδέκι Άλλάρ ρού-πέ-ρού (γλιούζ γλιουζέ) γκιο
 ρουνούρ βέ κενδουσινέ λαγίκ όλανλαρή δζελακινδάν τολδου-
 ρούρ· πού δούνγιαδ ά φαζιλετι ισσεγιοϋπδα ό δούνγιαδ ά μου.
 κλαρατή γκιουζεδέν χριστιάν όλοϋμδέν ούρχμεζ. Έββετ
 όλοϋμ κορκουλούδουρ σόλ βακήτ βέ σόλ άδεμέ άνήνκι ζαμιρι
 χισαπσήζ γκιουναχλαρδάν άγηρλασσαρακ, τοβπεδένδε μα-
 χρούμ όλδού, άφβλήκ βέ χελασλικδάνδα ούζάκ βέ οβμιτσιζ
 όλδού· όλ βακήτ ισσετέ όλοϋμ κορκουλού βέ ασάγ Άλλαχήν
 έλλερινέ τουσσιμέκ κορκουλούδηρ· νέ βακήτκι ζαμιρ κενδού χακ-
 κηνδά σαχαδίζ ιδέρισε. Λάκιν δζάν κενδουσινί χαλις τοβπέ
 ιλέ μουχκεγλενδερίρ, Άλλάχ κορκουσου ιλέ γλασσάρ, βέ ι-

λαχι γλαρδὴμ βέ ιναγιετὲ γκλὸζ δικέρ ισέ, ὄλ βα-
 κήτ πού γκελὲν δζσετ ὀλοῦνοῦν κλορκεσινδὲν οὔρκεμζ,
 ζίρα γαζζού ὀνοῦνδὲ ὀμοῦροῦν σαβκηνή γκλορούρ, ὄλ βακῆτ
 ὄ ὀλοῦμ ἀδεμὲ ραχατλήκηδερ, ὀλοῦμ δεγίλ, ὀλοῦμδὲν ὀμοῦρὲ
 ἰντικάλ ἰτμεκδερ· ὄλ βακῆτ δερ Δαβιδ ἰλὲ «ὀλοῦμοῦν κλορκεσι
 ὀρτασηνδὰ πιλὲ γλοροῦσέμ, κλοτουλουκλερδὲν κὀρκμαγιαδζα-
 γημ, ζίρα σὲν πενίμ ἰλέσιν»· τζούνκι ὀλοῦμ δζανὴν ὀλοῦμοῦ-
 δηρ, τενίμ ὀλοῦμοῦ ἰσὲ ὀλοῦμοῦν κλορκεσίδερ, βέ πιλίριζκι
 «Ἀλλαχὴν ὀγρουκὶ ἰνανάν γελάκ ὀλμάζ, ἴλλα ἐπεδὶ ὀμοῦ
 ὀλοῦρ» βέ πουνὰ ἰνανάν ὀλοῦρσε πιλὲ γιασσαγιαδζακ «ὄ πι-
 στεῦων εἰς ἐμὲ κἂν ἀποθάνη ζήσεται.» Ποιλὲ δζανὴν ἰνδινδὲ
 δοῦνγιαδά σελπ ὀλδού, κενδούδε δοῦνγιαγίλ σελπ ὀλδού, Ἀ-
 πόστολος καθλίνδζε «Πενδὲ δοῦνγιαλ σελπ ὀλδού, πένδε δοῦν-
 γιαδά»· ποιλὲ δζάν γιερ οὔζερινδὲ γιασσάμαγιορ κίπι γιασ-
 σάρ, τζούνκι τενικιλερδὲ γιασταμάζ, ἴλλα Χριστὸς ρουχούν
 ὀμοῦρ βιριδζὶ βέ χαγιατπάχσς κουβῶετι ἰλὲ πουνδὰ σακίμ
 ἰδερὲκ γιασσάρ· «πὲν ἄρτηκ γιασσάμαγιουρ ἴλλα πενδὲ
 Χριστὸς γιασσάγιορ»· πουνούν ὀμοῦρ ἰμανήδερ «σίμδι δζσεδδὲ
 γιασσαῖηγήμ, Ἰησοῦς Χριστοσδὰ ὀλάν ἰμανδὰ γιασσαμάκ-
 δηρ». Ἀνὴν ἰτζούν ποιλὲ δζάν πὲρ σαῶτ ἐββελ πού τέν,
 δζσετ τζατηρηιδάν, ἄζατ ὀλοῦπ σαχίγ ὀμοῦρ ὀλάν Χρι-
 στὸς ἰλὲ πιρλεσσεμγι ἀρζουλέρ «ἀρζουλέριμ βεφάτ ἰτμεγιε
 βέ Χριστὸς ἰλὲ ὀλμαγά». ζίρα Χριστοσούν κενδουσινὶ ὀμοῦρὶ
 πιλερέκ πού φανὶ ὀμοῦρὶ «ζαράρ βέ ὀλμεγι κλάρ» σαγιάρ·
 βέ πουνδὰ ἐγλενοῦπ βακῆτ γκετζιρμεγι ἀγήρ ἐσιρλίχ ἄδ ἰ-
 δερὲκ, κενδουσινὶ Ἀπόστολος ἰλὲ χαῖφλάρ δεγιερὲκ «πιτζα-
 ρέγιμ πὲν ἀδέμ! πενὶ πού ὀλοῦμοῦν δζσετινδὲν κίμ γελάς
 ἰδεδζέκ» δεγίλ δζσετιν ὀλοῦμοῦνδὲν, ἴλλα ὀλοῦμοῦν δζσε-
 τινδὲν· ζίρα ἀρζουλεδιγι βέ δαβὲτ ἰτδιγι ὀλοῦμ ἰτζούν τα-
 σαλανμάζ, ἴλλα πού ὀλοῦμλοῦ δζσετεδὲν οὔσανήρ, βέ που-
 νοῦ πρικούπδα ἀκαπίνδζε γίνε δαχά τεκμὶλ βέ χέρπιρ ἰλ-
 λετδὲν οὔστοῦν ἀλμαγι ἀρζουλέρ· λάνιν ποιλὲ Παύλοσούν
 δζανὴν κίπι νάσηλ δζάν πουλουνοῦρ, ὄ κερδζέκσιν «πενίμ ἰμ-

ρενιδζιλεριμ ὄλουμ δέρ, λάκιν κιμ ποωνού ἱρρενούρ· λάκιν
 Χριστιάν ποίλε τεκμιλλιγίν γιουδζε δερεδζεσινε γιστισσέμεζ
 ἰσέδε πάριμ πορδζλούδουρ μιμκίν μερτεπέ πουνά γιακὴν βαρ-
 μαγά σαβάσς βέ δζάχτ ἱτμεγέ· βέ ἔγερ ὄλμεγι κλάρ πελλεγιέμεζι-
 σε πάριμ ἀρκκσηνά τουσσδουγού ἱμανήν ἰκτιζασίνδζα ὄμρουνέ χρι-
 στιάνδζα νετιδζέ βιρμελί, βέ ὄλουμού ζιγιάν πελλέμεμελι, νέδε
 τασαλανούπ πιχουζούρ ὄλμαλή, νέδε «κουσούρ ούμιδλερι ὄλμα-
 γιανλαρ κιπί ὄλουμ κελδιγινδὲ ούρπερούπ ταρσηκλανμαλή» βέ
 γιακηνηνάδα, γιάχοδ χησήμ-ο-ἀκραπά, γιάχοδ ἔβλάδ-ο-ἀ-
 γιαληνά πού ζούχρ ἰτδιγινδὲ καραρηνδάν ζιγιαδὲ τασαλάν-
 μαμαλή· πιλερέκκι· πιζδὲν ἔββελ γκιιδενλέρ, πῆρ ἂν ἔββελ
 πού μαχπουσδάν βέ φανιδὲν χελὰς ὄλούπ, σερπέστ βέ ἐπέδι
 ὄμοῦρὲ βέ μαμιρλιγέ δαχίλ ὄλουρλάρ γκιουρδούμμι ἔβλαδὴν
 βεφάτ ἰτδί; πιλερέκκι πεδέρ Ἄλλαχὴν ἰστεγι ὄλμακσὴζ
 πῆρ σερτζέ κουσσὴ πιλέ τουσσεμέζ, δέκι ράππι βιρδί, ράππι
 ἀλδὴ, κιμ ἀνήν ἐμιρλερινὲ καρσσή τουραπιλούρ; βέ σιούκρ ἰλέ τε-
 χαμμούλ ἔιλέ, ζίρα τεχαμμούλ ἱτμεδιγιν ἀνδὲ ἔλινδὲν νέ γκελήρ;
 γκιτδὲν γκερού γκελμέζ, ἀνδζακ κενδουνὲ ζιγιάν ἰδέρσιν γκιεζ-
 δὲν ὄζδὲν ὄλούρσουν· πιζ Ἄλλαχὴν κιζλι σηρλαρηνὴ πιλμέγιζ
 ὄλάκι ὃ ἔβλάδ ἱλερουδὲ γκιουναχά τουσσούπδε δζανηνὴ γαῖπ ἰδε-
 δζέγιδι Σολομών καθλίנדζε «καπήλδηκι φεναλήκ φικρινὶ δεγί-
 σμεσιν, γιάχοδ χιλλέ δζανηνὴ ἀλδάτρασουν δεγίου» ὄλάκι
 Ἄλλάχ σενίν πουνά ὄλάν μουχαππετινὶ βέ σαπρηνὴ σινά-
 γιορ (νάσηλκι Ἄβρααμήν, Ἰσαακδά, βέ Ἰωβούν, ἔβλαδλαρην-
 δά). Μακκαβαίοςλαρην βαλιδεσι Σολομονὴ γιεδι ἔβλαδηνὴν
 ὄλουμούνου γκιουρμούσσουκεν νέ ἄχ τζεκδί, νέδε γκλόζ γιασ-
 σὴ τοκδού, πάχουσουςκι ταπιάτ ὄλμου ἰλέ δεγίλδε ζαλήμ
 ζόρπαδαν ἰσκενδζελενερέκ, βέ ἀνλερι ἀτέσς βέ πητζακδάν
 χαράπ ὄλούγιουρ κιορούρ ἰκέν Ἄλλαχά τεσσεκκίουρ ἰτδι-
 γι ἰτζούν Ἄλλαχὴν ἰνδινδὲ μακπούλ βέ ἰνσανλαρὴν για-
 νηνδὰ ζικρι ἐπεδι ὄλδού· λάκιν δέρσιν Ἄτὰ ὄλάν δζιγέρ ἀ-
 δζησὴ νέ ὄλδουγουνού· πιλούρ, ἔββετ πένδε δέριμκι ἀδζὴ
 πογιούκδουρ, λάκιν σάπρ ἰλέ πού ἀδζηγία κατα-

νούπαδα Ἄλλαχά σιούκο ιδενλερέ ολαδζάκ εἰθάζ βέ εδζιρ-
 λέρδε πογιούκδουρ· τζοδζούκ τογδουγουνδά πιλίριδινκι σεν-
 δέν τογδού βέ σέν ολοῦμλουσούν εδα ολοῦμλου τογδού, γκιούν-
 δε ὅ ολεδζεκ κορκουσή γιούρεγινδὲ ἰδί, ἰσπέ ὅ ἰδζρά ὀλ-
 δού, πουνούν ἰτζούν νέ σιπεπέ καραρηνδάν ζιγιαδέ ἀδζην-
 μαλή; Θράκηλουλεριν πῖρ ἐγλου ἀδεδὶ βάρηδηκι, τζοδζούκ
 τογδουγού σαάτ ἀνήν ἰτζούν ολεδζεκ δεγλου ἀγλάρηδηλαρ,
 ὀλδουγιούνδέδε πέραζ σεβινίριδιλέрки, ἰσπέ πού γκιούν γιάρην,
 πέσς γιλδάν, ἐλλί γιλδάν σόγρα ὀλεδζέγιμ ούρκοῦ τοῦσουνδέν
 χελάς ὀλδού δεγλου· δεμέκκι νέ καδάρ πῖρ κίμπε τζαπήκ ὀ-
 λούρισε ὅλ καδάρ μουτλου σαγιμαλήκι, τζοδζούκ ἰσέ δούν-
 γιανήν φεναληκλαρηνά χισαδάρ ὀλμακσήζ μελέκ κιπί κα-
 πουλδὴ βέ μελεκλερίλε σεμαλερδὲ γιαραδηδζησηνά τεσσεκκιούρ
 σουνούγιουρ, κεμαλετλι ἰσέ ἀνήν ἰτζούνδε φεράχ ἰτμέκ κερέκδιрки
 ἰδεδζεγι κιοτοῦλουκλερδέν βε κιορετζεγι κιοτοῦλουκλερτέν χελάς
 ὀλδού, ἀνήν ἰτζούν Μίγας Βασίλειος δέρκι «Ὀλοῦμ ἰνσανά ἐν ἀ-
 λιά πῖρ παχσσήσδηрки, ἀδὲμ ἰδεδζεγι βέ γκιOREDζεγι κιοτοῦλου-
 κλερδέν δούρ ὀλούρ» βέ Γρηγόριος Θεολόγοςδα δέρκι ἐγίκι ἰνσάν
 γκιουνάχ ἰτδικδέν σόγρα ὀλοῦμέ χιόκμ ὀλμούσς, τζούνκι
 ὀλμσε ἰδί γκιουναχδάν κερου ὀλάμαγιουπ, γκιουνάχδα ἐπε-
 δι ολαδζάγηδη, ὀλμσεῖ ἰλε κιαρλή τζηκδὴ ζίρα ὀλοθμ γκιού-
 ναχὴν σηρασηνὴ κεσέρ, ἰ πουνούδα ὀλοῦμσουζλουκ ἐπεδιλιγέ
 τεσλιμ ἰδέρ, δέρ ζάνν ἰτμεγιελίμκι Ἐκκλησίαμηζην σερίφ
 πατεροσλαρὴ ποῖλε σοῖλέρδε ἀτὴκ ἀταλαρημηζ ἀλιμ Ἑλληνηερ
 πασκὰ δουρλου σοῖλερλέρ ἀνλέρδε πουνά γιακὴν σοῖλεδικλερι σου
 πέραζ βάσφ ἰδεδζεκλεριμιζδέν πελλι ὀλούρ. Πλάτων, «σῶμα»
 (δζεσέτ) λογατή, σῆμα (μεζάρ) λογατηνδάνδηрки, δζεσέτ πιζε
 πῖρ μεζάρδερ, δζάν πουνούν ἰτζινέ δεφν ὀλμούσς νέ βακὴτ
 πουνδάν τζηκάρσα ὅ βακὴτ σερπέστ ὀλούρ, πουνούν ἰτζινδὲ
 πουλουνοδούκζα νιτζε πελαλάρ τζεκέρ δέριδι.— Θεμίστιος,
 δζεσέτ «δέμας» δεινιδίκι δζάν πουνούν δερουνινδὲ μαχ-
 πισδὲ κιπί παγλήδερ· δέριδι. — Ἄλλιμ βέ φιρασετλι ἀδεμ-
 λέρ βεζνενίν πῖρ ταραρηνά πού φανί ὀμοῦρουν ποῦτοῦν κιο-

τουλουκλερινι κογιούπ, ὃ πῖρ ταραφηνά φενά πελλενέν ὀλοῦ-
μου κογιαράκ πουλουρλάρηδηκι πού ὃ κλοτουλουκλερδέν ἰνσανή
χελάς ἰτδιγι ἰτζούν δαχά χαφιφ γκελίρ ἰδί. "Ὀμηρος Νεο-
πτόλεμοσούν ἀγζηνδάν ὀλοῦμέ «για ὀλοῦμ κιάσκι ἀβλα-
νούρ τουτουλούρ ὀσά ἰδῆνδα σενί ὀμοῦρδέν ἐβλά τουτσά
ἰδίμ, χέρ νέ καδάρδα δούσμαν γκιουρουούρ ἰσένδε, ἐν ἀλιά
δόςτσούν» δέριδι. — Εὐριπίδης πέϊδερπέτ γκελέν κλοτουλου-
κλερδέν κουρτουλμάκ ἰτζούν ὀλοῦμού δαθετ ἰδέρ ἰδί «Γιε-
τέρ για ὀμοῦρ, πανά γιάχῶδ πενιμκιλερέ πῖρ κεδέρ ὀλμασιζ
ἄρτηκ τουκέν» δεγιζρέκ. — Θεόγνις, πῖρ ἀδέμ δογδουγού
σαῖτ ὀλμεγι σααδέτ χάλ ζάνν ἰδέρ ἰδί πῖρ πέσς ἀδέμ ζου-
ουμή δεγίλα, νιτζέ μιλλετλέρ νιτζε καβμλάρ ὀλοῦμ ἰτζούν
ποϊλέ ζουουμδά ἰδιλέρ· βέ δούνγλαδακί τζεσσίτ μουσαίπέτ
βέ κλοτουλουκλερι γκιουρούπ πουνού πουνλαρά μουτζερρέπ,
κλοτουλουκσουζ μαλουδζέ ζάνν ἰδέριδιλερ· βέ πουνού ἀλλάχ
ταραφηνδάν ἀζίμ βέ μουχίμ πῖρ παχσήσς πελλέρ ἰδιλέρ· δερ-
λέρκι Δελφοιδεκι χεϊκελίν πανιλερι (κτίτορες) Ἄλλαχδάν ζαχ-
μέτ βέ μεσαρηφλαρηνά πεδέλ εἰθάζ ὀλμάκ ἰτζούν πουνλαρά
χακλαρηνδά ἐν χαγιρλή ὀλάν σεγίν ὀλμασηνή διλεδιλέρ βέ
οὔγιοῦγιοῦπ πῖρ δαχά οὔγιάνμαδιλαρ (Πλούτ. Παραμυθ. πρὸς
Ἄπολλών.), γίνε Πλούταρχος νάκλ ἰδέρκι, Κλέοβις βέ Βίτων
ναμάν ἰκί καρηνδάσς Ἄργος κιαχινεσινίν ὀγουλλαρή, ἀραπα-
γιά κοσσοῦλμαγιά χαϊβάν πουλούνμαδηγη ἰτζούν ἰχτιγιαρὲ βα-
λιδελερινι ἀραπαγιά πινδιρούπ κενδουλέρ κοσσοῦλαράκ πουνού
μαχαλινέ γκλοτοῦρδουλέρ, ὕδα κουρπανή ἰδζρά ἰτδικδέν σό-
γρα πουνλαρά δζάν-οὔ-κιοουῦλδέν Ἄλλάχ ἐν ἀλιά νέσνεγι
βιρσούν δεγι δοῶ ἰτδί, ὃ ἀχσάμ γιατδηλάρ πῖρ δαχά κάλκμα-
δηλαρ—"Ὀμηρος, Ἄμφιάρσος Ἄλλαχά μακπούλ ὀλδουγουνού βέ
σεβκιλου ὀλδουγηνή ἰπράζ ἰτμέκ ἰτζούν ἰχτιγιαρλάμαδαν ὀλδοῦ-
γηνή ἰσπάτ γκετιρούρ. — Μένανδρος δαχί «Ἄλλαχὴν σεβδιγι
γκέντζ ὀλοῦρ» δέρ· πουνλάρκι γιοκαρδά ζικρ ἰτδιγιμιζ Σολομωνούν
κελαμλαρηνδάν ἀληνμά δεσεκ δζαίτζδηρκι δέγιορ Ἄλλαχά μακ-
πούλ ὀλδουγού ἰτζούν σεβιλδί, βέ γκιουναχκιρλαρ ἀρασηνδά

γιασσάρ ικέν γιερινί τεπδιλ ιτδιριλδί κάπηλδήκι φεναλίκ άκληνή
δεγίσμεσιν, γιάχαδ χιλλέ δζανηνή αλδάτμασιν... άζ βακηηδά
βεφατ ιτδι ισέδε ούζούν σενελερ τολδουρδού ζίρα δζανή
ράππιγιε μακπούλ ιδί, άνην ιτζούν φεναληγήν άρασηνδάν
έβεδι ιλέ τζηκδή» (Σολομ. Σοφ. Δ', 10—14). Πίζ χριστιαν-
λάρ γιέληνηζ δοϋνγιαδά γκιουρδούγοϋμοϋζ, τζεσσίτ άκαπέ θε
μουσχιπετι φενά πελλεμελι δεγίλιζ, έλλα δζανήν ισσεγιε-
δζεκερετ γκιουναχλαρή άνλερδέν δαχά πεκ τζόκ φενά πιλμε-
λίγιζκι άνλεριν νιχαγιετι θάρ, έμια δζανήν ιτδιγι κιοτουλου-
κλερ ιτζούν τζεκεδζεγι δζεζανήν σονού γιέκ έπεδίδιρ, άνην
ιτζούν κάθμ-ου-χησημλαρημηζήν πιρ σαάτ έββελ κιοτουλουκδέν
ελ τζεκιοϋπ έπεδιλιγε έντικάλ ιτμεσι ιτζούν άδζηνμαλή
διλ σεθινμελίγιζκι «σεριατ γκιουνοϋνε άλλαχήν γαζεπι θε
άδιλ σεριατηνήν γκιουνοϋνε δαχά άγήρ δζουνχαλάρ πιρικδιρ-
μεσιζ» άζμη δάρη πακά ιδίγιουρ' που τεσελλι χακκηηδά ούζούν
ποϊλου γιαζηλαδζάκ πεκ τζόκ σειλερ θάρδηρ Βασίλειος, Γρη-
γόριος Θεολόγος, Γρηγόριος Νύστης, Άθανάσιος, Αύγουστινος,
Χρυσόστομος βέ δαχά νιτζέ άζιζλερ που χακδά τζόκ σει-
λερ γιαζμήσσηρηλαρ, γιακήν βακηηδά Ευγένιος Βούλγαριεδ
«περι εύθινασίας» ναμι ιλέ πιρ γκιουζελ διατριβή τασνή
έιλεδί, Θεοτόκησδε Κυριακοδρόμιαλαρηηδά γιαζάρ θε πασσηνά
οίλε ούκουπελερ γκελενλερ άνλερε μουραδζαάτ ιδερεκ άδζηλαρηνά
μαλουδζε πουλαπιλουρλερ' πιζιμ ούζούν ποϊλου γιαζμαγιά
μουσαδεμιζ έλμαδηγηηδάν Ίωσήφ Βρυένιοσουν, Μανουήλ Πα-
λαιολόγος Αύτοκράτωρουν γκελινί Άννανην βεφατηηδά τεσελ-
λιγιέ βερδιγι πιρ τερτιπι (ρεδζήταγι) ιλαθε ιδερεκ που
παπά νετιδζε θιρούριζ. «Κιτ τζάπουτζακ, γιέ Παδισσάχ,
θε έλ ρουχανί σεθινδζιν κιοκιοϋνοϋ, θε σαλιχ σαπηήν γι-
πρακλαρηνή, θε δζάνδζα σουλχοϋν μείθεσινί, θε δουλ άβρε-
διν χακκηή χάκκ ιτμεγι θε δκσοϋζούν σεριατηνή, θε έσιριν
τεχαμμουλουνή, θε καριπιν μαζλημηληγηηή, θε φακηρήν αλτζάκ
κιονοϊλλοϋγοϋνί, θε μαχπισδεκιλεριν γιοϋρεκ έζκινλιγινί, θε
χαστανήν δοάσηή, θε ποϋτοϋν πουνλαρή ιταάτ χαθανηηδά

δόν, βέ έγλου μουλαχχζαλάρ έλεγεινδέν έλέ, βέ άκληγήν πίκ
τενδζιρεσινέ κόν, βέ πέραζ μουχαππέτ σουγλου ζάμμ. έλέ, βέ
τενδζιρενίν άλτηνδάν Άλλαχά όλάν χαραρετινί άλεβινί γιάκ,
βέ κιαφι μερτεπέ κίνκδηκδάν σόγρα, πουνλαρή δικκάτ ιλέ ποσ-
σάλτ, βέ τεσσεκκιοϋρ ιλέ ουφλέ, βέ γιουρέκ έζκινλιγι ιλέ άλ γιέ
βέ ταάμήν, μούδαϊμ Άλλαχή χατιρινδέ τουτμάκ όλσούν,
βέ ιτζκίν, δάϊμα χριστασοϋ σεβμέκ όλσούν, βέ ποϋ-
τοϋν ρέγολαν δάϊμ-ουλ-έβκάτ Άζιζ ρουχή τεαζιμλε-
μέκ όλσούν, βέ όγροϋγοϋν ποϋτοϋν γκιουνλερινδέ γκεροϋ
διόνμε». Ιστέ ποϋ τερτίπ όλοϋμοϋν άδζησηνά βέ τασα-
σηνήν ταγηλμασηνά μουδζεφρέπ πέρ ιλάτζδην.



ΓΙΚΙΡΜΙ ΔΟΡΔΙΝΔΖΙ ΠΑΠ.

«Ίνσανιλερίν χιτζ πινινέ
μουχκέμ πελλέμε· ζίρα ποϊλε-
λικ ιλέ νέ μαμίρ όλδουγουνδά
καραρδάνζιγιαδέ σεβινεδζέκσιν,
νέ πιτζαρέ τοϋσσοϋγουνδέ ά-
δζηναδζάκσην».

«Νόμιζε μηδέν είναι τῶν
άνθρωπίνων θέβαιον· οὔτω γάρ
οὔτ' εὐτυχῶν ἔση περιχαρῆς
οὔτε δυστυχῶν περίλυπος».
(Ίσοκρ.)

Πιτζαρεχά.λ,
(Κακοδαιμονία),

Σααδετχά.λ.
(Εὐδαιμονία).

Τεσαβούρ, ιτδιγιμιζδέ γκιροϋρούζκι μιγλιονλάρδζα άδεμ-
λέρ όμοϋρ ιλέ όλούμουν ικι πογιούκ καπουλαρηνήν άρα-
σηνδά γιτεκλεσσοϋρλέρ, βέ δάϊμ-ούλ-έβκάτ γκιρέρ τζηκαρ-
λάρ. Τεχιρλερίν ποϋτοϋν που ιστιφβλερί σοϋροϋπ γκετιρέν
τελι τζαγι ράππινιν κιοζλερί όνοϋνδέν δζερεγιάν ιδέρ. πεσ-
σικδέν μεζαρά καδάρ νετζε άχ-ού-φιγανλάρ γκιροϋρούζ !
τογιούπ πογιούγιοϋπ, τερπιγιέ όλούπ πέρ σεναάτ όγρενοϋπ
ιδζτιμάϊ πεσσεριγιεδέ έχαλι βέ έχλι άγιάλ κιπί γιέρ του-
τούπ, έβλαδλάρ σαχιπλερί όλούπ πουνλαρή πεσλεγιούπ πο-
γιούδούπ χαλλερινίν νέ όλδουγουνού γκιροϋπ άρτηκ ιχτι-
γιαρλαγιαράκ όμοϋν άδζηλή χηταμηνά βαρανάδεκ, νιτζέ
σερενδζεμελέρ, νιτζέ μουσαιπέτ, νιτζέ μουζαϊκά βέ τα-
λεσσελέρ γκιροϋρούζ ! που όμοϋρδέ πιζιμ ιτζούν νιτζέ
κιοτοϋλουκλέρ, χαζηρλανμήσσηρλαρ, τογάρ τογμαζ τζεσσέτ
χασταληκλάρ, άζ πογιούγιούνδζε τουσσεκλικλέρ, δαγιακλάρ,
δαχά πογιούγιούνδζε γικνηκηνλάρ, σέλ τζοσσκουνλουκλαρή καχτ-
ού-κετληκλάρ, όλετλέρ, φακηρληκλάρ, χηρηζληκλάρ, όγρου-
λουκλάρ, γκεμι παρελενμελερί, μαχπουσλάρ, δζενικλέρ,
γιλδηρημλάρ, κασηρκακλάρ, πόραλαρ, τιπιλερδέ πογουλμ α-

κληκλάρ, πιτζαρέ δουϊλέρ, πορτζλάρ, δαβελέρ, νιζαλάρ,
 τολανδηρηδζηληκλάρ, μιοφλουζλουκλέρ, σάγ-σάγ τασσηληλαρ-
 δά μαδενλερδέ, τούζλαλαρδά κιομουλμεκλικλέρ, τενίζιν άζγην
 ταλκαλαρή ιλέ κιολεσσεκλέρ, βαργιετινι γαίπ ιδουπ έλ
 άτζαράκ διλενμεκλέρ, νιτζελερινι σαγισστηραγίμ, πιχουζούρ
 βέ μαμιρλιγιν μουβαζενεσι πουλουνμάζ· κουβετιμιζ βάρμη;
 δαχά ιστέριζ, παρά καζανδήκημη; πιρι πίν, πινι όν πίν, όν
 πινι γιούζ πίν δεμέκκι κιούνδε πουνλαρήν όνουνέ πιρέρ
 σηφήρ κογιαράκ όν κάτ, γιούζ κάτ, πίν κάτ γκιτδίκδζε κάτ
 κάτ ιτμεγι ιστέριζ, χισαπδά γιαζάρηκεν κιορμέγιζκι πουνλαρή
 κάτ κάτ ιδέν πιρ σηφήρδηρ, γιάνι νέ καδάρ πουνλάρ άρτσά το-
 γλαδζαγημηζ γιόκ ισέδε κιάφεσι πιρ σηφήρ, γιάνι χιτζδιρ, πε-
 ραπεριμιζε κιοτουρέμεγιζ, για χρησηζλάρ τζαλάρ, για γιανκην-
 λάρ, γκεμι παρελενμελερι τελεφ ιδέρ, γιαχόδ πιζδέν σόγρα, καπά
 μεσχούρ καθλίנדζε όγλάν γιέρ όγιουνά γκιδέρ, τζοπάν γιέρ κο-
 γιουνά γκιδέρ, γιαχόδ ιτ γιέρ σεϊτάν δοάσινή κηλάρ
 πάχουσους ναχακκηκδάν τεβδζι όλδου ισέ, βέ πιζ σάγ ι-
 κένδε πουνούνδα τζεσσιτ τζεσσιτ μουζαϊκαλαρή πελαλαρή έκ-
 σικ όλμαζ· φενλέρ ταχσίλ ιδέριζ, έγιδζε τεφδισ ιτδιγιμιζ-
 δέ γκιουρούρτζκι χιτζ πιρ τεκμιλ βέ μουχκέμ πιρ σέι πιλ-
 μέγιζ, κενδου ταπιατημηζή πιλέ τεκμιλ άνλαγιάμαγηζ, τζούν-
 κι που γκιουνκι ζουουμλάρ δουνκιλερι, γλαρηνκιλέρδε που
 κιοουκιλερι δζέρχ ιδερλέρ Πηνελόπηνην γκιούνδουζ τοκουδου-
 γου κίτζε σοκλουλδουγή κιπί· δεμέκκι χιτζ πιρ βακήτ σά-
 χιδεν σααδετχαλδά δεγίλιζ, χιτζ πιρ βακήτ χαλις βέ δαϊ-
 μη σεβινδζδέ δεγίλιζ· άνήν ιτζούν Καλιφ Άπδ-ούλ-ραχμάν
 έμρ ειλεδίκι μεζαρηνήν ουστουνέ σου σερναμέ γιαζηλησήν «πού-
 τούν όμρουμδέ πιρ πάκ βέ γκερτζεκ σαφά σεζινδιγιμ γκιουν-
 λεριμι ισσαρέτ ιτδίμ, βέ τεβατιρ ραγπέτ, μάλ, σιανά ναίλ
 όλμούσε ικέν, χέμ άσρημδά πουλουνάν πεγλέρ, παδισσαχ-
 λάρ, για πενδέν κορκάρ για πανά ραγπέτ ιδέρ, για κουβ-
 βετιμι ιμρενουρ δοστλουγημη διλέρ ικέν, έλλι σενέ ζαρφηνη-
 δά γιάληνηζ όν δόρτ γκιούν μαμιρ πουλδούμ.»

Πιτζαρελικ γιάληνηζ διθανελέρ βέ σεφιχλερέ ζούχρ ιτσέ
ιδι νέ ισέ. Λάκιν άκήλ βέ φαζιλέτ πιλέ πιζι τζόκ δεφά
πουνούν έλινδέν κουρταράμαζ· χασταληκλάρ ίφφρετλου κιμ-
σελερέδε γκελούρ, σουτζσουζ όλανλάρδα τζόκ δεφά τερπιγιέ
όλούρ. Πάζεν γκιουρούρσουν πεσσίκ διπινδέ ότουρούπ τατλή
τατλή τζοδζουγού ναννιλεγιέν βάλιδενίν σεδασή πέραζδαν τεπ-
διλ όλούπ, πεσσίκ, σάλαδζαγιά, βέ ναννί, φιγανά τεπδιλ
έλούρ· πάζεν γκιουρούρσουν τατλή τα-λή διλ τοκιούπ βαλη-
δεσινίν πογαζηνά σαρηλάν τζοδζούκ, πέραζδαν δζάν τζε-
κισσδιρέν βάληδεσινίν γιασδηγηνά τουσσομους άδζή άδζή
φιγάν ιδέρ· πάζεν γκιουρούρσουν έτραφηνά ζείτουν φυταν-
λαρή κιπί τζοδζουκλαρηνή τεβσσιρούπ σεφά σουρέν πεδέρ,
πέραζδαν γιαταγά τουσσούπ δουλ καλαδζάκ ζεβδζεσι βέ
όκσοζ καλαδζάκ έβλαδλαρή ιτζούν άχη σέρτ τζεκέρ· τα-
πιάτ, γιεβμιγιέ πιζδέν φαίζ άλούρ τάκι βαδέ τεκμιλ όλούπ
άναγίδα ιστεγιενέδεκ· τζόκ δεφά γιάρην ιτζούν τζεσσίτ κουρ-
κουλάρ κουρούπ ούμιδλέρ ιδέρ ίκέν, πού γκιούν άνσηζδαν
όλοφρουζ· γιάχοδ πιζ σάγ καλούρηζδα τατλή έβλαδλαρη-
μήζ γιάχοδ έχλιμιζ έλημιζδέν ούτζάρ, άνλεριν γιάσ-ού-μα-
δεμινέ γάρκ όλούρουζ· ό ισέ πού όλούμδουρ όλ χέρ δουρ-
λου πιτζαρελικλερδέν ίνσανή χελάς ιδούπ ραχατληγά γκιου-
τουρέν, βέ πιζιμ πού όλμεμιζ 'Αγίν δουλουνδουγουνά πενζέρ-
κι μουβάκκατεν δουλουνούρ ισέδε τέκραρ γίνε σαβικηνή άλούρ,
δαχά έγλου δεγιεγιμκι γιλδιζλαρήν γκιουνδοζ γκιουρουνμεδικλε-
ρινέ πενζέρκι άνλέρ γκιούνδοζ γκιουρουνμεγιορλαρ δεγού
γλόκ όλούγιορλαρ δεγιέμεγιζ, ποιλέδζε ίνσάνδα μουβακκάτ
γκιουρουνμέζ κιπί όλούρ, λάκιν άσηλ ίνσάν όλάν δζάν έπεδι-
λικδέ σάγδηρ βέ γκιούν γκελεδζέκκι ό φεσατλή μαχπισί ό-
λάν τενίδε φεσατσηζληγά κεγινεδζέκδιρ· δογάν τζοδζούκ ά-
γλάρ, ζίρα βάλιδεσινίν ραχμινί πιλούριδι βέ άνή σαχιχ δουν-
γιά πελλέρ ιδί, άνίν ιτζούν έραδαν τζηκδηγή πέρλε ζάν
ιδέρκι δουγγιαγι γάιπ ιτδι· ποιλέδζε πιζλέρδε πού δουγγια-
δάν γκιδερ ισέκ χέρ σεγι άρτηκ γάιπ ιτδικ βέ κενδουμιζδε

γαίπ ὀλδοὺκ πελλέριζ, διθανελιγιμιζδὲ γιάληνηζ πού δοῦγιαντήν
σείλερινί μουχκέμ βέ πουνδάν σόγρα πέρ σεί γιόκδουρ ζάνν ι-
δερέκ, λάκιν ὀλτζ νέ καδάρ φάρκ βάρδερ βέ καρανλήκ φάχμ. ἰλέ
αἰδὴνηλήκ βέ γενίσι; δοῦνγιαντήν ἀρασηνδά, ποῖλέδζε πού φανί βέ
πιτζαρελικδέν τολού δοῦνγιαντήν φαρκηνή ὁ πέρ ἐπειδὶ δοῦν-
γιαδάν, πουλαπιλούρσουν, καρανλήκ, μαχπούς, ζηνδάν, παρλάκ
σαλτανάτ σεργιανκλαχηνδάν, βέ δζεχιμ δζεννεδδέν, νέ καδάρ
φαρκλή ἰσέ, βέ γιέρ κιοῦδέν νέ καδάρ ἀλτζάκ ἰσέ, π. ὁ ὀμοῦρ-
δε ὁ πέρ ὀμοῦρδέν ὁ καδάρ φαρκλή, ὀλ καδάρ ἀλτζάκδην.

Τζὸκ δεφά πιτζαρελικτέρ, πουγνλάρ, μουσιπεττέρ, βέ ἰγ-
θαλάρ δινδάρ βέ σαπηρλή ἀδεμέ, ραγπεττερέ, παγιαλαρά,
ἰζεττερέ, σαλτανατλαρά πασαμάκ βέ μερτιβάν ὀλούρ, ἰπρετι
Ἰωσήφδερ· ἔγερ λάκιν πού πού δοῦνγιαδά ἰδζρά ὀλμάζησα
πουνούν ἰτζούν σεμαβί μουτλουλούκ χαζηρλανμήσσδην· βέ
μάδεμκι τζὸκ δεφά σααδετχαλέ πιτζαρέχάλ, ζενκινλιγι
ζουγιοτρτλούκ, σαγληγά χασταλήκ, τεακῆπ ἰδέρ, Μησηρδακί
γιεδὶ μαχτουλδαρ σενελερέ, γιεδὶ κητλήκ σενελερίν τεακῆπ
ἰτδιγι κιπί, ἀκῆλ βέ μαχίρ ἀδεμ μιμκίν ἰσέ κιοτοῦλουκλε-
ρίν ὀν ὀ. ὀ περού ἄλούρ, μιμκίν δεγιλ ἰσέ ζικρ ἰτδιγιμιζ
ἔσανδά Φαραωνούν χαζηρληκλή πουλουνηγή κιπί πούδα
χέρ πέρ βουκουού πουλαδζάκ μουσιπετέ χαζηρληκλή πουλου-
νούρ, βέ κελδικλερινδὲ δζεσουρανέ κατλανούρ· κῆς καγιτι
γκιορούρ, γιάζ γκελούρ ἰσέ παχτηνά, τζούνκι τζὸκ δεφά
καχίρ γιουζουνδέν λουτφά ἔρισμέκδε ὀλούρ, βέ Ἄλλάχ-ου-
άζιμουσσάν πιτζαρελικλερδέν πιλέ τζὸκ δεφά ἰσανά σααδετ-
χάλ χαζηρλάρ, πουλουτλού βέ πούς βακκητδὰ πέρδεν γκιο-
νεσσὶ τζαβδηρδηνή κιπί: Ἰπρετίδε γίνε Ἰωσήφδερκι κου-
γοῦγιὰ ἀτηλημῆς, ἔσιρ κιπί σατηλημῆς, πουχτάν ἰλέ χα-
γίν, χηρσήζ, ἀδεπσιζλέρ κιπί μαχπουστκκιλερέ κατηλημῆς
ἰκέν Μησηρά βαλί ὀλδού.

Σααδετχάλ νέδερ δεγιού σουάλ ὀλουνσά χέρ πέρ πέρ
μεφχοῦμ βιρούρ. Φεῖλοσοφλάρδα γιέκ δικερινέ πέκ μουχαλίφ
βέ μουπαίνδερλερ πού χουσουσδά, χέρ ἀδεμ κενδού ἔφκίπρινε

κιορέ Σααδετχάλ δεγιού σουνά δερλέρ δέρ· σιζ γκελι-
 μι σιάν σεβιδζι κενδουσινι παχτθάρ βέ μουτλου πελλέρ πα-
 γιαλαρά ρεφι όλδουγηνδά, παδισσαχήν ναζαρηνδά όλδου-
 γηνδά, κιουμλουσκιόζ, κεσεγι κεσε ούστουνέ κογλουπ παρα-
 λαρή χαζινελεδιγινδέ, τουτδζάρ, τιδζαρέτ ιδούπ καζανδη-
 γηνδά, σαφακίάρ, σαφά σουρούπ σεφιχλικ ιτδιγινδέ, τζιφδ-
 δζι παγή παγδζεσι ταρλαλαρή μαχσούλ βιρδιγινδέ, όκου-
 μουσπάρ ραχατλικ ιλέ κιταπλαρή μουταλιχά ιδούπ κεν-
 δουέρδε τασνήφ ιτδικλερινδέ, κεζάληκ χέρ σηνήφ κενδή
 σεναάτηνήν ιλερουλεμεσινδέ. Λάκιν άσηλ Σααδετχάλ, κετζ-
 μίσε, χάλη χαζήρ, κελεδζεγι, σλαμίλδιρ βέ χέρ πιρ σηνήφ
 βέ κιεμαλέτ ιτζούνδηρ, τζιφδδζιδέν τούτθα ταχτθά ότουρα-
 νέδεκ, βέ κουλουπιδέν ότουρανδάν τούτθα, σαραιδά μεκλάν
 ιδενέ βαρίνδζαγιάδεκ· δεμέκκι χαλις σααδετχάλ σαφά, μάλ,
 σιάν, σιοχρετδεδεγιλ φαζιλετδέδιρ, φαζιλέτ ιλέ όλάν σα-
 δετχάλ 'Αριστοτέλης καθλίνδζε σαπίτδιρ βέ ιλαχι μουτ-
 λουλουγά γλανασσούρ· δζανή ραχάτ, βιδζουδι σάγ όλμαγλαν
 μαμιρ όλάμαζ, δζανήν ραχατληγήδα φαζιλετδέν νεσσατ ι-
 δέρ, βιδζουδιν σαγληγήδα πεχοριζκλαρληκδάν· δεμέκκι σα-
 δετχάλ πιζιμ έλιμιζδέν θε πιζδέν άσηλήδηρ, λάκιν πιζ
 πουνού τισσαρηδάν μακδάν, σιανδάν, σαφαδάν, άράρηζ, βέ
 πόςσε γιερέ πιζε σαγλήκ βιρέν κουββετλεριμιζι ποζάρηζ πουνή
 πουλμάκ ιτζούν, βέ πουνή πουλμακσής όλουρούζ· ζικρ ιτ-
 δικλεριμιζδέν άνλασσηλούρκι φαζιλετλου, σαγλάμ, σερπέστ,
 μαλουματλου, βέ έχλι καναάτ όλάν άδემ γιέρ γιουζουνδέ
 μιμκιν όλάν σααδετχάλε μαλικ όλαπιλούρ. Λάκιν μουχ-
 κέμ, σαπίτ, θε δαιμι σααδετχάλ γιέρ γιουζουνδέ γιάληνηζ
 χαγιαάδηρ· τζούνκι νιτζελερι ζεβκ-ου-σεφά, δεμέκ κιουλμέκ,
 γιεμέκ ιτζμεκδέν πιρ γιά πέσσε τακικά σόγρα γιάσ-ου-μα-
 δέμ, άγήτ βέ φιζαγά γάρκ όλουρλάρ! νιτζέ γκιουβεγι, γκε-
 λιν έσβαπλαρή, δερ άκάπ γιά πέραζδιν όλου όρτοούσογιά
 κερινέ τεπδιλ όλουρλάρ! πουνδάν μάδάν νε καθάρ άρζουλε-
 ριμιζ τζοκισέ, υ καθάρ φαζιλετιμιζ άζ όλούρ· άζδάν ιχιτι-

ζασή όλανήν άρζουλερίδε άζ όλούρ· νάσηλκι πουνού κλοβλού-
 λερδὲ γκιοροούρισέκκι άζά καναάτ ιδέρ, τζεσσίτ ταάμλάρ άρα-
 μάζ, πεινίρ έτμέκ χαζήρ γιεμέκδιρδερ, τζουχά σαλβαρλάρ
 άραμάζ, κήλ σαλβάρ νὲ σηδζάκ τουτάρ δέρ· βὲ ποϊλέ άζ
 άρζουσι όλάν κίμσε πὲκ ναδίρ χιλλεπαζληγά, άλταδηδζη-
 ληγά, χακσιζληγά τουσσέρ· τζούνκι κενδουσινὲ σάχιδεν ίκτι-
 ζαλή όλανλαρή έλί έμεγή ίλέ κολαίλήκ ίλέ πουλαπιλούρ,
 έμμα πέραζ τζόκ άρζουλερδὲν ίσκενδζελενέν, άζά καναάτ ίτ-
 μεγίεν κίμσε, άρζουλερινί ιδζρά ίτμέκ ίτζούν δουρλου χκα-
 σιζλήκ, ναμουσουζλουκλαρά σουλουκ ιδέρ.

Γιάληνηζ τασάδερ ίνσανή άλτ ιδέν, γιάληνηζ σαφακιαρ-
 λήκδερ γκεβσσεδέν, γιάληνηζ άλτζακλήκδιρ άλτζαδάν, βὲ
 γλουκσεκλίκδιρ κίπέρ ιδέν· πέραζ πουνλαρήν ζητλαρή ίλέ κ-
 ρησσμάκ, πέρ χαλδέν ε πέρ χαλέ, μαμιρλικδέν πιτζαρελιγὲ
 βὲ πιτζαρελικδέν μαμιρλιγὲ τουσσεκ ίνσανί ταλίμ, τερπι-
 γιὲ ιδέρ άκηλλανδηρούρ· άνίν ίτζούν Γιαχουδιλεριν τζιολδὲ
 κιορδουκλερι κίπὲ πιζλέρδε όμοούρούν τζιολοούνδὲν σαβουσσούρ
 ίκέν κεδέρ σουρουρά, πιτζαρελιγὲ, μαμιρλιγὲ, κεμλιγὲ, έίλι-
 γὲ ράστ τουσσέριζ, Άλλαχήν ίναγλετι ίλέ βάδ όλάν γιε-
 ρέ, γίενί Ίερουσαλημέ, κλόβ γιουζού παδισσαχληγηνά βαρούπ
 ταγλανήνδζαγλέδεκ. Άρκανά πάκ όνουνὲ πάκ· νὲ γκιοροούρ-
 σουν; όραδάδα πούραδάδα τεπεδδουλάτη δαίμη· ταπιάτ τεπ-
 διλλιγι σεβδιγι καδάρ πέρ σεγι σεβμέζ· ζίρα πουνούν βαση-
 τασή ίλέ νὲβ ιδζάτ σείλερ γκετιροούρ μεϊδανά· όίλε όλάν-
 δα τεπδιλλικδέν νίτζουν κορκάρηζ; άγάτζ άτεσσὲ τεπδιλ
 έλμαγίνδζα γιεμέκ πισσιρὲ πιλούρμιγιζ; δεριλερ γιά φυταν-
 λάρ έσβαπά τεπδιλ όλμαδήκδζα τονανά πιλούρμιγιζ; ποϊλέ-
 δζε ποϋτοϋν δοϋνγλεβιλερ τεπδιλ όλουρλάρ, πίζ κενδιμιζ
 πιλέ γιεβμιγιὲ δεγισσιλίριζ, έγερ σουλαρή άκηντηλαρή δάι-
 μα πέρ μαχαλδὲ καλήρησα σένδε πέρ χαλδὲ καλούρσιν·
 πουνλαρή πιλούρ ίκέν, σανά πέρ μελέκ γιάρην έλεδζέκσιν δέρ
 ίσὲ βακητδά πέρ φάρκ πουλούρμουσουν; χάλι χαζηρή μου-
 στικπιλδέν, γιάνι χουζουρδακινί κελεδζεκδέν νὲ καδάρ μεσαφὲ

ἀγίρω ἰδέρ; ποῦτοῦν ἀδεμλέρ γιετμισε μείθε κιπί τουσπερλέρ!
λάκιν πάξι δεφά βακτηνδάν ἐθβέλδε, τζιτζεκ οὔζερινδὲ ἰ-
κένδε, πῆρ σεδιδ ριουζκάρ γιάχοδ πῆρ σεδιδ σαγανάκ γιαγ-
μοῦρ ὀλδουγηνδά τοκλουουρλέρ, τήπκησι ζούχορ ἰδέρ χα-
σταλήκ βὲ ὀλοῦρδὲν χαίθανατά, ἀνλερὶν ἀρασηνδάκι ἰσάν-
δα βάρδερ· ταρτηλδηγηνδά ἔλλι ἔκκὰ γκελοῦπ ἀλτρῆσε,
γιούζ, ὀκκὰ γκέλμεδιγιν ἰτζοῦν ἰνδζινίρμισιν; χάιρ· δεμέκκι
γιούζ σεγὲ γιασσάμαγιούπδα κῆρκ σινὲ γιασσαδιγῆν ἰτζοῦν-
δε ἰνδζινοῦπ πιχουζοῦρ ὀλμαμαλου· νάσηκκι Ἀλλαχῆν δζε-
σετιγνὲ θιρδιγι ἀγηρληγά ραζῆ ὀλοῦγιορ ἰσέν, ποιλῆδζε
ταχσίς ἰτδιγι ὀμοῦρέδε ραζῆ ὀλ· ἰμδι σεδιδ τακκαλαρὰ κιο-
κιοῦς βιροῦπ ταγιανάν καγιά κιπί, ὀμοῦροῦν μουσιπέτ βὲ
κεδερλερινὲ καχραμαναγιὲ κατλάν· νέινεγιμ! νάσηλ
ἰδεγιμ! πκσσημά γκελὲν νέ! δεγλεδζεκ γιερέ, γίνε
μουτλοῦγοῦμ πένκι σοίλε σερενδζεμελέρ κιορμοῦτσουκεν τα-
λεσσὲ βε τασαγιά γάρκ ὀλμαγιουπ χουζουρδακιλερὲ κατλα-
νήγιουομ γκελεδζεκδὲν κόρκμαγιαρακ δὲ τζοῦνκι ἀδὲμ ἄ-
σηλ πιτζαρέδιρ δεγίλ τασραδάν πουνά πῆρ κιοτοῦλοῦκ ζούχορ
ἰτδιγινδὲ, ἴλλα κενδουσί φαραιζηνδά κουσοῦρ ἰτδιγινδὲ· νὲ
βακῆτ πιτζαρέ ἰδι πελλέρσιν Πρίαμοσουν ὀγλοῦ Ἀλέξαν-
δρος, Ἑλληνηερ γκελοῦπ μουχασαρά ἰδοῦπ Τρωασῆ (ἔσκι
στηνπόλ) χαράπ ἰτμεγὲ ὀγρασσῆρικένμι; χησημλαρῆ ὀλοῦπ
τουσσέρικένμι; γιάχοδ ἔσιρ κιδέρικένμι; χάιρ, τζοῦνκι ἔλε
δεγὲν παμμοῦκ χαραρινὲ δεγέρ, ἴλλα Ἀλέξανδρος οὔτανμα-
γί, ἔμνιγλετί, ἀγιπί, γιάνι φαζιλετί γαίπ ἰτδιγινδὲ πι-
τζαρέ ὀλδοῦ ἰδι. Ἀχιλλεῦς νὲ βακῆτ πιτζαρε ὀλδοῦ; Πάτρο-
κλος ὀλδοῦγοῦνδένμι; νέρδεν νερέ· ὀκελενδιγινδὲ, κῆζ κιπί
ἀγλαδηγηνδά, χατιρινὲ κατιρδιγινδὲκι ὀραγιά ὀδαλήκ κα-
ζανμαγιά δεγίλ, δζένκ ἰτμεγὲ γκελδι ἰδι· ἰσπὲ ἄσηλ πιτζα-
ρελικλέρ πουνλάρδερ, δζανῆν μουχασαρασῆ, μεσσαρεπὶν πο-
ζουλμασῆ βὲ τογροῦ ἐφκιαρλαρῆν πουλανμασῆδερ πιτζαρε-
λίκ. Ἐπίκτητος) ἰμδι δεδιγιμιζ κιπί ἰσανῆν χαλίς πι-
τζαρελιγι βὲ χαλίς μαμριλιγι κενδουσινδὲν ἀσηλῆδερ· μαλη-

μήν βέ δζεστιμίν κεδερλενδιγι βέ ζιγιανί ιτζούν βαζιφέ ιτ-
 μέμ, γιάληνηζ έφκιαρημή μουχκέμ βέ καθί τουτμαλίγιμ.
 Σωκράτης «πενί Άνυτος βέ Μέλιτος όλδούρτμεγέ μουκτεδίρ-
 διρ, λάκιν ζαφαρλανδηρμαγιά μουκτεδίρ δεγίλδιρ» δερ, ιδί
 βέ γίνε «Άλλαχά ποίλε χόσε γκιουρουνδού ισέ ποίλε όλσοούν»
 δερ ιδί. Άλλαχδάν γκέλ έμρι όλδούμου ιδί, αδζήνμαγιαρακ
 γκιτμελί. Ίνσανί όμοϋρ νέ τζεσσίτ τουτουλασά πουνούν ιτζούν
 αδζηλανιμάκ πόσσδουρ πίζ Χριστιανλαρήν ούμιδι καθίδιρ βέ
 ούμιδσιζλέρ κιπι αδζηλανιμάγιζ. λάκιν όνλαρήν έφκιαρήνδζα
 τουσσουνδουγουμιζδέ, ίνσανί όμοϋρουν σετλερι γιά π'ρ αδζη-
 μαγιά σχγιάν καρκασσακλήκ, γιά π'ρ κίθρ πάχτ, γιά
 π'ρ άν γλαζκησι καθέρδιρ, γιάχοδ (όκι έν τογρού βέ σουπ-
 χεσιζδιρ) π'ρ γλουδζε κουβεετδέν κουμάνδα βέ ιδαρέ ε-
 λουρλάρ. έγερ ιπιτιδακι ισέ ποίλε π'ρ καρκασσαλήκ βέ
 φεσατήν άρασηνδάν τζηκάρημδα έλ νάσηλ όλοϋρ ισέ πένδε
 όίλε όλοϋρουμ, έγερ ικινδζι ισέ π'ρ μεδιγιμ βέ τανήμαδη-
 γημ ζουχουρατλαρδάν κενδουμι νάσηλ έσιρκεγλοϋπ κορουγια-
 πιλούριμ; έγερ ούτζοϋνδζι ισέ πόσε γιερέ τζαλησσήρημ. όλα-
 δζακδάν τζούνκι τζηκαδζ'άκ κάν ταμαρδά τουρμάζ. έγερ δορ-
 δουνδζι ισέ (νάσιλκι δερούνι δζανδάν όίλε όλδουγηνή πι-
 λίριμ βέ ίνανήρημ), Άλλαχδάν ίχτιράζ ιδέριμ, ιλαχί μου-
 καδδερέτ βέ άδαλετινέ βέ ιλμινέ δζεσαρετιμ βάρ, όνά
 τεβεκκιοϋλ όλοϋριμ, ισμι μουπαρέκ όλσοούν έλπéτδε πανά
 τεραχούμ ιδέρ.

Πιτζαρελικλερδέ κίμισι κουβεετλεϋ ρουζκιαρήν σλοκδοϋ-
 γοϋ άγατζλάρ κιπι τουσσερλέρ, κιμισίδε καμούςε κιπι
 ταγιανούρ καλούρ. πάζη δεφά λάκιν πιτζαρελικ ούμούλμα-
 δηγι γιερδέ τζεσσίτ τζεσσίτ ίνσανά φανδέ ιδεπιλούρ. πιτζα-
 ρελιγίν μεκτεπινδέ όγρενίριζ έίλικλερέ ναίλ όλμαγή βέ πα-
 σακ βακήτ σεφιχλίγιλε μουσρίφ ιτδιγιμιζ σείλεριν γκερ-
 τζεκ βέ τογρού ιστιμαλινί. πουνδά όγρενίριζ ίνσανλαρήν
 άχλακηνή, πουνδά τανήρηζ χουλιε δαστλαρή, πουνδά το-
 γρολδοϋρηζ κουσουρλαρημηζή, πουνδά γκιουρούρσιζ φαζιλε-

τιν κήμετινί, σοϊλέκι πιτζαρελικ τεεκιδίν σεπετι βέ φαρζήν
κηλαγουζή ολούρ' λάκιν γκερέκ ο πιτζαρελικ σιφά ολμούσς, γκε-
ρέκ ολμαμησς δάιμα σαπήρ ιστέρ' ανήν ιτζούν ακηλλή βέ δουν-
γιαγι τεδζρουπέ ιτμισς κίμσε πουνά δζεσουρανέ κατλανούρ, νέ
κουσοῦρ τουτάρ, νέδε σαμηρδανούρ, νέδε κιοῦφ ιδέρ, νέ-
δε οῦμιδσιζλιγέ τουσσέρ, νέδε τασά τιοκεσσίπδε τοκεζδι-
γι τασσήν γιαννηνδά τουρουπ άγλαγλάν τζοδζουγού ιμρενούρ,
ελλα πουλουνδουγή χαλί μιμκίν μερτεπέ ισλάχ ιτμεγέ τζα-
λησσούρ' ποϊλεδζε χεκιμλέρ ιλλετι σιφά ιτμέκ ιτζούν πάζε
δεφά ζεχίρδε κουλλανουρλάρ, ικτιζά ιτδιγινδέ γιαραγι πι-
λέ δαγλαρλάρ, γιάχοδ άζανήν πιρινι κουσοῦρ δζεσετιν
σελαμετι ιτζούν κεσερλέρ άταρλάρ.



ΓΙΓΙΡΜΙ ΠΕΣΙΝΔΖΙ ΠΑΠ.

«Πότες βέ γιαλάν σλοζού πεν-
 δέν ουζάκ εϊλέ, ζενκινλίκ βέ
 φακηρηγήδα πανά βίρμε, πα-
 νά γιετελίκ βέ ικτιζαλαρή χιμ-
 μέτ εϊλέκι τογλουπδά γιαλαν-
 τζή όλουπ δέμεγεγιμ' χιμ. πε-
 νί γκιορούρ; γιάχοδ φακέρ
 πουσσούπδε χηρηζλήκ βέ 'Αλ-
 λάχ ισμινέ γιεμην' ιτμεγιμ.»

«Μάταιον λόγον κχι ψευ-
 δῆ μακράν μου ποίησον, πλοῦ-
 τον δέ και πενίαν μή μοι
 δῶς, σύνταξον δέ μοι τὰ δέον-
 τα και τὰ αὐτάρκη, ἵνα μή
 πλεισθεις ψευδῆς γένωμαι και
 εἶπω· τίς με δρᾷ; ἢ πενηθεὶς
 κλέψω και ὁμόσω τὸ ὄνομα
 τοῦ Θεοῦ». (Παροιμ. Σολ. ΚΔ).

Φακηρήκ,

Ζενκινλίκ.

(Πενία),

(Πλοῦτος).

Δζούμλεμιζ ζάνν ιδέριζκι ζενκινλίκ άδεμι μαμιο ιδέρ'
 τζούνκι παραλάρ βασητασή ιλέ άζιμ βέ κλουφετλου κο-
 νακλάρ πινά ιδέριζ, παγδζελέρ, παγλάρ, τζιφδλικλέρ πεϊδά
 ιδέριζ, παρλάκ ρούπαλαρ κεγινίριζ, καραδά, δениζδέ, χαθα-
 δά όλάν τζεσσιδ χαιΐσαναδδάν δουρλου γιεμεκλέρ γιαπάρ
 γιέριζ, γερλή βέ τασσρά σιαράπ βέ ιτζκιλερινι ιτζέριζ, βέ
 νιτζε σαφαλάρ πουλούρουζ. Λάκην πασσαλαρηνά ζενκιλιγιμιζ
 σεπεπινέ, σέρτ, δεισιζ όλούρηζ, φαϊζδζηλιγημιζ ιλέ πουνλαρή
 εζέριζ, χαραμχορλουγουμιζ ιλέ ζιγλανλανδηρήρηζ, πιζ σάνκι
 ὄνλαρδάν γιουδζέγιζ δεγλου άνλερέ ζορπαλήκ ιδέριζ άντην
 ιτζούν ποϊλέ ζενκινλερι κομσσουλαρή ικράχ ιδέρ, δζεμαάτ
 κησγανούρ, νάζιο βέ βεκιλλερι, χηρηζλήκ, ὄγρουλάρ ὄγρουλαρλάρ,
 χουζμετκλαρλαρή πιλέ ὁμοϋρλερινέ σουϊ κάς ιδερλέρ, κενδουλέρδε
 δζεπέτδζεδε μουσρέπδ' εδε ὄπιρλερινδέν ζιγιαδδ' δζεφά τζεκερλέρ,
 πουνλαρή τζογούνδζα γιοκλάρ χεκιμλέρ, καρηνήν, πογρε-
 κλερίν, εϊμακλαρήν άγρηλαρή, ταμλαλάρ, άρκασή κεισίλμε-

δικ μουζικιά βέ κορκαουλάρ πουνλάρ ιτζούνδερ τζογούνδζα.
Κιορουνούρδε 'ινδζιλίν βάσφ έιλεδιγι ταρλά σαχιτά ζενκίν μα-
μίρ ιδί, λάκιν πούδα μουλαχαζά βέ δουτούνκε ιτζινδε ιδί. ά-
δζαπα πέν πού ζενκινλιγίν χαζινεδαρή βέ βεκιλχαρδζήγμ.
πουνούν άτιγιεσινί φουκαραγιά ταξιμ ιτμέκ ιτζούν ταγίν όλ-
δούμ, νέ γιοιυδά πουνού ταγηθήρισαμ δαχά φαϊδελοϋ ό-
λουρ δεγλούμι δουσσουνούριδι, γιόκσα 'Αλλαχά πουνλαρά πε-
δέλ νάσιλ τεσσεκιοϋρ σουνμάκ κερέκδιρ δεγλού, γιάχοδ
βιδζουδίν φεσατλή όλουπ δζανήν φεσατσηζληγνημήμ, βέ όλου-
μούν σαχτινή βέ μαχσσερίμι μουλαχαζά ιδέριδι, γιόκσα πού
δουνγιά φανί όλουπ όπιρινίν έπεδι όλδουγουνί, βέ πού όνουν
ιλέ ρουπάρ όλδουκδά πέρ κούμ δανεσινίν δενιζίν πούτοϋν
κουμού ιλέ ρουπάρ όλδουγού κιπί ιδιγινίμι; γιάχοδ άδιλ-
λέρ ιτζούν χαζηρλανμήσ όλάν σαλτανάτ βέ φαχριγιετί,
βέ ζαλήμ βέ κιοϋναχκιαρλάρ ιτζούν μουχιγιέ όλάν δζεζά
βέ έζαπήμη τεφεκιοϋρ ιδέρ ιδί; χάϊρ χάϊρ, ζεβαλλή πουν-
λαρήν πιρισινί τουσσουνμέζ ιδί, ιλλα κενδινέ δέρ ιδί. νέ
δέρ ιδί; άδζλαρή τουγιοϋραγίμ, σουτοϋζλαρή κανδηραγίμ,
δζηπλακλαρή κειδιρεγίμ, δουλλαρά όκσοϋζλερέ μερχαμέτ ι-
δεγίμ, χιτζ όλμάζησα σου ζενκινλιγινίν πιαζηνη άχρέτ
ιτζούν σεμαβί άνπαρλαρά χαζινελεγίμ δέρ άνπάρ ιδεγίμμι
δέρ ιδί; χάϊρ, άκληνδάν πιλέ όίλέ σεϊλέρ κετζμέζ ιδί. ιλλα
γανιμέτ μαχσουλλαρηνή τοπλαγιοϋπ κογιαδζάκ γιέρ ιτζούν
δουσσουνούρ ιδί. «μαχσουλλαρημή κογιαδζάκ γιερίμ γιόκ.»
φακήρ πουλάμαζ γιοκλουκ ιτζούν δουσσουνούρ, ζενκίν που-
λουρ χέμ γανιμέτ ιλέ πουλούρ, κογιαδζάκ γιερίν γιο-
κλουγή ιτζούν δουσσουνούρ! λάκιν τουσσουνούρ ίκέν πού
νατζαρηγήν γιοιουνη πουλούρ νάτηλ πουλούρ; ίστέ πού
καδάρ Χριστοσούν άνπαρλαρή βάρ, γιάνι Χριστοσούν φακήρ
καρηνδασσλαρηνήν πός, κερηνλαρή βάρ, μεσαρηφασζ χαζήρ
γλαπηλημήσ άνπαρλάρδερ πουνλαρά τοιδουροϋρημι δέρ, χάϊρ
γιά; Γικαγίμ άνπαρλαρημή δαχά βασή, γεσίσα, πογιοϋκ
γιαπτηραγίμ. πέν έγίου πού σενέ όίλέ γλαπδήν, γιά γκα-

λεδζεκ σενεδὲ γίνε μαχτουλλαρήν ἔβελκιλερδένδε τζοκ ζι-
 γλαδὲ ὀλούρησα, διθανὲ ζενκίν, νὲ γλαπαδζάκσην; γίνεμι
 γικουπ γλαπαδζάκσην; ἔββετ δεγλεπιλούριδι· λάκιν
 ποὺ γία γιάπ ραχατλήκ βὲ ρεφάχι χάλ γλερινέ, πιχουζουρ-
 λούκ, ταλεσσὲ βιρούρ· ποιλὲ μαμιρλίκ μαδδελερδὲ ἐμέλαν
 δεγίλ χαγιαλδάδρη· γίνε δέρ· νέδερ; ἀνπαρλαγίμδα ποὺ σε-
 νὲ γανίδιρ, κήχτ-ου-κητλήκ βακτὴ ζούχο ἰδέρ ἰσὲ ὄλ βακὴτ
 Ἰωσηφὴν ἰτδιγινὶ ἰδεγίμ, ἀτζλαρὴ τογουραγίμμι δέρ; χάιρ·
 «δζανημά δεγιεγίμ, ἔἰ δζάν, σανά τζοκ σενελερ γλετελίκ
 τζοκ εἰλουκλερίν βάρ, γιζ, ἴτζ, σαφά σοῦρ»· ἰστὲ ἀνλασ-
 σηλδήμη μαμιρλίκ νεγὶ πελλέριμις; ἀκηλοῖζ χαϊβάν κιπὶ
 γιεγλουπ ἰτζμεγί βὲ σαφά κείφ σοῦρμεγί· λάκιν πάριμ ὀνά
 ὄλσοῦν ναῖλ ὀλαπιλδίμι; πῖρ ὄνου ἰστὲ γκλορέμεδι· τζούνκι δέ-
 γιορ «ἔἰ διθανέ, ποὺ γκιδζὲ δζανηνὴ σεנדὲν χακλαρὶ ἰλὲ ἰ-
 στεγιεδζεκλέρ, χαζηρλαδηγὴν κιμὲ καλατζάκ; σὲν πιρσινὲ
 βιρδιγιν παρανὴν φαῖζνην ἄσηλ περτλίγ ἰλὲ ἰστέριδι ἰσὲν
 ὀιλέδζεδε ποὺ γκιούν δζανηνὴ σεנדὲν ἰστεγιεδζεκλέρ, ἄδζα-
 πα κιμλέρ; μελεκλέρμι, σεῖτανλάρμη; σερίφ Εὐαγγέλιον
 πουνὴ σοῖλεμέζ ἰσέδε γίνε σερίφ Εὐαγγέλιονουν πασκὰ ζεν-
 κίν ἰτζοῦν σοῖλεδιγὶ τεμσιλδὲν ἀνλασσιλούρκι σεῖτανλάρ
 ἰστεγιεδζεκλέρ· ὄκι ζενκίν μερχαμετσιζ κίμσε ἰλὲ φακὴρ
 Λάζαρος ἰτζοῦν σοῖλενμίσσιδι βὲ ὄραδα κλορούρουζκι φακη-
 ρὴν δζανηνὴ μελεκλέρ ἀλδὴ Ἀβρααμὴν κουδζαγηνὰ γκιο-
 τουρδουλέρ, ζενκίνδε ὄλδοῦ γκλομοῦλδί, γιάνι δζεχιμὲ
 ἰνδί, ὄρασηκι σεῖτανλάρ ἰτζοῦν χαζηρλανμῆσσηρ· πουνδάν
 μαδέδε «ἀπαιτοῦσιν» λογατὴ πουνὸ γκλοστουρούρκι γλοκα-
 ρηδὰ δζεβάπ Ἀλλάχ ἰτζοῦν ἰκέν «πὲν ἰστεγιεδζέγιμ» δέμε-
 δίδε «ἰστεγιεδζεκλέρ» δεδί, γιάνι ζορακιγιζ καποῦπ τζη-
 καραδζακλάρ· ζίρα ἀδιλλερὶν δζανλαρὴ Ἀλλαχὴν ἐλινὲ τεσ-
 λιμ ὄλουρλάρ, φεναλαρὴν δζανλαρὴδὰ κιδζέλεγιν, γιάνι πουν-
 λάρ γκιουναχὴν καρανληγηνδὰ ἰκέν, σεῖτανλαρδάν ζορακὶ
 καπουλουρλάρ· σερίφ Εὐαγγέλιονδα ζενκίν οὔζερινὲ σάιρ πῖρ

τρυσίλ δαχή γκιουρούρτζι πέρ δελί κανλού ζενκίν, Ίησου-
 σά γκελούπ έπέδι όμουρού νέ γιαπσά μιράς άλαπιλούρ
 δεγού σουάλ ίτδικδέ Ίησοϋς «τενπιχλερί ιδζρά έτλε» δεδί·
 βέ δζούνκι γκέντζ ποϋτοϋν πουνλαρή κλουτδζουκλουγουμ-
 δέν περού ιδζρά ίτδιμ δεδί, δέκραρ Μουχαλλίς πουνά «που-
 λουανλαρηνή σάτ θε φακηλαρά βέρ βέ γκέλ άκαπιμέ
 τούσς βέ κιοβλερδέ χαζινέν ολαδζάκ» δεδί· ζενκίν πού δζε-
 θαπή ίσσιτδιγενδέ τρακδή γκιτδί· άνιν ίτζαϋν Ίησοϋς »
 ζενκίν κιοβλερίν παδισσαχληγηνά κιοϋδζ γκιρέρ» δεδί. Χρι-
 στοσοϋν μεβλουδί, ζκι τά άνέββέλ βουκουϋ πουλανλαρήν κιά-
 φεινδέν έν σουρουρλου μούζδέ ιδί, ζενκίν θε κουββετλουερέ
 μούζδελένμεδι, έλλα φακήρ βέ πέσιπαγιά τζοπανλαρά.
 Ποϋτοϋν πουνλαρδάν μαάδά Ίησοϋς κενδουσί δοϋνγιαδά
 γιασσαδηγή μούδδέτ δάιμα ραγπετλου θε άδιλ φακηλαρή
 κιοζετδί, χέρ μαχαλδέ φακηλαρδάν τζεβρελενίρ ιδί, φα-
 κηλάρ ίτζούν μουζαϊκά ιδέρ ιδί, τζούνκι ζατάδα ονλαρή
 κορουγιαδζαγηνή σερίφ κιτάπ ζικρ ιδίγιορ «ράππι Άλλάχ
 φακηρή τοπρακδάν καλδηρούρ». (Α. Βασιλ.).

Φακήρ δαχά κολαϊλήκ ίλε φαζιλετδέ καλαπιλούρ· τζεσ-
 σίτ γιεϊκί βέ ίτζκιλερίν γιοκσουλλουγού, κουρού γιεγλουπ
 σου ίτζμεκλίκ, τένδζε ζαχμετλέρ τενίν ίσσταχλαρηνή κιο-
 ρελδιρλέρ· κετζιμ καϊγησή φακηρή χριστιανί τεβαζζού θε
 άλτζάκ κιονοϋλλουκδέ σακλάρ, πέραζ ζενκινίν μουχδαδζι-
 γιετι ολμαδηγη ίτζούν τζοκ δεφά Άλλαχή πιλέ οϋνουδούρ·
 νίχαγιστ ζενκίν τζογούνδζα τενπέλ βέ πιλκισίζ ολούρ, φα-
 κήρ ίσε έλμ, σεναάτλάρ θε τουτδζαρλήκ βασητασή ίλε φα-
 χρηνή άρτηρούρ· πουνδάν μαάδά φακηρ έργάτ, παγδζηδάν,
 τζιφδζί, παλίκ άβδζή ολμαγίνδζα ζενκίν χίτζ πέρ σεφά
 σοϋρέμεζ· πού μουχίμ σεπεπλερδέν τολαί χέρ πέρ άκλή πασ-
 σηνδά όλάν κίμσε χριστιανί θε έχλί ίρζλίκ θε τογρουλουκ
 ίλε όλάν φακηρληγή, ναχακλήκ θε χαραμχορλουκδάν πεϊδά
 όλάν ζενκινλικδέν οϋστοϋν τουτάρ. «Άδιλέ ζζ, γκιουναχκλαρ-

λαρήν τζοκ μαληνδάν δαχά έβλιαδην » δερ Δαβίδ· Σό-
λωνδα πού άκηλδά, δάϊια έλδέν έλε κετζεν ζενκινλικδέν
ζιγιαδές φαζιλετιν μούδαϊμ σαπίτ όλάν ζενκινλιγινι άρά-
ρηδη δεγιερέκ «Πιζ λάκιν όλ ζενκινλέρ ιλέ φαζιλετιν ζεν-
κινλιγινι δεγίσσεμεγιδζέγιζ, τζούνκι πού δάϊμα σαπίτδερ,
παραλάρησα πού γκιοΰν άδεμλεριν πιρινδέ, γιάρην ό πιριν-
δέ». 'Αδιλ 'Αριστείδης μεδεδικλάρ σεχιρλεριν βιερεδζεκλερι βιρ-
κιουγι ταχσίλ ιτμεγέ κιτμισ ικέν θε όϊλε πιρ έσναδά τζοκ
ζενκιν όλαπιλμέκ μιμκιν ικέν πέκ φακέρ ιδί, χάτδα που-
νούν ιτζούν πουνούν χρησιμή πουλουνάν ζενκιν Καλλίαση ζεμμ
ιδούπ δαβεγίε θε μαχκεμεγίε τζεκεδζεκλερι βακήτ, πού μεφ-
χούμ βιερδίκι τζοκ δεφά 'Αριστείδησε παρά βιερμεγι ιστεδί-
δε, ό άλμαδη· τζούνκι άρζουλερινι πουγλουρδουγουνδάν βέ
άζά καναάτ ιτδιγινδέν τζοκ άκδζε μουζαϊκασηνδάν χαλί ιδί·
βέ πέκ άλλά γιαπάρηδη, τζούνκι Σωκράτης καθλίνδζε νέ κα-
δάρ πιρ κίμσενιν μουχταδζιγιετι άζ ισε ό καθάρ χιτζ μουχ-
ταδζιγιετι όλμαγιαν 'Αλλαχά γιακην βαρήρ· λάκιν φακηρ-
ληγά σεβίντζ βέ καχραμανλήγηλα κατλανάν άζ πουλουνούρ·
φακηρλήκ νέ βακήτ σεφιχλικ βέ τενπελλικδέν νεσσάτ ιδέρ ισε,
ό βακήτ ζεμμέ μουσταχάκδηρ· νέ βακήτ λάκιν πιρ κίμσε
ρισσβέτ καπούλ ιτμεγιερεκ, ναχακλήκ ιτμεγιερεκ φακέρ
τουσσέρ ισε, ό φακηρλήκ φαχριγιέτδερ. Σωκράτης, Φωκίων,
'Επαμινώνδας, Κλέανθησην φουκαρελιγι ιστε πού νεδδέν ιδί.
Μενένιος 'Αγρίπας ρώμη ζαδεκλιάν φουτουχάτ άλαγινάδα ναϊλ
όλμούςσ ικέν φακέρ όλδού βέ πεγλικ μεσαρηφή ιλέ δεφν όλ-
δού.—'Ρηγοϋλος μελπουσαν μεδζλισινδέν ρουχσάτ διλεδι ρώ-
μηγιε κελμέκ ιτζούν, τζούνκι Καρχηδωνδά δζιφδλικ ναζιρι
βεφάτ ιτδιγι ιτζούν ουδζέτινεν τουτδουγού δζιφδδζι ποϋ-
τοϋν δζιφτ άλετλερινι αλούπ κατζδή· βέ 'Ρηγοϋλος φαμιλ-
γιασή ιλέ κετζιμδέν ζερού ιδί, λάκιν μεδζλις 'Ρηγούλοσου,
φαζιλετ βέ παγιασηνά χιόρμετεν τζιφδλιγινιν μουζαϊκαση
νήδα ουζερινέ άλλή βέ φαμίλγιαση ιτζούνδε μαάσε ταχσίς
είλεδι· φακηρλαρήν τχάμη ζενκινλερινκι κιπι τζεσσιδλι δε-

γίλδιρ, ἴλλα πουνή ἰστάχ τατλή γλαπάρ, ἄζ οὐγοῦρλάρ, ἔμμα
 δερινδζέ βέ ραχάτ οὐγοῦρλάρ, ἴς ἰσσεμεδε ζαχμέτ τζεκερλέρ,
 λάκιν παζουλαρήδα κουβέβετλου δλουρλάρ ἔγλενδζελερί ἄζ δ-
 λούρ, λάκιν δαίμη ὀλμαδηγηνδάν οὐσάν γκετιρμεζλέρ φενά
 δεγίλ πῖρ κίμσε ζαχμετι βέ ἀνλή τερί ἰλέ μάλ πιρικτιροῦρ ἰσέ,
 βέ πουνά, πὸς σαφαλαρά ναίλ ὀλμάκ ἰτζούν δεγίλδε ἔγλου
 βέ χαγίρ ἀμελλερὶν ἰδζρασή ἰτζούν, ἰτιπάρ ἰδέρ ἰσέ τζούνκι
 ζενκινλικ βασιτασή ἰλέ πῖρ κίμσε ἀτζλαρή τογοῦροῦρ,
 τζηλπακλαρή κειδιρούρ, ὀκσοῦζ βέ φακῆρ κηζλαρή ἔβερέρ,
 φουκαρά γκεντζλερέ ἴλμ ταχσίλ ἰτδιρούρ, χασταχανελέρ,
 ὀκσουζχανελέρ, ἰχτιγλαρχανελέρ, σχολείονλαρ γλαπτηρούρ
 δεμέκκι Ἄλλαχ πιζε ζενκινλιγί χαγιρά ἀλέτ ὀλμάκ ἰτζούν
 βιρδί, λάκιν πιζ πουνού φεναληγά κουλλανήρηζ. Ἄλλαχ Ἄγγατος
 πεῖγαμπέρ βασητασί ἰλέ. «Ἄλτοῦν βέ κιοῦμοῦς πενίμδιρ
 κίμι ἰστέρισεμ ἰνά βιρίριμ» δέρ ἴμδι μαλή ἔγλου ἰστιμάλ
 ἰτδιγιμιζδέ, γλάνι πασκαλαρηνάδα φαῖδε ἰτμέκ ἰτζούν κουλ-
 λανδηγημηζδά, φαζιλετέ ἀλέτ ὀλούρ ζίρα, ἀδζή τογοῦρμάκ,
 τζηλπαγή κειδιρμέκ βέ κουσοῦρ εἴλικλέρ ἀχδζέ ἰλέ ὀλούρ
 κιοβ γιοῦζοῦνοῦν καπουλαρηνήδα μάλ εἴλουγέ κουλλανηληκηδά
 ἀτζάρ: «σάτ βερηνή ὀβ φακηρλαρά βίρ βέ κιοβλερδὲ γα-
 ζινέν ὀλαδζάκ». δεδι Χριστός νέ ἀκδζελερέ κοῦλ ὀλμαλού,
 νέδε Ἄλλαχδάν εἴλουγέ κουλλανηληνημάκ ἰτζούν βιριλέν
 ζενκινλιγί τουσσαν σάι, ζενκίνδε φακήρδα κιοβ γιοῦζοῦ
 παδισσαχληγηνά γκιρεπιλούρ, φακῆρ ἰτζούν ἰπρέτ Λάζαρος
 γιετέρ, ζενκιν ἰτζούνδε Ἰησουσή μισαφίρ ἰτμεγέ λαγίχ
 ὀλάν Ζακχαῖος κλαφίδιρ φαρκή σούκι ζενκινλερίν γιολοῦ κενίς
 ὀλαπιλούρ, φακηρλαρηνκίδε δάρ, ζενκινλέρ Ἄλλαχά μακπούλ ὀ-
 λουρλάρ ἔγερ κενδουλερέ βιριλέν μαλδάν μουχτατζλαρήδα κιο-
 ζεδιρλέρισε, φακηρλάρδα φακηρληγῆ σάπρηλα κατλανουρλάρησα,
 ζενκινλέρ κενδουλερδέν ἀρτανή φουκαραγιά βιριρλέρισε, φουκα-
 ραλάρδα τενπέλ ὀλμαγλουπ ἀνλερέ σεναατλαρή, ἔργατληκλαρή
 τζιφδζιλικλερί, τουτδζαρληκλαρή ἰλέ φαῖδελοῦ ὀλουρλάρησα
 Ζενκιν μεσοῦλδουρ βέ Ἄλλαχά φακῆρ ἰτζούν τζεβὰπ βι-

ρεδζέκ, τζούνκι ζενκινέ Δαβιδίν ἀγζή ιλέ δέγιου «φακῆρ
σανά τέρκ ὀλδού, ὀκσοῦζοῦν γιαρδημδζησά σενσιν». Ἄλ-
λάχ φακῆρ τζεσσιδ τζεσσιδ καγιρδί, πάζη δεφά πουνῆ
καρηνδάσς ἰσσιμλενδιρίρ «χέρ νέκι γλαπτηνήζισα σοῦ ἔν κλουτ-
δζοῦκ καρηνδασσλαρημδάν. πιρινέ πανά γλαπτηνήζ,» πάζη
δεφάδα πείγαμπερί βασητασί ιλέ δέρ «φακῆρά σεκιάτ βι-
ρέν Ἄλλαχά ὀδοῦντζ βιρούρ». μάλ ἰνσανά ἰστιμάλ ἰτζοῦν
γιάνι ἰκτιζαλαρά κουλλανηλμάκ ἰτζοῦν βιριλδί, Ἑλληνλερ
ἀνήν ἰτζοῦν παρανήν ἀδηνά «χρήματα» κοῖμουσσλάρ ζάνν
ιδέριμ· σουγιού πῆρ ἀδέρ. τουτοῦπ κενδί παγδζεσινί σου-
λαδηκδάν σόγρα χαβηζλαρά μαχζενλερέ τολδουρμαγιά γιά-
χοδ πῶσς γιερέ ἀκητμαγιά χακκῆ γιόκδουρ, ἴλλα πρακμαλλῆ
πασκαλαρήδα παγδζελερινί σουβαρσηνλάρ, ποῖλέδζε σέν
Ἄλλαχῆν βιρδιγι ζενκινλιγι κενδοῦ ἰκτιζαλαρηνά κουλλαν-
δηκδάν σόγρα ἀρτανῆνῆ χαζινελεμεγέ, γιάχοδ μουσουρίφ
σεργιανκλαχλαρά σάρφ ἰτμεγέ χακκῆν γιόκδουρ, ἴλλα βιρ
ζερουρλαρά ἀνλέρδε ἰκτιζαλαρηνή γκιουρσοῦνλέρ, ἔγερ ἀνλε-
ρέ βιρμεζισεν, ἄτζ ἀτζληκδάν ὀλούρ, τζηλπάκ σοβουκδάν,
ὀκσοῦζ χηρησηζληγά τουσσέρ, φακῆρ κῆζ φενά γιολά βε-
παλήδα σενίν ὀλούρ· νάσιλ κητλανούρσην σενίν κλοπεκλεριν
πιλέ τζατλαγίνδζαγιάδακ γιερλέρ ἰκέν, κομσουγιούν ἀτζληκ-
δάν ὀλδοῦγοῦνέ; νάσηλ κατλανούρσην ἔσθαπλαρήν σαν-
δηκλαρηνδά τζοκλουγηνδάν κλοῦβελενοῦρ ἰκέν δούλ ἀβρε-
τλεριν βέ ὀκσοῦζλεριν σοβουκδάν τιτρεδικλερινέ; ἴπτιδα δζηλ-
πακλαρή κειδίρ, σόγρα μόπιλα βέ τοσσεμελεριν ἔνδαγι
ἰτζοῦν δοῦσσοῦν· ἔββελα φακῆρῆν κλοζ γιουσσλαρινί σίλ,
νατζαρληγηνά γιαρδήμ. εἰλέδε, σόγρα σεφά βέ δζοῦνποῦσ-
σλεριν ἰτζοῦν δοῦσσοῦν· ἰστὲ ἄλ βακῆτ μάλ, χέμ ὀλμαγιαν-
λαρά φαῖδὲ ιδέρ, χέμ σενί σεφаланδηρήρ· 1806 σενεσί
Φράνσα ἰλέ Πρωσσία ἀρασηνδὰ μουχαρεπέ ἀτζηλδηγηνδὰ
Φράνσα ἀκαδημίαση ἀζλαρηνδάν Κ. Βιτοβέ ἰκί πῆγν σκού-
δαληκ μαασηνῆ γαῖπ εἰλεδι πουνούν ἰλέκι ἰκινδζι Φριδερί-

κοσούν γκιουιουνδέν περού γκετζινούρ ιδί: πουνού άρκαδάσ-
 σλαρηνδάν Τρασού ίσσιδδικδέ (πού ζενκίν όλδουγή ιτζούν)
 Βιτοβά βαρούπ, «άρκαδάσ πιλίρουμι σίμδι μαάσσην κε-
 σιλδι άνήν ιτζούν ρεδζά ιδέριμ, μουχαρεπέ πιτίνδζεγιέ-
 δεκ πενί σαραφήν πελλέ ικτιζάν καδάρ ακδζεγι πεν-
 δέ χαζήρ πίλ» δεδί: γκιουρδούνμι μαλή νάσιλ κουλλανουρ-
 λάρ; τοχαφή πουρδάκι Τρασυνίν πού σεχαβετινί κίμσε πιλμε-
 γιεδζέγιδι έγερ πού έίλιγι κιορέν πουνού ίιλάν ίτμεσε ιδί.—
 Όν δορτουδζι Λουδοβίκοςουν χεκιμι Δεπάρτ γκιουνλερίν πι-
 ρινδέ, σάπουκ πογιούκ τουτδζάρ ίκέν πιτζαρέ τουσσούπ τα-
 σασηνδάν χασταλανάν πέρ άδεμι γκιουρμέκ ιτζούν τεκλιφ
 όλδουγηνδά άνλαγιλαράκι πουνούν κεφσιζλιγι γιοκσουλλούκ-
 δηρ, σου γκιουζέλ ρετζέτταγι γιαζδή ειρδι «Πού 10,000
 φράγκαληκ πόνομ σαραφήμ φουλανά γκιουρουνδουγι σαάτ
 πεδελι βιριλμελι» νέ δεγιλουρ ζεκι χεκιμίν καχραμαν-
 ληγηνά! Λέμσε ίμπερατωρή Ίωσηφήνδε ποίλε πέρ ίσσί ρι-
 θαγιέτ όλούρ, άνήκι όλάκι ίλερουδέ θάσφ ιδέριζ Πού
 σεχαβέτ ζενκινέ φακηρά πακμάζ: Σιδωνίανην Σάρεπτα-
 σηνδακι δούλ άβρετήν πέραζ ουνήβέ πέραζ γιαγή βάρηδη,
 λάκιν έίλε ίκέν έίλε πέρ κητληκδά πουνούν βασιτασή ίλε
 Ήλίαση τογιουρδουγή ιτζούν, πουνλάρ Άλλαχδάν μουπαρε-
 κλενούπ έκσίλμεδιλερ (Βασιλ. Γ΄). — Άββακούμ πείγαμπέρ
 ταρλασηνδακι όρακδζηλαρά άζήκ γκιουτουρούγιουρ ιδί. Δανιήλ-
 δε άρσλανλαρήν τζουκουρουνδά άτζληκδάν όλούγιουρηδη, Άλ-
 λαχήν μελεγή πουνή Άββακούμά χαπέρ βιρούπ ό άζηγηήν
 Δανιηλέ γκιιτμεσι έλζέμδιο δεδί, βέ πουνού σατζλαρηνδάν
 τουτούπ Δανιηλήν όλδουγή μαχαλέ γκετιρούρ βέ τζαγηήρ
 Άββακούμ «για Άλλαχήν κουλού Δανιήλ άλ ράππινιν σα-
 νά γκιουνοϋρδουγή ταχμή» (Δανιήλ ΙΔ΄), πού σηραδά Άββα-
 κόυμ μελεγίν δζεβαπηνά καρσσή κούδούμι; δεδίμικι ταρλα-
 δά όρακδζηλαρήμ πεκλέγιουρ; Λάκιν μάλ βέ βαχδετιμιζί
 πασσακλαρηνά βιρμεκλικδέ για χησαδάρ ίτμεκλικδέ καϊδε-
 λέρ βάρηρη: γιάνι νέρεγιε βιρμελι, νέ βακίτ βιρμελι νέ κα-

δάρ βιρμελί βένάσιλ βιρμελί πουνλαρήδα τουσσουνμέκ λα-
 ζήμηδρη: σιόζ γκελιμί, Θύβαιλου Κράτησιλε, 'Αδζέμ σαχή Ξέρ-
 ξησιν γιαπδηκλαρή διβανελίγιδι, τζούνκι βιρεδζεκληρί γιερί
 πίλμεδιλερ. Κράτης πουτούν έμλακηνή φιρούχτ ιδούπ άκ-
 δζσινή ικτιζαλαρή όλανλαρά ιδζαπήνδζα βιρμέκ κερέκ ικέν,
 γκετουρδι δεινιζέ άτδή. Ξέρξης τζιλπακλαρή κείδιρεδζέκ γιερέ,
 πέρ πογιούκ τζηνάρ άγαδζηνή ζιιλημέτ έσβάπ βε μουδζεβ-
 χερλέρ ιλέ τοναδούπ γκιούζελ κοκουλού παχαλή σουλάρ ιλέ
 διπινι σουβαρήρηδη. χκεζά ικτιζαλαρή όλμαγιαν πεγλερέ,
 πασσαλαρά, παδισσαχλαρά χεδιγιέ ιδούπδε φακηρλαρή χούρ
 γκιωρένδε διβανέδιρ, νανκιόρ άδαμά έίλικ ιδένδε διβανέδιρ.
 Πέρ Φιλοσόφ 'Αντίγονοσδαν τζούκ πέρ παχσήσ ιστεδιγινδέ
 'Αντίγονοσ πέρ τολαπλή δζεβάπ ιλε βίρμεδι, δεγιερέκκι φι-
 λοσόφ άδεμέ ό καθάρ παχσήσ τζούκ γκελούρ, έι άζ βίρ
 διδιγινδέ όδα, πενίμ βακκηριά τοκουνούρ. πέραξ 'Αλέξανδροσ
 μουσριφέ τουσδη τζούνκι πέραξ έγίανέ ιτεγιέν άσκερέ πέρ
 σεχιρ παγησπλαδή. όλαδζάκ έγίανέ ζερουνήν ικτιζασή κα-
 δάρ όλμαλή. πουνλαρδάν μαάδά χέρ κέσς καθίρ όλδουγηνή
 ειρούρ, φακήρ άζ, ζενκίν τζούκ βιρούρ, έμμα ικισινίνδε έίβα-
 ζή πέρ όλούρ, πέλικι γιογουνδάν βιρενινκί δαχά ζιγιαδε
 όλούρ. ιπρετι δούλ άβρετιν γαζοφυλάκιονα κοΐδουγή ικί πούλ-
 δουρ. πουνδάν μαάδά, έγίανέ, γκιούλερ γιούζ βέ χεραρέτ
 ιλέ όλμαλήκι «γκιουλέρ γιούζλου βιριδζιγι 'Αλλάχ σεβέρ»
 (Παύλ. Κορινθ.) βακτηνδά όλάν έγίανέδε πογιούκ τεεσίρ
 ιδέρ, άνήν ιτζούν μεσχούρ δζεβάπδηρ «Γιαγμουρλούκ βα-
 κητδά ταβουγά σουγιού τιοκέν τζούκ όλούρ, κουρακληκιδά τιοκ-
 μέκ κερέκδιρ» διρλέρ. πού σεκιάτ ιτζούν άκαπίνδζε κελε-
 δζεκπαπδάδα σοΐλεγιεδζέγιζ.

Ζενκινλικ ιδασέ ιλέ όλπιλουρ βέ κλουτδζούκ σερμαάδάν
 πογιούκ μάλ ποιλελικ ιλέ πεϊδά όλπιλουρ. 'Ροσσχιλδ φαμιλ-
 γιασή νέ καθάρ ζενκίν όλδουγή άλεμιν μαλουμίδιρ, πού
 φαμιλγιανήν ικί όλάν 'Ροσσχιδ φραγκφορτδά πάγιαγη πέρ
 τζερδζί ιδί. γκιουνλερίν περινδέ πέρ γιούν τζοράπ δερου-

νινε οὐτζ φιορίν πρακούπ «πού τζοράπ τολμαλή» δεδί
ζαχμετδέν κατζμάζ ιδί, ιδαρελί, ζελί, έτμεγινί τασοδάν
τζηκαρηδζή ιδί τζοράπ τολδού· πού δεφά πέρ κεσέ δικδι
γίνε εσοῦ κεσέ τολμαλή» δεδί· όμροῦνοῦν ταρηκηνή δεγισ-
μεδι, χορδζ ότουμι καλκάρ άχσσαμάδεκ άγλακδά ιδί, ά-
λήρ σατάρ κλαφεινδε καζανούρ ιδί· πέρ άζ μουδδετδέν
σόγρα κεσέ τολδού, πού δεφά πέρ σανδής αλδή πούδα
τολμαλή δεδί· πούδα πέραζ σόγρα τολδού· ό βακίτ άλ-
τηνή, κλοῦμουσί, καίμεγιε (κονσολιτέ) δεγισοδί, ές Έσσηνην
πογιούκ δουξουνά σαράφ όλδού· σίμδι φαμίλγιασηνην γιεθ-
μιγιε 150,000 φράγκ γιάνι 840,000 Γρούςς γκιούνδε
ισραδή θάρ· Ίμδι πού φαμίλγιανην έιλουκ ίτμεγιέδε μου-
ραδή θάρισα πού άκδζέ ιλε νε έιλικλέρ όλμαζ;

Μαλήν ές ζενκινλιγίν άρτρασηνά ιδαρε λαζήμ, λάκιν
ιδαρέδε κχαρηνή σαβουσοδηγί κιπι ταμάχλιαρληγά τα-
γλανούρ, άνίνκι φενά ιλλέτ όλδουγηνή κιταπίν έββελλερινδε
σοίλεδικ, λάκιν πουνδά Καππαδοκίανην Νύσσα σεχρί έπι-
σκόποσου ές Μέγας Βασίλειοσου πιαδερί Γρηγόριοσου
κενδι βακτηνηδά πέρ ταμάχλιαρ ίτζούν φαίζδζιλάρ χακ-
κηνδά σοίλεδιγι Νύσσαδακι ίπρετι βάσφ ιδέριζικι ισμινί
όραδα άλεμ πιλδιγι ίτζούν σουκλουτ ιδούπ σοίλε δερ «Πού
σεχιδε (Νύσσαδα) πέρ σεναάτή φαίζδζι άδεμ βάρηδη, έκι
ταμάχλιαρλήκ ιλλετινδέν ζάπτ όλουναράκ κενδι μεσαρη-
φηνάδα λεκίζ ιδί (ζίρα ταμάχλιαρλάρ ποίλέδιρλερ), νε γιε-
τελικ ταάμ ιδέρ ιδί, νεδε ικτιζά ιτδικδζε έσβαπινή δε-
γισσίριδι, νεδε έβλαδλαρηνά ικτιζά ιδέν κετζιμι βιρίρ ιδί,
νεδε οὐτζ μανκήρ βιρούριμ κορκουσουνδάν χαμαμά σήκ κι-
δερ ιδί, άνδζα άκδζεσινί νάσιλ ιδούπδε άρτηρμάκ ίτζούν
χερ ταρικί κουράρ ιδί· νεδε κισεσινί όγλουνά, χουζμετ-
κλαρηνά, σαραφά, άνακταρά, μιλοχουρέ έμίν όλουρ πε-
κλεδίριδι, ιλλα άλτηνλαρηνή διβαρ δελικλικλερινε σοκλουπ,
τζαμούριλα καπαγιαράκ χαζινεσινί άλεμε πελισίζ ιδέρ
ιδί, πέρ μαχαλδέν πέρ μαχαλέ πουνή νάκλ ιδερέκ ές

διβαρδάν διβαρά σακλαγιαράκ βέ ἀλεμίν πουλάμαμασηνή
 ούσταλήγιλα τουσσουερέκ· λάκιν κενδού χησήμ άκραπά βέ
 έβλαδλαρηנדάν, άλτηνλαρηνήν κιζλενμίσς κιομουλμούσσς έλ-
 δηγηνή κίμσεγιε δεμεξιζ άνησηζδαν όλδού, πούδα κιομούλδού·
 έβλαδλαρήδα σεχιρδέ πουλουανλαρήν κιάφεσινδεν ζενκινλικ-
 λερί ιτζούνπαρλάκ όλούρηζ ούμιδινδέ, χέρ γιερί άράρηδηλαρ,
 πίρ πιρλερινδέν σουάλ ιδέρ ιδιλέρ, χουζμετκλαρλαρή ιστιντάκ ι-
 δέρ ιδιλέρ, έβλερην ταπανλαρηνή καζάρηδηλαρ, διβαρλαρή ποσαλ-
 δήρηδηλαρ, κομσσού βέ πιλδικλερινίν έβλερινι άράρηδηλαρ, βέ τζικ
 τζαρηκλάρ έσκιδοϋπ πίρ σεί πουλάμαδηλαρ· βέ σίμδι έβσίζ, φα-
 κήρ, πεδερλερινίν ταμάκλαρληγηνά βέ ποσσλουγηνά γιέβμιγιέ λα-
 νέτ όκουγιαράκ όμούρ γκετζιρουρλέρ·» δέρ· γκιρδούνμι ταμάχ-
 κιαρληγή έβλαδλαρά νελέρ γιαπάρ; πίρ έβ πρακδήγιδι ό-
 νούδα καζδηρούρ, γικδηρούρ, έβσίζδε πρακούρ· γιά ράππι
 πιζι σέν έσιρκέ πού φενά ιλλετδέν, έβλαδλαρημιζά φακηρλη-
 γή κενδουμιζέδε έπέδι δζεχιμι μιράς πράκμαγιαλουμ· ποι-
 λελερέ πακήσσην φακήρ όλμασή δαχά έβλά. Λάκιν έδα
 ίκι δεφά έγίου δεγιεδζέκ σεί δεγίλδιρ, τζούνκι ινσάν όλ-
 δούκδζα πασσημηζά χέρ δουρλου άκαπελέρ κελεπιλούρ, χα-
 σταλήκ, κιορλούκ, τοπαλλήκ, κιοτουρουμλούκ, ίχτιγιαρλήκ
 άνλέρκι πιζι ισσδέν δούρ ιδερλέρ, όίλε βακητλάρ ιτζούν
 χαρδζαμαγιά έγερ χαλιμιζ βακτημητζ γιόγουσα, κέρτζι κουσ-
 σλαρήν ναφακασσηνή βιρέν· Αλλάχ πιζιμ ναφακαμηζήδα βιρούρ ι-
 σέδε, γκιρδούγουμουζδέν κερού καλμαμηζάδα πέκ πογζούκ πιχου-
 ζουρλήκ βιρούρ· πουνδάν μαάδά φακήρ χέρ γιερδέ άλτζανούρ,
 ότέκ όλούρ, δζεσαρετι όλμάζ, πιλδιινι σερπέστ σοίλεγιέ-
 μεζ, τζούνκι βάρ σοίλεδιρ γιόκ κεβρεδίρ, χουκουκουνή μου-
 χαφαζά ιδέμεζ· άνήν ιτζούν Δημοσθένης «σερπέστ κίμσε-
 λερί φακηρλήκ τζόκ κουλλούκ ισσλερι γιαπμαγιά μετζπούρ
 ιδέρ» δέρ. Σειράχδα «ζενκίν καπιχάτ ιτσέ καγιρηδζησηή
 τζόκ όλούρ, σοίλένμεγιεδζέκ σείλερ σοίλέρ, πουνά χάκκ βι-
 ρουρλέρ, φακήρ καπιχάτ ιτσέ πουνά ταζιρ ιδερλέρ, άκηλλή
 σιόζ σοίλέρ, σιζουνι μαχαλέ άλμαζλάρ» δέρ. Κίμισι λάκιν

γιεγλεδζεκ έτμέκ πουλάμαζ, κισισίδε παραγί κογλαδζάκ γιέρ
 πουλάμαζ, πουνήκι χέρ μαχαλδε κισρούρουζ, λάκιν ριβαγιέτ
 ολδουγηνά κισρέ δούνγιανήν χιτζ πέρ μαχαλινδε Ίγγλιτέρα-
 νην Λόντρα σεχρινδεκι κιπί ζενκινλίγιλε φακρηληγήν τα-
 πάν ταπανά ζητληγή πουλουνάμαζ, τζόκλαρη ιρατλαρηνήν
 χισαπινή πιλμέζ, γιοκαρηδά βάσφ ιτδιγιμιζ Έρσοχιλδ κιπί,
 τζόκλαρηδά γιεγλεδζεκ έτμέκ, γιαταδζάκ γιέρ πουλμάζ,
 ζοκακλαρδά σεφιλ σερκερτάν όμροϋνι τελέφ ιδέρ, τζόκλα-
 ρήδα τζεσσιδ άχλάκη νά μερζιγιέ θε δζιναάτά σουλουκ ιτ-
 μεγέ μετζπούρ ολουράρ.

Χιτζ πέρ σεχίρ, χιτζ πέρ σιάχζ, χιτζ πέρ μιλλετδε ζεν-
 κινλικ δαίμι καλμάζ, Έρωμαλουλαρην ταριχινι όκουγιάν
 πουνλαρήν, πιναλαρά, τονανκηλαρά, σείρ-ου-ταμασσαλαρά
 πάχουσους πογαζλαρηνά ιτδικλερι μεσαρηφά σιασσάρ, Άπί-
 κιος, Κράσσοσουν θε πουνλάρ κιπί καρηνλαρηνά κούλ όλαν-
 λαρήν ισσταχλή γιεμέκ γιαμελερι ιτζούν, χαβά, γιέρ γιου-
 ζού (καρά θε δενιζ) άλτ ούστ ολουρηδη. Λούκουλλος έβιν-
 δεκι παλήκ χαβηζηνά δενιζ σουγιού κειριμέκ ιτζούν Ηαυ-
 σίλυπονη τελδι βέ που ολδουκδέν σόγρα χαβηζηνδακι παλη-
 κλάρ 3,881,500 γρουσσά σατούν άληνδηλάρ.— Ίρισσουν άρ-
 γηδζα μουρήνα παληγή χαβιζή βάρηδηκι πουνδάν Ίούλιος
 Καίσαρ δζεμιατά δαβέτ ιτδιγινδε άλτή πινινι χεδιγιέ τζεκ-
 δι πουνούν ιτζούν Σελέκας «παληκλάρ χιοδζερελεριμιζιν
 ιτζινδε γιουζερίέρ, θε πουνλαρή σουφραμηζήν άλτηνδά ά-
 θλάρηζ» δέρ ιδί, λάκιν νέρεδέδιρ σίμδι ο ζενκινλικ; που-
 τούν ούμουμι ταριχι όκουδηγημηζδά κισρούρουζκι ζενκιν-
 λικ ιπτιδα Σούρ βέ Σάιταδα ιδί, σόγρα Καρχηδονά κιτδι,
 όνδάν Έρωμηγιε, όνδάν Ίσκεινδεριγιεγιέ, Κόρινθοςα, Βενε-
 πίαγια, Βαταυίαγια, Ίγγλιτέραγια ινδι σίμδιλικ όνδάδηρ,
 λάκιν πιλουρίζκι χέρ ζεβαλήν πέρ κεμαλή ολδουγή κιπί,
 χέρ κεμαλήνδα πέρ ζεβαλή θάρ, όνδάδα δεμέκκι τουρμα-
 γιούπ, πιλμέγιζ νέρεγιε γκιδεδζεκδιρ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΑΛΤΗΝΔΖΗ ΠΑΠ.

«Μαλινί ταγητδή, φακη-
λαρά βιρδι άδαλετι έπεδι κα-
λούρ».

«Φακηρά ζεκιάτ ειρέν Αλ-
λαχά όδοϋνδζ ειρούρ, θε
βιρκλουερινέ κιορέ πουνά μου-
κλαφάτ βιεδζέκδιρ».

«Έσκόρπισεν, έδωκε τοίς
πένησιν, ή δικαιοσύνη αυτού εις
τόν αιώνα μένει (Δαθ. ψαλμ.

P. ΙΑ.)

«Δανείζει Θεός ό έλεων πτω-
χόν, κατά δέ τά δόματα αυτού
άνταποδώσει. αυτός (Παροιμ.
Σολ).

Τεραχουμουζλούκ,
(Σκληρότης),

Μερχαμετλιλήκ.
(Άγαθότης).

Ίνσανλάρ πιρ πιρινέ γιαρδήμ ιτμέκ ιτζούν Άλλάχ-ού-
άζιμουσαν τενσίπ γκιορδούκι πασσδζηλλάρ βέ τεπεαλάρ,
ζενκινλέρ βέ φακηλάρ, πογιουκλέρ βέ κλουτδζουκλέρ όλσουν-
λάρ· γιέκπαρε πιρ πιρινδέν ούμουδζαατσής βέ πιρ χαλδε όλ-
σά ιδιλέρ, όλ βακήτ χέρ μαχαλδε δζέπρ, γάσπ-ού-γαράτ,
χακσηζλήκ όλαδζάγηδη, θεΐς γκλουδζού γιετενιν όλαδζά-
γηδηκι άνδέν γιεβμιγιέτζεσσίτ φεναληκλάρ βέ κανλάρ ζούχρ
ιδεδζέγιδι· λάκιν πέραξ πιρ πιρινδέν φαρκληλήκ ιδζτιμάι
πεσσεριγιεγι πιρλεσστιρούρ· ζίρα παραδάν ικτιζασή όλάν
φακέρ ζενκινέ σεγιρδίρ, χουζμετδζιδέν ικτιζασί όλάν ζεν-
κιν φακηρά σεγιρδίρ, ποιιελικ ιλέ πιρ τιρλερινέ φαΐδελου
όλουρλάρ· δεμέκκι δάϊμα κουββετλουλέρ ζαΐφλαρά γιαρδήμ.
ιτμεγέ πορτζλούδηρλαρ, πάχουσους χησήμ-ού-άκραπά, μεζ-
χεπδάσε, βατανδάσε, χεμδζινε όλδουκλαρή άνδέ· ποιιέδζε
ζκίφ άγαδζλάρ, σιόζ γκελιμί, σαρμασσήκ, πογιούκ άγαδζ-
λαρήν κιοβδεσινέ σαρηλαράκ τουραπιλούρ· όκσουζ χιμαγιετ
πουλαράκ, τασαλου τέσελλι πουλαράκ, πορτζλου πουνουνδάν

χελάς ολαράκ, γλοκσούλ γιορδημά ναίλ ολαράκ, έίλουκ ιδιδζι-
λερινίν δόστ θέ μέτχ ιδιδζιλερι όλουρλάρ.

Έγερ πασκαλαρηνήν κιοτοϋλουκλερινί χαφιρλενδιρμεγιέ
μουκτεδιρ διγίλισεν, πάριμ μαγρούρ, σέρτ, θαχσοί όλούπ
πουνλαρή ιστιχζά θέ ταχκήρ ίτμε' ζίρα Άλλάχ πουγνδά ό-
λανήν ρεδζασηνή θέ δούλ άβρετιν γκιόζ γιασλαρηνή έσ-
σιδιρ γκιουρούρ «γκιοζλερι φακηρά πακαρλάρ» θέ ράππι φα-
κηρά πουγν βακτηνδά πενάχ (σπηγνδζιμά, θέ γιαρδημδζή
όλδη» δερ Δαβίδ, άνήν ίτζούν που πιτζαρελεριν ίντικαμηνή
άλούρ. Σένδε ίνσαν όλούπ άνλέρ κιπί άδζή, σηζή, χαστα-
ληκλαρά τουσσουκδέν σόγρα άνλερδέν πασκά πιρ φαρκήν
γιοκ, άνδζα πιρ ζενκινλιγίν για κουββετιν ζιγιαδέδιρ, άν-
λερι γιανκηνλάρ, κητληκλάρ, γκεμι παρελενμελερι, βακητλα-
ρήν μουσαιπετι χελάκ ιδέρ, θέ γιαταγά τουσσουγουνδέ,
σιμδιγιέδεκ ταχκήρ ίτδιγίν φακηρλάρ κιπί σένδε άχ-ού-
φιγάν ιδέρσιν άνίν ίτζούν πιρ κίμσεγι κερέκ μανεβί κε-
ρέκ μαδδεβί δζεφαλανήγιορ γκιουρδουγουμιζδέ πουνά άδζη-
γιούπ πουνούν γιαρδημ θέ τεσελλισινέ κελμεμιζ δερουνιμιζε
γάρε όλμούσε αλιδζενάπ πιρ σεζκίδιρ ζίρα άνή όίλε
γκιουρδουγουμουζδέ χατιριμιζε κελούρκι, όλάκι πιζέδε ποι-
λέ πιρ σεί ζούχρ ιδέρ δεγιού άνίν ίτζούν αλιμίν πιρινέ
ζενκινλέρ νίτζουν κίόρ, τοπαλλαρά έγλανέ ιδερλέρδε αλιμ-
λερε για ίτμεζλέρ, γιαχού γκιουδζ ιδερλέρ δεγιού σουάλ
όλουνδουκδά, ζίρα κίόρ, τοπάλ όλμαγά ουμιδλερι βάρδηρ,
έμμα αλίμ όλμαγια άσλαδζα, όνούν ίτζούν δεδί που άδζη-
μακλήκ τερπιγιεδένδε ίνσανδά όλούρ ίσέδε, τζογούνδζα
ταπιδάρ κλουδζιλού κουββετλου όλάν κίμσε τζογούνδζα τε-
ραχουμουζ όλούρ, νάσηκκι ποίλε τζοδζουκλάρ διδασκα-
λοσλαρηνδάν μεζ όλμασαλαρ, κενδουλερδέν ζαίφλαρήν κιτάπ
για όγλουνδζακλαρηνή ζάπτ ίτμεγε τζαλουσσουρλάρ πουτοδν
άδεμλέρ τοπράκ κερηνδασσιμήζ όλδουγού ίτζούν κιάφασινε
άδζηγούπ μερχαμέτ ίτμεμιζ έλζέμδιρ, λάκιν παχουσουε
βαϊανημήζ, χησθή άκραπά δαστλαρημήζ, χέμ δζινσλεριμιζε

ικτιζαλού βακτηλαρδά μουκλαφάτ ούμμαγιαράκ μουαβενέτ
 ιτμεμιζ κερέκδιρ. Λακεδαίμωνλουλάρ σέρτ βέ χοργιάτ γκιο-
 ρουνούρ ιδιλέρ, λάκιν άλιδζενάπ έφκλαρλαρή βάρηδη, βέ νά
 μουσταχάκ πιτζαρέ τουσσενλερέ άδζημακλικ γκιοστούρουρ
 ιδιλέρ· σιόζ γκελιμι κητληκδάν τελέφ όλμά δερεδζεσινέ γκε-
 λέν Σμυρλουλέρ πουνλαρδάν ιμδάδ διλεδικλερινδέ, καδιρ
 όλδοικλαρή καθάρ πουνλαρά πουγδάϊ γκλονδουρδουλέрки άν-
 λέρ που ίναγιστιν καχραμανληγηνά τεαδζούπ, ιδέρ ιδιλέρ·
 έμμα πουνλάρ άλτζάκ κλονουλλουλουκ ιλέ «πέκ πογιούκ
 βέ γκιούδζ ίσος πεδζέρμεδικ, άνδζα ίνσανλάρ βέ χαϊβανλαρ-
 δάν πිර σαπάχ ταάμηνή κεσερέκ ε μουχιμματαί κλονδουρ-
 δουκ» δεδιλέρ· τεραχουμλουλουκ ίνσανλαρήν μουχαππετινί
 δζέλπ ιδέρ· νίτζουν ζενκιν βέ κουββετλουλέρ πουνούν ιτζούν
 βαζιφέ ιτμεζλέρ; άδζαπα κενδουλερινί χιτζ πිර σεϊδέν
 ικτιζαλαρή γιόκμουδουρ πελλερλέρ; Γιάληνηζ 'Αλλαχήν
 χιτζ πිර σεϊδέν μοχδαδζιγιστι γιόκδουρ. έγερ πασκαλαρή
 πουνλαρδάν πිර σεϊ ούμμασούν δερλέρ ίσε νίτζουν κεν-
 δουλέρ 'Αλλαχδάν ούμαρλάρ; Σαλίχ κίμσε, έγλου βέ κλο-
 τούλεριν ούζερινέ γκιουνεσσινί τζαβδηρούπ γιαγμουρηνή γιαγ-
 δηράν 'Αλλαχή ιμρενερék χρησηλαρηνάδα, γιαπανδζηλαρά-
 δα έϊλουκ ιδέρ, άμέλανδα δζεβάπ βέ όγλουτλεριλένδε· Τε-
 βράτ «γιακνηνηή ταζιρ ιλέ ταζιρ ιδεδζέκσιν βέ πουνούν ιτζούν
 γκιουνάχ άλμαγιαδζάκσιν» γιάνι καρηνδασσιγιν καπιχάτ
 ιτδιγινί κιορούπδε ταζιρ ιδούπ νασιχάτ ιτμεζισεν σένδε
 όνούν ιλέ καπιχατλούσουν σένδε όνούν ιλέ περαπέρ με-
 σούλσουν· λάκιν χέρ κεσιν ταζιρι σνητηηνά γκιορέ όλα-
 πιλούρ· παπάζ, διδάσκαλος, πεδέρ, έφένδι πασκά ταζιρ
 ιδέρ, δόστ, άκραπά, πογιούκ πασκά ταζιρ ιδέρ, χέρ κές
 κενδουλερινέ τουσσέν τάρζ ούζρέ· γιάληνηζ γιούζ έγμέκ,
 γιούζ τζεβιρμέκ, κατζμάκ, πεγένμεμεκ, άχ ιτμέκ, κιόζ
 γιασσή τιοκμέκ ιλέδε, γιάχοδ γιάληνηζ σουκλιούτ ιτμέκ
 ιλέδε γιερίνδζε ταζιρ όλαπιλούρ.

Ευγένιος Βούλγαρις δέρκι νέ καθάρ τεβρατή μουταλιαά

βέ τεφεκλιούρ ιδέρ ισέμ ἔλ καδάρ ὁ νόμοσλαρη κογιάν 'Αλ-
 λαχὴν ἰλμινέ τεαδζούπ ιδέριμ. 'Αλλαχὰ πόρδζ ὀλάν
 σεδζδανὴν ἰφασὴ ἰτζούν νέ καδάρ ἰνδζέ τεμπιχλέρ! κεν-
 δουλεριμιζέ βέ γλακηνλαρημηζά, κερέκ χέμ. δζινσιμιζ, κε-
 ρέκ γάιρι μιλλετλερέ, ὀλάν φαρζλαρημηζ ἰτζούν νέ καδάρ
 τεκράρ πέ τεκράρ ἔμιρλέρ! 'Ισραηλιλουρίν σαγληκλαρὴ ἰτζούν
 ὀλάν ταάμλέρ, ρούπαλαρ βέ κουσοῦρ ρεγόλααλαρηνα δαίρ
 νέ καδάρ ἰνασιχατλάρ! λάκιν χέπισινδέν ζιγλαδὲ πενί
 τεχαγιούρ βέ χελδζανὰ γκετιρέν φακηρλάρ, δουλλάρ, ὀκ-
 σοῦζλέρ, καριπλέρ ἰτζούν ὀλάν δαίμι μουζαϊκάδην. — «'Α-
 δαλέτ βίρ καριπέ, ὀκσοῦζέ, δουλά, γιάνη πουνλαρὴν χακ-
 κηνὴ χάκκ εἰλέ· χατιρινέ γκετιρερέκκι σένδε πίρ ζεμάν
 Μησήρ διγιαρηνδὰ κούλ ιδίν βέ σενί 'Αλλάχ χελὰς εἰλεδί,
 δούλ ἀβρετίν ρούπασηνὴ ἄσλα ρεχίν ἄλμα, ὀράκ πιδζδιγίν
 γιερδὲ γλανλησσήκ ἰλέ πίρ πηρνάτ οὔνουδούρ ἰσέν που-
 νού ἄλμαγὰ κερου δλόνμε· ἴλλα πουνὴ καρίπ, ὀκσοῦζ βέ
 δούλ ἰτζούν πράκκι, πούτοῦν ἔλ ἔμεκλερινδὲ 'Αλλαχὴν φεζ-
 οῦ-μουπαρεκί ὀλσοῦν· ζεῖτοῦν τοπλάρ ἰκέν γκιορέμεγιουπ
 πρακτηκλαρηνὴ τέκραρ διονοῦπ τεφδισς ἴτμε, ἴλλα πράκ
 πουνλαρὴ καρίπ, ὀκσοῦζ βέ δούλ ἰτζούν· παγηνὴ κεσδι-
 γινδὲ γκιορέμεγιουπ πρακδηγὴν σαλκημλαρὴ κερου διονοῦπ
 πασσακλάμα· ζίρα ἀνλέρ καρίπ, ὀκσοῦζ βέ δούλ ἀβρέτ
 ἰτζούνδην· χατιρινέ γκετίρκι σένδε Μησήρ διγιαρηνδὰ πίρ
 ζεμάν κούλ ιδήν» (Δευτ. ΚΔ'.) Σανὰ τζογού βιρέν 'Αλ-
 λάχ ἰστέρκι πιτζαρέ κερηνδασσλαρὴν ἰτζούν σένδε σενδε-
 κιεργδέν πίρ μικδάρ βίρ· πουνλαρὴ ἔμρ ἰτδικδέν σόγρα
 δέρ ἀκάπ δέρ. «Πένιμ ράππι 'Αλλαχηνήζ» δεμέκκι πέν
 ράππι ὀλδουγιμ ἰτζούν ἔμρ ἰδιγιουρμ φακηρλάρ ἰτζούν,
 σίζδε κούλ ὀλδουγουνίζ ἰτζούν ἰταάτ ἰτμεγέ πόρδζλού-
 σουνηζ· πέν γιέρ γλουζουνέ ἔμρ εἰλεδίμ. βέ φυτάν βέ μετ-
 θελέρ πιτιρδί, ἀνὴν ἰτζούν ἰστέριμκι σένδε πασσακλαρὴ
 ἰτζούν μεῖθὲ βιρέσιν, νάσηκκι πού δζούμλε ἰτζούν βιρί-
 γλουρussa· ἔγερ λάκιν πενί δινλεμέζισεν σανὰ βιρδικλερμι

σενδέν αλόουρ πασκασηνά βιρούριμ «πένιμ Ἐλλαχηνήζ»
 γιάνι γιάληνηζ σενίν δεγίλ, ἔλλα ποῦτοῦν κουσουρλαρηνήν
 μουσαβιλίκ οὔζρέ, φακηρήνδα ζενκινίνδε, ζαϊφήνδα κουβ-
 βετλουνίνδε, κλαφιρίνδε δινδαρήνδα, πέρ πεδέρ, πέρ ραζήκ,
 πέρ οὔμουμι μουζαϊκαδζή.— πουνδάν μαάδά σερίφ κιταπήν
 χέρ μαχαλινδὲ πείγαμπερί γκιουρούρτζκι ζεκλατὴ τενπίχ ιδέρ,
 πάχουσους δούλ βέ ὀκσοῦζλερέ· τζούνκι Γιαχουδιλέρ οὔτζ
 ζεκλατὰ πορδζλου ἰδιλέρ· πηρισὶ Λευίτης (κλαχίν) καπι-
 λεινὲ βιριλέν, δίκερι Ἰερουσαλημέ γκιδέρ ἰκέν σάρφ
 ἰτμέκ ἰτζούν ὄλάν, οὔτζοῦνδζουσίδε ὀκσοῦζ, καρίπ βέ δου-
 λάρ ἰτζούν ὄλάν ἰδί. Ἄνήν ἰτζούν Γιαχουδι πού οὔτζ
 φαρζή ἰδζρά ἰτδιγινδέ, Ἄλλαχὰ ἐβινὶ ἔλ νεσνελερινδέν
 πακλεδιγι ἰτζούν τεσσεκκλουρ σουνάρηδη, ζίρα πουνλαρήν
 ζαπτηνδὰ καλμασὴ γιάληνηζ πάγλαγη χρησηζλήκ δεγίλ,
 ἔλλα βάκφ χρησηζληγή σαϊλήρηδη· ἀνὶν ἰτζούν Ἄλλαχὰ
 δέριδι «Γιὰ Ἄλλαχὴμ, ἐμπερλερινὶ χήφζ εἰλεδιμ βέ νέ πορ-
 δζοῦμ βάρ ἰσὲ βηρδίμ, βέ ποῖλελικ ἰλὲ ζαμυρίμ ραχάτ
 ὄλδή, ἀκλήμ ραχατλανδή, βέ δζανήμ σεβινούρ· «βέ ράπ-
 πινιν διζαρηνδὰ δεγλεδζέκσιν ἐβιμι ἀζιζλερδέν πακλεδίμ,
 βέ Λευίτησε, κάριπέ, ὀκσοῦζε βέ δουλά βηρδίμ.» (Δευτερ.
 ΙΔ', ΚΣΤ'). Γίνε πασκά μαχαλδὲ Ἄλλαχ Μωῦσῆς βα-
 σητασὴ ἰλὲ «Καλπὶν σέρτ κάλμασουν, νέδε ἔλινὶ σήκ, νατ-
 ζάρ βέ μουχτάτζ κερηνδασσηνή γκιουρδουζοῦνδὲ» δέρ ἰδί
 γιουρδημδάν ἐββέλ ἀδζημακλήκ ἰκτιζάδηρ· καλπδὲ κλοκιοῦ
 πουλουνούρ, ἔλδε μεῖβεσινὶ γκετιρούρ· τζούνκι ἔββελα ἀδζή-
 ρηζ, σόγρα μερχαμέτ ἰδέρτζ φακηρά. Λάκιν καλπηνδὲ σεφα-
 κατὴν βάρδα, ἔλινδὲ βηρεδζεγίν γιόγουσα πούδα φαζιλέτ
 σαγιλούρ. ἔγερ λάκιν ἔλ βηρούρδε, καλπδὲ σεφακάτ ὄλμά-
 ζησα ὁ ζεκλάτ τεκμιλ δεγίλδιφ, δαχὰ ἐγλοῦ σπυλεμέκ
 λαζήμησα, ὁ γλαλανδζή ζεκλάτ βέ ριγὰ, μουραγιλήκδηρ·
 πζούνκι ὁ ζεκλάτ γιὰ φαρισιλέρ κηπί ἰνσανλαρά κλοστερίσε
 ἰτζούν ὄλούρ, γιὰ μουκλαφάτ οὔμδηγηνδάν ὄλούρ, γιὰ πέρ
 ζαϊφὰ τενσιζλικ βέ πογλουκλουγουνὶ κλοστερμέκ ἰτζούν

ὄλουρ, γιάχου πῖρ σοβουκλουκ γιά οὐσανκηνηλήκ ἰλέ ὄλουρ,
 πουνλάρι μακπούλ δεγίλ «ζίρα γκιουῦλέρ γιούζ ἰλέ βιρενί
 Ἄλλάχ σεβέρ». — Ἀφρικὴ φετιχί Σκιπίων Ἑλληνηερί σεβδιγι
 ἰτζούν κατζκὴν Ἀχαιοσλαρὴν βατανλαρηνά κερου διονμελερι
 ἰτζούν μιγιεντζιλίκ ἰδερ ἰδί· πέραξ Κάτων ἀσκιαρέ πουνλα-
 ρὴν ἰσινὲ κέντ οὐρδουγού γιετίσμεγιουρ κιπί Ῥώμη μελ-
 πουσάν μεδζλισινδὲ ἀγλιγὰ καλκούπ πιτζαρέ Ἑλληνηερέ
 σερτλικ βὲ ταχκηρλήκ γκιουστουρδὶ «πασκά πῖρ ἰσομιζ
 γιόκ κιπί ὄτουρμούσσουζῆα Γιουνάν ἰχτιγιαρδζηκλάρ ἰτζούν
 πιζιμ μόρτιδζιλεριμιζδένμι, ὄρανὴν μόρτιδζιλερινδένμι, γκιου-
 τουρουλσουνλέρ δεγιού μουζακερέ ἰδίγιουρουζ» δεγιερέκ. —
 Ἐμμὰ Σύλλας πέραξ φαχοιγιετινὶν ἀρασηνδά ἰκί σιεγι δαχά
 ζιγιαδὲ μοῦοῦτεπέρ τουτάρηδη. Πῖος Μέτελλοσουν δοστλου-
 γηνή, βὲ Ἀθὴναιγι ζάπτ ἰτμήσικεν ἄσλα ἰντικάμ ἄλ-
 μαδηγηνή· ταριχδὲ μερχαμέτ βὲ σιεφακατήνδα ἰπρετί τζόκ-
 δουρ, σερτλικ τεραχουμσουζλουγὴνδα: Ἄθεσις ἰρμαγὴ χαδ-
 δηνὴ τεδζαβούζ ἰδούπ Βερώνηνιν κλοπρουσουνὶ γικδὴ, γιά-
 ληνηζ ὄρτά κεμερινδὲν μαάδά, πουνούνκι οὐστοῦνδὲ πῖρ ποῦσ-
 ποῦτοῦν φακὴρ φαμήλγλανην ἐβδζιγεζὶ βάρηδη, ὃ σελαπὴν
 ὄρτασηνδά, ὃ πιτζαρέ φαμήλγια νααρά ἰδούπ, ἰμδὰδ διλέ-
 ριδι, Σπολθερίνης Κόμης, ὃ χορανταγὶ κουρταρὰν ὄλουρ ἰσὲ
 γιούζ δουκάτα παχσήσ βὰδ ἰδέριδι, βὲ δζεμιὰτ ἀδζηναρακ ὃ
 τεχλικεγιὲ σεῖρ ἰδούπ κίμσε πουνλαρὴ χελάς ἰτμεγὲ δζεσαρέτ
 ἰδέμεζιδι, ὃ ἀραληκδὰ πῖρ κιοβλου πῖρ καγιγὰ γκιρούπ, ὃ
 χούδζμουλα ἀκάν ἰρμαγὴν ὄρτασηνὰ βααρακ ὃ πιτζαρέ φα-
 μίλγιαγι γκιουδζουλέ καγιγὰ ἀλουρ ἀλμάζ, ὃ κεμέρδε
 πογιούκ κιοῦροῦλτου ἰλέ γικηλδὴ ἄζ καλδὴ καγικ ὃ ταλκα-
 λαρδὰν γάρκ ὄλουγιουρουδι, λάκιν ὀιλέ πῖρ σεφακατλου
 κιοβλουνοῦν ἐμεγι ποσσὰ κίτμεσουν δεγιού Ἄλλάχ καγιγι
 ἐσιρκεδί, βὲ πῖγν πῖρ γιασσὰ σεδαλαρηνὴν βὲ ἔλ τζηρηνη-
 τηλαρηνὴν ἀρασηνδά κηγιγὰ τζηκηδηλάρ· πεῖ βὰδ ὄλάν
 ἀκδζεγι βιρδί, λάκιν κιοβλου, «χάιρ πέν ἀκδζὲ ἰτζούν
 ὄμρουμι τεχλικεγιὲ κοῖμαδημ, ἀνδζακ σου φακηρλαρὴ κουρ-

ταρμάκ ιτζούν, πέν πουνλαρή 'Αλλαχίν ιναγιετι ιλέ χε-
 λας ιτδίμ, & μεμνουλουκ πανά γιετέρ, έλιμ κιοζούμ σάγ
 πέν ταρλαλαρημδάν τζαλησσούρ κετζινέ πιλούριμ, εάδ ό-
 λάν ακδζεγι πού φακήρ χορανταγια έίρδε νατζαρληγηνή
 χαφιφλενδηρσίν» δεγιερέκ ακδζεγι καπούλ ιτμεδι.—'Αρα-
 γωνία παδισσαχή μέγας 'Αλφόνσος γκιουρδουγουνδέκι ά-
 σκερδέν τολού πιρ γκεμι γάρκ όλμάκ τεχλικεσινδέδιο, δερ
 ακάπ γιαρδημδζηλάρ γκιουνδουρδού έμμα τεχλικενίν πο-
 γιουκλουγή έμιρλερινίν ιδζρασηνή μεζ ιδίγιοριδιγηνή γκιου-
 ρούπ κενδουσίδε πιρ καγιγά σουβάρ όλαράκ, ταλκκλαρήν
 άρασηνδά ό τεχλικενίν μαχαλινέ πιλ σιάχς βααραάκ πού
 καδάρ πιτζαρέ καχραμάν άδεμλεριν γκιουζουμούν όνουνδέ
 γάρκ όλδουγηνή γκιουρμεδέν ισέ πένδε πουνλάρ ιλέ πιλέ
 γάρκ όλούρουμ, δέριδι. — Μέγας Ναπολέωνου γιενέν δουξ
 Ουέλιγκτων 'Ιθέρ ιλέ Δούριος ίρμακλαρηνήν άρασηνδά ά-
 σκεριν ιτδιγι γιάγμαγι μεζ ιτμέκ ιτζούν πού έμρι πο-
 ζανλάρ χακκηνδά όλαδζάκ δζεζά άσμάκδηρ δεγιού ιιλάν
 ιτδί πιρ κατζ γκιούν σόγρα πουνλάρ γιεμέκ γιέρικεν, τζα-
 δηρηνά ούτζ νεφέρ γκετιριλδίκι ό έμρι ποζμούσς ιδιλάρι
 δερ ακάπ πουνλαρήν μουδζαζάτ όλμασηνή έμρ έτελεδί σου-
 φρασηνδά πουλουνανλάρ πού χιοκμού ισσιτδικδέ ουρκδουλέρ θέ
 χέμαν ταάμδάν τζεκιλδιλέρ, φερτασή γκιούν γιολούν κηγισηνδά
 ούτζ νεφέρ άγαδζδάν άσηλουρ κιορδουλέρ λάκιν άνσηζδαν
 πιρ κατζ μάχ σόγρα όλδού πελλενιλέν νεφερλέρ ταπουρ-
 λαρηνά γκελδιλέρ μέγερ ισέ σεφακατλού μαρασσάλ τζεράχ
 Χούμησε κίζλιδζε όνλαρήν γιερινέ πίραζ έββέλ γιαραλα-
 ναύπ όλέν άσκερλερδέν ούτζουνι άσμάκ ιτζούν τενπιχ ι-
 δερέκ πουνλαρή μαχπούς ιτδιρμίσσιμίσς, θέ πού τάρζ ιλέ
 άσακιρ όνλαρή όλδουρουλδού πελλεγιερέκ γιάγμα ιτμεδέν
 φαρήγ γκελούπ Ουέλιγκτωνούν άρζουσι καν τοκιοόλμεδεν
 ιδζρά όλμούσσηδη. — Σεφακάτ χέρ βακηητδά γκιουρουνούρ.
 1702 σεναςί Βουργουνδία δουζουνούν γιανηνά, τεκληφσίζ γκε-
 λούπ πιρ μαρασσάλ περαπέρ ταάμ ιτμέκ ιστεδιγινδέ, ά-

γίπ ιτδιγινί σεράϊ χαδεμελερί πεγίαν ιτδιλέρ, ὄδα διονοῦπ
κιδέρ ικέν δουξ πουνή τζαγηρούπ κάλ πενίμ. ιλέ ταάμ
εἰλέ βέ πέν σανά σαρατζα ἀδετλερί ὄγρεδεγίμ. σένδε πανά
μουχαρεπεγιέ δαῖρλαρή ταλίμ εἰλέ, δεθί. Τζογούντζα σιεφα-
κάτ πασσόζηλλαρή ιζετλέρ· ἀθαλετδέν μαάδα πασκά πῖρ
φαζιλέτ πουνλαρή σιεφακάτ καδάρ σεβκιλού γιαπάμαζ.
Μέγας Θεοδόσιος σιεφακατλή ιδί, ζίρα παδισσαχληγηνήν ἴλκ
οὔτζ σενεσινδὲ γιάληνηζ πῖρ δεφά ὀλοῦμέ χιόκμ εἰλεδί, σιοῦρ-
κλουλερί βατανλαρηνά γκεροῦ γκετιρτδί, δζουνχαληλαρή
ἄφθ εἰλεδί, ἀκδζέδζε τελεφλιγέ τουσσοῦς φαμίλγιαλαρα
ιχσανλάρ ιτδί, κεσίρ καλάν ειρκιουλερί παγησπλαδή, βέ
χαλκήν πεδερὶ κιπὶ ιδί· πού κηίμετλοῦ φαζιλέτι Ἄουστρία
κηραλίτσαση Μαρία Θηρεσίαδα κλοστουρούριδι· Μεγάλη πέμ-
πτη γκλουνὶ χέρ σενέ σαραϊνά πάζεν φακῆρ κερηλαρή δζέλπ
ἰδερὲκ Ἰησοῦς Χριστοσοῦν ἱπρετινὲ γκιωρὲ πουνλαρήν ταάμ-
δάν σόγρα ἀγιακλαρηνή γκεϊκάρ ιδί. Πού κερηλαρδάν
γιοῦζ γιασσηνδά πῖρ ἀβρέτ χασταλήκ σεπεπινὲ πῖρ σενέ
γκελέμεδι, βέ κηραλίτσαγια μεκτοῦπ γιαζαράκ ὃ σενέ πορ-
δζουνή ἰφά ιδέμεδιγι ιτζοῦν ἀδζηναράκ μαάζοῦρ διλέριδι,
βέ πουνου γκιωρέμεδιγι ιτζοῦν πογιοῦκ ἐσέφ ιδέρεδι· κη-
ραλίτσα πού μουχαππετδέν σιεφακατῆ ταχρίκ ὀλοῦπ πῖλ
σιάχζ ὃ πιτζαρέ κερηνήν ὀλδουγή κιοβέ βαρδή, βέ για-
νηνά βαροῦπ ζεβαλλή ἰχτιγιαρέ «σηράν ταάμδὰ πού σενέ
πουλουνάμαδηγην βέ πενὶ γκιωρέμεδιγιν ιτζοῦν ἀδζηνήγιο-
ρουδην, ἰστὲ πέν σανά γκελδίμ.» δεγιοῦ χαϊλίδζαδα ἰχσάν
εἰλεδί.—Μερκοῦμέ κηραλίτσανην ὀγλοῦ Ἄρχιδουξ Φερδινάνδος
δαχι βάλιδεσινὶν σιεφακατηνὴ μιράς ἀλαράκ, Ἰταλίαγια γκι-
δεδζεγι ιτζοῦν Σκόμβρουν τζιφδλιγινὶν καναδίλ ιλέ τονα-
νοῦπ σιενλικλέρ ὀλμασηνά σάρφ ὀλαδζάκ ἀκδζενὶν φακρη-
λαρά ειρουλμεισινὲ ἔμο εἰλεδί δεγερὲκ «βάλιδέ, πενίμ ιτζοῦν
τζόκ δεφά σιενλικλεριν ὀλδουγηνή γκιωρδούμ, λάκιν πουν-
λαρήν σαφασινήν φανὶ ὀλδουγηνήδα γκιωρδούμ, ἀνὶν ιτζοῦν
ἀρζουλέριμ σοῦ κητληκδὰ πιτζαρέ τουσσέν φακῆρ χοραντα-

λαρά χαρδζανσήν σιενλιγέ χαρδζαναδζάκ άκδζέ» δεδί-
 κηραλίτσα πουνού ισιδιδικδέ τεαδζούπ ιδούπ σεβιντζ γκλιόζ
 γλασσαρή διοκδή, τίπκησηνη γιαπδή Φερδινάνδος, βέ βα-
 ληδεσι πουνού κουδζακλαγιούπ γκιουλλουγιετλου άκδζέ βιρ-
 δι άρζουσινιν ιδζρασή ιτζούν, φερτασι γκιούν πουνλαρή
 φακηλαρά ταγητδηκδάν σόγρα βάλιδεσινιν γιανηνά γκε-
 λούπ «βαλιδέ, νέ γκιουζέλ βέ παρλάκ πανηγύρ ιτδιδιμ.» δε-
 δι. Νιτζέ πογιούκ Παδισσαχλάρ τεπεάλαρηνή έβλαδλαρή
 κιπί σεβερέκ πουνλαρά ιχσάν ιτμέκ ιτζούν βεσιλελέρ άρά-
 ρηδηλαρ, άνήν ιτζούν ποϋτοϋν μεμαλικλερι πιρ χοραντά
 κιπί ιδί. Έρώμη Παδισσαχλαρή Τραϊανός βέ Μάρκος Αύ-
 ρήλιος, Φράνσα παδισσαχηνή έν ικινδζι Λουδοβίκος βέ
 δορδουνδζι Έρρίκος, Πολωνία παδισσαχή Στανίσλαος, Δα-
 νιμάρκα κηραλή Κανούτος ό Άγαθός, Έτρουρία Δουζή Λεο-
 πόλδος, Αύστρία κηραλή ικινδζι Ίωσήφ σιεφακατλαρή ιτζούν
 ταριχδέ μεσσοχούρδηλαρ πάχουσους, Τίτος Αύτοκράτωρ πιρ
 κίμσεγιε έίλουκ βέ ιχσάν ιδέμεδιγι γκιούν τασαγια γάρκ
 όλούρηδη.

Κιάφεμιζ λάκιν χέπισινδέν ζιγιαδέ δουλλαρά, όκσοϋζλε-
 ρέ, κιοτοϋλουγέ τουσσέρ κορκουσή όλάν γκένδζ κηζλαρά βέ
 νατζάρ χασταλαρά γιαρδήμ βέ έγιανέ ιτμεγέ πορδζλούγιζ:
 πιρ πιτζαρέ δούλ άβρετήν πέρδε κηζή όλούπ πιρ ζενκινιν
 έβινδέν κοβουλαράκ Καρδιναλ Φαρνέζησε ιλτιδζά ιτδί, βέ
 σερενδζεμελερινι βάσφ ιδερέκ μεδέδ διλεδι. Καρδιναλ που-
 νά πιρ πουσουλά βιρούπ χαζινεδαρηνά γκιονδουρδή χαζινε-
 δάρ πούσουλαγι αλούπ δέρ άκάπ έλλι σκοϋδα βιρδί κηρή
 πουνή γκιορδουκδέ, τζελεπί, γιανλής [ιδίγιουρσουνουζ πέν
 σιεραφετλερινδέν πού καδάρ τζόκ μεπλέγ διλέμεδιμ, όλάκι
 γιανλής ιτμισ πούσουλαγι [γιαζάρ ικέν δεγιερέκ παραγι
 άλμαδι χαζινεδάρ πουνλαρή ισιδιδικδέ γκιδούπ πουνή Καρ-
 διναλδάν τεφδισ ιτμεγέ μεδζπούρ όλδή, πούδα πουσουλα-
 γι αλούπ σάχιχδεν γιανλής ιτμισσιμ, γιανλής ιτδιγιμι
 άβρετιν πουλουνουσσατή ιπράζ ιτδί δεγιερέκ, άνιδε έλλ

σκούδαγι πέσε γιούζ ιτδι κιζνηδά δζεχιζλεμέκ ιτζούν. Ποίλε
μερχαμετλού κιμσελερ πιζιμ Πατρικ βέ Δεσποτλαρημηζ ά-
ρασηνδά έβελα πέκ τζόγουδη, σιμδιδε έλλικ πού, όλάκι ά-
ρανδηκδά γίνε πουλουνούρ.

Πάζη κιμσελερ Ευαγγέλιονουν τενπιχινί τουταράκ ιτδικλε-
ρι έίλικ βέ ίχσανή κιζλι ιδερλέρ· ζίρα γιαζηλημήσδηρικι
«Σέν ζεκιάτ βιρδιγινδέ σάγ έλιγίν γιαπδηγηνή σόλ έλιν πίλ-
μεσιν». Παρίς άχλιάμι άδλιγιέ πάσε ρεϊσί βαρών Μοντεσκιο
ράστεν Μασσαλίαδα πір γκεμι δουμενδαρηνδάν όγρενδιγινδέ-
κι πού, βέ ούτζ κήζ καρηνδασσλαρή βέ βαλιδελερί, κιδζε
κιουνδούζ 'Αφρικη κηγιλαρηνδά άραπλάρ έλινέ έσίρ τουσσέν
πεδερλερινίν χελάς όλμασί ιτζούν άκδζε πειδαχηνά τζαλησ-
σήγιολραρ, δερ άκάπ ό πιτζαρενίν ταχλισί ιτζούν πір δο-
στού βασητασή ιλέ Γιβραλταρδάν γιεδι πίγν φράνκ γκιον-
δουρδί· βέ πір άζ κιουνλερδέν σόγρα έσίρ 'Ροβέρτοσουν χο-
ραντασή γιανηνά γκελδιγινί γκιλορενλέρ σιασσάρ ιδί· πουνούν
χελασληγηνή ιδζρά ιδέν κιμ ιδιγι πέλισιζ ιδί, βέ έπέδεν πιλίν-
μεγιεδζέγιδι, έγερ πού ίχσανήν σαχιπινίν όλοϋμουνδέν σόγρα
ράστεν έβρακλαρηνδά γκιουρούμεσε ιδί. Έμμα ούμουμι ό-
λαδζάκ έγλανελέρ άσκιχερέ όλμαλήκι πογιουκλέρ βέ ιλερού
γκελενλέρ ό πιρλερινέ έγλου ίπρέτ όλσουνλάρ· ζίρα σάγ έλιγίν
βιρδιγινί σόλ έλιν δουϊμασην δεγιέν, «σιαφκηνηζ ίνσανλάρ
όνοϋνδέ πού καδάρ τζαβσήνκι έγλου άμελλερινιζι κιορσουνλέρδε
σεμαλερδέ όλάν πεδερινιζε μέδζτ ιτσουνλέρ»δε δεδί· πού
γχιοστουρούрки ζεκιάτ βέ έίλουκλέρ γχιοστερίςς ιτζούν
όλμαγιούπδα έγλου ίπρέτ ιτζούν όλδηγηνδά αλένανδα έλ-
δουγηνδά ζαράρ ιτμέζ, φαϊδέ πιλε ιδέρ. Πάζενλερι δίрки κιο-
τεϋ άδεμλερζέ ζεκιάτ βίρμεμελου· λάκιν μιχριπανλήκ ίνσάν
σεβιδζιλικ πού κιπι σερτλιγι μένν ιδέρ· άνήν ιτζούν πір ά-
λιμέ πір κλουφοϋρπαζά ίχσάν ιτδιγι ιτζούν ταζιρ ιτδικλεριν-
δέ, «πέν ό άδεμέ ίχσάν ιτμεδιμ ταπιάτά ίχσάν ιτδιμ» δεδί.
Έββετ ίχσάν ιτδικλεριμιζιν άρασηνδά πάζενδε ίχσανί δέγ-
μεγιενλέρ πουλουνούρ, λάκιν κάνγηλαρη δεγέρ κάνγηλαρη

δέγμαδιγινί πιλέμεγιζ, άνήν ιτζούν κιάφεςινι πέρ τουτοούπ
κόβμαμαλήγιζ, κέρτζι διλενδζιλγιε γλουζ βιρδιγιμιζδέ ολάκι
κοινωνίαγια γιαραμάζ τενπέλ άδεμλέρ γιαπάρηζ, λάκιν ιχσα-
νημηζήδα πούσπούτοούν διριγ ιτδιγιμιζδέ χηρσιζληγά θε νιτζε
δζινατά μετζπούρ ιδέριζ· λαζιμ γκελούρκι έλιμιζδέν γκελδιγι
καδάρ οίλελερι φεναληκδάν δούρ ιτμέκ ιτζούν πουνλαρά ίςς που-
λουπ ίςς ιλέ μεσσογούλ ιδελούμ· θε σακάτ όλανλαρηνάδα ιχσάν
ιδελούμ, τζούνκι Δαβιδίν καθλίνδζε «ράππι ραχμετι βέ γκερτζεγι
σεβέρ, ιναγιετ θε φαχριγιετ βιερεδζέκ, ράππι γκιοτοούλοϋκσοϋζ-
λοϋκδέ γιοροϋγιενλερι ιχσανλαρηνδάν μαχρούμ ιτμεγλεδζέκδιρ»
θε «άδιλ πούτοούν γκλούν ιχσάν ιδέρ θε οδοϋνδζ βιρούρ θε
ζουργιετι μουπαρεκλιγε όλαδζάκδηρ». ζεκιάτ ιμανημηζήν τεμέλ
κογλουδζουσουνδάν ούζεριμιζε φάρζ όλάν σιεριφ πόρδζδούρ, «ιζε-
ρισενιζ σιζλερέ πεδεριμ ιχσάν έίλεσοούν σιζδε καρηνδασλαρηνηζά
ιχσάν έίλέγιν» δέρ. χουλις μερχαμετ ιδιδζινίν κεσεσι ποσσαλμάζ.
Νε μουτλου βεφατηνδάν σόγρα πασσηνά πιρικενλέρ σιουνλαρή
πιζε πού ραχμετλικ βιρδι ιδι δεδιρενέ: Γιάφαδα Ταβιθά ίσ-
μινδέ πέρ άβρέτ βάρηδη πού βεφάτ ιτδιγινδέ καρηνδασ-
σλάρ έτραφηνά πιρικούπ τζεσσιδ φιζαχλάρ ιδέρ ιδιλέρ βέ
Πέτρος κελδιγιηνδέ πουνά δούλ άβρέτ βέ οκσοϋζλέρ Ταβιθα-
νήν πουνλαρά σαγληγηηνδά γιαπδηκλαρή έσβαπλαρή γκιοστοϋ-
ρούρ ιδιλέρ· Πέτρος σιεφακατά γκελούπ διζ τζοκερέκ ιπαδέτ
ιδούπ πουνή διριλτδι βέ έλινδέν τουτοούπ ο τασαλου δο-
στλαρηνά τεσελλι όλμαλαρή ιτζούν γκιοστουρδι. Έλινδέν
γκελούρ ίσε γιακνηνηνά γκλουλέρ γλουζ ιλέ ιχσάν έίλέ, γιόκ
ίσε γίνε γκλουλέρ γλουζ ιλέ πουνή σάβκι, Σειράχ «φακηζά κου-
λάκ βίρ, βέ πουνά χουλισανέ μιλαγιμλήκ ιλέ καρσσοϋλήκ
βίρ» δέρ. Σιζ ζαχμετσιζ άζιμ μουλκλέρ μιράς όλάν ζεν-
κινλέρ, βέ σιζ Άλλαχήν ιναγιετι ιλέ χαζινελέρ πιρικτιρέν
σαραφλάρ, ικτιζαλαρή όλάν καρηνδασλαρηνηζά γιαρδήμ ιδε-
δζέκ γιερέ πουνλαρή χορλάρ, βέ ταχκήρ ιδέρσιζ, βέ πουν-
λαρήν πιζε ιτδιγινιζ Άλλαχάδηρ δεδικλερινι ίσσιτμέζσινιζ,
σανδήκ σεπετλερινιζ έσβαπδάν τολου ικέν ικι άρσσήν πέζ βιε-

μέζσινιζ, κενδουνιζ κὰτ κὰτ γιατακλαρδὰ γιατὰρ ἰκέν χα-
σὴρ παρτζαλαρὴ βέ κουροῦ γιερδὲ γιατὰν φακηρλαρὴ γκιλορ-
μέζσινιζ, σουφρανηζδὰ χερ τζεσσὶδ ταὰμλὰρ χαζὴρ ζέβκ-
ου-σαφὰ ἰδερ ἰκέν, Ἄλλὰχ ριζασὴ ἰτζοῦν πὶρ σοκοῦμ ἔτμὲκ
βίριν ἀδζληκδὰν ὀλοῦγιουροῦμ δεγλὲν φακηρὴν γιουζουνὲ κα-
πουγὶ τζαρπάρσινηζ, τουρφανδὰ βέ ταζὲ μείβελερ ἰτζοῦν ἀκ-
δζελερινιζὶ σάρφ ἰδέρσινιζ, ταζὲ ἔτλερ ἀράρσηνηζ, φακηρὰ
κουροῦ κεμιγίδε βιρμέζσινιζ, σεγλαχατλαρά, ἀραπαλαρά,
κιοῦλφετλοῦ ζιγιαφετλερέ, ἰχτισσαμλοῦ πιναλαρὰ κιοῦλλοῦ-
γετλοῦ ἀκδζελέρ χαρδζάρσηνηζ, λάκην χεμδζινσλερινιζέ,
βατανδασσλαρνηνηζὰ, μεζχεπδασσλαρνηνηζὰ, κομσσουλαρνηνηζὰ
μερχαμετσιζ πουλουνούρσηνηζ, ἄτ, ἴτ, πεσλέρσινιζ, ἰνσανλαρὰ
κούδι γίεβμιγιεγὶ βιρμέζσινιζ, χερ δουρλοῦ σεφαλαρὰ γάρκ ὀλοῦρ-
σηνηζ, λάκιν φακηρχανελέρ, χασταχανελέρ, ἰχτιγιαρχανελέρ,
σχολεῖονλαρ, χανλάρ, κιοπρουλέρ, γιολλὰρ γιαπτηρμαγὴ
ἄσλα φικρινιζέ πιλὲ κετιρμέζσινιζ, κιταπλὰρ παστιροῦπ
ταγητμαγὶ, φακὴρ σιακιρδλὰρ ὀκουτδουρμαγὶ, ὀκσοῦζ
κηζλὰρ ἔβερμεγὶ ρουγλιανηζδὰ γκιλορσενιζ χαγிரὰ γιαζμάσ-
σηνηζ, γικὴλην σέρτ βέ τεραχοῦμσοῦζ ἀδεμλέρ, φακηρλαρὰ
ἀδζδηγηνηζ ἀζκὴν γκιοζλέρ, βέ σοῖλεδιγινιζ σέρτ σιοζλέρ,
δζουνχαλάρδηρλαρ, ἀνλέρ ἰτζοῦνκι μαχσσέρ γκιουνινδὲ
ὄλ κορκουλοῦ χακιμδὲν ταζιρ ἰσσιδοῦπ βέ κοβουλαδζὰ-
κσινηζ, ἰστὲ ἰσσιδεδζεκλερινιζ δζεβαπλὰρ «Κίδιν πεδ-
δοἰλοῦλὰρ σεῖτανὰ βέ μελεκλερινὲ χαζὴρλανμῆσς ὄλάν τισ-
σαρὴ ἀτεσσέ ζίρα ἀδζληκδὴμ βέ πανὰ γιεμὲκ βίρμεδινιζ,
σουσαδὴμ βέ πενὶ κανδὴρμαδνηνηζ, μισαφὶρ καρίπιδιμ κονὰκ
ἄλμαδνηνηζ, δζηλπὰκ ἰδιμ κειδίρμεδινιζ, μαχπουσδὰ ἰδιμ βέ
πενὶ γιοκλάμαδνηνηζ» (Ματθ. ΚΕ'), Κατσεριδε πὲκ γκλου-
ζελ ἀδὲτ βάρδηρκι μαχπουσδακιλερὲ ναφακὰ γκετιρουρ-
λέρ· ποῖλὲ ἐγλοῦ ἀδετλέρ πασκὰ μαχαλλερδέδε πουλουνούρ·
Κατσεριγιε βέ δζιβάρ καργιελεριν ἔχαλιλερινὶν γκετζέν σενεκὶ
κητληκλὰ ὄλάν σιεφακατλαρὴδα ἰνκλὴρ ὀλάμαζκι χερ κὲς
κενδοῦ χαλλερίνδζε δέφα δέφα ἐγλιανελέρ ἰτδιλέρ βέ ἴτμεσε-

λερ άγίπηδηκι σιεφακατλου άταλαρήν έβλαδλαρή ιδουγινι νέ-
 ρεδεν γκιοστουρεδζεκλέριδι; ποιλέ κητλήκ βακτηνηδά σιερίφ
 Πεδεριμιζ μέγας Βασίλειουσου άταλαρηνηδάν καλμά μιγκλερι
 σατούπ, μιλλέτ φάρκ ιτδίρμεγίρεκ, φακηρλαρή πεσλεδιγι
 έχλι ταριχίν μαλουμλερίδιρ, ιστέ όλ βακήτ ζούχρ ιδέν ικι
 κητληγήν πιρινδέ »Καθελώ μου τάς άποθήκας και μείζονας
 ποιήσω» άγίσηνέ όλάν νουδκηνή, δίκερινδέ «έν λιμώ και
 αύχμώ» σερναμεσι ιλέ πουλουνάν νουδκηνή ιράδ ιδούπ δζεμι-
 άτην έχλι σερβετλερινι τεραχούμ βέ σιεφακατά γκετιρμε-
 γέ τζαλησσδή ιδί· σάγ-ου-βάρ όλσουνλάρ έχαλινιν τασσραδά
 πουλουνανλαρηνηήνδα καργιέτ βέ έγίανελερι βέ ζάτη σιαχα-
 νενιν γανι ίχσανλαρή όλμασάϊδι, νέ καδάρ δαχι ζιγιαδέ
 πιτζαρελιγέ τουδζάρ όλαδζαγημηζ ζαχίρ-ου-παχίρ ιδί· κε-
 ζάλικ πουράδζα χοκλουμάτ βέ πελεδιγιέ μεδζλισινιν καρ-
 γιέτ βέ χιμμέτ βέ τετπίρ βέ τεταρικιατή όλμασα ιδί γίνε
 πιτζαρελικ δαχά πετέρ όλούρηδη. Προτεστάν σιρκιατηνηήνδα
 πού χουσουσδά ιτδιγι έγίανέ δηρήγ όλουνάμαζ· λάκιν σουνή
 δαχι άσλα χατιρδέν τζηκάρμαμαλίγιζ, πουνλαρήν κιάφεσι
 όλδουκδάν σόγραδα ισσιμιζ γιεδι παργιαμά καδάρ χαράπ
 βέ σονουμούζ τελεφλικ ιδί, έγερ ράππι ραχίμ-ού-ραχμάν
 διλσιζ χαϊβάν βέ σουτσούζ σηπιγιάν γιουζι χιορμετινέ
 κιουνάχ βέ ισγίανημηζή άφβ πουγιουρούπδα γανι ραχμέτ βέ
 γιαγμουρηνη ήχσάν πουγιούρμασα ιδί, άνιν ιτζούν ρούζι σιέπ
 σιοϋκρ βέ μεδζιδινδέ άδζίζιζ. Άλλαχήν πού ραχμινι δερ-
 χατιρ ιδερέκ πιζλέρδε γιακνηνημηζά ραχίμ όλμαλήγιζ,
 βέ φακηρλαρά βιρδιγιμιζ Άλλαχά όδοϋνδζ βιριλδιγι ιτζούν
 έν άλλα νέσνελεριμιζδέν βιρμελίγιζκι Άλλαχήν ινδινδέ Ά-
 βελιν κουρπανή κιπι μακπούλ όλσούν, βέ Κάϊνην κουρπα-
 νή κιπι ρέδδ όλμασούν· πού σηραδά τζόκ δεφά ζικρι
 σεπκάτ ιδέν Ευγένιος Βούλγαρισιν σοϊλεδικλερινι δέρδζ ιτ-
 μεσεκ άνι χατάδηρ· ιστέ δζεβαπλαρή «ρούπα για άγίακ
 καπή κιρλενδίμι, γιρτηλδήμη, έσκιδίμι; βέρ φουκαραγιά·
 γιεμέκ για ιτζκί, κοκδούμη, κιοϋφλενδίμι, κουρτλανδή-

μη, τγγεζιδίμι, έκσαιδίμι, κεσιλδίμι; ειρ φουκαρχ-
για' έλπέτδε πιτζαρέ φακήρ αλούρ, νατζάρδηρ, γιοκ-
σουλλουκδάν ταρσήγιωρ, σηκηντηδάν μετζπούρ όλούρ, ούσ-
σούρ, άτζηκήρ, σουσάρ, νέ γιαπσών βιριλενι αλούρ, κορ-
κάρκι άλμασα πιρ δαχι όνουδα βιρμεζλέρ, φοδούλ δεγιού
ζεμμ ιδεολέρ, ικράχ ιδεολέρ δεγιού' λάκιν σέν, Για χρι-
στιάν, βιρδιγιν παχσήσ κιμέ γκιδέρ; σενίν ιτζούν φακήρ
όλάν Μουχαλλισίν 'Ιησούς Χριστός «χέρ νέκι γιαπτηνήζ
ισέ σου κλουτδζούκ κερηνδασσλαρημήν πιρινέ πανά για-
πτηνήζ» πού κουρτανήν κιμέ σουνουλούγιωρ τουσσουνούρ-
μισιν; χαληκήν γιαραδηδζήν ράππι 'Αλλαχηγιν κενδου-
σινέ' βέ άδζαπα πού ποίλε πισσκεσσερινι καπούλ ιδέρμι;
ναζάρ κηλάρμη ποίλε πισσκεσσερέ πουνλαρήκι χέρ πιρ
κουσουρδάν βέ λεκεδέν τολού όλούπ άρτηκ σενίν ισσινέ
γιαράμαδηγή ιτζούν πουνά σουάρσιν; χάγιρ' δικκάτ
έτ σερίφ κιτάπ νέδεγιωρ' «'Εγερ πουνδά πιρ κουσούρ όλού-
ρισα, για τοπάλ, για κλόρ, φενά κουσούρ, πουνή ράππι
'Αλλαχηνά κουρπάν 'ιτμε» (Δευτερ. ΙΕ'). λάκιν πούραδα
χατιριμέ πιρ σεί γκελούρ βέ τήπηκ πιρ κουρπάν για πισ-
σκεσς τζεσσιδι δέρ χατιρ ιδέριμκι, πουνή τακδήμ ιδεν-
λέρ 'Αλλαχά τακδήμ ιτδικλερινδέ ούτανμαζλάρ' πιρ πεδε-
ριν δζόκ όγουλλαρή θάρ, πουνλαρδάν πιρινι 'Εκκλησίαγια
θάκφ ιτμεγι ιστέρ' τζόκ δεφά κάνγησηνη σετζέρ 'Ιερωσύ-
νηνιν γιουδζε δερκαχηνά σοκμαγιά; άδζαπα φираσέτ,
θακάρ βέ σάιρ χούνερλερδέ σετζκιλι όλανήμη; χάιρ: πού
βεκιλχαρδζληγιά σιαγιάν' ζεκί, ακήλ, βέ ζεχιννιγίμι;
χάιρ: πού πολιτικασσηνασληγιά γιακησσούρ. Σαπίτ, σαπήρ,
καχραμανήμη; χάιρ: πού άσκιερλιγέ μουσταχάκ' ό πιρλε-
ριν άρασηνδά ζαίφ, χασταμιδζάζ, σολμούσς, σακάτ, για
τοπάλ, για κλόρ, για σιάσς, για σαγήρ, για πατάτ, για
άναδάν τογμά για πιρ βουκουάτδάν νισσανελενμήσς βάρη-
σα' τενπέλ, άγιάρ, καφασή καλήν, σεμέ, πουδαλά, ακλή
κισά, άλτζάκ, κισλί, σουρτούκ θάρησα' χιτζ φαίδεσίζ,

χιτζ λιγιακατσήζ, χιτζ ισσέ γιαραμάζ, έι! ιστέ
 πουνή ινσαλλάχ, κελέσσ παπά, για κελέσσ βαλιδέ, πα-
 παζληγά ταχσίς ιδέρ' βέ σάνκι 'Αννανην όλ παχσις-
 λανμήσ δγλου Σαμουηλι 'Αλλαχά βάκφ ιτδιγι κιπί, ποι-
 λεγί, δεδιγιμιζ χαλδέ όλαρακ εκκλησίανην παπάσ κιρουχ-
 ληγηνά βάκφ ιδέρ, 'Ιερουσλεριν σεδιρινέ ότουρμάκ ιτζούν.
 βέ (σόγραρακ 'Αλλάχ βιρούρ για άφβ ιδέρ ισέ) δαχά
 γλουδζέ παγιαλαρά γκετζμέκ ιτζούν. Για φανί βέ πε-
 χουδέ ινσάν όγουλλαρή πού άζιζ χεδαγιέ βέ πακσσήςσ
 βέ βακφλαρδάδαμη 'Αλλαχά πουνλαρή σουνμαγια δζεσαρέτ
 ιδέρσινιζ; έι πέκ ζεβαλλή βέ πέκ πιτζαρελέρ σιζ τακδιμ.
 ιδέν άταλάρδα, βέ τακδήμ όλάν έβλαδλαρηνήζδα! πουν-
 λαρήμη (πεϊγαμπεριν ταζιρ ταρζή σοϊλεδιγινέ κιορέ) πουν-
 λαρήμη ράππιγιε πεδέλ βιρούρσινιζ» σιζέ χέρ ιχσανή πάχσς
 ιδενέ, σιζδέ όλανλαρήν έν φενασηνήμη βιρούρσινιζ; άκηλ-
 σήζ χαϊθανήν πιλέ ουζεριנדέ πιρ κουσουρή όλανή κουρ-
 πανληγά καπούλ ιτμεγιενε, κουρπάν χέμ κουρπάν ιδιδζι
 κιπί έβλαδλαρηνηζδάν έν φαϊδεσιζ βέ ισσέ γιαραμαζηνή,
 έν νοκσάν βέ κουσουρλησηνήμη σουνμαγια δζεσαρέτ ιδέρ-
 σινιζ; πού κουρπάνμηδηρ, γλόκσα κιοϋφρμι; χιδαγιέμι
 γλόκσα όγιοϋνδζάκημη; βάκφμη, γλόκσα λανέτμι; ('Αδο-
 λεσχ. φιλόθ.)

Σαάδэт τζαδηρηνήν ινσσασηνδά Γιαχουδιλέρ Μωϋσηνήν
 έμρι ουζρέ χέρ κέσ όλανηνδάν έρκέκ, καρή πιρ σεϊ σουν-
 δουλάρ χεραρέτ ιλέ ('Εξοδ. ΛΕ΄.) πού κιοστουρούρκι πιζ
 χερνέκι κενδιλεριμιζινκινδέν χεραρέτ ιλέ τακδιμ ιδέρ ισέκ
 'Αλλάχ πουνή καπούλ ιδέρ' λάκιν έγερ ικι έλιν ιλέ
 καπδηγηνή πιρ έλιν ιλέ πού έλ μαληνή σουνάρησαν, τζι
 φαϊδέ, έγερ ζορακι βέ ιστέμεγιερεκ ιλέ σουνάρισαν γίνε νέ φαϊδέ;
 έγερ κενδουλερινκινδέν βέ ιστεγήν ιλέ σουνάρησαν,
 έμμα πουνή ινσανλαρά κιοστουρούσσ ιτζούν γιαπάρησαν
 πού πισκεσσίν Φαρισιλεριν νουμαϊσσατηνδάν νέ φάρκ ιδέρ;
 Κιοβλουλεριν άρασηνδά σεφακάτ βέ μερχαμέτ τζογούνδζα

ζιγιχδεδζέ ολουρ σιεχερλιερδέν ζίρα σιεχιρλερδέν ινσάν
 μερμερίν δζιλχλανδηγή κιπί γιάληνηζ γιουζδέν σιεφακάτ
 γκιοστερούρ, δερουνί λάκιν έββελκι κιπί γίνε σέρτ μερ-
 μέρ κιπίδιρ. Φοντεναί μουχαρεπεσινδέ 1745 σενεσί Φραν-
 σιζλάρ Ίγγλιζλερι γιενδικλερινδέ, Ίγγλιζλερ όρδουγιά τέ-
 κραρ γιαρδημδζή άσκερι γκλονδουρούρ ικέν, άσκιριν ά-
 ρασσηνδά πέρδε τουθενά ζενκίν κιοβλου έβλδή θάρηδη,
 όκι χιτζ πέρ ταρικ ιλέ άσκερλικδέν κουρτουλάμαδι· που-
 νούν γιαννηνδά γιενί γκελίν όλμουσς πέρ κήζ τεσελλη-
 σιζ άγλάρηδη, σοϊλέκι τζόκ φιζάχ θέ τασασσηνδάν πέρδε
 παϊκηνλήκ γκελδι τουσσοδού, πέραζ σόγρα άκληνή τεβσ-
 σιρουπ σερασκεριν άγλακλαρηνά καπαναράκ γιενί κλουβεγι-
 σι ιτζούν σιεφακάτ βέ μερχαμέτ διλέριδι· λάκιν πουτοούν
 κιορενλέρ πουνά άδζησσοуп άγλάρηκεν ό γιαληνηζ σέρτ
 καγιά κιπί γημησσομαζ καλδή· όιλέ ισε πένδε γιγιδιμ
 ιλέ περαπέρ γκιδεδζέγιμ δεδι κήζ, θέ πουνή δεγλουπ
 κλουβεγιγι κουδζακλαγλουπ γιουζουνί χεραρετλου, κιοζ γιασ-
 σλαρή ιλέ ισλαδήριδι· όλ βακήτ όνδά πουλουνάν κενδζλερ-
 δέν πηρισί σερασκεριν χουζουρηνά τζηκούπ, έφένδιμ, που
 πιτζαρέ νεβδζιβανάν πέρ πηρινί άσσηρή σεβίγιουρλαρ, πενιμ
 πεδερίμδε γλόκ, βαλιδέμδε γλόκ, έβλαδήμ άθρετιμδε γλόκ-
 δουρ, που πιζαρενίν γιερινέ πενί καπούλ έιλέ γκιορούγιουρσοούν-
 κι κλουδζλου κουβθετλούγιμ, βέ που γκενδζίν γκιορεδζέκ
 χουζμετλεριν κιάφσινι πένδε γκιορεπιλούριμ, βέ μουχαρε-
 πενίν χέρ σεφιλλιγινέδε κατλανήρουμ, δεδι· σερασκέρ δερ-
 διν νέ; τζενκδζιλιγέ μεγιλίνιμ βάρδηρ δεγλου σουάλ έιλεδι·
 χάγιρ δεδι νεβδζιβάν, πάχουσους πανά νετζέ άκδζελέρ βηρδιλέρ
 πασκαλαρή πεδελλικ ιτζούνδε καπούλ ιτμεδιμ, σίμδι λά-
 κιν άσκερέ γκιτμεγέ ιστεδιγιμ γιάληνηζ σου ικι πιτζα-
 ρεγίε άδζηγοуп σιεφακατά γκελδιγιμδένδιρ· πουνλαρή σε-
 ρασκέρ ισσιτδικδέ ό κλονουλλου άσκερι ό πέρ νεβδζιβανήν
 γιερινέ καπούλ ιδουπ άνή γκενδζ ζεβδζεσινέ τέρκ έιλεδι·
 γκιορδούμι σιεφακάτ βέ μερχαμετιν γιουδζελιγινί; — Φάβιος

Μάξιμοσδα μετχέ σιαγιάν σιεφακάτ γκιοστουρδι πέρ κα-
 χραμάν νεφερέ, ὅκι χέρ κιδζέ μασσουκασινι πουλμάκ ιτζούν
 κατζάρηδη. Φάβιος ἔμρ ιδούπ ὁ ἀβρετι τούδδουρδή, βέ ἀ-
 καπίνδζε νεφερι χουζουρηνά δζέλπ ιδερέκ πιλίριμκι χέρ
 κιδζέ ὀρδουδάν φιράρ ιδούπ πασσκά μαχαλδὲ κιδζελέγιουρσουν,
 λάκιν σίμδιγιέδεκ τζόκ γιγιτλικλέρ γκιοστουρδουγηνήδε πιλού-
 ριμ, ἀνήν ιτζούν καπιχατηνή ἄφβ ιδέριμ, βέ σιμδέν σόγρα οὐμά-
 ρημκι δάίμα πιζιμ γιαννημζδὰ καλούρσουν πουνάδα κεφίλδε
 βάρδηρ δεγιερὲκ ἔμρ εἴλεδι ὅλ κεφίλ δεδιγι μασσουκασή ἀ-
 βρετι μείδανὰ τζηκαρούπ πουνὰ τεσλίμ εἴλεδι· (Πλούταρ)·
 πού τεμσιλλέρ χατιριμιζέ Ναπολέωνου γκετιρούρ, ὅκι βάρ-
 δια πεκλεγιέν σουλτατήν οὐκουλαγιούπ οὐγιουγιούπ καλ-
 δηγηνή γκιορδουγινδὲ ἔλινδέν σιαχὴ ἀλούπ ὁ οὐγιανήνδζα-
 γιὰ καδάρ πεκλέρ ιδί· Ναπολέων λαγικὴ βέδζχ οὐζρέ μέ-
 γας Ἀλέξανδροση ἱμρενούριδι, ὅκι ἀσακιρι ὁ καδάρ ἔσιρκέρ
 ιδίκι ἀσκληαρηνὰ πιλὲ σάρφη ναζάρ ιδερέκ σιεφακάτ γκιο-
 στουρίριδι· Ἀδζεμδέν βατανλαρηνά κεφσιζλικλερι ιτζούν
 γκιορδουρουλέν νεφερλεριν ἀρασηνδὰ πέρδε σαγλάμ πουλουρδὴ,
 ἰνστιντάκ ὀλουρδουκδὰ ἱκράρ ἰτδίκι πουνούν ὀνλάρ ἱλὲ πιλὲ γκιτ-
 μεγι ἰστεδιγι γιάληνηζ μασσουκασή Τελεσίππη ιτζούνδιρκι
 ὅδα γκιδίγιουρ· Ἀλέξανδρος σουάλ ιδούπ ὀγρενδιγινδέκι Τε-
 λεσίππη χαλαγικ δεγίλ χηράδηρ (ἐλευθέρα), Γιὰ Ἀντιγένη,
 ἰσκιὰτ ἰδελιμ Τελεσίππηγι πιζίμιλε καλμαγιά, δζούνκι σερ-
 πέστ ὀλδουγὴ ιτζούν δζέπρ ἰτμεγὲ χακκημηζ γιόκδουρ
 δεδί. Σαχίχ σιεφακατλού κενδού πιτζαρελικλερινδέν ζιγιαδὲ
 ἔλιν πιτζαρελιγι ιτζούν τασαλανούρ. Δετινγκέν μουχαρε-
 πεσινδέν σόγρα (1743) πέρ Φρανσὴζ ζενεράλ ὀλουμδζούλ
 γιαραλαναράκ Ἰγγλιτέρα παδισσαχηνήν ὀγλού Δούξ Κουμ-
 βερλανδὴν τζαδηρηνήν γιαννηνδὰ γλατήρηδη· τζερραχλάρ
 πασσκά μαχαλδὲ ἰδιλέρ, ὀνδὰ πουλουρνανλάρδα Δουζούν κεν-
 δουσινὲ πακὴγιουρδηλαρ, ζίρα πουνούνδα χαλτζασηνά κλουλ-
 λὲ ἰσαπέτ ἰτμίσιδι. Δάκιν πού δζερσχαρὴ μερκούμ Φραν-

σὴζ ζενεραλὴν γλαραλαρηνά πακμάκ ιτζούν γκιονδουρδὴ δε-
γλερέκ, σίμδι γκίδιν ὅ πιτζαρεγι σιφά ἴδιν βέ σόγρα πέν νέ
βακὴτ ὄλσά ἰδζάπ ἰδέν κιοζεδιλεγι γκιουρεπιλούριμ· ποῦ
σιεφακάτ Ἰγγλιζ σερασκερι δουσμανανὴ γιενδιγινδέν ζιγλα-
δὲ σικνλανδηρούρ. — Νέρων πιλέ δαχι ποζουλεμακσὴζ σιε-
φακατλοῦ κιορουνούρουδι· τζούνκι πιρισί ὄλουμέ χιόκμ ὄλ-
μά ἰκτιζά ἰτδιγινδέν ἔλινὲ χιοκμοῦ ἰμζά ἰτμέκ ιτζούν κα-
λεμι ἀλδηγηνδά, ἔγερ ποῦσποῦτοῦν γλαζή πίλεσεγιδιδιμ πουν-
δάν ἔγλου ἰδί δεδί· σόγρα λάκιν ὄλ καδάρ σερτλικ βέ τεραχουμ-
σουζλουγά τουσοδούκι χάδδα κενδι ἔλίγιλε Ῥώμηγι ἀτεσσλεδι
βέ σιεχερίν οὐδζδὲ ἰκί πελιγινί, γιάνη ὄν μαχαλεσινί, ποῦσποῦ-
τοῦν γλακδὴ, βέ σιεχίρ ἀλτὴ γκιούν ἀλτὴ γκιδζέ ζαρ-
φηνδά γιανδηγὴ γλερδὲ σάνκι πῆρ δζουμπουσσλοῦ σείρ κιπί
πουνὴ σείρ ἰδερέκ σάζ, τζαλάρηδη. (Τάκιτος)· ποῖλέ σέρτ
κίμσε μιλιγιονλάρ ἰλέ χριστιανλαρὴ ὄλδουρδουκδέν σόγρα
βαλιδεσί Ἀγριππίνη βέ διδάσκλοσου Σενέκασηδα ὄλουμέ
χιόκμ ἰτδιγι τζόκ γκιουρουλέζ. — Πελοποννησιακὸς πόλεμοσ-
δα Ἀθῆναιουλερ ἰλέ Σπάρτηλουέρδε ποῖλέ τεραχουμσουζ-
λουκλέρ γκιοστουρδουλέρ· τζούνκι Ἀθῆναιουλερ Μήλοσλου-
λαρὴν γιεδι γιασσηνδάν γιοκαρησηνὴ ὄλδουρδουλέρ, Αἰγίνα-
λουλαρὴν πάσπαρμακλαρηνὴ κεστιλέρ, Μέγαρχλουλαρὰ τζεσ-
σίτ κιοτουλουκλέρ ἰτδιλέρ, ἰκί γκεμι μαχπουσλαρὴν κιά-
φεσινι δενιζέ τοκδουλέρ, βέ σιουραδὰ μουσσαβερέ ἰτδιλέρ,
ἔσιρ Λακεδαίμωνλουλαρηνδὰ ἔλλερινί κεσμεγέ. Ἀνὴν ιτζούν
Λακεδαίμωνλουλαρ σόγρα πουνλαρὴ γιενδικδὲ Λύσανδρος σο-
γρακι ἰκί δζινακάτὰ μουτεδζασὴρ ὄλανλαρὴν δζούμλεσινι πο-
γαζλαδὴ, ποῦ κερσὲ κερσσοῦ τουράν Ἀδήμαντοσδάν μαά-
δελερινί. — Λάκιν πασσκά βακητδὰ ὄτουρακσιζ Ἀθῆναιουλερ
ἰσοιδδικδέκι Ἀργουλουλαρ πίν πέσε γιοῦζ βατανδασλα-
ρηνὴ ὄλδουρδουλέρ, Ἀλλαχλαρὰ ποῦ κιπί σέρτ ἔφκλαρὴ καλ-
πλερινὲ κετίρμεμελερι ιτζούν κουρπάν κεστιλέρ. — Ταριχδὲ
σερτλικλερι ιτζούν ἰκί φατίχ μεσσοχούρδηρ, πουνλαρδάν Γαρπ-
δὲ ὄλάν Ἀττίλες μιλαδὴν 433 σερεσί δουνγλαδὰ ὄλουπ

κενδουσινέ χάκκ ταραφηνδάν μιλλετλέρ ούζερινέ γκιονδου-
ρουλμέ καμτζι άδ ιδέρ ιδί. Σσαρκδά όλάν Τζιγγήςχάνδα
μιλλαδην όν ικινδζι δεχιρινδέ 'Ασίανην πир ούδζουνδάν ό
πιο ούδζουνάδακ σεγирδερэк μιλγιονλάρ ιλέ δζαναθάρδζα-
σηνα άδεμλέρ όλδοϋρούριδι, πιτζαρé έσιρλερι καλελεριν ι-
τζινé καπατουπ ούζερλερινι όρέρ ιδί, Φαραώ τεπελερι κιπι
κεσδιγι κελλελερδέν κουλελέρ γλαπάρηδη, άτήκ έσερλερι
χαραπ ιδέρ ιδί, βé σόγν σερτλιγιν χέρ τζεσσίδ φεναλη-
κλαρηνή ιδζρά ιδέρ ιδί. — 'Αριστοτέλησδε πάζεν δζανα-
θари έσσλέρ νακλ ιδέρ, άνδζα οιλέ έσσλέρ γιάληνηζ' δελι-
λικδέ ιδζρά όλούρ' κεζάλικ ταριχδέ πογιούκ άδεμ-
λερδέδε τζεσσίδ σερτλικλέρ γκιουρούρουζ βé γκιουρδουγου-
μιζε έσέφ ιδέριζ. 'Ιούνιος Βροϋτος σερπέστ έφκιαρλουλα-
ρά σιουπχελι βé Ταρκύνισουν δαστλαρή όλδουκλαρή ιτζούν
ικι έβλαδηνή όλδοϋρδί.—'Επαμινώνδας κενδουσινδέν ροχσάτ
άλμαδαν μουταρεπεγιé κιρισσδι δεγλου όγλου Στησίμβροτο-
σου δζενκδέ δουσμανλαρηνή γιενμισ ικέν πιλέ όλδοϋρδί.
—Μέγας Κωνσταντίνος όγλου Κρίσποσου έλγει άνασή Φαύ-
στανην ιφτιρά βé πουχτανι ιτζούν όλδοϋρδί, που Κρίσποски
Καΐσαρ ούνθανηνή άλμήσσηδη βé πουνουν σουρετι ιλέ άλτουν
σικκέδε βάρ, πουνούκι δερλέрки Μέγας Κωνσταντίνος σόγρα-
δαν σουτζσουζλουγουνή όγρενερέκ, Φάυσταγι όλδοϋρδου βé
πουνουν ζικρι ιτζούν ό σικκεγι κεστί δερλέρ.—Μέγας Πέτρος
όγλου 'Αλέξισσου πολιτικάδζα τεπεδδουλατηνή πεγένμεδιγι
ιτζούν όλδοϋρδου.—Ταρκύνισδα όγουλλαρηνή χαγινλήκ βé
ελεθιριδζιλικ ιδίγιορ κουμανή ιλέ όλδοϋρδου.—Δαρειος δζε-
σουρ 'Αρισθαρζάνησι όλδοϋρδου.—'Ρώμαλου Μάνλιος, όγλου-
νού, πουνδάν ροχσάτ άλμαδαν Σαμνίτησλερε καρσсуδ δζένκ
ιτδιγι ιτζούν όλδοϋρδί.—'Αγαμέμνων, 'Αριστόδημος βé Μά-
ριος δαχι κιαχίν βé μουνεδζιμλεριν σιοζλερινé ουγιαράκ
πατήλ ζούουμλαρηνά κηζλαρηνή κουρπάν έιλεδιλέρ.—Σσίμ-
δι σιουκλουρ ποιλέ φεναληκλάρ πэк ναδир όλαπιλούρ, έμ-
μα ταρίχι μουτεβασηταδά (Μεσαιωνά) πουνλαρδάν δαχά

τζούκ πετέρ σερτικλέρ ιδζρά όλουνούρηδη Σταυροφόροσλα-
 ρην ταραχινί όκουγιάν άδελμίν τουγλερί ούρπερίρ, ό ίσέ ά-
 κηλλαρηνδάν Ίησουσοún ίσμινέ Ίερουσαλημί χελάς ίτμεγέ
 γκιδίγιουρ ιδιιέρ. Γοδεφρῆδος, πέρ Σαρακηνοσοún καρνηνή
 γκιοπεγινέ καδάρ γιρτάρ ! Ίγγλιτέρα κηραλή Ίριχάρδος Λε-
 οντόκαρδος Άκκλια καλεσι άλτηνδά πέρ χασταληκδάν γιε-
 νι καλκάρ, τομουζ έτι γιεμεγι άρζουλέρ τομουζ νέρεδε;
 πέρ κέντζ Σαρακηνοσοú πογαζλαρλάρ τουζλαρλάρ, βέ πισ-
 σιουρλέρ όνούνέ γκετιουρλέρ γιέρ, βέ πουνή πέκ λεζετλου
 πουλούρ, λάκιν ίστέρκι χαϊθανήν κελλεσινίδε γκιορσοún, όλ
 βακήτ άσσοζή τιτρεγλερέκ κελλεγι γκετιουέρ, Ίριχάρδος όλ
 βακήτ γκιουλερέκ, άρτηκ άσκερίν κητληκδάν κορκαδζαγή
 γλόκδουρ, τζούνκι κολαϊλληκ ίλε μουχιμμαδή πουλουρλάρ,
 δέρ! βέ σιεχιρι ζάπτ ίτδικιδέν σόγρα, Σαλαδινδέν έλτζιιέρ
 γκελουρ βέ έσιρλέρ ίτζοún ίχσανηνή διιερλέρ όλ βακήτ δέρ
 άκάπ έν ζαδελερινίν πασσλαρή κεσιλουπ καϊναδηλαράκ βέ
 ούζερλερινέ ίσμ βέ σιοχρετλερινίν γιαφτασή γιαπησσαράκ πι-
 ρέρλεσσιν έλτζιιερνίν όνούνέ κοϊγιαρλάρ ούστελικ όλαράκ κεν-
 δουσίδε όνούνέ κονουλανή γιέρ, βέ έλτζιιερé, χριστιανλάρ
 νάσηλ δζένκ ίτδικλερινί βέ όνδάν κόρκμαδηκλαρηνή σείλε-
 μελερινί τεμπίχ ιδέρ, βέ άκαπίνδζε πέρ όθαγια άλτιμισ
 πίν Σαρακηνός ίνδιρδερέκ κελλελερινί κεστιουέρ σιεχιρλε-
 ρί ζάπτ ίτδιγινδέδε πουνήν τήπκησηνη γιαπάρ έρκέκ, καρή,
 τζοδζούκ φάρκ ίτδίρμεγλερεκ κλάφεσινι όλδοϋροϋρ ιδί, σιόζ
 γκελιμι Ίερουσαλήμ φέτχ όλδουκδά δινούρκι 700,000 (;)
 έσίρ πογαζλανδή.—Σάίρ πέρ δζενκλαβέρ, Ίωάννης Sans Terre
 γιγίρμι οϋτζ ρεχίν άδελμίν μαχπουσδά άτζληκδάν όλμε-
 σινί έμρ έίλεδί.—Ίκινδζί Έδουάρδος πέρδεν γιγίρμι σε-
 κιζ ζαδεκλανή άστηροϋρ βέ καρνηλαρηνή άτζδηρήρ . . . Πάκ
 σουνάκι ποίλε τελέφ όλανλάρ βέ δζεζαλανανλάρ άδέρ. ιδι-
 λέρ, πουνλάρ βέ πουνλκρά πενζερλέρ ίτζοún Άλλάχ Μωϋ-
 σῆς βασιτασή ίλε έμρ ίτμίσιδιδικι «Ίδουμαίοσοου ίκράχ ίτμεκι
 κρηνδασσήνδερ. Μησηρληγι ίκράχ ίτμεκι πουνοún διγλαρηνδά

μουσαφίρ ὀλδοῦν» (Δευτερ. ΚΖ', 7)· τοχφῆδα σουνδάκι ὀλ-
 δοῦρδενλέρδε Χριστιάνηζ Χριστοσά ἱμάν ἰδεριζ διρλέρ ἰδί, ὅ
 Χριστόςκι Πέτροσα κληνδζηνή κνηνά γκερού τονδούρκι
 πητζίκ κουλλανανλάρ πητζακδάν γκιδεδζέκ δεδί, βέ σουλ-
 χοῦν Ἀλλαχῆδερ, δεγίλ δζένκι δζιταλήν· ἔγερ πουνλαρή
 πῖρ βαχσσή βέ Ἀλλαχσῆζ μιλλέτ ἰτσέ ζέμμ ἰδέρ ἰδίκ χαῖφ-
 κι χριστιάνηζ δέριζ βέ ποῖλε ἀμελλερδὲ πουλουνούρουζκι νέ
 μιλλέτ νέ κάβμ ὀλοῦρ ἰσέ ὀλσοῦν πουνλαρή δζαναβαρλήκ
 ἄδ ἰδεδζεγινέ σλουπχέ γιόκδουρ· ποῖλε βουκουάτλάρ σίμδι
 ναδιρετδέν ὀλαράκ ἔν βαχσσή μαχαλλερδὲ πέλκι ζούχρ
 ἰδέ. Ἀταλάρ βέ διδάσκαλοσλαρ κενδζλερίν γιουρεκλερινδέν
 σερτλιγίν ἔσερινι πράκμαγλαρακ τζηκαρμαλουλάρ· πῖρ βακῆτ Ἀ-
 ρειος πάγος, σερτλικδέν καμετλενερέκ πῖρ κουσσούν γκιοζουνι ὀ-
 γιάν τζοδζουγή ὀλοῦμὲ χιόκμ εἴλεδί. Ἰγγλιτέραδα βέ
 Φράνσαδα χαῖθανλαρά πὲκ ἀγῆρ γιούκ οὔρουπ ἔζιγιέτ βιρεν-
 λέο βέ σερτλιγ ἰλέ οὔράν σεγίς βέ ἀραπαδζηλάρ σιεδιδ
 περπιγιέ ὀλουρλάρ. Μωϋσῆς σιεριατῆ γιάλνηζ ἰνσανλάρ
 δεγίλ χαῖθανλάρ ἰτζίνδε μουζαῖκά ἰδέρ ἰδί· σιόζ γκελιμὶ
 «ἀναγί γιαβρουλάρ ἰλέ περαπὲρ ἄλμα» (Δευτερ. ΚΒ',) γιάνι
 ἀβδζήσην κλουδζούκ κουσσυλαρή τουτδούνμου; ἀναλαρηνήδα
 τούτμα ὀνοῦ σερπέστ πράκκι, ὀνοῦδα τουτδουγουνδὰ γιμηρ-
 ταλαρή βάρησα ὀνοῦ κίμ τζοῦδζοῦκ τζικαραδζάκ, γιάχοδ
 τοῦβσοῦζ γιαβρηλαρή βάρησα ὀνοῦ κίμ πογλουδεδζέκ; γίνε
 πασσκά μαχαλδὲ δὲρ «δοῦγὲν ὀκλουζουνοῦν ἀγζηνή παγλά-
 μα» (Δευτ. ΚΒ',) γίνε πασσκά μαχαλδὲ σιερίφ κιτάπ δὲρ
 «Ἀδίλ κίμσε χαῖθανλαρηνήν δζαννηνὴ ἔσιρκέρ, κλαφιρλερίν
 παγηρλαρή ἰσέ τεραχουμσοῦζδουρλαρ» (Παροιμ. Σολ. ΙΒ',)·
 ἀκηλσῆζ χαῖθανλαρά ὀλάν μερχαμέτ, ἰνσανλαράδα ἀδεμι
 μερχαμετλοῦ ἰδέρ, βέ ὀκλουζοῦν ἔμεγινέ πεδελ ἀγζηνή
 παγλάμαγλαν, χουζμετλιαρηνήνδα χακκηνή γιεμέζ· Σσίμ-
 δι μερχαμέτ Εὐρώπη ἔχκλιλερινι μετχέ σιαγιάν ἰδέρ· ζί-
 ρα ἐκκλησίαλαρδα δζεμιᾶτ πιρικοῦρ φακρηλαρήν ἱμδαθηνά
 χαλκῆ ταχρίκ ἰδέν Ἰεροκῆρυζ λερδινλεμεγέ, ἀσιλζαδεκλιάν

φαμίλγιαλαρή φακηρλάρ ιτζούν έγιανέ τοπλαμαγιά τζηκαρλάρ
 ζαδέ χατουνλάρ τζεσσίδ έλ ίσσεροϋ γιαπούπ πιάνκογια
 κογιαρλάρ βέ άκδζελερι φακηρλαρά ταγηλούρ τζεσσίδ ιχ-
 τιγιαρχανελέρ, όκσουζχανελέρ, φακηρλάρ ιτζούν φακηρχα-
 νελέρ πινα όλούρ πάλολαρ όλούρ ίραδή φουκαραλαρά ταγιλ-
 μάκ ιτζούν. Στανπολδάδα ζαδέ φαμίλγιαλαρ χασταχανε-
 λέρ ουζερινέ ναζαρέτ ιδερλέρ βέ κεσελερινδέν γιορκανλάρ
 γιατακλάρ ίσστιρά ιδερλέρ.

Μουσαφίρ σεβιδζιλίκδε τεραχουμλουλουγούν πír τεφερ-
 ρουάτήδηρ, μαλούμκι Άβραάμ μισαφίρ σεβιδζιλιγι ιτζούν
 πέκ μεσχοϋρ ιδί, βέ δάίμα γιολά τζηκάρ πεκλέριδίκι πír
 μουσαφίρ γκελσούνδε γιμεγινί όνουν ιλέ περαπέρ γιεσούν
 δεγιού, άνήν ιτζούν ουδζλουγιού πιλέ ουτζ μελέκ σιεκλινδέ
 μουσαφίρ ιτμεγι λαγίχ όλδού. Λωτούν μουσαφίρ σεβιδζι-
 λιγίδε μεσσχούρδηρκι όλ Λουτι Σόδομαλουλαρδάν μουσαφιρ-
 λερινί (μελεκλερι) έσιρκεμέκ ιτζούν κενδού κηζλαρρηή
 πιλέ όνλαρην μεκροϋχ ίσσταχλαρρηά τέρκ ιτμεγι ίστεδί.
 Έλληνλέρδε μουσαφιρλερέ πέκ ραγπέτ ιδέρ ιδιλέρ βέ ά-
 δετλερι γιεδικλερι κουζουνοϋν άσσηγηνή τζηκαροϋρ παλτά
 ιλέ πελερλέρ ιδί βέ ταραφείν πιρέρ παρτζασινή άληρλάρη-
 δη, βέ βακίητ μιμουρινδέν σόγρα γίνε πír πιρλερινέ μου-
 λακατλαρή βουκουού πουλούρ ιδί ίσέ ό άσσηγηή τζηκαροϋρ
 πír πιρινέ γιανασστηρουρλάρηδη, πír πιρινί τουτδουγού άν-
 δέ έσκι δόστ σαγιλουρλάρηδη, βέ έβλαδλαρήδα παπά δο-
 στοϋ σαίλήρηδη σίμδιδε μουσαφίρ σεβιδζιλικλερι ιτζούν
 κιοβλουλέρ σιεχερλουλερδέν χέρ μαχαλδέ τερδζίχ όλούρ
 πάχουσους Άνατολούν έχαλισί άρασηνδά ίσλαμλάρ χρι-
 στιανλαρδάνδα ζιγλαδέ μουσαφίρ σεβιδζίδιερλερ τζατηρλάρ
 ιτζινδέ κιοτζεπελικ όμροϋ ιλέ γκετζινενλέρ πιλέ, μάχσους
 άργι πír τζαδήρ τασσουρλάρ, όρτά τζαδηρή ναμί ιλέ, βέ
 πír μουσαφίρ γκελδικδέ όραγια χέρ τζαδηρδάν γιμεκλέρ
 γκελούρ, βέ έρκεκλερίδε πιρικούρ ό μισαφήρ ιλέ περα-
 πέρ ταάμ ιδερλέρ βέ άνή χοσσνοϋδ ιτμεγέ τζαλουσσουρ-

λάρ· πού σηραδάδα πέρ κάτζ ίπρέτ δερδζ ίδερέκ πού πα-
 πάδα νιχαγιέτ βιρούριζ. Έρωσσίανην Μόσχα σιεχρινήν
 δζιβαρηνδά πέρ κιοεδέ πέρ κουλούπε δερουνινδέ πέρ μου-
 σαφίρ σεβιδζι φαμίλγια έγλενίριδι. Κιδζενίν πειρινδέ χαστά
 ζεδζεσινι βέ αλτή έβλαδηνή φακήρ έβ σαχιπί κορουδου-
 γού γιερδέ, καπουσηνήν ουρουλδουγουνή ίσσιδούπ σεγирт-
 δι καπουγι άτζδή, βέ γκιορδούκι πέρ άδემ. όνδά μουσα-
 φίρ όλμαγι ίστέγιορ, κέρτζι δοστούμ μινασιπετσιζ βα-
 κητδά γκελδίν, τζούνκι ζεδζέμ χαστά όλδουγή ίτζούν κου-
 λουπενίν όδασηνήν πειρινι ό δουτδού, ό πειρσινδέδε αλτή κιοут-
 δζούκ τζοδζουγούμ. βάρ όνλάρ γιατήγιορ, λάκιν πουγιούρ ίτζε-
 ρι γκίρδε σένδε κουσουρά πάκμαγιαρακ σηγήσ δεδί· βέ
 πουνά τζοδζουκλαρηνήν όλδουγή όδαγιά γκετιρούπ σου-
 δά ότουρ δεγιούπ δισσαρή τζηκδή, πέραζ σόγρα πέραζ
 έτμέγισε πέραζ γιεμλικ γκετιρδί, βέ πουνά ρεδζά ίδούπ
 κουσουρά πάκμα πουνδάν μαάδά γιεγιεδζεγιμιζ γιόκδουρ
 δεδί· βέ μουσαφίρ ταάμ ίτδιγι γιερδέ κενδουσι αλτή
 τζοδζουγουνά γιέρ ίδούπ γιερινιζε γιάτην δεδικδέ, τζοδζου-
 κλάρ ίπαδετλερινι ίδούπ γιάνγλιανα σήκ σήκ γιατδηλάρκι
 μισαφιρέδε γιέρ καλσούν, βέ παπαλαρή πέρ κιουδζούκ για-
 τάκδα μισαφίρ ίτζούν γιαπούπ χαστά ζεδζεσινίν γιανηνά
 σεγиртді· μισαφίρ ό γιαταγά γιατούπ πού κιοβλουνίν μι-
 σαφίρ σεβιδζιλιγινέ έβλάδ-ου-άγλακηνά όλάν μουχαππετινέ,
 κουλούπεσινιν τεμιζλιγινέ, γιανηνδάν γιατάν αλτή τζοδζου-
 γούν ραχάτ ουίκουλαρηνά, τεαδζούπ ίδούπ πέραζ μουλα-
 χαζά ίτδικδέν σόγρα ουγιουδή· σαπάχ όλδουκδά κακκδή
 γκιτμεγιέ χαζηρλανούρ ίκέν, κιοβλου κιουδζαγηνδά πέρ γιενι
 τογμούσς τζοδζούγ ίλέ πουνούν γιανηνά γκελούπ, μισαφίρ
 ίστé σου όγλανή πού κιδζε Άλλάχ βιρδί, δοά έίλε χα-
 γιρλή έβλάδ όλσούν, δεδί· μισαφίρ πουνή κιουδζαγηνά ά-
 λούπ, σάνκι πείγαμπερλικ ίδίγιορ κίπί, πού τζοδζούκ ποϋ-
 τούν φαμιλγιανά μουτλουληγή γκετιρεδζέκ, λάκιν πεν
 μισαφίρ ίτδιγιν ίτζούν ίλερου δερεδζε μεμνούμ όλδούμ, σίμδ

γκιτδιγιμδὲ ἰνσπαλλάχ πουνά νονὸς ὀλμάκ ἰτζούν πῖρ μινασπ-
 πλῆ ἀδὲμ γκιονδουρούρουμ δεγιούπ, κιτδί· Φερτασὴ γκιούν, κλο-
 βλοῦ, μισαφριὲ βὲ βαδινὶ οὔνουδαράκ τζοδζουγοῦ κλοβούν ἐκκλησ-
 σιανά βαπτίς ἰτδιρμεγιέ χαζηρλανούρ ἰκέν, ἄνσηζδαν παδισσαχ
 σιλαχσορλαρὴ κουλουπεγι τζεβρελέρ βὲ πέραζ σόγρα πογιούκ
 ἀλάι ἰλὲ Ἰβάν παδισσάχ γκελοῦπ τζοδζουγοῦ βαπτίς ἰτ-
 μεγιέ γκελδίμ. γκετίρ τζοδζουγοῦ δεδικδὲ, κλοβλοῦ σασοῦπ
 τουρούρ ἰκέν, νὲ σιασσίγιουρσουν, γιὰ ἐγιού ἀδὲμ, δοῦν
 κιδζεκι μισσαφρινὶν πένιδιμ, σανὰ ἰτδιγιμ. βαδὴν ἰδζρασπινά
 γκελδίμ, ποῦ κλοβούν χριστιανλαρηνὴν σαπρηνή σπναμάκ
 ἰτζούν δοῦν κιδζε τζόκλαρηνὴν καπουσηνή οὔρδούμ, λά-
 κιν χιτζ πῖρσι χριστιανὶ μουχαππέτ φαρζηνὴ ἰδζρά ἴτμε-
 δι, σενδὲν μαάδά, ἀνὶν ἰτζούν σὲν φαρζηνὴ ἰδζρά ἰτδιγὶν
 κιπί, πένδε φαρζηνὴ ἰδζρά ἰτμεγιέ γκελδίμ ποῦ γιενὶ τογάν
 τζοδζουγουνὴ βαπτίς ἰδεδζέγιμ, βὲ κενδοῦ μεσαρηφήμ
 ἰλὲ πεσλεγιούπ πογιουδεδζέγιμ, βὲ ἔγερ ἐγιού ἀδὲμ ὀλούρισε
 πουνὴ ἔν γιουδζὲ παγιαλαρά ρεφι ἰδεδζέγιμ· σανάδα σίμ-
 διδεν γκενισσδζὲ ἔβ, βὲ τζόκ μάλ βὲ σοῦρουλέρ βιρί-
 ριμκι καλπγιὶν ἰνσάν σεβιδζὶ σεζκιλερινὶ δαχὰ σερπέστ
 ἰδζρά ἰδέσιν, δεδί.

Ἰσπανίανην τζόκ ταραφή ἀραπλαρὴν χιοκμουδὲ ἰκέν,
 πῖρ κέντζ Ἰσπάνιαλου πῖρ Ἀράπηλα τουέλογια τζηκοῦπ
 Ἀραπὴ ὀλδοῦρερέκ σεγιρτδί πῖρ ἀτζήκ καπὴ πουλοῦπ ἰτζερέ
 κιερέκ ὀνδὰ ὀτουράν Ἀραπδάν ὀδζαγηνά τουσσδοῦμ πανὰ γιαρ-
 δὴμ. εἰλὲ δεγι γιαρδὴμ διλεδί, ὄδα ἔλινδὲ γιεδιγι σιεφδαλινὶν γιά-
 ρησηνὴ κεσοῦπ πουνά βιερέκ, ἄλ σουνὴ γιε κόρχμα, σὲν
 πενίμ ὀδζαγημά τουσσδούν, κίμ.σε σανὰ ἰλισσέμεζ δεδί,
 βὲ πουνὴ πῖρ κιζλι ὀδαγιὰ σακλαγιούπ ἀνακταρηνὴ ἀλδὴ·
 πέραζ σόγρα ὀγρενδίκι Ἰσπανίαλουνην ὀλδοῦρδηγὴ πουνούν
 ὀγλοῦ ἰμίσε, βὲ κιδζέλειν πουνούν γιανηνά βαρούπ, πιτζα-
 ρὲ ἀδὲμ ὀλδοῦρδουγοῦν πενίμ ὀγλοῦμιμ.ησε, ἀνὴν ἰτζούν
 τζήκ σουνδάν κιδζέλειν κιάτζ, κουλτούρκι, ποῦ κλοῦν μισα-

φρηέ ιτδιγιμ. χιορμέτ έλιμι παγλαδή, γιάρην λάκιν πεδέρ
μουχαππετι βέ χάκκ ρύστουν γκελουρ δεγιερέκ πουνή σαβδή
Φλωρεντία ζαδέ φαμιλγιαλαρηνδάν Θηρεσία Βαλδούκη νάμ
πίρ χατουν δουλ κχλουπ ικι έβλαδηνή νέ καδάρδα γχιόζ
γιασλαρή βέ νασιχατή ιλέ τογρου γιολά γκελμελερινι δι-
λέρ ισέδε, άνλέρ κεμαλετλου όλδουκλαρή ιτζούν, παπα-
λαρηνδάν καλμά μαλή φενά κίμσελερε ουγιαράκ φενά γιολ-
λαρδά σάρφ ιδέρ ιδιλέρ, βέ πουνλαρδάν πογιουγι Φλω-
ρεντίαδα μεκλιάν ιδέρ ικέν, κλουτδζουγή Ιταλίαγι σε-
γιαχάτ ιδίγιορηδη· πίρ άκσσάμ Θηρεσία έβλαδλαρηνήν
που χαλλερι ιτζούν άδζηλανούπ τουρουρ ικέν άνσιζ τζά-
τηδανα καπου άτζηλουπ γχιορδούκι έλινδέ κανλή κηλήτζ
πίρ γιαπανδζή, πετι πενζι γχιτιμίσ, πουνούν άγιακλα-
ρηνά καπανούπ, «άμάν χατουν πέν πιτζαρεγιέ σιεφακα-
τήν όλσούν, ρώμχλουγιμ πίρ κάτζ κλουν έββέλ μασλαχα-
τλαρήμ σεπεπινέ πουραγια κελδιμ ισσλεριμι πιτιρδιμ, λο-
κάνδαγια βαρουπ πηρτηλαρημή αλουπ γχιτιμέκ ιτζούν γχι-
δέρ ικέν, σου γιακηνδά πίρ γκένδζ πανά ράστ τουσσουπ
βαχσιλιγιλε πενι γιτιδι, πέν πουνά ιτδιγιν γιακησσδήμι
δερικεν, πενδέν άφβλήκ διλεγιεδζεκ γιερδέ ποσπλαδή πα-
νά σιογουπ σαίμαγια χέμδε πενι σοίλε κιέρ ποίλε τζη-
κάρημ δεγλου, κορκουτμαγια, πένδε άρτηκ τεχαμμουλ ιδέ-
μεγλουπ κηληδζή σηγιρδήμ όδα πανά κηληδζ τζεκδι,
λάκιν πέν όνδάν έββέλ ταβρανδήμ πουνή όλουμδζούλ για-
ραλαδήμ γιερέ σερδιμ καδζδήμ, πουκαπουγι άτζήκ πουλ-
διμ γκιρδιμ, κερέμ έίλέ, πενι πίρ κάτζ σαάτ κιζλέδε,
γκιδζε πίρ κολαιλήκ πουλαγιμ κατζαγιμ.» δεδι· Θηρεσία-
νην δέρ άκάπ άκληνά όγλου ιτζούν κορκουлар γκελδι
ισέδε, χέλε σου πιτζαρεγι κιζλεγουμ δεγλουπ, πουνι κιζ-
λέρ κιζλεμέζ, πίρ σαματά ισσιδουπ καπουγια σεγιρτιδι, νέ
πακάρσην γχιορδούκι όγλουνου κουδζακλαμησσλάρ γκετιρι-
γιορλαρ, κιοκσουνέ άτζηλάν γιαραδάν κανλάρ τζόςσ ιδουπ

ἀκάρ, γκένδζ κλούδζουλε νεφεσινί τοπλαγιούπ «βαλιδέ Ἄλ-
 λαχὴν χάκ γαζεπί πενί πουλδή, καρηνδασσήμ πενδέν ι-
 πρέτ ἀλσήνδα δουζελσίν, ἔγερ πενί ὀλδοῦρέν τουτουλούρ
 ἰσέ πουνού κουρταρμαγιά δζάχτ εἰλέ, τζούνκι ὄνουν σου-
 τζοῦ γλόκδουρ πέν ὄνου μεδζπούρ ἰτδήμ.» δεγιού δζανη-
 νή τεσλίμ ἰτδί· βαλιδεσί οὔζερινέ τουσσοῦπ παγιλδή,
 νεδέν σόγρα ἀγιλδή, τέκραρ γίνε παγιλδή, ἔτραφδά του-
 ρηνλάρ πουνή δζεσετίν οὔζερινδέν ἀγிரάμαζηδηλάρ, που
 ἀραληκδά πουτοῦν που ὀλανλαρή πιτζαρέ ρώμαλου ὀλ-
 δουγή ὀδαδάν κουλακλαρή ἰλέ ἰσσιδούπ, πῖρ γιαννηνδάν σοῖ-
 λέ πῖρ ἰχτιραμλου βαλιδεγί ἐβλαδηνδάν ἰτδιγινίν ἀδζησή,
 ὅ πῖρ ταραφδάν τουτουλμάκ κορκουσή, κανηνή τονδουρα-
 ράκ κετζέ γιαρησηνάδεκ, ὅ δζάν τζαπασηνδά τουρδή,
 ὀλ βακῆτ πιτζαρέ Θηρεσία πέραζ ἀκληνή πασσηνά τεβο-
 σιρούπ ὀδαγιά βαρδή, πουνή ἀδζδηκδά ρώμαλου πουνούν
 ἀγιαγηνά τουσσοῦπ «χάτηνημ σενίν κιπί πῖρ βαληθενίν
 γιουρεγινί ἀδζή ἰλέ τολδουρμαδάν πέν πουνούν γιερινέ
 γαβγαδά τουσσέμ δαχά ἐγιού ἰδί πανά» δεγιού γκλόζ
 γιασπλαρή ἰλέ ἀγιακλαρηνή γεικάρηκεν, ζαδὲ χατούν κάλκ
 δεγιούπ καλδηρδή «ὀγλουμούν σόν βασιγιετινί τουτοῦπ
 σενί χελάς ἰτμεγέ πορδζλούγιμ, πέραζ σόγρα πῖρ ἀρα-
 πὰ γκελεδζέκ χουζμετκλαρλαρημδάν πῖρ.σίδε σενί συνορ-
 λαρδάν τισσαρηγιά τζηκηνάζαγιάδεκ γκιοτουρεδζέκ ἄλ
 σου κεσεγί γιόλ χαρδζληγή εἰλέ, σενίν πῖλμεγλερεκ πενδέν
 τενζιλ εἰλεδίν ραχατληγή Ἄλλάχ σανά βιρσοῦν» δεγιούπ
 τζηκδή· ρώμαλου γκένδζ σεγίρδουπ πουνούν που. μισαφῖρ
 σεβιδζιλιγινέ βέ καχραμανληγηνά ταδζούπ ἰδερέκ ἀδζή
 γκλόζ γιασπλαρή ἰλε ἔλλερινί ὀποῦπ πουνδάν ἀγίρτ ὀλδού,
 δερουνινδὲ πουνά νέ τεσσεκκλουρλουκ σουνσοῦν δεγιού δουσ-
 σουνερέκ. Ἄλλάχ ποῖλέ ἰστέμεγλερέκ ὀλάν κουσουρού τζα-
 πουκ ἄφθ ἰδερέκ πουνά ὀίλε πῖρ χατουνά τεσσεκκλουρινί
 σουνμαγιά βεσιλέ βιρδί· που γκένδζ ρώμαλου Βιτέρβονη

σαβουσσούρ σαβουσμαζ γκιουρδούκι πέρ γκενδζι ίκι χηρ-
 σήρ κουσσατριήσς άλτ ίτμεκδε ιδιλέρ, πού δερ άκάπ ά-
 ραπαδάν ένούπ γκενδζιν ίμδαδηνά σεγίρτδί, χηρσηζλάρ που-
 νούν γκελδιγινί κιορούπ πρακδηλάρ κατζδηλάρ, λάκιν
 γκένδζ γιαραλανμήσς ιδί· πουνή περαπερινέ άλούπ πέρ
 ταλτήφ ίλέ Βιτέρβονα γκεδιρδί γιαρά χαφίφ όλδουγή ί-
 τζούν τζάπουδζακ έίλετδί· γκένδζ πού ρώμαλουγια πιγλέρ
 ίλέ τεσσεκκιουρλουκ σουνδή, βέ κολουσσμαλαρηνήν έσνα-
 σηνδά πάζη δζεβαπλαρηνδάν ρώμαλου άνλαδθήκι Φλωρεντία-
 δακι χατουνην έβλαδθήδερ «σιούκρ ιδέριμ Άλλαχάκι πα-
 νά πογιούκ τεχλικεδε σιγηναδζάκ γιέρ γκιοστούρεν σιε-
 φακατλου βαλιδενίν όγλου όλδουγουνάκι, πουνά πορδζούμ
 όλάν τεσσεκκιουρίν πέρ δζουζισινί ίφά ίτμισς όλδούμ, λά-
 κιν πέρ άν έββέλ γιαννηνά βαρμαγά γαιρέτ έίλέκι σενδέν
 ίκτιζασή θάρ· θαρδηγηνδά δέκι έβινέ καπούλ ίδουπ όμρου-
 νού κουρταρδηγήν κατίλ, όμρουνούν τεχλικεσί ίλέ πενίμ όμ-
 ρούμου χηρσηζλάρ έλινδέν χελάς έίλεδί, βέ πούτοϋν όμ-
 ρούνη ίκιμηζιν ουγρουνά σάρφ ίτμεγε άρζουλέγιουρ δέ» δεδί.
 Κένδζ βαλαδεσινίν γιαννηνά γκελδιγινδέ, όγρενδιγινδέκι ό
 έίλικ ίδιδζισινίν όλδουρδουγι καρηνδασσή ίμήσς, νέ για-
 παδζαγηνή σιασιηρδή πέρ γιαννηνδάν τεσσεκκιούρ ίφασή
 πορδζού, ό πέρ ταραφδάν καρηνδασσηνήν ίντικαμηνή άλ-
 μάκ πορδζού δερουνινδέ τεπισσμεγε πασπλαδή, λάκιν βα-
 λιδεσινδέν καρηνδασσηνήν σόν δζεβαπλαρηνή ίσσιδούπ ίν-
 τικάμ σεβδασσηνή ούνουταράκ κενδουσινί έγλου γιολά σου-
 λούκ ίτμεγε τζαλησσδή βέ χακκά χέμ χακκά γιαρά ά-
 έμ έλδή.



ΓΙΓΙΡΜΙ ΓΙΕΔΙΝΔΖΙ ΠΑΠ.

«Οκινύζ σαχιπινί, βέ μερ-
κέπ' έφένδισινιν μουσουρηνή
τανηδή».

«Έγνω βούς τόν κτησάμε-
νον και όνος τήν φάτην του
κυρίου αυτού». (Ήσαϊ' Α',).

Ναμκιορλούκ,
(Άχαριστία),

Τεσσεκκλούρ.
(Εύχαριστία).

Χαϊβανλάρ πιλέ νιμέτ γκιορδουκλερι κίμσελερε πիր μουχαπ-
πέτ γκιοστουρμεγέ δζέχτ ιδερλέρ' γιέμ βιρέν βαρήρηκεν
άτλάρ κησσνέρ σητζηραρλάρ, ίνεκλέρ πογουρουλέρ, κεδιλέρ
άγιακλαρηνά τολασσούρ σουρουνουρλέρ, ταβουκλάρ βέ σάιρ
κουσσλάρ κανατλαρηνή άτζαρλάρ' χεκιμιν πιρισι άγιαγή
σακάτ όλάν πιρ κελπι σιφά ιτδί, κελπ άνσηζδαν έβδέν γαίπ
όλδού, πιρ ίκι γκλιουνδέν σόγρα κερού διονούπ περαπερινέ
πιρ πασσκά τοπάλ κιοπέκ γκετιρούπ, πουνούν άγιακλαρή ό-
νουνδέν γιουβαρλαναράκ γκετιρδιγι χασταγίδα σιφά ιτσούν
δεγλου ρεδζά ιδίγιουρ γκιορουνούριδι.—Ίάκωβος Τομπάζησιν
κιοπεγι έφένδισι όλδοϋγινδέν ίκι γκλιούν πιρ μαχαλέ μαχπούς
όλουνδούκι σαχιπινί άράμασουν δεγλου, άκαπίνδζε ποσσκν-
δηγηνδά έβδέν γαίπ όλδού, βέ φερτασή γκλιούν έφένδισινιν
μεζαρηνήν ούζερινδέν όλουσί πουλουνδή.—'Αθήναι έχαλισι
'Αδζέμ μουχαρεπεσινδέν 'Αθήναιγι τέρκ ιδούπ γκεμιλερέ γκι-
ρερέκ Σαλαμίν, Αίγινα βέ Τροιζηνέ γκιδερ ίκέν πιρ κιο-
πέκ έφένδισινδέν άγίρτ όλμαγι ιστέμεγλερεκ κενδουσινι δε-
νιζέ άτδή καραγια τζηκηνδζαγιαδέκ άρκαλαρή σηρά γιουζ-
δού γκελδί, λάκιν τακατή κεσιλδιγινδέν καραγια τζηκην-
δζα όλδού, βέ πουνά νιμέτ πιλδιγι ιτζούν πιρ μεζάρ
γιαπδηλάρ γκιομδουλέρ.—Σάιρ κελπλέρ έφένδισινιν χηρ-
σηζλάρ έλλερινδέν χελάς ιτδιλέρ γιάχοδ πουνλαρή όλδου-

ρενλερί παρελεγίερək ιντικιμ αλδηλάρ.—Διδάσκαλος Νεόφυ-
 τος Δούκας ιτζούν ριβαγιέτ όλουνούρκι ταβουκλαρή γιμουρτ-
 λαγιαδζακλαρή θακίτ γκελουρλέρ έτεγινδέ γιμουρτλαρλάρη-
 δη.—Δαχά τεαδζουπλουσή σουκι πάζι άσλανλάρ πιλέ έίλικ
 έδιδζιλερινέ τεσσεκκιουρλουκλαρηνή γκιοστουρμεκ ιτζούν
 πουνλαρά γιαλτακλανουρλάρ βέ πουνλαρήν άρκασινά τουσ-
 σέρ κεζερλέρ ιδί. Σταυροφόροσλαρην τεβαριχινδέ γκιορού-
 ρουζκι Λιμουζέν ζαδεκλανλαρηνδάν καχραμανληγή ιτζούν
 ναμδάρ Γοδεφρήςδος Δελατόρρα δοστλαρή ιλέ Σουρίαδα πέρ
 όρμάν γιανηνδά κεζέρ ικέν ζαχμέτ βέ δζεφά ιτζινδέ που-
 λουνούρ πέρ άρσλάν σεδασή ισσιδούπ σεσιν γκελδιγι μαχα-
 λέ τογρού θαρδή γκιορδούκι, πέρ πογλουκ γιλάν πέρ άρσ-
 λανήν ινδζικλερινέ τολαναράκ, διλίγιλεν πουνή τουρτέριδι
 κανηνή ζεχιρλεγιούπδε πουνή όλδοϋρμεκ ιτζούν· καχραμάν
 φρανσήζ άρσλανά άδζηγιούπ κηληδζή τζεκδή γιλανήν που-
 κλυμλερινι ούσλουπ ιλέ κεστί· όλ θακίτ άρσλάν βελιϊ-
 νιμετινιν άγιακλαρηνά τουσσοϋπ πουνλαρή γιαλαμαγά πασ-
 σλαδή, βέ πουνδάν άρτηκ άργιλμαγι ιστέμελι, χέμ δουσ-
 σμανλαρδάν μααδά κίμσεγι ινδζιτμεζιδι, όνλαρήδα Γοδε-
 φρήςδος ισμάρ ιδέρισε, βέ δζενκδέδε πουνούν ιλέ περαπέρ
 όλούπ πουνά γιαρδήμ ιδέρ ιδί, άβά τζηκδηγηνδάδα που-
 νούν ιτζούν νιτζέ χαϊθανλάρ άβλάρηδη· βέ Γοδεφρήςδος άρ-
 τηκ Εϋρώπηγιε γκερού διονμεκ ικτιζά ιτδιγινδέν, γκεμι-
 δζιλέρ βέ γκεμιδέ πουλουνανλάρ άρσλανή γκεμιγιέ καπούλ
 ιτμεδικλερινδέν πιτζαρέ χαϊθάν βελιϊνιμετινδέν άργιλμα-
 γά ταγιανάμαγιαράκ κενδουνι δενιζέ άτουπ γκεμιδέν έβ-
 θέλ γλουζούπ κιδέρ ιδί, τάκι πιτζαρενιν τακατή κεσιλουπ
 πογουλούνδζαγιέδεκ. — Αϋλος Γέλλιος δαχι ποιλέ πέρ
 σεί νάκλ ιδέρ: 'Αφρικηδέ πέρ ζενκιν 'Ρώμαλουνην
 'Ανδροκλής νάμ κιολεσί έφένδισινιν πουνά έτδιγι δζεπρ-
 ου-δζεφαγια κάτλανάμαγιαρακ τζιολέ καδζδή· όραδα ότ
 τοπλαγιούπ γκετζινιρ ιδί βέ γκελούρ πέρ μαγαραδά βα-

χατλανούρ ιδί· γκιουνλερίν πριινδὲ μαγαραγιά πῖρ ἀρσλα-
νήν γκιρδιγινί γκιλορούπ ούρπερδι ισέδε ἀρσλάν σηζηλαγια-
ράκ πουνά ἀγιαγηνδακί τικενί γκιλοστουρδού. Ἄνδροκλῆς
τικενί τζηκαρούπ ὄλ ἀζκὴν δζαναβαρή κενδουσινὲ δόστ ιτδί·
σοϊλέκι διλίγιλε πουνούν ἀγιακλαρηνή γιαλαμαγὰ πασπλα-
δῆ· σόγρα πρακούπ γκιτδι βέ βακῆτ βακῆτ γκελούρ πουνή
γιοκλάρ βέ πουνά ιτδιγι ἀβλαρδάν γκετιροῦριδι, ἀκαπίνδζε
λάκιν ἀρσλάν γκελμέζ ὀλδῆ· πούδα γκουνλερίν πριινδὲ ὅτ το-
πλαμάκ ιτζούν γκεζέρ ικέν ρώμαλου ἀσκερλέρ πουνού ἐσίρ
τουτούπ ζενδζιρλεγιερὲκ Ῥώμηγιε γκετιρδιλέρ, βέ ὄραδα
δζαναβαρλάρ ιλὲ γκιουλεσσμέκ ιτζούν σεργιανκλαχὰ γκετιροῦπ
ούζερινὲ πῖρ ἀρσλάν κισκιρτδιλέρ, ἀρσλάν χιούδζμ ιλὲ γκε-
λούρ ικέν γιανηνά γιακλασσούπ γκιλορδουγουνδέκι ὁ ἀδὲμ ἀ-
γιαγηνδάν τικενί τζηκαρὰν βελιῖνιμετίδιο, ἀγιακλαρηνήν
όνουνδὲ γιουβαρλανούπ κουργιουγουνού πουλαμαγιά πασπλαδῆ·
πουνή Ῥώμηνην πασσδζηλλαρή γκιλορδουκδὲ τεαδζουπέ κα-
λούπ ὁ χαϊβανῆν ποῦ πουλουνουσσατῆ ιτζούν Ἄνδροκλησὶ
ἀζάτ ιτδιλέρ, ἀρσλάνδα πουνή πράκμαγλουπ ἄρτηκ δάϊμα
περαπερινὲ γκεζέριδι.— Πύρροσουν φιλίδε, ἐφένδισινιν Ἄρ-
γοσδα ὀλοῦ τουσσδουγηνῆ γκιλορδουκδὲ ὁ καδάρ δουσσημανα-
νήν ἀρασηνδάν χουδζμ ιλὲ σαβουσσούπ ὀλοῦνούν ὀλδουγῆ
μαχαλὲ γκελερὲκ χορτουμού ιλὲ σηρτηνά καλδηρούπ δι-
σλερί ιλὲ τούταράκ σιεχιρίν καπουσουνά σεγиртди βέ γιολ-
δὰ ράστ γκελενλερίν χέπισινί τεπελεδι σιαβουσσδῆ. — νιτζέ
ἀτλάρ ἐφενδιλερί τουσσδουγουνδέ, γιάχοδ ὀλδοῦγουνδὲ πασ-
σηνδάν γκιτμέζ πεκλερλέρ. Πουνλάρ ποιὲ ἐλδοῦγῆ χαλδὲ
ἀκλιγιέτ χαϊβάνημ δεγιέν ινσάν βελιῖνιμετινὲ νὲ καδάρ
μουτεσσεκλούρ ὀλμάκ κερέκδιο; Ἰωθῶρ ὀγρενδιγινδέκι κιζ-
λαρηνή κογιουνλαρήν σουβαρηλημασηνά πράκμαγιαν τζοπαν-
λαρήν δζεπρηνδὲν Μωϋσῆς χελάς ιτδί, σουάλ ιδέρ, ποῦ
σαλίχ κισσι νέρδεδιο, νιτζούν πουνή πρακδηνήζ; τεκλιφ
ἴδιον γκελσούν γιεμέκ γιεσίν δερ (ἐξοδ. Β΄.) βέ γκελδιγιν-

δέ, χέμ πουνά δααβέτ ιδέρ, χέμ ιτδιγι εϊλουγέ πεδέλ
 κηζή Σεπφώραγι βιρούρ πουνή δαμάτ ιδέρ, 'Ιακώβ 'Ρα-
 χήλ ιτζούν γιεδι σενέ χουζμετκλαρλήκ ιτμίσσιεν γκιορού-
 γιορμουσουν έφκλαρλαρήν φαρκηνή; τζόκ νανκιορλουκ ιπρετ-
 λερίδε πουλουνούρ: Φαραωνούν κατεχκιάρ πασσησή ρουγια-
 σηνή γκιορούπδα έσκι μερτεπεσινέ ρεφι όλαδζαγηνή μαχ-
 πουσδά χαπέρ βιρέν 'Ιωσηφή ούνουτδού· πάριμ ό γίνε ικί
 σενεδέν σόγρα χατιρινέ γκετιρδι βέ πουνού Φαραωγιά ταβ-
 σιγιέ εϊλεδί, λάκιν νεδζελέρ βάρκι, πουτούν όμοϋρλερινδέ
 γκιορδουκλερι εϊλιγίδε χατιρλερινέ γκετιρμεζλέρ, βελιϊνιμετ-
 λερινίδε. 'Ιωσηφ Μησήρ διγλαρηνή κητληκδάν χελάς εϊλε-
 δί, λάκιν άκαπίνδζε γκελέν Φαραωλαρδάν περισι 'Ιωσηφήν
 έτδιγι εϊλικλερι ούνουδούρ βέ πουνούν βέ καρηνδασσλαρη-
 νήν σινσιλελερινι πογλουκ άνκαργιαλαρά κοσσάρ, έζιγιετ-
 λέρ ιδέρ· ταμάχκλαρήν περισι δερουνινδέ γλουζ άλτουν ιλέ
 πέρ κεσέ γαίπ ιδέρ, που κεσεγι πουλάν φακήρ ιτζινδέν
 πέρ δανесινι άλουρ ικτιζασηνά βιρούρ, ταμάχκιάρ ιόγρεν-
 δικδέκι κεσεσινι ό φακήρ πουλδή, γκιδέρ ιστέρ, όδα κεσεγι
 βιρούρ, ταμάχκιάρ άλτουνλαρή σαγλουπ ό πέρ εκσιγίδε ι-
 στέρ, ό ζεβαλλή γλόκκι βερεγιμ όνου χαρδζαδήμ δέρ· που-
 νή μεχκεμεγιέ σουρούρ, χακιμ πουνούν νανκιορλουγινι γκιο-
 ρερέκ κεσεγι φακηρά βιρούπ ταμάχκλαρά βάρ σέν κεσενι
 άρά που τοκσάν τοκούζ άλτουνλή κεσέ ιδι σενιν δεγιλ
 δέρ· πουνούν δαχά έγλουσινι έββελκι παπλαρδά βάσφ ιτ-
 δικ. 'Εϊλιγι πιλιδζι πέκ άζδ'ηρ· άνήν ιτζούν άλιμιν περισι,
 κάνγη ζάτ τζαπήκ κοδζάρ δεγιού σουάλ όλδουκδά, όλάν
 εϊλικ, δεδί· πέρ δίκεριδέ εϊλικ όλδουγού σαάτ όλούρ, δεδί·
 νανκιορλάρ ικί κησμά μουνκασήμηδηρλαρ· πέραζλαρη εϊλιγι
 γκιορδουκλερι σαάτ τεσσεκκιορλαρηνή γκιοστουρλουρλέρκι όν-
 δάν σόγρα ό εϊλιγι πέρ δαχά τουσσούνμεσουνλερ δεγιού,
 πάζενλερίδε μεναφίϊ σιαχζιγιελερινι άραγιαράκ πασκά βα-
 κήτδα γίνε ό άδαμδάν εϊλικ γκιορμεκ ιτζούν μουτεσσεκ-

κλιούρ γκιορουνουλέρ· άνιν ιτζούγ πιρ κίμσε πιρ άδαμα αρκασηνή
 κεσμεκσιζ έίλικ ιδέρ ισέ, όνου νανκλιόρ πουλάμαζ, λάκιν, ποι-
 λέ μουραγιλάρ κολαίλίκ ήλέ γίνε άλμάκ ιτζούν πορδζλα-
 ρηνή ειρέν πορδζλουλαρά πενζερλέρ· έίλικ πιλέν άδεμλέρ
 μαχσουλδάρ ταρλαλαρά πενζερλέρκι, άλδηκλαρηνδάν ζιγια-
 δέ βιρουρλέρ· γκιορδούνμουκι σενίν ικτιζάν βάρ ικέν σα-
 νά έίλικ ιδέν κίμσενιν, που γκλιούνδε όνουν σενδέν ικτιζα-
 σή βάρ, καλπιν γουλισινί γκιοστούρ, γκιοστούρκι έίλικ
 έγιού τοχούμ κιπί χάς τοπραγά τουσσδή, δεγίλ τασ-
 σλήκ βέ τιρέμ γιερέ έγιού άδém έν κλουτζούκ νιμε-
 τέδε μουτεσσεκκλιούρ όλούρ: πιρ ιχτιγιάρ Παρισδέν σενεδέν
 ικι για ούτζ δεφά πιρ έσθαπδζή μαγαζασηνά βαρούπ, όν-
 δά πουλουνάν πιρ κενδζδέν ρούπα σατήν άλουρ ικέν πο-
 γιούκ ήλτιφάτ γκιορδουγινδέν, όλουρ ικέν, ό κενδζέ βασι-
 γιέτ ήλέ νακήτ όλαράκ 1,000,000 γρούσε πρακδή.— Δίκερ
 πιρ ιχτιγιάρ χουζμετκλαρή ήλέ περαπέρ Παρισδέν άζ ού-
 ζάκ πουλουνάν τζιφδλιγινέν κιδέρ ικέν όρμανδάν σαθουσσούρ
 ικέν πιρ ένκιερέκ γιλανηνδάν σοκουλδού· χουζμετκλαρ έσσιδούπ
 πιλερέκκι ένκιερεγίν σοκδούγού μαχάλ σορουλουπ τουκρουλμέζ
 ισέ, σοκουλάν άδém μούτλακα όλούρ, σαπί τζοδζουκλα-
 ρηνή χατιρινέν γκετίρμεγιερεκ, έφένδισινι ό τεχλικιετέν κουρ-
 ταρμάκ ιτζούν δέρ άκάπ γλαραγι άγζι ήλέ σορδού του-
 κλουρδί· βέ ποιλελικ ήλέ έφένδισινιν όμρούνού χελάς ιτδι-
 γινί χεκιμλέρ άκαπίνδζε τασδήκ ιτδί ποιλέ ικέν έφένδι-
 σινιν πουνά βερδιγι παχσσησσή καπούλ ίτμεδι· άνήν ιτζούν
 πιρ κάτζ μάχ σόγρα ό άδém σάιρ κεφσιζλικδέν χασταλα-
 νούπ όλδούγηνδέν βασιγιετινδέν παύτούν ό τζιφδλιγι μερκούμ
 χουζμετκλαρηνά πρακδή.— Μακεδονία παδισσαχή Φίλιππος
 Εύβοιαλου Ιππαρχοσουν όλδούγή ιτζούν τασαλανούρ ιδί· βέ
 πιρ κίμσε πουνά δεδιγινδέκι ιχτιγιαρλαδήδα όλδού, βακτή
 κελμίσσιδι, Φίλιππος, «κενδουσινέν πέλικ όίλέ ιδί, πένδζε
 λάκιν πέκ τέζ όλδού, τζούνκι πανά όλάν δοστλουγουνά

πεδέλ πενδέν πῖρ εἴλικ γκιορμεγέ κάλμαδη», δεδί· λάκιν ποῖλε εἴλικ πιλιδζιλέρ ἄζδηρλαρ. Πλάτων, εἴλικ βέ κεμ-
λικλέρ ἰτζούν πούνδζα κιταπλάρ γλαζάν σιακιρδι Ἄριστο-
τέλησι πιλέ νανκλὸρ δεγιοῦ ζέμμ. ιδέριδι δεγιερέκ «κλουροῦ-
κλέρ τογδουκλαρηνδὰ ἀναλαρηνή τεπδικλερι κιπί, Ἄριστο-
τέλησδε πιζι τεπδί».

Ἐἴλικ πιλιδζιλίκ· ἄλεμδεν μέτχ ὀλούρ, βέ χέρ γιερδὲ
δζεσαρετί ὀλούρ: Ἰγγλιτέρα κηραλή σεκιζινδζι Ἐρρίκοςουν
βεκιλί Βολσέῦ παδισσαχὴν ναζαρηνδάν τουσσοδουγή ἰτζούν
ζαδεκλανλαρδάνδα δζεμαάτδάνδα ἰκράχ ὀλουνδή, πούκι πουν-
λαρὴν σεπατσηζληκλαρηνή γκιοστουρούρ· πουνδάν εἴλουκ
γκιορελενλέρ δαχί πουνή οὔνουτδουλάρ γλάληνηζ Φίτζ Βίλλιαμπ-
δαν μαάδά, πούκι ἄσσκερέ, κορχμασής, πουνούν γαῖρετινίδε τζεκέ-
ριδι βέ πογλουκ ἰλχάχ ἰλέ πουνή τζιφδλιγινέδε δαάβέτ
ιδέρ ιδί· παδισσάχ πουνλαρὴ ἰσοιδούπ πουνή γιανηνά τζα-
γηρταράκ «νάσηλ χαγινληγή ἰτζούν ζέμμ. ὀλάν βέ πε-
νίμ ναζαρηνδάν τουσσέν Βολσέῦγι τζιφδλιγινέ καπούλ
ἰτμεγέ δζεσαρέτ ἰτδίν» δεγιοῦ σουάλ ἰτδικδέ, «παδισ-
σαχὴμ πέν πουνού βεκίλ βέ χαγίν σηφατηνδὰ καπούλ
ἰτμεδιμ, ἴλλα σενίν ἐσκι δοστούν πενίμ βελίϊνιμετιμ βέ
ἐχγιά ὀλμαμήν σεπεπί κιπί καπούλ ἰτδίμ, ἔγερ ποῖλε
πῖρ βελίϊνιμετιμί οὔνουτσά ἰδίμ ποῦτοῦν ἰσανλαρδάν ἔν
νανκλὸρ βέ ἔν χηγιανέτ ὀλαδζάγηδημ» δεδί Φίτζ. Ἐρρί-
κος πουνούν πού χουλισβεριλιγινέ ταδζούπ ἰδοῦπ πουνδάν
σόγρα πουνά τζὸκ ἴτιπάρ ἰδερέκ κενδού μουσσεσσαρληγή
ρουτπεσινέδεκ ρεφι εἴλεδί· λάκιν πιτζαρέ Βόλσεῦ Λον-
δρανην πουρδζουνά καπαδηλαράκ ἀλτμήσ; γλασσηνδὰ ὀλούρ
ἰκέν «γιέρ γλουζουνδεκί παδισσαχημά χουλισανέ βέ μουϊ-
μινλικ ἰλέ χουζμέτ ἰτδιγίμ κιπί κλὸβ γλουζού παδησσα-
χηνά χουζμέτ ἰτμίς ὀλσά ἰδίμ, πέλικι πενί πού γκλιούν
ποῖλε τέρεκ ιδμέζιδι, βέ σοῦ ἰχτιγιαρληγημηδὰ παδισσαχη-
μήν κουλλανδηγή κιπί κυλανμάζηδη»· δεδί.

Ζαδὲ κίμσελερ γκιωρδουκλερί εἰλιγι βελίινιμετλερί ὀλ-
 δοῦκδὲν σόγρχα οὔνουτμαζλάρ· πέραξ ἀλτζάκ βὲ κησγαν-
 δζλάρ εἰλιγι οὔνουτδουκδάν σόγρα φεναλήκ πιλέ ιδερλέρ·
 4794 σενεσινδὲν Ναπολέωνου ἰστιφασηνάδεκ σερασκέρ
 Καρνόβς βατανή Φράνσαγια τζεσσιδ χαγιρλή χουζμετλερ
 ἰτδί, λάκιν Βουρβών σινσηλλεσι γίνε ταχδά τζηκδηγηνδά
 σουρχιούν ὀλαράκ Μαγδεβούργονδα ὀλδοῦ (1823)· οὔτζουνδζι
 Ναπολέων ὀγρενδιγινδέκι πουνά ἄργιετεν ταχσις ὀλάν μεζαρήν
 μουδδετι 1864 Ἰανουάρ πιρδὲ τολούγιωρ, χαρδζιγιέ ναζιρί Δρουέν
 Δελουηνὲ πουνουὸν κερικλερινὶν Φράνσαγια κλονδουρουλμεσι ἰτ-
 ζούν μουζαϊκά ἰτσούν δεγιού τεζκιρε γλαζδή· βὲ πού χαπὲρ βὲ σι-
 παρήσς Πρωσσίαγια βαρμακσήζ μεζκλούρ σιεχεριν πελεδιγιέ μεδζ-
 λισι πού μεζαρά τοκουνούλμαμαση ἰτζούν δζεσουρανὲ ἔμρ εἰλεμισ
 ἰμίσς· πού βουκουάτ Ἀθήναιλουεριν Ἀριστείδησε γκιοστουρ-
 δουκλερί τεσσεκκλουρί χατιριμιζὲ γκετιρούρκι μερχουμουὸν πὶρ
 κήζ τορουνηνήν Ἑλλήσποντοσδα πιτζαρελιγιλε κετζινδι-
 γινὶ ἐσσιδερὲκ ἀδάμ γκλονδουρούπ πουνή γκετιρδιλέρ βὲ
 πουνὶ μεμλεκετιν σλανηνά τουσσὲν ταρικ ἰλέ δζεχιζλε-
 γλούπ ἐβερδιλέρ· Ἀλιδζενάπ κίμσελεριν εἰλικ πιλιδζιλι-
 κλερί ὀ κחדάρ ἰλερουλέρκι πουνουὸν οὔγρουνδά ραγπετ-
 λερίδε, παγλααρήδα, μαλήδα, τέρκ ἰδὲρ χὸρ κιορουρ-
 λέρ βὲ δούγγιανήν πούτουὸν εἰλικλερινδὲν, σιερίφ φαρζλα-
 ρηνήν ἰδζρασηνή βὲ πουνδάν ζουχουρά γκελὲν δερουνὶ βὲ
 χαλις σεβινδζί, οὔστουὸν τουταρλάρ· Μέγας Ναπολέων σε-
 ρασκερλερινὶν τζόκλαρηνη παδισσάχ, πεί, πρίγκηψ γλαπ-
 μήσσηκεν, τζόκλαρηνη πιτζαρελιγινδὲ νανκλὸρ γκιωρδού·
 Λάκιν ἴλκ καρησὴ Ἰωσηφίνηνην ὀγλού Ζαδὲ Εὐγένιος Βω-
 χαρναῖος ἀνασὴ χακκσήζ γιερὲ Ναπολέωνδαν τέρκ ὀλμού-
 σικεν πιλέ, πουνά ἰτδιγι εἰλικλερί χιτζ πὶρ βακὴτ οὔνουτ-
 μαδη· τζούνκι Φρανσήζ ἀσακιρί Μόσχαδα τελέφ ὀλδοκδάν
 σογρά μεδετκίάρ παδισσαχλάρ πουνή Ναπολέωνδαν ἀγιρ-
 μάκ ἰτζούν Γένουα δουκαληγηνδάν μαχδά Ἰταλία παδισ-

σαχληγηνήδα πουνά σουνδουκλαρηνδά καπούλ ἴτμεγιοῦπ
 «δερλέρκι Ναπολέων πανά χακσηζλήκ ιτδί· λάκιν πέν που-
 νούν πανά εἴλεδιγι εἴλικλερι χατιριμδὲ τουτάρημ· παγια-
 λαρήμ, οὐνβανλαρήμ, ζενκινλιγίμ, ἀλεμίν ταραφηνδάν πανά
 βιριλὲν φάχρ δζούμλεσι πουνούν σαγιασηνδάδηρ· ἀνήν ιτζούν
 πού σάγ ὀλδούκδζα πουνά χουλισανὲ χουζμέτ ιδεδζέγιμ,
 πού πειμίνδε δζανημήνδα ἐφένδισίδιρ, βὲ δρᾶ ιδὲρ διλέριμ-
 κι κηληδζήμ ἔλλεριμ ἀρασηνδά κηρηλσούν ἔγερ Αὐτοκρά-
 τωρα βὲ Φράνσαγια ἐμνιγλετσιζ γκιορουνεδζεκ ὀλούρ ισὲ»
 δεδί· ποῖλε εἴλικ πιλιδζιλικ χέρ πῖρ μετχιγλεδὲν οὔστούν-
 δουρ. — Κικέρων καθλίνδζε ὀλάν εἴλικδὲ ικί χασιγλετ βάρ·
 πηρισὶ βιριλὲν σέι, ὃ πηρισὶ πουνά ἀδεμὶ ταχρικ ιδὲν ἀλι-
 δζενάπ σεζκί, εἴλεγε μουκλαφάτ ιδεδζεκ ἀδεμίν δεμέκκ,
 πορδζοῦ ικίδιρ, πηρισὶ ἀλδηγή εἴλιγε πεδὲλ βιρμέκ, ικινδζικ
 σίδε ὃ ἀδεμίν πουνά ὀλάν χούσι τεθεδζδζουχηνή οὔνοῦτρα-
 μακ· δεμέκκι ἄσηλ νανκλὸρ δεγιοῦ ἀλδηγηνά πεδὲλ μουκλα-
 φάτ ἴτμεγιενδὲν μαάδά, ἀλδηγηνή βιρδικδὲν σόγρα ἄρτη-
 γκιορδουγι εἴλιγι οὔνουδαισάδα δινούρ· Ξενοφωνοῦν νανκληνά
 κιορὲ ἀτήκ Ἄδζεμλέρ νανκιορλερίδε μαχκιεμεγιὲ τζεκέρ ιδι-
 λέρ βὲ μουκτεδιρ ικὲν εἴλιγε πεδὲλ εἴλικ ἴτμεγιενίδε τερπιγιὲ
 ιδὲρ ιδιλιέρ· ζίρα ζάνν ιδέριδιλέρκι νανκιορλέρ Ἀλλαχάδα ἀ-
 ταλαρηνάδα, βατανάδα, δοστλαρηνάδα κεζάλικ χακσιζ ὀλουρ-
 λάρ.— Ἀταλαρά ὀλάν νανκιορλοῦκ Ἀλλάχ ταραφηνδάν σε-
 διδ τερπιγιὲ ὀλούρ: Ἀββεσαλώμ τεδερὶ χακκηνδά τουγγιάν
 ὀλδουγή ιτζούν ἀγατζήν ταλλαρηνδάν ἀσηλαρά ὀλδούρουλ-
 δου (Β. Βασιλ.). Τωθίας πεδερινὲ μουτὴ ὀλδουγή ιτζούν
 μαμῖρ ὀλδού. Μωῦσῆς σιερατηνδά ἀταλαρηνά ιταατσὴζ ὀ-
 λάν ἐβλαδλαρὴ ἱπρέτι ἀλέμ ιτζούν τασσλάρηδηλαρ, βὲ πουν-
 λαρήν χακκηνδά πεδδοᾶ ὀκουνούρηδη (Δευτερ. ΚΑ', ΚΖ',)
 πζούνκι ὄν τενπιχλεριν πηρισίδε «Πεδὲρ βὲ βάληδενὲ ραγ-
 πὲτ εἴλέκι γιολουνά ἐγιοῦ κελσούν, βὲ γιὲρ γιουζοῦνδὲ οὔ-
 ζούν ὀμοῦρλοῦ ὀλάσην» δέριδι· ἀταλαρά χιορμέτ ἴτμεγι πηρ-

πάρ βέ βαχσσί μιλλετλέρ πιλέ γλαπάρ: Τζινουματζιν Ίμπε-
ρατωροῦ σενεδὲ πῖρ δεφά ταχσίς ὀλμούςς γκιουνδὲ βάλιδεσινῖν
γιανηνά βαροῦρ βέ ὄ κλουρσί οὔζερινδὲ ὀτουρδηγή γιερδὲ δὸρτ
δεφά πουνούν ὄνοῦνὲ καπανούρ χλορμέτ γκιοστουρούρ, πουν-
δάν σόγραδα πούτοῦν ἔχαλι τήπκησηνη γλαπάρ, πού τενπιχί
ποζάν σιεδιδ τερπιγιέ ὀλούρ.

Ἐγερ ἰσανλαρδάν γκιορδουγουμιζ εἴλικλερέ πεδελ τεσ-
σεκλιούρ σουνμαγιά πορδζλου ἰσέκ δάϊμα πιζέ γανιλίκ ἰλέ
ἰχσάν ἰδέν Ἀλλαχά νέ καδάρ ἄδζαπα πορδζλούγιζ; Ἀλλάχ
πιζλερδέν ἰτδιγι ἰχσανά πεδελ ἰχσάν ἰστεμέζ, γιάληνηζ τεσ-
σεκλιούρ, σλουκλιούρλουκ σουνμαμηζή ἰστέρ, μούμ, κλουνλούκ,
ἰστέρ πουνά ὀλάν χεραρετιμιζί γκιοστουρμέκ ἰτζούν, πουν-
λαρή γλαπμαγιά κουτρετιμιζ γλόκ ἰσέ, ἰπαδέτ, βέ ἔζκιν
γλουρεγιμιζί ἰστέρ, σαλίχ πεδέρ ὀλδουγή ἰτζούν γιάληνηζ
πού ἔγλου ραδετιμιζέδε ραζή ὀλούρ, ἀνήν ἰτζούν Δαβιδ δέρ
«ράππιγιε κουρπάν ἔζκιν ρούχδηρ, ἔζκιν καλπὶ βέ ἄλτζάκ
κλονουλλού γλουρεγι ράππι ταχκήρ ἰτμέζ». βέ Ἀπόστολος
ἄσκιαρέ τενπιχ ἰδέρ «χέρ σεϊδὲ σιοῦκρ ἴδιν· τζούνκι πού-
δουρ Ἰησοῦς Χριστοσδά πιζδέν Ἀλλαχὴν ἰστεγι.» ἔββετ Ἀλ-
λάχ ἰσανδάν τεσσεκλιουρὶ ἰστέρ, πουνούν ἰπρετί, Ἰησοῦς
Χριστός ὄν οὔγλουζ κίμσελερι πακλεδικδέν σόγρα πιρισί
γκεροῦ δονέρ γκελούρ (ὄκι Σαμάρειαλου ἰδί) γκορδουγι εἴ-
λικ ἰτζούν τεσσεκλιούρινι ἄρζ ἰδέρ, ὄλ βακῆτ Ἰησοῦς «ὄνού-
δα πακλένμεδιμι, γιά τοκουζού νέρεδε καλδή; σοῦ γιάτ
καπιλεδέν ὀλανδάν μαδεσί Ἀλλαχά τεσσεκλιούρ σουνμαγιά
τονούπ πουλούνμαδηλάρμη»; δεδί. Ἰστέ εἴλικ καρίπ βέ
μουτεσσεκλιουρλέρ ὄλ καδάρ ἄζδηρκι ὄνδὰ πιρδέ, γκιουδζου-
λέ πουλουνούρ· πέλικι πῖρ κίμσε δέρκι πιτζαρέ τουσσοδου-
γουμδέ, χαστά ὀλδουγουμδάδαμη Ἀλλαχά τεσσεκλιούρ σουν-
μαλήγιμ; ἔββετ ζίρα Ἀπόστολος «χέρ σεϊδὲ σιοῦκρ ἴδιν»
δέγιορ· ζίρα ὄμροῦν μουσιπετλερί, τασαλάρ, πιτζαρελικλέρ,
χασταληκλάρ, ἔγερ σαϊκηστζληγημηζδάν ζούκρ ἰτμεζλέρ ἰσέ,
τζόκ δεφά τογρουλμαμηζ βέ ἰσλάχη νέφς ὀλμαμηζ ἰτζούν

όλουρλάρ, βέ πάζη δεφά κουσουρλαρημηζήν τερπιγλεσι ιτζούν
 όλουρλάρ, πάζη δεφάδα σαπρημηζήν τεδζρουπεσι ιτζούν ό-
 λουρλάρ, βέ χέρ νέ καδάρ πιζ όλτζεμεζ ίσέκδε, δάίμα πιζίμ
 σαχι φαίδελιγιμιζ ιτζούν όλουρλάρ· ιλαδζλάρ άγηζή άδζη-
 δηρλαρ, τιτσινλικ γκετιριρλέρ, μιθεγι πουλανδηρηρλάρ, λά-
 κιν σιφά ιδερλέρ· τζεράχ άζαλαρή βέ τζουρουμους έτλερι
 κεςέρ, φενά γιαραλαρή ταγλάρ, κουσουρ τζεσετι χελάς Ιτμεκ
 ιτζούν· ίστέ δοϋνγιανήν μουσιπετλερίδε ποιλέδιρ· ζίρα ίν-
 σάν πουνλαρή γκιορδουγιουνδέ Άλλαχά διονέρ, διονδουγουν-
 δέ τιοβπέ ιδέρ, τιοβπέ ιτδιγινδέ ό πιρ δοϋρδε έπέδι δζεχιμ-
 δέν χελάς όλούρ· τζούνκι ράππιγι άσηλ πουνουμουζδά χα-
 τιριμιζε γκετιρίριζ· «Γιά ράππι, σενί σικηνητημηζδά χατιρι-
 μιζε γκετιρδικ» δέρ Δαδιδ· χιτζ πεδέρ όγλουνού ζιγλανή
 ιτζούν τερπιγιέ ιδέρμι; έγερ πού άκηλά γιατμάζησα νάσηλ
 τεσαβούρ ιδεπιλούριζκι σεμαβι πεδεριμιζ ίνσανή πόςς γιερέ
 γιέρ γλουζοϋνδέ τερπιγιέ ιδέρ; πουνδάν μαάδα Ίησους Χρι-
 στός κενδουσι πιζιερέ δίμεδίμικι πού δουνγιαδά όλδούκ-
 δζα δζεσσιδ άκαπελεριμιζ όλαδζάκ; «δοϋνγιαδά έλεμινιζ ό-
 λαδζάκ» (Ίωαν. ΙΣΤ΄);

Νανκλόρ άδάμ βελίινιμετινι τασαλανδηρδηκδάν μαάδα
 ποϋτοϋν δζεμιατάδα ζαραρή τοκουνούρ· τζούνκι χιτζ πιρ
 βακήτ γιαληνήζ γιασσαγιαμάμαγιζ, πογιοϋκ κλουτδζοϋκ πιρ
 πιριμιζίν μουαβενετινδέν ικτιζαμιζ βάρδηρ· έγερ πιζε φαίδε
 ιδενέ νανκιορλοϋκ γκιοστουροϋρ ίσέκ πουνούνδα κουσουρλα-
 ρηνήνδα χαρερετινι κιορελδίριζ· νανκιορλουγού γκιορέν πιρ
 δαχά ναδιρ δζεσαρέτ ιδέρ ικτιζασή όλανά άτ, παρά, έσσιγιά,
 έδοϋντζ θιρμεγέ άγζηνή πιλέ άτζούπδα διλ γιαρδημή όλ-
 σούν έτμεγέ. Λάκιν άδζαπα πού έίλικ γκιορενλεριν νανκιορλουγή
 νέρεδεν νεσσάτ ιδέρ· πουνήν σεπεπινι Άριστοτέλης τεφλίσς ί-
 δερέκ δέρκι, παραγι παπαδάν μιράς άλλανλαρήν άνλή τερι
 ιλέ καζανανλάρ καδάρ κήιμετινι πίλμεδικλερι κιπί, κεν-
 δουλέρ έμεκλερι ιλέ καζανμαγιοϋπδα πασκαλαρηνδάν ίχσάν
 πουλανλάρ όνοϋν κήιμετινι πιλμέζ· (Άθ. Νικομ. Ο. 7.)· λά-

κιν ἰχσάν ἰδενλέρ ἰτδικλερὶ ἰχσανήν κηήμετινὶ πιλδικλεριν.
 δέν νανκιορλέρ χακκηνδὰ χάκκ οὐζρέ κλουτζενουρλέρ· ἀνήν
 ἰτζούν πέλκι δαχὰ ἐγλούδηρ τετζρουπελου βέ εἴλιγέ λαγίτκ
 όλάν ἀδεμλερὲ ἰχσάν ἰτμεμίζ· γιόκσα ἰτδιγιμιζ ἰχσάν μαχ-
 σουλ βιρμὲζ τοπραγά τουσσέρ· πέλκι πού νανκιορλουγέδε
 τεχαμμούλ όλούρ δεγλελούμ· γιὰ εἴλιγέ πεδέλ κεμλίκ ἰδεν-
 λερὲ νέ δεγλελούμ; Λόνδρα τουτζαρανηνδάν πῖρ ζενκίν τουτ-
 δζάρ ὀγλού Ἰγκλης Θωμάς ναμινδὲ 1674 σενεσί ζιαδὲ μάλ
 σεβδασὶ ἰλὲ Ἀμερικηγιὲ γκιτμέκ ἰστεγλερέκ πῖρ γκεμιγιὲ
 σουβάρ ὀλουπ γκιδέρ, γιολδὰ τζόκ ζαχμετλερδέν σόγρα Ἀ-
 μερικὴ γκιορουνούρ· καπδάν, σου ἀλμάκ ἰτζούν πῖρ κλουτδζούκ
 κιορφεζὲ τιμούρ ἀτάρ· ταῖφελέρ πῖρ βάρκαγια γκιρερέκ σου
 ἰτζούν караγια τζηκμακδὰ Θωμάς δαχὶ ὀραλαρὴ γκιορ-
 μέκ ἰτζούν περαπὲρ γκιτδί· караγια πέραζ ζιαδεδζὲ γκιρ-
 δικλερινδέν γλαπανὶ ἀδεμλέρ πουνλαρὴν ἔτραφηνὴ τζεβιρούπ πῖρ
 τζογουνὴ τελέφ ἰτδιλέρ, πάζενλερι γκλούτζουλε κατζούπ βάρκα-
 για τουσσδουλέρ, Θωμάς δαχὶ ὀρμανλάρ ἰτζινὲ τουσσούπ πῖρ
 γλουκσέκ μαχαλὲ βαραράκ γιερέ σεριλούπ σολουγλαράκ, τερέ
 σουγιὰ πατμήσ ὀραδα γιὰ δζαναβαρλαρδάν γιάχοδ ὄλ γλα-
 πανὶ ἀδεμλερδέν τελέφ ὀλαδζαγηνὴ δουσσουνούρ ἰκέν, ἰσ-
 σιδδίκι πῖρ ταβήσ γκελίγιωρ, γίνε πουνὴ τιτρεμὲ τουτούπ
 γκιορδούκι πῖρ γκένδζ ἀβρέτ πουνὰ τογρού γκελίγιωρ βέ
 πουνὰ κάτζμα δεγλού ἰσμάρ ἰδίγιωρ, πουνούν μιλαγιμδζὰ
 πουλουνοουσσατηνὰ πακούπ ἀγλακλαρηνὰ τουσσούπ γκλόζ γλασ-
 σλαρὴ ἰλὲ ἰσμάρ βασητασὴ ἰλὲ γλαρδὴμ βέ χημαγιε-
 σινὶ διλεδί· ἀβρέτ πουνὰ ἀτζηγιούπ πουνὶ πῖρ μαγαραγια
 γκετιρερέκ τζεσσὶτ τζεσσὶτ μεῖβελέρ ἰλὲ πουνὴ πεσλεδί,
 κησαγὶ δηράζ ἰτμεγλελούμ, Θωμάς ὀνδὰ πού γλαπανηλε-
 ρούν λισανηνήδα ὀγρενδὶ ἀβρετίν ἀτήδα Ἰαρικῶ ἰδιγινὶ
 ὀγρενδὶ· βέ ὁ μαχαλλερδὲ πουλουνάν μαχσούλ βέ ματαχ-
 λαρδάν χαπὲρ ἄλουπ ἄλτουν βέ μουτζεβχερατὴν βέ τζεσσὶτ
 κηήμετλι κούσς κανατλαρηνὴν πουλουνδουγηνὴ ἀνλαγλαράκ
 πουνλαρδάν γκετιρμεσί ἰτζούν Ἰαρικωγιὰ ρεδζὰ ἰτδί, ὀδα

πουνά χέρ γκελισσινδὲ ποῖλὲ πῖρ χεδιγιέ ἰλὲ γκελούριδι πουνή
 μεμνούν ἰτμὲκ ἰτζούν, νίχαγιετ πῖρδεν ποῖλὲ ζενκὶν ὀλ-
 δουγουνά Θωμᾶς μαχζούζ ὀλούπ, πῖρ βατανηνά διονμὲκ ἀρ-
 ζουσινὴν ἰδζῤασὶ καλδὴ, πούδα Ἰαρικωνούν χαπερὶ ὀλμακ-
 σὴζ ὀλάμαγια δζαγηνή χῆς ἰδερὲκ πουνά πού μαδδεγι ἀδζούπ
 Εὐρώπηνην γκιουζέλ σεραϊλαρηνή τζεσσὶτ ἐλπὶσὲ βὲ ἀλαγισ-
 σλαρηνή βᾶσφ ἰδερὲκ, περαπὲρ Εὐρώπηγιε γκιτμεγὲ πουνή
 κανδηρούπ, νὲ καδάρ βατάν βὲ ἀκραπαλαρηνδάν ἀγίρτ ὀλ-
 ματῆ γκιουδζ ἰσέδε πουνούν χατιρεσὶ ἰτζούν Ἰαρικῶ ὀνούδα
 γκιουζουνὲ ἀλδὴ· γκιουλερὶν πῖρινδὲ πῖρ γκεμινὶν οὐζακ-
 δάν γκιτδιγινὶ γκορερὲκ τζεσσὶτ ἰσσαρετλὲρ ἰλὲ πουνή
 σεβαχιλὲ γιανασστηρδούπ περαπερλερινὲ ὃ πῖρικὲν ζηῆκῆμὲτ
 νέσνελερίδε ἀλαράκ γκεμιγιέ σουβάρ ὀλδουλάρ· πῖνδικλερὶ
 γκεμὶ Ἰγγλιζ γκεμισὶ ὀλδουγουνδάν βὲ δερουνινδὲ ἐσιρ-
 λὲρ κετιρδιγινδὲν Θωμᾶς δαχά μεμνούν ὀλούπ Ἀντίλλαι ἀ-
 ταλαρηνδάν Βαρβάδαγια βαρδηκλαρηνδὰ ὃ ἐσιρλερινὶν πὲκ
 φιγιατλὴ σατιλδηκλαρηνή Θωμᾶς γκιουρερὲκ ταμάκλαρλήκ
 δζινινδὲν ζάπτ ὀλούπ πουνή ὃ βαχσὶ γλαπανὶ ἀδεμλερὶν
 ἐλινδὲν χελὰς ἰδούπ πουνούν οὐγρουνά βαταχνηνὴ ἀταλαρηνή,
 καθημηνή, χησημηνή τὲρκ ἰδὲν Ἰαρικωγίου μεζατὰ τζεκδὶ
 πιτζαρὲ Ἰαρικῶ πουνά ἰτδιγι εἶλικλέρ, πού ὀλμασχα παρὰ
 παρτζὰ ὀλαδζαγηνδηγηνή ἰχτάρ ἰδερὲκ Ἀλλαχδάν κορκμα-
 σηνὴ νασιχάτ ἰτδὶ, κλὸζ γιασσολερὴ ἰλὲ ἀγιακλαρηνή γλεῖ-
 κατῆ, μιμκινὶ γλὸκ ὃ τασσδάν σὲρτ καλπινὶ σλεφακατὰ
 γκετιρέμεδι, Θωμᾶς πῖρ τουτδζαρά πουνή σατοῦπ ἀρκασηνά
 πῖλὲ πακμαζσὴζ παρασηνὴ ἀλαράκ γκεμιγιέ σουβάρ ὀλδὴ,
 Ἰγγλιτέραγια γκελδὶ πιτζαρὲ Ἰαρικωγὶ σατοῦν ἀλάν τουτ-
 δζάρ σοῦροῦγιερεκ ἐβινὲ γκιουτουρδὴ ἰσέδε πῖρ γιανηνδάν ἀ-
 δζηλάρ πῖρ γιανηνδάν ἀγῆρ χουζμετλὲρ τακατηνὴ κесоῦπ
 πῖραζ σόγρα ὀλδοῦ· γκιουρτουνούζμι νανκιορλουκ ἰνσκανὶ νὲ
 δζαναβαρληγά γκετιροῦρ πάχουσους ταμάκλαρλήκδα πῖλὲ ὀλού-
 ρουσα; Ἰπρετινὶν πῖρίδε ὃ καδάρ εἶλικλερὲ πεδὲλ ἐφένδισινὶ ὀτουζ
 ριγιαλά σατάν Ἰούδασδηρ· λάκιν Ἀλλαχῆνγαζεπὶ πουνλαρὴ τζα-

πούκ πουλούρ, 'Ιούδας άσηλδή πογιλδή βέ καρνή πατλαγιούπ
κεπερδί, Θωμάς δαχι 'Αμερικηνήν ταδηνή τατδηγηνδάν
γκετιρδιγι νεσνελερέ καναάτ 'ίτμεγλουπ πέρ κατζ κίμσεγίδε, πέν
δρανήν μεβκηλερινίδε όγρενδιμ λισανηνήδα πιλούριμ δεγζού
κανδηραράκ περαπερινέ αλούπ, πέρ γεμιγιζέ σουβάρ όλα-
ράκ γκιτдилέρ, 'Αμερικηγιζέ τζηκηκηδά καναατσηζληκλαρην-
δάν δαχά δεριν κιρούπ ζιγιαδεδζέ άλτουν θέ δζεβαχιρ γιου-
κλενμεγέ τζέχτ ιδέρ ικέν, γιαπανιλερδέν μουχασηρά όλούπ,
'ίπιδα πουνλαρή ταγητδηλάρ ισέδε, ικινδζι δεφά άνλέρ χεσα-
πσιζ χεμδζινσλερι ίλέ γκελερέκ άρκατασσλαρηνή τελέφ 'ίτдилέρ
πουνήδα σάγ σάγ τουτούπ πίγν παρέ ιδερέκ έτινι τζιγ
τζιγ γιεдилέρ πέκ άζλαρή κουρτουλά πιλούπ, πού χαπερι
γκετιρдилέρ 'ιστέ νανκιορλεριν χαλι πούδηρ' έίλικ γκιο-
ρέν νανκιορδέν πογιούκ άδαμά δουσσμάν όλάμαζ, πουνούν
νέ κιοζλερι θάρ έίλικ ιδιδζισινι γκιορμεγέ, νέ κουλακλα-
ρή θάρ 'ισσιτμεγέ, νέ άκλή βάρ όλτζμεγέ, νέ κουββέι μου-
χαφαζασή θάρ χατιρινδέ τουτμαγά, νέ καλπι θάρ τεσ-
σεκλιούρ σουνμαγά, νέ παγρή θάρ ικτιζά 'ιτδигινδέ άδζη-
μαγά, 'ίλλα νιμετέ καρσσηλήκ ζαράρ ιδέρ, έίλιγέ πεδελ
κεμλικ βιρούρ, χουλισέ πεδελ φιτνελικ κουλλανούρ, ταβσι-
γιεγιζέ καρσσηλήκ ζέμμ ιδέρ, καχραμανληγά μουκλαφάτ
πουχτάν άτάρ πού ποίλε ισέδε λάκιν γίνε πιζ πορδζλούγιζ
έίλιγι γιαπμαγιά πεδελ ούμμαγιαράκ, νέδε φαγιζά άκδζέ
βιρίγιор κιπι βιρδιγιμιζι κάτ κάτ άλμάκ ούμιδι ίλέ τζούν-
κι ποίλε όλάνδα, μεναφή σιαχζιγιεμιζι κιοζετμισς όλούρουζ
τουτζάρ άχζ-ού-ίτασή 'ιτμισς όλούρουζ' έγερ μουκλαφάτ
άράρησαν, νάσηλ βελιϊνιμέτ 'ισμινι αλούρσην; δεγζέ πιλούρ-
σινκι νανκιορλουκ πανά ιγθά βιρούρ έίλικ 'ιτδигιμι άδεμι
χιγλανέτ πουλούρουμ, τεχλικεδέν χελάς 'ιτδигιμ μουφτερι
πουλούρουμ' έββετ ικράρ ιδέριμκι πού πουλουνουσσατ κα-
χραμάν κίμσεγι πιλέ χάκκ ούζρέ τασαλανδηρήρ. Λάκιν
νουμουνεμιζ 'Ιησοϋς Χριστός όλδουγή 'ιτζούν πουνλαρήν
ποιλέ πουλουνουσσατλαρή 'ιτζούν βαζιφε 'ιτμεμελιγιζ' ζιρα

ὁ νανκιωρλερέ εἰλικ ἰτδικδέν μάαδά πουνλαρήν γκλουναχλα-
 ρηνήν ἀφβληγή ἰτζούνδε σεμαβὶ πεδερινὲ ρεδζὰ ἰδέριδι· πουν-
 δάν μαάδα οἰλὲ κλάρ ἐφκλαρὴ ἰλὲ γιαπδιγημηζ εἰλικλερὶ
 δζαρῆς εἰλεδι δεγιερὲκ «ἔγερ ἀλαδζαγηνηζ γιερέ ὀδοῦνδζ
 βιρίρ] ἰσενίζ σιζέ νὲ ἐδζίρ ὀλούρ; ζίρα κλουναχκλαρλάρδα
 κλουναχκλαρλάρ ὀδοῦνδζ βιρουρλέρκι τήπκηλαρηνά ναίλ
 ὀλσουλάρ. δουσμανλαρηνηζή σέβιν, ἰχσάν ἰδιν, βὲ ὀδοῦνδζ
 βίρουρ, ἄσλα οὔμιδσηζληγά τούσσεγιερὲκ βὲ Ἄλλαχὴν ὀ-
 γουλλαρὴ ὀλαδζάκηνηζ. ζίρα ποὺ νανκίωρ βὲ φενακλαρλα-
 ράδα ἰναγιετλούδιρ». (Λουκ.) Πουνδάν ζιγιχδὲ δαχὰ νὲ ἰστέ-
 ριζ, δαχὰ; νὲ ἀρζουλέριζ; ἔγερ δουσμανλαρὴ σεβέρισεκ
 βὲ γιοκσουλλαρὰ ἰχσάν ἰδὲρ ἰσέκ Ἄλλαχὴν ὀγουλλαρὴ
 ὀλούνρουζ. δεγιελίμκι ἀδεμλὲρ νανκίωρλουκ ἰδερλὲρ λάκιν
 Ἄλλάχ κενδουσί χὰκ μουκλαφατὴ μαχσσὲρ κλουνινδὲ βὰδ
 ἰδίγιωρ, Ἄλλαχὴν ἰμζασηνδάν μουχκὲμ δαχὰ νάσηλ σενὲδ
 ἰστέρσιν; ἰστέ πὰκ νὲ δέγιωρ «σανὰ μουκλαφὰτ ἰδεμεδι-
 κλερὶ ἰτζούν μουτλούσουρ. ζίρα ἀδιλλερὶν διριλμεσινδὲ σανὰ
 μουκλαφὰτ βιριλεδζέκ.» (Λουκ.) Ἄνὴν ἰτζούν νὲ πείγαμ-
 περλέρ, νὲ ρεσσουλάρ, νέδε ἐκκλησίανην Πατέροσλαρην
 εἰλικ ἰτδικλερινδὲ μουκλαφατὰ γκλὸζ δικερλέριδι, ἴλλα πέ-
 ραζ τζέκμεδικλερὶ καλμάζ ἰκὲν γίνε ὁ εἰλιγι ἰδὲρ ἰδιλέρ·
 τζούνκι εἰλιγι γκλωρενὶν νανκίωρλουγού πιλὲ εἰλικ ἰδενὲ
 γλαράρκι ὁ εἰλιγὶν μουκλαφατηνὴ Ἄλλάχ κενδουσί οὔζερινὲ
 ἀλήγιωρ· δεμέκκι πιζλέρδε εἰλικ γκλωρενλὲρ νανκίωρ ἰσελέρδε
 γίνε εἰλιγι ἰτμελίγιζκι οὔδζρετιμιζ κιοβλερδὲ τζὸκ κὰτ
 ὀλαδζὰκ βὲ Ἄλλαχὴν ὀγουλλαρὴ ὀλαδζάγηζ.



ΓΙΓΙΡΜΙ ΣΕΚΙΖΙΝΔΖΙ ΠΑΠ.

«Γιὰ ράππι δζανημή να- «Κύριε ρῦσαι τὴν ψυχὴν μου,
 χὰκ τουτακλαρδὰν βὲ χιλ- ἀπὸ χειλέων ἀδίκων καὶ ἀπὸ
 λεπάζ λισανδὰν χελάς εἰλέ.» γλώσσης δολίας» (Δαβ. ψαλ. ΡΙΘ)

Ζέμμι,
 (Κακολογία),

Μέτχ.
 (Ἐπαινος).

Μετχὶν ἀρζουσί ἰνσανὴν ταπιατηνὰ γὰρς ὀλμούσσουρ· τζούν-
 κι κιάφεμιζ γιαπδηγιμιζ ἰσσερὶν πεγενιλμεσινὶ ἀρζουλέριζ,
 νεφέρ μέτχ ὀλμάκ ἰτζούν ὃ καδὰρ σιεφιλλικλερὲ κατλα-
 νούρ, ὀλοῦμου πιλὲ χὸρ γκιορούρ· μέτχ ὀλμάκ ἰτζούν γκι-
 δζὲ γκιουνδοῦζ μουταλιαᾶ ἰδοῦπ γιαζαρλὰρ μουελλιφλέρ·
 μέτχ ὀλμάκ ἰτζούν τζαλησσουρλὰρ χαμγετλοῦ σεναάτκιαρ-
 λάρ· λάκιν ἀλιδζενὰπ ἐφκιαρλή βὲ ἀζιμ ἀδεμλέρ πουνούν
 ἰτζούν δαχὰ ζιγιαδὲ τζαλησσουρλάρ· Θεμιστοκλῆς Σαλαμὶν
 μουχαρεπεσινδὲν σόγρα Ὀλύμπια πανηγυρινὲ βαρδηγηνδὰ
 σεργιανκλαχδὰ πουλουνὰν ποῦτοῦν σεγιδζιλὰρ ἔλ τζηρπη-
 γηνδὰ, ἰστὲ Ἑλλάς ἰτζούν ὀλὰν σαβασσορημὴν μουκλα-
 φατηνὴ πού γκιούν ἀλήγιουρουμ δεγιοῦ σεβινδί.—Μέγας Ἀ-
 λέξανδρος Πώροσουν ὀρδουκλαχηνὴν καρσσοσηνδὰ Ἰδάσπης
 ἱρμαγηνὴν σουλαρηνδὰν σοῦροῦκλενοῦπ γκιδέρικεν, ὃ τεχλικε-
 νὶν ἰτζινδὲ, εἰ Ἀθῆναιουλερ πιλέγιδινιζ σιζλερὶν μετ-
 χιγισινὲ λαγικ ὀλμάμ ἰτζούν νιτζὲ τεχλικελερὲ κατλανή-
 γιορουμ δεγιοῦ τζαγηρδὴ ἄνην ἰτζούν ζέμμ ὀλδουγουνδὰ ἀ-
 κλή πασηνδὰν σιτζηράρηδη, τήπκησηνη γιαπάρηδη πουνούν
 ἱμρενιδζισὶ Βοναπάρτδα, γαζέταλαρδα ζεμμινὶ ὀκουδουγουν-
 δὰ πουγελεκδὲν τουρτουλμούσς ἀρσλανὰ τιονέριδι· λάκιν
 τοχαφὴ σουνδάκι δζανὴν ὀλοῦμσουζλουγουνὲ ἰνάνμα-
 γιαν Ἐπικουρος πιλὲ ὃλ καδὰρ ἐγιοῦ ζικρ πρακμάκ ἰστὲ-

ριδικι, χάττα βασιγιετινδὲ μιρασχορλαρηνήν σαγιρτλερι ἰλῆ
περαπὲρ χέρ ἄϊ πασσηνδὰ περαπὲρ ζικρι ἰτζούν ταάμ ἰδοῦπ
χέρ γιλπασσηνδὰ τογδουγή γκλουνὶ πανηγύρ ἰτμελερινὶ ἔμρ
ἔϊλεδί. Ποιλῆδζε, γκλουζέλ ἄβρετλεριν ἄινεγιέ πακούπ δζε-
μαλλερινὶν γκλουζέλλιγι ἰτζούν σεβινδικλερι κιπί, χέρ πὶρ κα-
χραμάν κίμσεδε μέτχ ὀλδουγηνδὰ σεβινούρ. Λάκιν πασκα-
λαρηνήν μουχαππέτ θέ μετχιγιελερινὶ ἀρζουλεγιέν ἀδὲμ μετζ-
πούρδουρ κενδοῦ φαίδεσινὶ ἀράμαγιαρακ οὔμουμι φαίδε
ἰτζούν ἰσσεγιερέκ, γλαζαράκ, σοῖλεγιερέκ μετχιγιεγιέ λαγικ
ὀλμαγὰ ὀγρασμαγὰ.

Πάζη κίμσελερ ζάνν ἰδερλέрки πиринὶ πиринὲ ζέμμ ἰτδικλε-
ρινδὲ γιὰ ἰστιχζὰ ἰτδικλερινδὲ χόσς γκιορουνουρλέρ, ὃ ἰσὲ ἀκηλ-
λὴ κίμσελερδεν ἰκράχ ὀλουρλάρδα πιλμεζλέρ ἔγερ κησγαν-
δζληκδάν ταχρικ ὀλκράκ κενδουλερδὲν ἄσσαγηλαρὴ ζέμμ ἰδέρ
ἰσελέρ νὲ διβανελικ βὲ ἀλτζακλήκ! ἔγερ κενδουλερδὲν γιουκ-
σεκλερι ζέμμ ἰδέρισελερ νὲ καδάρ τεχλικέ! ζέμμὶ σεβενλέρ
ἰσιδενλερὲ σουπχελοῦ ἀδεμλέρ κιορουνουρλέρ, ζέμμ ἰτδικλε-
ρινὶνδὲ μούδζερρετ δουσμανλαρὴ Ὀλάκι πὶρ ἀδεμὶν μαγρουρ-
λουγουνὴ γιὰ γιαναζλημηνὴ ζέμμ ἰδέρσιν, ἔμμα πέλκι που-
νούν σάϊρ χουνερλερι βάρδερ οὔμουμι σοῖλεγιελοῦμ, χέρ ἀ-
δάμ ἰνσάν ὀλδουγὴ ἰτζούν πὶρ κουσοῦρ σαχιπὶ ὀλαπιλούρ,
λάκιν νὲ πιλούρσιν ὃ ἀδεμὶν σενὶν πίλμεδιγιν νιτζὲ χουνερ-
λερι βάρδερ μάδεμκι ἰνσανὴν δερουνινὶ πιλμέζσιν, κίμσεγι
ζέμμ ἰτμε «νίτζουν καρηνδασσηγὶν κιοζουνδεκὶ τζοποῦ κιο-
ρούρσουνδε κενδοῦ κιοζουνδεκὶ μερτεγι κιορμέζσιν;» (Ματθ. Ζ.)
Ἰησοῦς Χριστοσοῦν χουζουρηνδὰ κιατιπλέρ βὲ Φαρισιλέρ πὶρ
ἄβρετὶ ροσποῦ δεγιού ζέμμ ἰδέρ ἰδιλέρ, λάκιν Χριστὸς πουν-
λαρὴν ποῦ φεναληγηνὴ χόσς κιορμεγιερεκ πουνλαρὰ «σιζδὲν
κάνγηνηζ κιουναχσίζησα ἴπτιδα τασσὴ ὃ ἀτσὶν πουνά» δεδί.
Ἀλλάχ κανληληγὴ ὄν τενπιχὶ βασητασὶ ἰλὲ μὲξ ἰτδί, λάκιν
κάν ἰτμέκ γιἀληνηζ πιτζάκ, τουφέκ, δζόπ, ζεχὶρ ἰλὲ ὀλμάζ,
πασσὰ ταρικλέριλεδε ὀλούρ κερηνδασσημηζὴ ζέμμ ἰδοῦπ να-
μουσουνά τοκουνδουγημηζδὰ κάν ἰτμέγιζδε νὲ γιαπάρηζ;

ἔββετ ὁ ἀδὲμ κέρτζι ὄνουμουζὲ ὀλοῦ τουσσιμέζ, ἔμμα πέλικι ὄνδάν σόγρα πιτζαρὲ βὲ πασκαλαρηνά σιουπχελι ὀλαράκ ὀμοῦρ κετζιρούρ, τεσσεπούς ἰτδιγι ἰσλερδὲ ζιγιάν ιδέρ, βὲ μακσατηνά ἰρέμεζ. Σολομών «τζὸκ μαλδάν, ἐγλιού ἴσμ, δαχά μουρουτεπέρδιρ» δεδί, λάκιν χεμσεχριμίζ, χεμδζινσιμίζ, μεζχεπδασημηζήν ποῦ ἰσμινι ζεμμιμίζ ἰλὲ χέκ ιδέρ σιλέριζ· πουνά ὀλάν ἰτιπάρ βὲ ἐμνιγετι μὲζ ιδέριζ, τζὸκ δεφά πουνου ζιγιανά γάρκ ιδέριζ· ποῦ ζεμμι ἰτμεγιὲ ἄδζαπα νὲ χακκημηζ βάρ; «Σὲν κίμ-σιν ἔλ κουλουνή χιόκμ ιδέν;» δὲρ Παῦλος. «Καρηνδασσηνή ζεμμ ιδέν βὲ καρηνδασσὴ χακκηνηδά χιόκμ ιδέν νόμοσου ζεμμ ιδέρ βὲ σεριατὴ χιόκμ ιδέρ· χελάς βὲ χελάκ ἰτμεγιὲ χιόκμου ὀλάν βὲ καδιρ ὀλάν χακίμ πέρδιρ. Σὲν πασκασηνή χιόκμ ιδέν νεδζίσιν ;» δὲρ Ἰάκωβος. Ἐγερ πιζ πασκασηνήν πιζι ζεμμ ἰτδιγινὲ ραζή ὀλμάζησακ, πιζ νίτζουν ἀνή ζεμμ ιδέριζ; ἰσσιτμέζμιγιζκι Ἰησοῦς Χριστὸς «νάσηλ ἰστέρισενιζ σιζ-λερὲ ἀδεμλερ γιαπσηνλάρ, σιζδε ἀνλερὲ τηπησηνή γιαπην» δὲρ, βὲ ποῦ χιόκμ ἰτζούν ὄδα πιζι σιεδιδ χιόκμ ιδεδζέκ «χιόκμ ἰτμεγινκι χιόκμ ὀλμαγιασσηνήζ· ζίρα κάνγη ὀλτζοῦ ἰλὲ ὀλτζέρισενιζ ὁ ὀλτζοῦ ἰλὲ σιζὲ ὀλτζοῦλεδζέκ» δέγιωρ (Λουκ). Νάσηλ πὶρ κίμσε γιόγουκεν ἀνή ζεμμ ἰτδιγιμιζδὲ καπιχάτ ιδέρισεκ, ποῖλέδζε πὶρ ἀδεμιν ἔλ γιαννηνδὰ κουσουρουνη γιουζουνὲ οὔρουρισεκ καπιχάτ ιδέριζ χάϊδε δεγιελίμκι σὲν ὄνουν κουσουρουνη μεϊδανὰ τζηκαρδηγήν ὄνου τογρουλ-τμάκ ἰτζούνδιρ, γίνε γιανλήσς ιδέρσιν, τζούνκι ὄνου τογρουλ-τμάκ ἰστεγιέν χαφι μαχαλδὲ οὔσλοῦπ ἰλὲ χουλισανὲ ὀγιουτ-λέρ ἰλὲ δουζελδίρ, νάσπεινινδὲ κουσουρουνη μεϊδανὰ κοῖ-μάκ ὄνου δουζέλτμεδικδὲν σόγρα γαζεπινι σανὰ ταχρικ ιδέρ, τζούνκι ἔλ γιαννηνδὰ ὄνου ρουσβαῖ εἰλεδίν· ποῦ ζεμ-λερδὲν τολαῖ ἰνσάν τζὸκ ζαράρ γκιορδουγηνή ποσπογαζλήκ παπηνηδὰ βὲ σηρσηζλήκ παπηνηδὰ σοῖλεδικ Ἀνάξαρχος βὲ Θεόδωροσουν ἰπρετι ἰτζούν ὄραγια μουραδζαάτ ὀλουνάκι Ἀνάξαρχος σοκού ἰτζινδὲ δογουλδού, Θεόδωροσδα Ἀντίγο-νοσδαν ὀλδοῦροῦλδού.

Ἄλτζάκ ἀδὲμ ράστ γκελδιγι σεγι δάϊμα τεαδζούπ ιδέρ
 βέ καρρηνδάν ζιγιαδὲ μὲτχ ιδέρ πῖρ μαξάδ ἰλέ, πὸς
 σιάν σεβιδζι κενδουσίδε μὲτχ ὀλμάκ ἰτζούν, ταλκα-
 βούκ χὸς γκιορουμὲκ ἰτζούν. Γιάληνηζ χουλις κίμσε
 ἰκτιζά ἰτδιγι βακητδὰ μετχὲ σιαγιάν ὀλανή μὲτχ ιδέρ·
 σπρασηνδὰ βέ χάκκ οὐζρέ ὀλάν μετχιγιέ μὲτχ ὀλανάδα ἰζ-
 ζέτδιρ μὲτχ ιδενέδε: Μαρασσάλ Κονδὲ τζενκδὲ γαλεπέ ἰδοῦπ
 φετχινὶν νακληγιετινὶ ὄν δορτουνδζι Λουδοβίκουσα χαπὲρ βιρ-
 μὲκ ἰτζούν σεραγὶν νερτιπανλαρηνδάν τζηκάρικεν παδισσαχὶ
 νερτιπανήν πασηνδὰ γκιοζεδιγιορ γκιορδουκδέ, παδισσαχὴμ
 ἀγὴρ τζηκδηγὴμ ἰτζούν ἄρβ πουγιούρ ζίρα μεφασήλ βέ
 νηκρησὲ κιριφτάρ ὀλδουγουμδάνδηρ πού, δεγίνδζε, παδισσάχ
 ἔβεδι ἴτμε, ὀμουζουνδὰ ὃ καδάρ δέφνε γιαπρακλαρὴ ἰλέ
 (γιενιδζιλικ ἰλέ) κελὲν κολάϊ κολάϊ γιορουγιέμεζ, δεδί. —
 Τουρρὲν ἰσοιτδιγινδέκι πῖρ πάγιαγη νεφερίνδε ἀδὴ κενδὶ
 ἰσμινδέδιρ, ὀκελενδὶ, νεφὲρ ὀζεβαπὰ ἀγάζ ἰδοῦπ ὄνδὰ
 νὲ θάρ, σερασκερίμ; σενὶν ἰσμινδὲν δαχὰ σιοχρετλοῦ πῖρ ἰσμὶν
 ὀλδουγουνὴ πιλσὲ ἰδὶμ ἔλπέτδε ὃ ἰσμὶ ἀλαδζάγηδημ, δεδί·
 ποῖλὲ μετχιγιελερ κλουζέλδιρ, σιούδα πού νεβδένδιρ: Μα-
 ρασχάλ Βιλλάρ ἰσοιδδιγινδέκι πῖρ ζενεράλ, δοστουνά, πού
 γκιούν ἀκσιάμ ταάμηνη Βιλλασην ἔβινδὲ ἰδεδζέγιμ. δέγιωρ, πουνά
 οὐσλοῦπουλα «κενδιμὶν λιγιακατηνὰ δεγίλδε ρουτπεμὲ χιόρ-
 μετεν ρεδζά ιδέριμ Μουσιού Δεβιλλαρὴν δὲ» δεγίνδζε, ζε-
 νεράλ, «Σσεδζαατλοῦ ἐφένδιμ! χιτζ πῖρ βακὴτ Μουσιού Καϊ-
 σαρ δέμεδιγιμιζκι, Μουσιού Βιλλάρ δεμεγίδε ἀτιγιέ πελ-
 λεδιμ» δεδί· Καρερίνδζε ὀλάν μὲτχ γκενδζλερίν χαμγιετινὶ
 ταχρίκ ιδέρ βέ πουνλαρὴ ρίσκ-ου-γηπταγιὰ (ἄμιλλα) γκε-
 τιρούρ· λάκιν καρρηνδάν ζιγιαδὲ ὀλάν, ζαράρ γκετιρούρ,
 βέ μὲτχ ὀλανὰ κιοῦφρ βέ μὲτχ ιδενὲ ταλκαβουκλούκ σα-
 γιλούρ· ἀνήν ἰτζούν ἀκηλλή ἀδὲμ ποῖλὲ μετχιγιελερι κ-
 πούλ ἰτμέζ: Δορδουνδζι Ἑρρίκος Καμβραὶ σιεχρινὶν ἰμδα-
 δηνὰ γκιδέρ ἰκὲν Ἄμιενσδέδε τουρδού· ὄραδα πῖρ μιρικε-
 λάμ πουνά ταλδὴφ νεβινδὲ μετχιγιέ ιδέρ ἰκὲν, ἔν ἀζίμ,

Ἐν καχραμάν . . . λογατλαρηνδάν πασλαγιούπ σοϊλέρ ἰκέν, πατισσάχ ἰστιχζά ἰδερέκ, ἔν γιοργούν λογατηνήδα ἰλαδέ ἔιλέ, δεδί, — πάζη τεφά ταλκαβουκλούκ ἰλέδε λατίφ μετχιγιέ ὀλαπιλούρ: πῖρ δεφά πηρισί Καμβύσησι παπασή Κύροσδαν οὔστοῦν δεγιού μετχ ἰδέρικεν, Λυδία παδισσαχή Κροῖσος γιαννηνδά ὀτουρούπ χακσῆζ γιερέ Καμβύσησι παπασή Κῦρος ἰλέ ρουπάρ ἰδίγιορσουν ὀνδάν τζὸκ ἔνκιν ἰκέν δεδί: πουνούν πού δζεσαρετινέ ἄλεμ. σιασιούπ σίμδι Καμβύσης πουνή πογιούκ τερπιγιέ ἰδέρ δέρικεν, Κροῖσος λαφή τέκραρ ἄλουπ σάχιδεν Καμβύσης πεδερινδέν τζὸκ ἄσσαγήδηρ: τζούνκι Κύροσουν Καμβύσης κιπί πεδερινδέν οὔστοῦν ὀλμούςσ ὀγλού βάρ, Καμβύσησιν λάκιν ὀίλε δαχά πῖρ ὀγλή γιόκδουρ, δεγίνδζε, Καμβύσης πουνά τζὸκ κείφλενουπ Κροῖσοσα χάκκ βηρδί. Ἄδιλ βέ κερτζεκλιγιέ σεβέν ἄδεμ δάίμα φαζιλέτ βέ λιγιακατή μετχ ἰδέρ, λάκιν χιτζ πῖρ βακήτ κενδουσινί μετχ ἰτμέζ: βέ δάίμα κενδουσινί πιλερέκ, γιαλανδζή μετχιγιελερδέν καπουλμάζ, νέδε μεναφή σαχζιγιέ ἰτζούν πὸλ πολαβαδή βηριλέν μετχιγιελερδέν ἄλδανούρ: πέραξ πῖρ ναμουσσούζ, ἄλτζάκ, χακσῆζ ἰσσί τακπήχ ἰδεδζέγισεκ δζεβαπλαρημηζήν σερτλιγινί τεαδίλ ἰδέριζκι, πουνά κατλανηλούρ ὀλσούν: τζούνκι σαβκὴν ὀζοῦρλου γκιοζλερέ ἰντζιτδιγιέ κιπί κερτζεκλίκδε πάζη δεφά κολαῖ κηζανλαρή ἰνδζιδίρ: δζεβαπλαρήν σερτλιγιέ Διονύσιουσιν γιαννηνδά Δίωνα, Πτολεμαίουσιν γιαννηνδάδα Κλεομένησι χελάκ ἰτδί: δεμέκκι φενά κοκουλού βέ ἄδζή ἰλαδζλαρή τατλή βέ κιοζέλ κοκουλού σεϊλέρ ἰλέ καρησστηράν χεκιμλερί ἰμρενμελίγιζ: ἄνιν ἰτζούν Κράτησ μετχ ἰδέριζκι κερτζεκ φιλόσοφος βέ δὸστ κιπί Δημήτριος Φαληρευσί Ἄθηναιδεν Θήβαιγε σοῦρ κιοῦν ὀλδουγή ἰτζούν τεσελλί ἰδερέκ, πούτοῦν πολιτικασηναςλαρήν ἄδετα τουσσδουκλερί πιτζαρελιγιέ τουσσδούν πουνούν ἰτζούν τασαλάνμα δέριδι: ποῖλέδζε Σόλωνδα μάλ βέ σιανη ἰτζούν κενδουσινί μαμῖρ πιλούπ τενσιζλενέν Κροῖσοσα νιχαγιετινί τουσσουνμεσινί ἰχτάρ ἰδέριδι δεγιερέκ «πῖρ κίμσεγι

πονουνού γκλιόρμεδίδζε μουτλουάμα για Κροίσε». Σωκράτης
 βάκτηλε 'Αλκιβιάδησι όγλουτλεριδι, Κύρος Κυαξάρησι, Πλά-
 τωνδα Δίωνη' πέραξ Μακεδονία παδισσαχή Περσευσίν δοστ-
 λαρή Εϋκτος βέ Εϋλαιοσ ό μαμίρ ιέν σουκλιούτ τουρούπδα
 γιενιλδικδέ κουσουρλαρηνή ιστιχζά ιδέρ ιδιλέρ, άνιν ιτζούν
 όδα γαζεπέ γκελούπ ικισινίδε δζέπ πιδζαγή ιλέ όλδουρδού.

Κενδουλερινι μετχ ιδενλέρ κενδι κενδουλέρ ιτζούν ρέϊ βιρδι-
 κλερινδέν βέ έλιν πουνλαρά βιερεδζεκλερινι κενδουλέρ κενδού
 πασλαρηνά αλδηκλαρηνδάν χακσιζλήκ ιδερλέρ'ναφακά πουλά-
 μαγλαν όλουνδζεγιάδεκ κενδού δζεσετινδέν πεσλενούρ, ποίλεδζε
 πασκαλαρηνήν μετχιγισινδέν μαχρούμ. όλανλάρ κενδού κεν-
 δουλερινι μετχ ιδερλέρ' πού άδζαπα άφβλήμηδηρ; έββετ για-
 ληνηζ σου σираλαρδα πέλικι 1). Πίρ κίμσε χακσήζ γιερέ
 ζέμμ. όλουνδουγηνδα σουδζσουζ όλδουγηνή γκιστουρμέκ
 ιτζούν πουνήκι 'Επαμινώνδας γιαπδή, Λακεδαίμωνλουλαρ
 χακκηνδα όλαν μουχαρεπεδέ ταχσις όλαν μουδδετδέν ζι-
 γιαδέ Βοιωτάχης καλδή δεγλου ζέμμ. όλούπ όλούμέ χλόκμ
 όλαδζάκ τεχλικεσινέ γκελίνδζε, πού καραρή βέ χλοκμού κα-
 πούλ ιδέριμ, έγερ πού ζιγιαδέ μουδδετδέν Λακωνικηγι
 ζάπτ ιτδιγιμί, Μεσσηνίαγι σακιν ιτδιρδιγιμί, βέ 'Αρκαδίαγι
 ιπνά ιτδιγιμί, ικράρ ιδέρ ισενίζ, δεδί' χακιμλέρ βέ δα-
 βεδζιλερι πουνλαρή ισσιτδικδέν σερασκερέ τεαδζούπ ιδούπ
 μαχδζούπ όλαρακ πρακδηλάρ γκιτдилέρ.—'Ρώμαλουλαρ Κι-
 κέρωνουν όγλουνδζεκλιγι ιτζούν μεμνούν όλμάζηδηλαρ, λάκιν
 Σκιπίωνα τεαδζούπ ιτдилέρ, πούκι πάζι σουί ιστιμαλάτ
 ιτζούν ζέμμ. όλουνδηγηνδα, σιζε πούτοϋν μιλλετλερι χλόκμ
 έτμέκ κουβετινι ειρέν άδεμίν σιζ μουχακκεμεσινι έτμεγιέ
 λαγικ δεγίλσινιζ δεγιερέκ μαχκεμεγιέ γκίτμεγιουπ φουτου-
 χατηνήν ζικρι ιτζούν Καπιτώλιονα κουρπανλάρ σουμαγαά
 τζηκδή, βέ πούτοϋν δζεμιάτ δαβεδζιλερι πιλέ, δαβεγιέ
 γλουρτδα πρακκαράκ, άκαπινέ τουσσδουλέρ, ό τεσσεκλιούρ κουρ-
 πανηνδα πουνλάρδα πουλουνημάκ ιτζούν.— 2). Χακτήζ γιε-

ρε χλόκμ ὀλδουγουνδά, γιάχοδ ζέμμ ὀλδουγηνδά, χιτζ βα-
 ζιφέ ἴτμεγιερεκ ἔσκι βακάρ βέ ἐφκιαρηνδά σαπιτ τουρούρ
 ἰσέ: Φωκίων γκιορδουγουνδέκι πουνούν ἰλέ πιλέ ὀλοῦμέ χλόκμ
 ὀλάν ἀγλάγιορ, «νίτζουν ἀγλάρσην σεβίν βέ τεσσεκλιοῦρ ἴτσι
 Φωκίωνουλα πιλέ ὀλοῦγιορσουν» δεδί. — 3). Πουνά ἰφτιρά
 ἰτδικλερινδέ ναμουσηνή τουζελτμεγέ μετζπούρ ὀλοῦρ ἰσέ:
 Θεμιστοκλῆς Ἀθήναιλουερε δέριδiki σίζ γιολδζουλαρήν
 οὔλου ἀγατζλαρά γιαπδηκλαρηνή γιαπάρσηνηζ, χαβά γιαγ-
 μουρλοῦκ ἰσέ γιολδζουλάρ ὁ οὔλου ἀγατζλαρήν ἀλτηνά
 σηγηνουρλάρ, χαβά ἀτζήκ ὀλδουγηνδάδα σαβουσσούρ ἰκέν
 γιαπρακλαρηνή γιολαρλάρ, σίζδε τεχλικελοῦ βακητλαρδά πε-
 νίμ ἰμδαδημά σηγηνούρσηνηζ, τεχλικέ γκιδίσσιν ζεμμιμέ καλ-
 κησσούρσουνηζ, δέριδι.

Ἀπόστολος Παῦλος δάϊμα κερτζεκλερί, βακαρλουλαρή, ἀ-
 διλί, χακκή, πακλαρή, μεργουπλαρή, οὔσλουλουπλαρή,
 φαζιλετι βέ μετχι τουσουνμεμιζι βέ ἰστλεμεμιζι τενπιχ ἰ-
 δέρ· λάκιν πιζλέρ πουνλαρδάν τζόκ οὔζάγηζ, ζίρα δάϊμα
 ζέμμ ἰδέριζ βέ κιοῦφρ βέ φενά σιοζλέρ ἀγζημηζδάν ἐκσικ δεγίλ,
 κὰδζ δεφά γκετζδιγιμιζ γιερλερδέ ἀγηζά, γιουζέ, βέ δαχά
 ἀζιζλερέ σέππ ἰδενί ἔσσιδίριζ! πούκι τερπιγιεσιζλικ γκιο-
 στουρούρ. Ἀτήκ ἀταλαρημηζήν βακτηνδά ποῖλέ φεναληκλάρ
 τερπιγιέ, βέ φαζιλετ μετχ ὀλούρηδη. Ἄρειος Πάγος μαχ-
 κεμεσί, Σπάρτηνιν Ἐφοροσλαρη, τζοδζουκλάρ ναζιρλερίβα-
 σητασή ἰλέ βέ ράστ κελέν ἰχτιγιαρλάρ βασητασή ἰλέ Ἐ-
 ρωμηνην Τιμητίασλαρη, χέρ μαχαλδὲ ἐχαλινίν τάβρ-ου-χαρε-
 κετινὲ ναζαρέτ ἰδέρ ἰδιλέρ.

Δαβίδ πείγαμπέρ Ἀλλαχὴν ἰσμι ἰλέ ζεμδζιγι σου δζε-
 θαπλάρ ἰλέ ταζιρ ἰδέρ «ἀγζήν φεναληγή ἀρτηρδὴ βέ διλιν
 χιλλεπαζληκλάρ ὀρέριδι· ὀτουρούπ καρηνδασσηνή ζέμμ ἰδέρι-
 διν βέ βάλιδεγιν ὀγλοῦ χακκηνά φιτνὲ κόρουδουν· πουν-
 λαρή γιαπδὴν σουκλιοῦτ ἰτδίμ, σέν ζάνν εἰλεδίνκι σενίν
 κίπι ὀλαδζάγημ . . σενί ταζιρ ἰδεδζέγιμ βέ κουσουρουνοῦ

γλουζουνέ βουραδζάγημ.» σόγρα κιμλερίν κλόβ γλουζού παδισ-
 σαχληγηνά μιγιασέρ ολαδζαγηνή σουάλ ιδούπ πουνούν ι-
 σμινδέ μεφχούμ. Βιρούρ «άδαλετί ισλεγιούπ γιολουνά σουτζ-
 σουζ γιουρουγιέν, καλπινδέ κερτζεκλιγι σοίλεγιέν, διλι ιλέ
 χιλλέ ιτμεγιέν, βέ γλακνηηνά φεναληγή ισλέμεγιέν. . .»
 Ζέμμ δάίμα τζογούνδζα πασκαλαρηνδάν ούστούν όλάν άδέρμ
 ιτζούν όλούρ, άνιν ιτζούν άλιμ άδεμλέρ καπά χαλκήν άσ-
 λα ρεινί ιστεμεζλέρ, λάκιν χάλκ άλέμ άρασηνδάν κλοσέι
 βαχδετέ τζεκισελέρ πιλέ γίνε γαμάζ θε ζεμμδέν χαλι
 δεγιλλέρ. Μωύσηνην σεριατή σαγηηλάρ χακκηηδά όλάν φε-
 νά σοζούδε μέξ ιδέριδι τζούνκι ισσίτμεδιγιηδέν ζεβαλλή
 όνά χάμλ έίλεδιγίν ιφτιρά θε ζεμμι δζέρχ ιδέμεζ, βέ κιζ-
 λιδέ όλάν ζεμμέ πενζέρ όκι πουσουδά χιλλέ ιλέ ότουρούπδα
 άδάμ όλδούρμεγέ πενζέρ. Σόλων όλουύλερι πιλέ ζέμμ ιτμε-
 γι μέξ έίλεδι, λάκιν σαγήρ ιλέ χουζουρδά όλμαγλαν κίμ-
 σε πιζε όλού σαγιλουρ δεσέκ δζατζδηρκι πιζίμ, νέ σοίλε-
 διγιμιζι όλουόνούν σέζμεδιγι κιπί, άνλέρδε σεζινμέζ, που-
 νούκι τένδζε σοίλέριζ, τζούνκι όλενλερι ζέμμ ιτδιγιμιζι
 γιάχοδ μέτχ ιτδιγιμιζι ζάνν ιδέριμκι όλουόμουζ δζανλα-
 ρή άχρετδέ σεζινίρ.

Χέπισινδέν ζιγιαδέ σέππ-ού-κλουφρι 'Ιησούς Χριστός έ-
 φένδιμιζ δζεζά ιλέ μέξ ιδέρ δεγιερέκ «χέρκιμ μωρέ δέρ
 ισέ δζεχεννέμ άτεσσινέ μεσουύδηρ» (Ματθ. Ε'). ποίλελερίν
 ιντικαμή 'Αλλαχήνδηρ, Χριστιάν τεχαμμούλ ιτμέκ γκερέκ-
 διρκι σιερίφ 'Ινδζιλδέ ισσιδιγιορκι «σάγ δζενενέ ούρανά ό-
 πιρινίδε τλονδούρ» δέγιωρ κλοτουλουκ ιδενέ έίλικ ιτμεγι
 χριστιανί φάρζ κιπί Παύλος δαχι νασιχάτ ιδίγιωρ «χαγίρ
 δοά ίδιν πεδδοά ιτμεγιν, χιτζ πιρ κίμσεγιε κεμνιγέ πε-
 δέλ κεμνικ σούνμαγιαρακ, κενδού ιντικαμνηηή άλμαγιαρακ·
 ιλλα όβκεγιέ γιέρ θίριν ζίρα γλαζηλημήσσηρ· ιντικάμ πε-
 νίμδιο, πέν πεδέλ βιερεδζέγιμ, δέγιωρ ράππι». (Ρωμ. ΙΒ').

ΓΙΓΙΡΜΙ ΔΟΚΟΥΖΟΥΝΔΖΗ ΠΑΠ:

«Γιαλανδζή τουδακλάρ ράπ-
πιγιλε ικραχλήδηρλαρ».

«'Ανήν ιτζούν γιαλανή ρέδδ
ιδερэк χέρκες γιακηννηζά κερ-
τζεγι σοϊλέγιν».

«Βδέλυγμα Κυρίω χείλη
ψευδῆ». (Παροιμ. Σολ.)

«Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος
λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος πρὸς
τὸν πλησίον αὐτοῦ». (Παῦλ.
'Εφεσ.)

Γιαλαντζηλήκ,
(Φιλοψεύδεια),

Κερτζεκτζικλίκ.
(Φιλαλήθεια).

Δίλ καλπίν σεζκιλερινί τερδζουμέ ιτμέκ ιτζούν 'Αλλάχ τα-
ραφηνδάν γιαραδηλήμησήσηκεν τζόκ δεφά γιαλανδζηληγά αλέτ
όλούρ' δζεβάπ άδεμέ, άκληνά κουρδουγού σάχιδεν νέ ισέ
όνου σοϊλεμέκ ιτζούν βιριλδί, λάκιν πού τζογούνδζα ταπια-
τά βέ 'Αλλαχήν ιστεγινέ μουγαίρ γιαλάν σοϊλέρ. πάζη δε-
φάδα γιαλάν χρησηζληγήδα γιαμάκ αλούρ: σιόζ γκελιμί, τουτ-
δζάρ πέρ σεϊ σατάρικεν, σου καθαρά αλδήμ. δεγιού γιαλάν-
δα σοϊλέρ έκσικ διρχέμ για όλτζεκ ιλέ σατάρ χρησηζλήκ-
δα ιδέρ' χακίμ σιεριατή τογρού κλουτμέζισε, χέμ γιαλάν
σοϊλέρ, χέμ χακκή τζαλάρ όπυρινέ βιρούρ' άβοκά- κενδου-
σινί βεκίλ ιδενέ κόρκμα χάκκ σενίνδιρ δέρδε όπυρίγιλε σιο-
ζού πισιρούρ σεμέρ άχταρήρησα, χέμ τζαλάρ χέμ γιαλάν
σοϊλέρ' έργάτ πέσς κλουνλουκ ισσι όν κουνδέ πιτέρ δέρισε,
χέμ γιαλάν σοϊλέρ, χέμ χρησηζλήκ ιδέρ' κάγγη πυρινί σαγισ-
δηραγίμ κουσουρλαρήδα πουνά πενζέρ' δεμέκκι χέρ σεναατά
χέρ σηνηφά κίζπ κιεπιλούρ' έμμα πουνδάν νέ καζανήρηζ;
'Αλλαχή γαζεπέ κετιρίριζ, ίνσανλαρά σλουπχελου βέ ικραχλή
όλούρηζ βέ κλαρημηζ κερτζεκ σοϊλέρισεκδε ίνανήλημακ όλούρ,
βέ 'Αλλάχ γιαλάν σιολεγιενλερι έρινδέ κεδζινδέ, για πού δουν-

Γιαδὰ γιὰ ὁ πιρινδέ, τερπιγιέ ιδέρ. Δαβιδ « πούτοῦν γλαλανή σοίλε-
 γιενλερι χελάκ ιδεδζέκσιν » δέρ· βέ πασκά μαχαλδὲ γίνε πουν-
 λαρήν σιεριατηνή κεσμὲκ ιτζούν Ἀλλαχὴ τεκλιφ ιδέρ « ἀγιτζ-
 λαρηנדὰ κερτζεκλικ γλόκδουρ· καλπλερι πατήλ, χηρτλεκλε-
 ρι ἀτζηλμήσς μεζάρ, διλλερι ιλέ χιλλέ κουρδουλάρ, πουν-
 λαρι σιεριάτ ἐίλε γιὰ Ἀλλάχ » δεγιερέκ· τζούνκι μεζαρδάν πουν-
 λασσήκ κοκουλαρήν τζηκδηγή κιπί ποίλεδζε γλαλανδζή βέ
 χιλλεπαζλαρήν κηρτλεγιנדέν νασά ζεχιρλι βέ ζιγιανλή σιοζ-
 λέρ τζηκάρ. Γιαλαντζι Γιεζι Νεσμανδάν χιτζ παχσίσς ἄλ-
 μαδημ δεγιου Ἐλισαίοσα γιαλάν σοίλεδιγι ιτζούν πεδδο-
 αλλανδὴ βέ πούτοῦν βιδζουδι οὐγιουζδάν τολδου (Βασιλ.
 Δ΄). Ἀνανίας ταρλανήν κηίμετι ιτζούν Πέτροσα γιαλάν σοί-
 λεδι βέ δέρ ἀκάπ ὀλοῦ τουσσδου, χάκεζα ζεβδζεσι Σαπφεί-
 ραδὰ (Πράξ. Ἀποστ.). Νιτζέ γιαλανδζηλάρ ἄδζαπα Ἀλλαχ-
 δάν πού γκλουν πιλέ τερπιγιέ ὀλουρλάρδα κενδουλέρδε νί-
 τζουν τερπιγιέ ὀλδουκλαρηνή πιλμεζλέρ πιζλέρδε! ζίρα κίμι-
 σι χασταληκλαρά κηιφτάρ ὀλούρ, κίμισι δενιζδὲ τεχλικε-
 γιέ κελούρ, κίμινιν ἐβι γιανάρ, κίμινιν ταρλασὴ μαχσοῦλ
 βηρμέζ, πάσκακλαρήδα τζεσσίτ σεπεπλέρ ιλέ φακὴρ τουσσερ-
 λέρ πιτζαρέ πιχουζούρ ὀλουρλάρ, βέ σιὸλ τζεβάπ ιδζρά ὀλούρ-
 κι « πασκακλαρηנדὰ κουσοῦρ ιτδιμ πασκακλαρηנדὰ τερπιγιέ
 ὀλούρουμ »· πούτοῦν πουνλάρ χάκκ οὐζρέ ὀλούρ· ζίρα για-
 λανδζή, σείτανὴ Ἀλλαχδάν μοῦοῦτεπέρ τουτάρ· ζίρα σείτάν
 γιαλανήν παπασήδερ, ἀνίν ιτζούν γιαλάν σοίλεγιερέκ Εὐα-
 γίδα ἀλτατδὴ τενπιχι ποζδουρδὴ· πέραξ Ἀλλάχ κερτζεγίν
 παπασήδερ· ἀνίν ιτζούν Ἰησοῦς Χριστὸς « Πένιμ γιὸλ
 βέ κερτζέκ βέ ὀμοῦρ » δέρ, βέ χάκκ οὐζρέ Ἀπόστολος Ἰωάν-
 νης γιαλαντζηλαρὴ κλοπεκλέρ κιπί κοβάρ « τισσαρὴ κελπλέρ
 βέ πουγιουδζουλέρ βέ ζινακλαρλάρ βέ κατιλλέρ βέ πούτ-
 περεστλέρ βέ χέρ πῖρ γιαλανὴ σεβούπ βέ γιαπάν » (Ἀπο-
 κάλυψ·)· γκλορούγλορμουσούν νέ καδάρ κορκουλου δζεζά; Ἀ-
 πόστολος πουγουδζουλουγού, ζιναγί, κανή, πούτπερεστλιγι
 βέ γιαλανὴ πῖρ σηνηφδὰ τουτάρ. Ἀνὴν ιτζούν Ἀπόστολος

Παῦλος πέντ-ου-νασιχάτ ιδέρ δεγιερέκ «Γιαλανή ρέδδ ιδερέκ χέρ
 κές γιακηνή ιλέ γκερτζεγι σοίλεσούν», Κερτζεγι σεβέν κίμ-
 σε χέρ γιερδὲ ραγπέτ πουλούρ, βὲ χέρπιρ μουζεκερέ που-
 νούν σιοζού ιλέ χηταμπεζιρ ελουρ μουτζαδελέ βάρ ισὲ ὀρ-
 ταδά: Ξενοκράτης φιλόσοφος ὄλ καθάρ γκερτζεκδζι ιδίικι ἄ-
 λεμ. πουνούν σιοζουνοῦ πίλα κλουμάν καπούλ ιδέριδι, βὲ μαχ-
 κεμελερδὲ γιεμίν ἴτμεδίκδζε σαχαδὲτ καπούλ ὀλμάζικεν που-
 νούν γιάληνηζ σιαχαδετινὶ γιεμινσιζ καπούλ ιδέρ ιδιιέρ (Διογ.
 Λαέρτ.). Ἐγερ χιτζ πὶρ ἀδεμὲ γιαλάν σοίλεμεγιέ ρουχσάτ γιό-
 γουσα, ἐλπέτδε, χακιμλερέ, παπασλαρά, διδάσκαλοσλαρά,
 τζορπαδζηλαρά βὲ οὔμούμεν πὶρ χουσουσδάν γιανά ὃ πιρ-
 λερινδὲν οὔστοῦν ὀλανλαρὴν κλάφεσινε, βὲ ἄργιετεν, ἰχτιγλαρ-
 λάρ βὲ ἀταλαρά γιαλάν σοίλεμὲκ ἄσλα ἐλβιρμέζ. πουνλάρ
 κερτζεγι σοίλεγλουπ κερτζεγι γιαζμαλήδηρλάρκι πουνλαρὴν ἐ-
 γιού γιάχοδ φενά ἰπρετινὶ κενδζιέρ βὲ τζοτζουκλάρ ἰμ-
 ρενουρλέρ, βὲ κενδου γκλουναχλαρηνδάν μααδά, φενά ἰπρέτ
 ὀλδουκλαρὴ ἰτζούν ἀνλερίνδε βεπαληνά χισεδάρ ὀλουρλάρ:
 Φράνσα παδισσαχὴ ἰκινδζι Ἰωάννης δὲρ ιδίικι ἐμνιγιέτ βὲ
 κερτζεκλικ ποῦτοῦν ἄλεμδὲν ἐξιλίρσε πιλέ παδισσαχλαρὴν
 ἀγζηνδὰ βὲ καλπινδὲ ἀρανμαλήδηρλαρ. γκερτζεγι σεβδιγινὶ
 ποῦ παδισσάχ ἀμέλανδα γκιοστουρδού. ζιρα Ἰγγλιτέρα πα-
 δισσαχὴ πουνὴ ἐσίρ τουτμούσικεν, ποῦ μουσαλιχὰ ἰτδιρμὲκ
 ἰτζούν ἀζάτ ὀλμαγι διλεδί, ἔγερ λάκιν μουσαλιχαγι πε-
 δζερέμεζ ισὲ γίνε γκεροῦ δονεδζεγινὶ τεάχοῦδ ιδινδί. πουνούν
 γιαλάν σοίλέμεδιγι μεσχοῦρ ὀλδουγηνδάν πουνὴ πρακδη-
 λάρ, βὲ γκιτδὶ μουσαλιχαγι πεδζερέμεδιγι ἰτζούν γκεροῦ
 τιονδου γκελδὶ γίνε μαχπουσὰ γκιρδὶ, ὀνδάκι ἰκὶ σενὲ σόγρα
 1364 σενεσι δουσμανλαρδάν ὀλδουρούλδου.

Ζαμιρσιζ βὲ Ἀλλαχδάν κορκμάζ ἀδὲμ. μαχκεμεγιέ σιαχιδ-
 λικ ἰτζούν γκιτδιγινδέδε γιαλάν σοίιέρ χιτζ δεμέζικι Ἀλλάχ
 «Γιαλάν σιαχαδὲτ ἴτμε» δεδί, φανὶ κιάρ ἰτζούν γιάχοδ
 γαράζ βὲ νεφσανιγιετινὶν ιδζρασι ἰτζούν χακσιζ γιεμίνδε
 ιδέρ χατιρινὲ γκετιρμέζικι «χεγιέ χέ, γιογὰ γιόκ, πουνδάν

«γιαδεσι φεναδάνδη» δέρ σιερίφ κιτάπ, βέ «άσλα γιεμίν
 ίτμεγιν» δέρ· νέδε πείγαμπέρ Ζαχαρίαση χατιρινέ γκετιρούρ
 όκι γιγίρμι άρσσουν πογιουνδά όν άρσσουν ένινδέ ούτζούπ
 χρησηζήν βέ χακσήζ γιερέ γιεμίν ιδεσίν έβινέ κιρούπ τασ-
 σλαρηνά βέ άγαδζλαρηνά βαρανάδεκ χαράπ ιδέρ πέρ τιρ-
 πάν γλιορδού· χρησηζλήκ, γιαλάν σιαχαδέτ, ίφτιρά, πός
 γιερέ γιεμίν, έν έββέλ, πογιούκ καπιχατλάρ όλδουκλαρή
 ίτζούν 'Αλλαχδάν σιεδιδ μεζ όλδουλάρ· ίμδι πιζλέρ νάσηλ
 διθανέδζε τζαλάρηζ, γιαλάν σιαχαδέτ ιδέριζ, πός γιερέ
 γιεμίν ιδέριζ βέ δάιμα ίφτιρά ιδέριζ; 'Αλλάχ Μωύσης βα-
 σιτασή ίλε «χρησηζλήκ ίτμεγιν, γιαλάν σοϊλέμεγιν, νέδε ίφ-
 τιρά ίδιν χέρ κέσς γλακκηνηνά, νέδε ίσμιμέ χακσήζ γιερέ
 γιεμίν ίδιν, βέ 'Αλλαχνηήζή άζίζ ίσμινι μεκρούχ ίτμεγιν. . .
 πένιμ ράππι 'Αλλαχνηήζ» δέρ. (Λευίτ. ΙΘ)· δέγιορ κιπί κορκου-
 δαράκκι πένιμ όμοϋρούν ές όλοϋμοϋν 'Αλλαχή, γιέρ γιουζούδε
 πενίμδιρ, βέ σίζ πουνδά μουσαφίρ ές καρίπσινιζ έμριλε-
 ριμί τούτουνκι, γιερίν μαχσουλλαρηνή γιεγιέσινιζ βέ γαζε-
 πίν νετιδζελερινδέν κουρτουλάσηηζ «πένιμ ράππι 'Αλλα-
 χνηήζ» πενίμ. έλιμδέν σιζι κουρταρατζάκ γιόκδουρ.

Γιάλαντζηληγην μουχλικ βέ μεζμούμ. τζεσσιτλερινδέν
 περισίδε 'Ιφτιράδηρ, πούκι πέσι παγιά δζανλαρην πούγζ βέ
 κλοτουλουγουνδέν χασήλ όλαράκ πασκαλαρηνά ζιγιάν ίτ-
 μεγέ τζαλησσούρ, άμμενίν ραχατληγηνή σιασσηρούρ, βέ
 πουλούνμαγζαν δζουνχαλαρή πεϊδά ίτμεκ ίτζούν χαγινλήκ
 ιδέρ τζασουζλουκ ιδέρ· βέ πού φενά τεχλικελερδέν περισί
 όλδουγή ίτζούν Δαβιδ ρεδζά ιδούπ «'Ινσανλαρην ίφτιρασην-
 δάν πενί χελάς έίλε» βέ «Γιά ράππι δζανημή χακσήζ
 τουτακλαρδάν βέ χιλλεπάζ διλδέν κουρτάρ» δέρ· μουφτερί
 (ίφτιρά ιδιδζι) πάζη κενδού μακσατηνήν ιδζρασή ίτζούν ί-
 δέρ ίφτιραγί: ποϊλεδζε πέρ δεφά Μάριος 'Υπατος σετζιλμεκ
 ούμουδηνή κάτ ιδερέκ φαζιλετλου Μέτελλοσου 'Ρώμη έχα-
 λισινέ, φενά μακσσάδ ίλε βέ πός γιερέ 'Αφρικηδεκι μουχα-
 ρεπενίν βακτηνή ούζαδήγιορ δεγιού καμαζζλαγιούπ βάδ ιδέ-

ριδίκι ἔγερ πού Ὑπατος ταάγιν ὀλούρ ἰσέ Ἰουγούρθαση ὀλοῦ
 γκετιρεδζέκ, πούκι ὀλδοῦ λάκιν πού μουφτερι διουλεν τζὸκ
 γκιοζλοῦ δζαναβάρ, μεναφή σιαχζιγιεσι γιόγηκεν πιλέ πασ-
 σκαλαρηνά ζιγιάν ἰτμέκ ἰτζούν τολασσούρ: Ἀπελλῆς ζωγράφος
 Μησήρ παδισσαχή Πτολεμαίοσα μουζεβιρλενερέκ ἰφτιρασήν
 ναμινέ πῖρ τασβῖρ τεσαβούρ ἰτδί, πουνδάκι κολάϊ ἰνανηδζηλήκ
 (Εὐπιστία) Μίδασην κουλαγή καθάρ κουλακλάρ ἰλέ πῖρ κλουρσι
 οὔζερινδὲ ὀτουρούπ, Πιλέμμεζλικδὲν βέ Σουπχιδὲν τζεβρελενμῖς
 (Ἄγνοια καὶ Ὑποψία) ἔλινι Ἰφτιραγιά (Συκοφαντία) γιάχοδ
 Γαμαζά (Διαβοληγιέ) οὔζαδῆρ, πούκι κηζα ρμηῆς γκελούρ ἰκέν
 πῖρ ἔλινδὲ γιανμηῆς κλοσεγι τουτάρ σιλκέρ, ὀπιρ ἔλι ἰλέδε
 Σουδζσουζλουγή (Ἄθωότης) γιερέ σοῦρούρ, πούκι ἔλλερινέ
 Κλοβέ καλδηρούπ τζεκδικλερινέ σιαχαδετέ τεκλιφ ἰδέρ, βέ
 Γαμαζήν ὀνοῦσηρεκ Κησγανδζλήκ σαραλμηῆς βέ σιάς βέ χι-
 γιανέτ βέ ἀλταδηδζηληκδάν τσακηπλενερέκ γκιδέρ· βέ γιά-
 ληνηζ οὔζακδάν τασαλή καρῆ κιπὶ Τοπεκλαρλήκ γκελούρ,
 ρουπαλαρῆ γηρητηληῆς, οὔμουδσουζλουγά τουσσοῦς βέ ἀγ-
 λάρ γκιοζλερινι Κερτζεκλιγέ τζεβιρούρ, πούκι οὔζακδάν ἀ-
 γῆρ ἀγῆρ γκελίγιορ πού τασβῖριν νακλιγιετινι Λουκιανοσοῦν
 «περὶ διαβολῆς» νάμ λόγοςουνδαν ἀλαράκ μεσσοῦρ ζωγρά-
 φος Ῥαφαήλδε τεσαβούρ ἰτδί· Σεϊτάν νίτζουν διάβολος (Γα-
 μάζ) ἰσιμλενούρ; τζούνκι Ἀλλαχῆν κενδουσινι μουζεβιρλε-
 γιούπ γαμαζλαδῆ ἴλκ ἀδεμλέρ δεγιερέκ «Ἀλλάχ σιζέ
 ὀλεδζέκσινιζ δεμῖς, ὀιλέ δεγίλ, ὀλμεγλεδζέκσινιζ σίζδε Ἀλ-
 λαχλάρ ὀλαδζάκσηνηζ»· δεμέκκι χέρκιμ γιακνηνη γαμαζ-
 λάρ γιά μουζεβιρλέρ ἰσέ, γιά ἰφτιραγιά ὀγραδῆρησα ὀ σεϊ-
 τανῆν οὔμμηδὶ βέ σιαγιδὶ ὀλούρ, πιναπεριν νάς πεῖνινδὲ
 ἔγλενμεγέ λαγικ δεγίλ μεκρούχδερ, ἀνδζα σεϊτάν ἰλέ δζε-
 χιμδὲ περαπέρ σακιν ἰτμεγέ σεζάδῆρ· πουνούν ποῖλέ ἰδου-
 γινι ἔσκι βέ γλενι ταριχ γκιοστοῦρούρ, τζούνκι ἔλπéτδε κλο-
 τοῦ κλοτοῦλουγουνόν δζεζασηνή τζεκεδζέκδερ: Ἀθῆναιλουερ
 Μέλιτος βέ Ἀνυτοσοῦν ἰφτιρασηνά κουλάκ ἀσαράκ Σω-
 κράτησι ὀλοῦμὲ χλόκμ ἰτδιλέρ, ἔμμα ὀ φαζιλετλοῦ ἀλλῆ

ὀλδοῦροῦλδοῦκδὲ τζὸκ γκέτζμεγλουπ. ναδιμ. ὀλδοῦλάρ, σοῖ-
 λέκι κλουῆσς ἐὲ μείδαν γιερλερινὶ οὔμουμι γιάσς τζεκέρ
 κιπὶ καπαδηλάρ· ἐὲ Μέλιτοσου δὲρ ἀκάπ ὀλοῦμὲ χλόκμ. ἰτ-
 διλέρ, Ἄνυτοσηδα Ἡρακλεώτησλερ σιεχιρλερινὲ κατζοῦπ ση-
 γνηδηγηνή ἐσσιδερὲκ δὲρ ἀκάπ σιεχιρλερινδὲν σιουρκιοῦν ὀλ-
 μαγὰ χλόκμ. ἰδιλέρ, ἐὲ ἄσκιаре, ἰφτιρά χακκηνδὰ· πού
 καδάρ ἀλλιαμετλερι γκλοστοῦρδοῦκδὲν σόγρα Πομπείονδα
 Σωκράτησιν ἰζετινὲ πέρδε σενὲμ. δικιλδί! Ἰσοκράτης ἰφτιρά
 γιאלάν ἰσέδε ἀνδὲν κορκμαμηζή τενπιχ ἰδέρ, ζίρα ἀδεμλε-
 ριν τζὸκλαρη κερτζεγι πιλμεζζέρδε γιάληνηζ γιουζδὲ γκιο-
 ρουνενὲ πακαρλάρ· (πρὸς Δήμον). Τζὸκ δεφὰ κερτζεκλιγι
 σοῖλεγιένδε τεχλικεγιὲ γκελούρ, ζίρα ποῦτοῦν γιאלάν σοῖλε-
 γιοῦπ φαῖδελενενλέρ πούνα πούγζ ἰδερλέρ λάκιν ἰνσανήν
 πορδζοῦ γκερτζεγι σοῖλεμέκδιρ, ζίρα γκερτζεγι σοῖλεγιέν Ἄλ-
 λαχδάνδηρ, γιαλανή σοῖλεγιένδε σείτανδάνδηρ· Δαβὶδ πού
 ἰλαχι φαρζή ἰφὰ ἰτδιγι ἰτζοῦν Ἄλλαχὰ μεμνούεν ἰτράφ
 ὀλοῦπ «μερχαμέτ ἐὲ γκερτζεκλιγινὶ τζὸκ περιγιντιδὲν κιζλέ-
 μεδιμ.» δὲρ ἐὲ Εὐαγγελιστὴς Ἰωάννης «Κερτζεγι γιαπάν
 σιαβκὰ γκελούρκι ἀμελλερι ἄσκιάρ ὀλά, ζίρα Ἄλλαχδὰ ἰσ-
 σλενδιλέρ» δὲρ. Τεδζρουπέ γκιοσταυρούρκι Κερτζεκλικ ἀγήρ
 ἐὲ ἀχεστὲ γιορούρ, ἔμμα γίνε νίχαγιετ μενζιλινὶ ἀλούρ,
 ζίρα ἄσλα γιאלάν κερτζεκλικδὲν οὔστοῦν γκελέμεζ, πού ση-
 ραδὰ δεμέκκι πιζ κερτζεγι σοῖλεμεγὲ πορδζλούγιουζ, ἔμ-
 μα μεσχούρ δζεβάπ καθλίνδζε τογροῦ σοῖλεγιενὶ τοκούζ
 κιοβδὲν κοβάρησαλαρ, ὄδα βαρούρ ὀνουνδζηδὰ ὀτουρούρ: βὲ
 γκερτζεκλικδὲν κουββετλοῦ πέρ σεί ὀλμαδηγηνή σου νακλι-
 γιέτδε γκιοστουρούρκι Ἄδζέμ σιαχὴ Δαρειὸς βουκελά βὲ
 μεδζουσλαρηνὰ δζέμ ἰδοῦπ πουνλαρδάν ἔν κουββετλοῦ νέσνε
 νὲ ὀλδοῦγηνή ταχκὴκ ἰτμεσὶ ἐσνασηνδὰ χέρ περι πέρ δοῦρ-
 λοῦ σοῖλεγιοῦπ κίμισι: Παδισσάχδηρ, κίμισι: Σσαράπδηρ,
 κίμισι: Ἄβρέτδιρ, δέρικεν, Ζοροβάβελ δαχὶ σουάλ ὀλοῦπ ἔν
 κουββετλοῦ νέσνε: Κερτζεκλικδιρ δεγιούπ πουνή τζεσσίτ ἐ-

μαρέι καβιγιέ (ἐπιχειρήματα ισχυρά) ἰλέ ἰπράζ ἰτδικδέ σ-
 πιρλερι χεδζιλ ὀλούπ, πού παδισσάχιλε πῖρ σουφραδά ταάμ
 ἰτμεγέ μουσταχάκ γκιουρονδί, ὅκι πογιούκ ἰζέτιδι.

Κέρτζι γιαραλή δζεσετι παλήν ἀδζητηδηγι κιπί χαστά
 βέ ἰλλετλού δζανήδα γκερτζεκλικ ἰσηρήρ ἀδζηδήρ ἰσέδε,
 δάϊμα γκερτζεκλιγι σεβούπ ἐβλαδλαρημηζή κιοῦδζουκδέν
 πουνά ἀλησστηρομάκ γκερέκδιρ, βέ πῖρ κουσούρ ἰτδικλερινδέ
 ἰκράρ ἰδερλέρ τογρουγιού σοϊλερλέρ ἰσέ τερπιγιελερινι ἐχ-
 θενλετμελίγιζκι, ὅ σπραδάδα γίνε ἐββελκι κιπί τερπιγιέ
 ἰδέρισεκ, πουνλαρή γιαλάν σοϊλεγιούπ καπηχατλαρηνή κηζ-
 λετμεγέ μεδζπούρ ἰδέριζ· κέρτζεκλιγίν κουββετλού ὀλδου-
 γού ἰτζούν Γρηγόριος Θεολόγοςδα «οὐδὲν ἀληθείας ἰσχυ-
 ρότερον» δέρ, βέ Μένανδρος «χέρ βακητδὰ γκερτζεγι σοϊλε-
 μέκ ἔν κουββετλού βέ ἀλιάδηρ» δέρ· βέ Σοφοκλῆς «δζεσαρετλέ
 ὀλ, γκερτζεγι σοϊλεδιγινδέ ἄσλα σοῦρτζμέζσιν» δέρ· Δημοσθένης
 δαχι «Ἰνσανήν Ἀλλαχά οὐϊγούν νέ σιεγι βάρδηρ» δεγιού σουάλ
 ὀλδουκδὰ, εἴλικ ἰδούπ γκερτζεκ σοϊλεμεσι» δεδί· βέ Εὐσέβιος-
 δα «Κερτζεγι σοϊλεγιέν δουσμάν, χατίρ ἰτζούν γιαλάν
 σοϊλεγιέν δοσπδάν γιέγδιρ» δεδί·

Γιαλαντζηλήκ πάχουσους πογιούκ μαγάλ βέ χοκιουμ-
 δαρλάρ σεραγινδὰ τζόκ ἰσσλέρ, ἄραδακι ταλκαβουκλάρ ἐ-
 γριγιέ τογρού βέ γιογουρδὰ σιγιάχδα διρλέρ γκιοζέ γκιρ-
 μέκ ἰτζούν, λάκιν χοκιουμδαράνδα ὄνλαρην νέ ὀλδουγουνή
 πιλερέκ, ἀνλεριν σιοζλερινέ ἐμνιγιέτ ἰτμέζ: Ἀδζέμ σιαχή
 Ξέρξης σπρλαρηνή ἐμίν ὀλούπ πῖρ γκερτζεκ σοϊλέρ μοῦσ-
 τεσσάρ πουλμαγή ἰστεγιερέκ σου τεδζρουπεγι ἰτδί, πῖρ
 ἀκσσάμ σιεραγινὰ κιπαρδάν πέσς ναμδάρ κισσι δαβέτ ἰδερέκ
 γκερτζεγι σοϊλεμέκ ἰνσανήν πιρινδζι φαρζήτηρ, ἔγερ πενίμ
 κουββέτ βέ σαλτανατήμ ἰτζούν νέ ἐφκλαρδὰ ἰσενίζ τογρού
 σοϊλεγιεδζεκ ὀλούρ ἰσενίζ, σιζέ σου σὸλ ἐλιμίν παρμακλαρηνδακι
 πέσς ἐλμάς πηρλάντ γιουζουγή σιζλερέ πιρερλεσσίν Βιρεδζέ-
 γιμ δεδικδέ, μερκουμάν παδισσαχὴν παρμακλαρηνδὰ γιαλ-
 πηρδαγιάν γιουζουκλεριν σεβδασή ἰλέ, δαρδού πέϊδερ πέϊ

πουνή ταριχδέ πουλουνάν ποϋτοϋν δζενκλαβερ βε καχραμανλαρ-
 δάν οϋστοϋν τουταράκ φαζιλέτ βε άζαμέτ βε σαλτανατηνή ο
 καδάρ γιουδζελτδιλέρκι Άλλαχήν κενδουσινίν πιλέ άζαμε-
 τινίν βασφηνδά πέλκι ελ καδάρ γάγετ-οϋλ-γαγέ λογατ-
 λάρ κουλλάνμαγιαδζακλάρηδη παδισσάχ τζηκαρδή πουν-
 λαρά πιρέρλεσσιν δορτ γιουζουγή βιρδί, σηρά πεσσινδζιγιέ
 γκελοϋπ σέν νίτζουν σοϋκιοϋτ τουρούρσουν σένδε γκερτζεγι σοι-
 λέκι πεσσινδζι γιουζοϋγοϋδε σέν άλάσην δεδικδέ, ίστε
 παδισσαχήμ πενίμ πιλδιγιμδε σοϋδουρκι σενίν κουβθετιν
 σανά Άλλάχ ττραφηνδάν τεπεαγίν μαμιρλιγινέ σάρφ ίτ-
 μέν ίτζοϋν έμανέτ βιριλδί, πουνοϋν ίτζοϋνκι σενδέν Άλ-
 λάχ σιεδίδαν βε τεεκίδαν σουάλ βε δζεβάπ σοραδζάκδηρ,
 έγερ σαλτανατηνή άλαγίςς βε ζάπτη δζηχάν σεβδασηνά σάρφ
 ιδέρισεν ποϋ έφκλαρή πόςς βε φανί πελλέριμ, δεδί. Παδισ-
 σάχ, πεσσινδζι έλμασή σανά βιρμέμ λάκιν άραδηγήμ δοστοϋ
 πουλδοϋμ σανά δοστλουγομη θε σηρημη βιρούριμ, δάιμα πενίμ
 γιανημδά κάλ, δεδί ο πιρ έλμασλαρή άλανλάρ πρακδηλάρ γκιτ-
 διέρ, φερτασή γκιλοϋν λάκιν γίνε παδισσαχήν χουζουρηνά
 τζηκούπ, σοϋλτανημ, δζεβαχιρδζή ζάτη σιαχανενιζι άλδατ-
 μήςς δοϋνκι έλμασλάρ γλαλαντζή έλμάσημηςς δεγίνδζε,
 Παδισσάχ γκιουλερέκ, ζαραρή γιόκ πέν ονλαρήν οίλε ολ-
 δουγηνή πιλίριδιμ, λάκιν σιζε πιρ κετερι γιόκδουρ, τζοϋν-
 κι γλαλάν βιρδινίζ, γλαλάν άλδηνήζ, δεδί.



ΟΤΟΥΖΗΝΔΖΗ ΠΑΠ.

«Ἐμὶν ἀδὲμ πουλμάκ γκιουδζ
ἕσσδιρ».

«Ἐν ἀζδὰ ἐμὶν ὀλάν τζοκ-
δάδα ἐμίνδιρ».

«Ἄνδρα πιστὸν ἔργον εὖ-
ρεῖν». (Σολομών).

«Ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ
καὶ ἐν πολλῷ πιστὸς ἐστίν».
(Εὐαγγέλιον).

Ἐμνιγλετσιζλίχ,
(Ἄπιστία),

Ἐμνιγλέτ.
(Πίστις).

Κιταπήν ἔλκ παπηνδὰ Ἄλλαχὰ πορδζλοῦ ὀλδουγη-
μῆζ ἱμάν ἱτζούν σοῖλεδίκ, πασσκά μαχαλινδέδε ζεβ-
δζλέρ (ἔριλε ἀβρέτ) ἀρασσηνδὰ ἱκτιζὰ ἰδέν ἐμνι-
γλέτ ἱτζούνδα σοῖλεδίκ, πού παπδὰ ἀλεσσεβὶ κου-
σοῦρ νεσνελερδὲ ἱκτιζὰ ἰδέν ἐμνιγλέτ ἱτζούν σοῖλέριζ· χέρ κίμ
πίρ κίμσεγιε πίρ σεῖ βὰδ ἰδέρδε ὀνή ἰδζρά ἱτμέζισε,
σιοζουνδὲ σαδῆκ βὲ ἐμὶν σαγιλάμαζ· χέρ κίμ δοστουνὸν
σηρλαρηνῆ ὀγρενίρδε ἀνλερὶ ἱιλάν ἰδέρισε ὄδα ἐμὶν βὲ σα-
δῆκ γιάρ δεγίλδιρ, χέρ κίμ δοστουνὰ ἐσραρηνῆ ἐμὶν ὀλά-
μαζησα, ὄδα σαδῆκ γιάρ δεγίλδιρ, ζίρα δεμέκκι κενδουσι
ὀνὸν σηρηνῆ τουτάμαγιλορκι ὀνούνδα κενδουσινὶν σηρηνῆ
τουταδζαγηνὰ ἐμὶν ὀλσούν, ἔγερ δινιλοῦρ ἰσέκι κενδουσι
ὀλάκι σηρῆ φάσς ἱτμεγιέ, λάκιν ὀπιρσινὶν σηρῆ φάσς ἱτ-
διγινδέν σοῖλεμέζ δεγιού, δζεβαπή σιούκι ὀίλε κίμσεγιε
δὸστδα ὀλμαμαλη. Ἄλέξανδρος λάκιν χέμ κενδουσι ἐλὶν
σηρηνῆ σακλάρηδη, χέμ κενδοῦ σηρηνῆ δοστλαρηνὰ ἐμὶν
ὀλούρηδη, λάκιν δοστλαρήδα σαδῆκ γιάρ ἰδιλέρ: Ἄλέ-
ξανδρος γκιουνλερὶν πιρινδὲ βάλιδεσι Ὀλυμπιασδάν Ἄντί-
πατροσουν χακκηνδὰ: πίρ μεκτοῦπ ἀλοῦπ ὀκούρικεν γιανην-

δά τουράν 'Ηφαιστίωνδαν κιζλεμεγιούπ όνουόδα πακματη-
νά ροχσάτ ειρδί, σόγρα παρμαγηνδακή γιουζουγού τζη-
καρούπ δουδακλαρηνά παστή γκιοστουρερέκι σίρ φάσς όλ-
μασουν, βέ χάκκαν 'Ηφαιστίωνδα 'Αλέξανδροςουν έσραρη-
νά βουκούφ όλμαγιά μουσταχάκκ ιδή.

'Αχζ-ου-ιταδά ειριλέν ιμζά βέ σενέδ γιάχόδ σοζλερδέδε
έμιν όλμάκ γκερέκδιρ, ζίρα έμνιγιέτ όλμαδήκδζα τζεσσίδ
ναμουσσουζλουκλάρ βέ φεναληκλάρ ζούχρ ιδέρ. 'Ρώμαλου-
λαρ έμνιγιετέ παγιούκ ιτιπάρ ιδέριδιλερ, βέ Καπιτώλιον-
δα Ζευσίν σενεμί γιαννηνδά έμνιγιετέδε σενέμ τικμισσλέ-
ριδι· βέ βαδλερινίν ιδζρασηνδά βέ σάίρ χουσουςλαρδά
έμινλικλερινίν ιπρετλερινί ταριχτέ τζόκ γκιορούρουζ· 'Ρη-
γούλος Καρχηδωνδάν έσιρλεριν δεγισσιλμεσινέ ρώμαλουλαρη
ισκιάτ ιτμέκ ιτζούν γκελούπδε βαδινί τεπελέμεμεσι ιτζούν
γκερού διονούπ γίνε δουσταμανλαρινήν έλλερινέ θηρδηγηνή θάσφ
έίλεδικ· λάκιν τζόκ δεφάδα άστικλαρε ιτδικλερι μουαχιδε-
λερι χιλλεπαζλήγηλα τεπελεδιλέρ, σιόζ γκελιμι Τ. Βετουρί-
νοση βέ Σπούριος Ποστούμιουσου έχαλινίν χαπερι γιόγικεν
μουαχιδέ ιτδιλέρ δεγιού Σαμνίτησλερε τεσλίμ. έίλεδικλε-
ρινδέ· κεζάλικ όν ρώμαλου 'Αννίβας ταραφηνδάν 'Ρώμηγιε
έσιρλεριν τεπδιλι ιτζούν γκιοנדουρουλδουλέρ σοθ κάβλιλέκι
ισκιάτ ιδέμεδικλερι άνδέ γίνε γκερού διονεδζεκλέρ πουνούκι
άνδ ιλέδε καβιλεδιλέρ, λάκιν μελπουσάν μεδζλισί πού
τεκλιφι καπούλ ιτμεδιγι ιτζούν, κενδουλέρδε κερού διόνμε-
γιουπ γιεμινλερινί τεπελεδιλέρ. Πέραξ 'Ολλάνδαλου Χάμ-
ρουκ Φορμόζ άτασηνδάν Τζινιματζουνλου σερασκιέρ ταραφιν-
δάν Ζελάνδα καλεσινδέ μουχασαρά όλανλαρά μουαχιδέ
καπουληνή τεκλιφ ιτμεγέ γκιτδигινδέ, χέρ νέ καδάρδα κηζ-
λαρή βέ χέμ σεχριλερι πουνά γκερού διονμεμεσι ιτζούν τζόκ
ιπράμ. ιτдилέρισέδε πέν όραγια σιόζ ειρδούμ, γκίτμεδιγιμ
κιπι όνδακι έσιρλερι γαζεπέ γκελούρ τελέφ ιδέρ δεγιού
γκερού διονδοϋ. Βαδλερινίν ιδζρασή βέ σιοζλερινδέ έμιν όλ-
μακλικ χοκλουμδαρανά παγιούκ ραγπέτ βέ ιζέτδιρ: Συ-

ρακούσαι παδισσαχή Γέλων τεπεασηνδάν φέβη έλαδὲ (έκτα-
κτον) βιρκιού ιστεδιγινδὲ άνλέρ βιρμεγι ιστέμεδι, ὅ πέν
πουνή ιστικράζ ιδίγλορουμ γίνε βιρεδζέγιμ δεδιγινδὲ κλα-
φεισι πουνήν σιοζουνὲ έμιν ὀλουπ ματλουπ ιτδιγι βιρ-
κιοϋγι βερδιλέρ, ὅδα άκαπίνδζε βαδινι ιδζρά έιλεδι.

Έμιν βὲ καχραμάν κίμσε δουσμανηνή δαχι χιγιανέτ βὲ
φένδιλε ζαραρλανδηρμαγιά τενεζζούλ ιτμέζ, ιδεδζεγινι που-
σουδάν τουρούπδα γλαπμάζ άσσκιαρε γιαπάρ : Πομπήτιος,
Όκτάβιος βὲ Μάρκος Άντώνιος ιλέ Έρώμη Ίμπερατωρλουγή
ιτζούν δζένκ ιδέρικεν πιρ μικδάρ μουτερεκὲ (άνακωχή)δέν
σόγρα κενδου γκεμισινιν δερουνινὲ δαβέτ έιλεδι, ταάμ ι-
δουπ δζουμπους έιλεδικλερι γιερδὲ σερασκερλερδέν πιρισι
Πομπήτιου γκερου τζεκιούπ, ιστὲ πάχτσανά γιαρδήμ ιτδι,
σίμδι ιστέρισεν πέσς τακηκά άρασηνδά κουββετλου δουσ-
μανλαρηνή τελέφ ιδεπιλούριζ δεδιγινδὲ, Πομπήτιος κα-
χραμανανέ, χάγιρ πού άδευλέρ πενιμ σιοζούμὲ έμιν ὀλαράκ
γκελδιλέρ, πούτοϋν δουνγιαγιά παδισσάχ ὀλμαδάν βαδιμδὲ
σαπιδ ὀлмаγή τερδζιχ ιδέριμ, δεδι πού χατιριμιζὲ Θε-
μιστοκλησήν μετετκίάρ δονανμαλαρηνή Γύθειονδα γλακα-
λούμδα δениζδὲ πιζδέν κουββετλου κίμσε ὀλμασουν δεγιούπ-
δε, Άριστείδης βὲ κουσουρ Άθηναιλουεριν πού έμνιγιετ-
σιζλικ βὲ δουπαραγι καπούλ ιτμεδικλερινι γκετιρούρ.

Ευγένιος Βωχαρναινιν Ναπολέωνα ὀλάν έμνιγιετλή βὲ σα-
δὴκ γιαρληγηνή θάσφ ιτδικκι πουνά τεκλιφ ὀλάν παδισ-
σαχληγή πιλέ καπούλ ιτμεδι ιστὲ πιρ γκιοϋζέλ ιπρέτ δα-
χά: (1475) σενεσι Ίγγλιτέρα Παδισσαχή κοβαλαναράκ Σκό-
τσαγια (Καληδονία) γκελούπ, ὅραδα κενδουσινι ιστέμεγιεν
ταραφδάν ὀλάν πιρ ζαδεκλανά βαρούπ, Θεμιστοκλησιν Άδ-
μητοσουν ὀδζαγηνά τουσδουγή κιπί, πουνά «Άτήκ πα-
δισσαχαριγιν χαφιδι σενδέν πιρ παρτζά έτμέγιλε πιρ κάτ
ρούπα διλεμεγὲ γκελδι πιλίριμκι δουσμανλαρήμ ταραφ-
δαρήσην, λάκιν ούμάρημκι πιτζαρελικλεριμδέν βὲ σανά ὀλάν
έμνιγιετιμδέν τεραχουμά γκελούρσιν' ἄλ σου ρούπαμην γιρ-

τηκλαρηνή, δλάκι πέρ γκιούν δλάδα πουνλαρή 'Υγγλιτέρα
ταχδή όνουνέ γκετιρούρσουν» δεδί, ζαδεκλάν που δζεβαπλαρ-
δάν χελδζανά γκελούπ, πουνή σάγ γιάχοδ όλου τουτούπ
ζαπτιγιέ μερκεζινέ γκετιρινέ ταχσίς όλουνάν 300,000 λί-
ρα παχσσησσή χόρ κιορούπ, πουνή Φράνσαγια κατζηρδή
σόγρα που ίσσιδιλουπ μαχκεμεγιέ δζελπ όλδουγηνδά, δζε-
σουρανέ σου δζεβαπή βιρδι «κάνγηνηζ πενίμ γιαπδηγημή
γιάπμαγιαδζάγηδη έγερ σάχιδεν δζαναθάρ δεγίλδε σιεφα-
κατλου ίνσάν ίσέ, δεδί.

Πίρ αδέμ γιάληνηζ πέρ δζεπρί βέ κορκού ίλέ βιρδιγι έα-
δι τεπελεμεγιέ δλάκι ροχσατή βάρδη: Σπάρτηλουερ γκιορ-
δουκλερινδέκι πέρ σηκηγιά γκελούπδε πουνλαρά βάδ ίτδι-
γι σιεϊλερι 'Αγησίλαος ιδζρά ίτμεγιορ, πουνά παδισσαχ-
λάρ τεπεαλαρηνά ιδζρά. ιδεδζεκιλερι νέσνελερι βάδ ίτμε-
λούδιρλερ, δεδιλέρ, όδα πουνλαρά, τεπεαλάρδα παδισσαχ-
λαρόδάν γιάληνηζ ιδζρά ιδεπιλεδζεκιλερι νέσνελερι διλεμε-
λιδιρλερ, δεδί: λάκιν πάζη κίμσελερ, κορκού βέ δζεπρ ίλέ
ίτδικλερι βαδλερίδε τεπελεμεζιέρ: Φράνσανην έν πογιούκ
βέ έν φαζήλ σερασκερλερινδέν πιρσι δλάν Τυρένας πέρ
γκιδζε άραπά ίλέ τάπγιαλαρην όνουνδέν σαβουσσούρ ίκέν
πέρ αλάϊ χηρσήζ, άραπασινή τζεβιρούπ πουνή σογιάρικεν,
παρμαγηνδά πέρ κλουτδζούκ άζ κηίμετλι γιουζουγή όλούπ νέ
σεπεπέ ίσέ πουνή βιρμεγι ίστέμεγιερεκ πουνή πρακηρλά-
ρισα πουνλαρά γιούζ αδεδ φρανσήζ λίραση τεαχούδ ιδινδί,
χηρσηζλάρ πουνούν σιοζουνέ έμνιγιέτ ιδερέκ πουνή πρακ-
τηλάρ, φερτασή γκιούν χηρσηζλαρδάν πιρσι πουνούν έβινέ
βαρούπ τζόκ δζεμιατήν ίτζινδέ, πουνδάν ίτδιγι βαδην ιδζ-
ρασηνή ούσουλλαγιν ίστεδί, όδα έμρ έϊλεδι πουνά γιούζ
άλτουνήν βιριλμεσινί, άκαπίνδζε που γκιτδικδέν σόγρα μαδ-
δεγι νάκλ ίδούπ πέρ αδέμ χηρσηζλαρά πιλέ ίτδιγι βαδδές
έμιν όλμαλή, δεδί.

'Εμνιγιέτ, σαχιπινέδε ραχπέτ βιρούρ έμνιγιέτ όλουνανάδα:

Παρμενίων, Ἀλέξανδρουσιν χεκιμί Φίλιππος ἰτζούν μεκ-
 τούπ γιαζδήκι, πού Δαρσιόσδαν κόγια ρουσσέτ ἀλαράκ
 ὀνή ζεχιρλεγιεδζέκ δεγλού, Ἀλέξανδρος λάκιν πού μεκτου-
 πού ὀκού δεγλού Φίλιπποσιν ἔλινε βιρούπ ὀνούν ἔλινδεκί
 ἰλάτζ καδεχινί ἀλδή, ὁ ὀκουδουγού γιερδὲ πού ἰτζμεγιέ
 τουρδού. — Πίρ κίμσενιν μερί-ούλ-ιδζρά ὀλάν νιζαμλαράδα
 ἔμνιγιετι ὀλμακδάν ἔγλου νετιδζελέρ τογάρ: Ἰκινδζι Φρι-
 δερῖκος Σαν-Σουσι σαραϊνή γιαπτηραδζαγή βακῆτ δζιβα-
 ρηνδὰ πουλουνάν πίρ κιοβλουνούν δεγιρμενινίδε ρεσμίν δε-
 ρουνινὲ ἀλδή βὲ πουνή τεκλιφ ἰδούπ σου δεγιρμενίν ἰτζούν
 νὲ ἰστέγλουρουσαν βιεδζέγιμ δεγλούπ ἄσλα πουνή ἰσκιάτ
 ἰδέμεδι, παδισσάχ γαζεπέ γκελούπ πιλμέζμισίνκι ἰστεγί-
 σιν πίρ παρὰ βιρμεκσίζ δεγιρμενινί ζάπτ ἰδέριμ; δεδικ-
 δέ. Κιοβλού, ἔββετ, σάνκι χάκκ σιεριάτ μαχκεμελεριμιζ
 γλόκ κιπί, δεδί· ὀλ βακῆτ παδισσάχ, σεβινούριμ πού δζε-
 βαπήν ἰτζούν μάδεμκι μεμαλικιμίν μαχκεμὲ βὲ χακιμλε-
 ρινὲ ποϊλὲ ἔμνιγιετιν βάρ, ἄρτηκ σενί ἰνδζιτμέμ, βάρ
 δεγιρμενίν σενίν ὀλσούν, πέν ρεσμί τεπδιλ ἰδέριμ, δεδί.

Τζόκ δεφὰ κενδού ἀκλημηζὰ ἔμιν ὀλμαγιαρακ μουσ-
 στεσσαρ βὲ ὀγλουτδζού ἀράρηζ, βὲ πὲκ ἀλιὰ γιαπάρηζ
 ζίρα «μουςστεσσαρὴ ὀλμαγιαν ἀδέμ κενδουσινὲ δουσσμάν-
 δηρ»· βὲ Σειράχ ἀλιμανὲ τενπιχ ἰδέρκι πίρ περιμιζδὲν ὀ-
 γλουτ ἄλαλούμ. «τζούνκι πιρδὲν ἰκί ἔβλιάδηρ»· λάκιν
 μουςστεσσαρημῆζ σετζικιλὶ ὀλμαλή βὲ κενδού ἰσσερινί ἔγλου
 ἰδαρὲ ἰτμισσερδὲν ὀλμαλού, βὲ πιζὲ πίρ δουσσμανληγή ὀλ-
 μαμαλή, χέμδε ἄζ ὀλμαλή «δοστούν τζόκ ὀλσούν, λάκιν
 μουςστεσσαρὴν πινδὲ πίρ». Πάζι δεφὰ τζόκ νασιχατλάρ εἰλικ
 γιερινὲ ζιγλάν γκετιρουρλέρ, ἔν ἰκτιζαλαρηνά πακηλμαλή, ἰ γε-
 κιμλεριν χασταγιά χατίρ ἰτμεγλουπ χασταληγή, ἀδζή
 τατλή, νὲ ἰλατζδάν μουχτάδζ ἰσὲ ὁ ἰλαδζή βιεδικλερὶ
 κιπί, σαλιχ ὀγλουτδζι γκερτζεγι ἀδζή ἰσέδε κιζλεμεκσίζ
 σοϊλέρ: Ἰγγλιτέρα κηραλή πειρινδζι Ἰάκωβος πίρ γκλουν

σουφρασηνδά ικί 'Επίσκοπος ιλέ ταάμ ιδέρ ικέν, σιόζ ά-
 τζηλδηγηνδά σουάλ ιτδίκι πέρ παδισσάχ βουκελά μεδζ-
 λισί ραζή δλμασα πιλέ τεπεασηνδάν ικτιζασή καδάρ άκ-
 δζέ άλαπιλούρμι δεγλού, 'Επίσκοποσλαρδάν πιρισί, δζεσα-
 ρέτιλε, άλαπιλούρ, δεδί· λάκιν ό πιρισί όνδάν χουλις δλ-
 δουγή ιτζούν βέ «πκπαζήν τουτακλαρή γιαλάν σοίλεμεζ»
 τενπιχινί τουτδουγή ιτζούν, έββετ, παδισσαχήμ, ζάνν ιδέ-
 ριμκι καρηνδασσήμ 'Επίσκοποσουν κιαφέι βαρλιγιετινί άλα-
 πιλούρσινιζ, τζούνκι σιζέ κενδου άγζή ιλέ πουνή τακδιμ
 ιδίγιλορ» δεδί· νέ γκλουζέλ ταρήκ ιλέ 'Επίσκοποσουν ταλ-
 καθουκλουγηνή βέ Παδισσαχήν σουαληνήν τογρού δλμαδη-
 γηνή πεγλάν έιλεδί! Λάκιν 'Αλλαχήν γιαρδημηνή διλεμε-
 λίγιζκι ζαίφ άκλημηζή τενθίρ έιλεσούν, πού δλμαδήκδζα
 ποϋτοϋν νασιχατλάρ πόσσοδουρλαρ· ζίρα Σολομών καθλίνδζε
 «'Ινσανλαρήν μουλαχαζαλαρή ότέκ βέ μουκλασσιφατή για-
 νηληδζήδηρλαρ».

Κολάϊ έμνιγιέτ ιτμεκλίκ, σάϊρλαρην γιαλάν σιοζλερινέ κο-
 λαϊλίκ ιλέ ινανηδζή, βέ άνλαρήν τογρού όλουπ δλμαδηγηνή
 τεφδίσς ιδέμεγιεν ζαγιφ ζεχίν γκιοστουρούρ· άδεμίν ιλκ πι-
 τζαρελιγι Κανηδζηληκδάν (Εϋπιστία) νεσσάτ ιτδί, άταμηζ Εϋα
 γιλάν κισβετινδέ γκιορουνούπ άλταδηδζή δζεβαπλάρ ιλέ πουνή
 τενπιχι τεπελεμεγέ ταχρήκ ιδέν σεϊτανήν σιοζλερινέ κάνμασα
 ιδί πού καδάρ φεναληκλαρά κεριφτάρ δλμάζηδηκ· ταριχδέ
 νιτζέ νιτζέ άδζηλή ιπρετλέρ γκιορούρουζ άνλέρκι ποϋτοϋν πού
 κανηδζηληκδάν ζούχρ έιλεδί· 'Ιωσηφίν μαχπουσά άτηλμασήςδα
 Πετεφρηνήν ό μεκλαρέ άβρετινίν σιοζουνέ κανδηγηνδάν ζούχρ
 έιλεδί.—Προίτοσουν Βελσροφόνδισι όλδοϋροϋλμεγιέ γκλονδουρ-
 δουγήδε πού κανηδζηληκδάν ζούχρ ιτδί.—Κροίσποσουν όλουμού-
 δε πουνδάν νεσσάτ ιτδί· νιτζέ νιζαλάρ, γαβγαλάρ, όλουμλέρ
 πού κανηδζηληκδάν νεσσάτ ιδερλέρ.

Λάκιν μινασιπετσιζ 'Εμνιγιετσιζλίκδε ινσανή χέμ πιχουζούρ
 ιδέρ χέμ τζεσσίτ κιοτοϋλουκλερέ τουσσουρούρ· ιστέ Θεόφρα-
 στος 'Εμνιγιετσιζίν άχλακηνή σοίλε βάσφ ιδέρ: «'Εμνιγιετσιζ

κίμσε άλεμι χακσήζ πελλέρ, βέ χουζμετκλαρνή πέρ σεί σατούν
άλμαγά γκιονδουρσέ άρκασηνδάν κατζά άλδηγηνή σουάλ ιτ-
μέκ ιτζούν πασσκά ούσσάκ γκιονδουρούρ· βέ πέρ γιερδέν πα-
ρά άλουπ γκετιρούρ όλσά χέρ άδήμ. πασσηνάδα ότουρούρ σα-
γιάρ τεμμάμμι κάτζ καλδού δεγίου, βέ γλαταγηνδά γλατή-
γιορ ίκέν καρσηνά σουάλ ιδέρ σανδηγή κιτλεδίμι, χαζινέ όδα-
σηνήν άναχταρνή βουρδούμη, αύλή καπουσουνού κιοστουνή
κοιδούμη δεγίου· όδα χεγίε δεσέ, γίνε κενδουσιτζηλπάκ γλα-
τακδάν καλκούπ άγλαγή γλαλήν άγιάκ, τζηραγι γλακούπ,
πούτουν πουνλαρή τολασσούπ γιοκλάρ βέ ποίλελικ ίλε κιού-
δζουλε ούίκουγιά βαρούρ· βέ πουνά πορτζλαρή όλανλαρδάν
φαίζλαρή σλαχιδλέρ γιανηνδά ίστέрки ίνκίάρ ιδέμεσουνλερ·
βέ ρούπασηνη έγίου γιεϊκαγιανά δεγίλ, κεφιλι όλάν τζε-
μασσουρδζηγιά βιρμεδέ μαχίρ, πiriσί γκελσέ έσσγιά (ποτή-
ριλερ) ίστεσέ τζογούνδζα βιρμεζ (βιρούρσεδε κηρδηλάρμη
δεγίου σήκ σήκ γιοκλαδούρ). Χουζμετκλαρή ίλε γιολά γκι-
τσέ άρκαδάν κίτμε όνδέν κιτ δεγίου τένπιχ ιδέρκι, γιολ-
δά κάτζμασούν δεγίου, πουνή χήφζ ίτσούν· βέ πουνδάν πέρ
σεί ίσσιτιρά ιδούπδε χεσαπημά γιάζ δεγλενέ, πεσσίν βίρ,
βακδήμ γιόκδουρ, άδέρ γκιονδουρούπδε ίστεμεγέ δέρ». Έμνι-
γιετσιζ κίμσε τζόκ δεφά έμνιγιετσιζλιγινίν πελασηνή που-
λούρ: Λώτ δαμκτλαρνή τζήκην πού μαχαλδένκι ράππι Σό-
δομα βέ Γόμορράγι χαράπ ίτμεγέ νιγίετ ίτδί, δέρ· άνλέρ
πουνούν λαφλαρνή σλακά πελλεγιερέκ ίνάνμαδηλαρ. Ίερο-
κήρυξδε Χριστιανλαρά κιουναχδά τούρμαν κάτζην δέρ, λάκιν
Χριστιανλάρ πουνούν σιοζουνέ έμνιγίετ ίτμεζλέρ, έμμα Άλ-
λαχήν γαζεπι έρινδέ κεδζινδέ γκελούρ· ίνσάν φενά άλησσμα-
κληκλαρηνδάν ποίλε κιοϋδζουλε άργιλούρ, βέ τογρουлмаκληγήν
βέ τιοβπενίν βακτηνή βίρα τεεχιρ ιδέρ, πού γκιουνι γιάρηνα
πρακούρ, πάζη δεφά γκιουναχδάν ούζάκ όλμούσς ίκέν γίνε
όνά κερού τιονέρ, Λωτουν καρσηνήν Σόδομαγι γκιωρμεγίε
τιονδουγή κιπί. «Λάκιν σέν δζέχτ έίλε δζανηνή χελάς ιτ-

χελάς ὄλ, βαρήπδα περαπὲρ τουτούλμαγιάσην» γιάνι ἀρ-
κανά διόνμε βὲ δζιβαρδάδα τούρμα, δεμέκκι γκιουναχὴν
χέρ βεσιλέ βὲ σεπεπινδὲν κάτζ, ταγά δζήκ, γιάνι δοῦνγιε-
βι ἰλλέτ βὲ ἰσταχλαρδάν ἀγίρτ ὀλαράκ φαζιλετιν γιου-
δζελιγινὲ τζήκ. (Εὐγ. Βουλγ. Φιλοθ. ἀδολ.)



Ο ΤΟΥ Ζ ΠΙΡΙΝΔ ΖΙ Π Α Π.

«Πιτζαρέ δλάν άσλα δαρση-
κλάνμαμαλή, έλλα δάϊμα έ-
γλουερì γκιοζετμελί».

«Δζεσαρετλι δλμαλή πέλι
γλάρην δαχά έγλου δλαδζάκ.

«Ουδέποτ' άθυμείν τόν
κακώς πράττοντα δεϊ, τά
βελτίω δέ προσδοκάν άεί».

(Άπολλόδωρ.)

«Θαρσεϊν χρή, τάχ' αύ-
ριον έσσετ' άμεινον». (Θεόκρ.)

Ουμιδσιζλικ,
(Άπόνοια),

Ουμιδ.
(Έλπίς).

Ίνσαν νέρεδε δλουρ ίσε δλσούν, δάϊμα άρζουλέρ, βέ που-
λουνδουγή χαλιν δαχά έγλου δλμασηνή άράρ, βέ δάϊμ-ούλ-έβ-
κάτ ουμιδ ιδέρ· τζόκ δεφά πού ουμιδι ποσσά τουσσέρ βέ γάϊπ
δλουρ· λάκιν δέρ άκάπ γίνε μουλαχαζαλάρ ίλε ταζελενουρ βέ
μούδαϊμ δζανή τεσελλι ιδέρ, σαπρή κουββετλενδιρουρ βέ δζε-
σαρέτ ίλκά ιδέρ· πέραξ ουμιδσιζλικ κουββετλερι τζεζέρ, άκλή
καραρδήρ βέ καλπι δαρσηδήρ· πουνούν ίτζούν σλαϊρλέρ, ουμιδ
ουϊκουνούν καρηνδασσήδηρ, πούκι κιοτουλουκλεριν σεζκισινι
ουγλουδούρ, δλοϋμούνδε καρηνδασσήδηρ, πού δλοϋμκι πού
σεζκιγι πούσπουτούν τεσκιν ιδέρ φαρήγ γκετιρουρ, δερλέρ
ιδι. Λάκιν Χριστιάν, Άλλάχη άζιμουσσάν χαζρετλερινέ ουμι-
δινι κοϊδουγηνηδά δαχά κιαρλή τζηκάρ, ζιρα ίνσανλαρήν πε-
δερί, κλαφεί έιλικ βέ ίχσανλαρήν χαζινεδαρή πού Άλλάχ δλ-
δουγή ίτζούν πού, ουμιδ ιδενιν κουββετινι βέ ραδετινι κεν-
δουσινέ τοπλάρ, άδέμισε γλά γλαρδήμ ίτμεγέ ίστέρ έλινδέν
γκελουπ καδιρ δλάμαζ, γλά γλαρδήμ ίτμεγιέ καδιρ, λάκιν
ίτμεγι ίστεμέζ. Άλλάχ λάκιν χέμ. ίστέρ, χέμ καδιρδιρ. Ίμ-
δι Χριστιάν ουμιδινι Άλλαχά κοϊδουγηνηδά, χέμ. πού δοϋνγλα-

δοῦνγλανήν μουτλουλουγηνή σήτηηλα γκιοζεδέρ· ζίρα Ἀπόστο-
 λος καθλίνδζε Ἀλλαχά όλάν μουχαππετι χέρ σεγιέ ρα-
 ζή όλούρ, χέρ σεγιέ ινανούρ, χέρ σεγιέ ούμιδ ιδέρ,
 χέρ σεγιέ κατλανούρ (Κορινθ. Α. ΙΓ'). Δοῦνγλανήν εἴ-
 λικλερι δινιλέν μαλλάρ, παγλαλάρ, άλλτούν κλουμούςς βέ
 έμσαλλερι νέσνελερ φανιδιρλερ, πουνλαρή για πιζ τελέφ
 ιδέριζ, για πασκαλαρή καπαρλάρ, για όλούμ νίχαγιετ τε-
 ζιλ ιδέρ. Λάκιν ούμιδιμιζι καίδουγουμούζ Ἀλλάχ χέρ σεγιέ
 καδέρδιρ βέ έπεδι τουρούρ· που τουστενλερι καλδηρούρ, τα-
 σαλουλαρή τεσελλι ιδέρ, όκσούζ βέ δουλλαρή χημαγιέ ιδέρ,
 άνιν ιτζούν «πουνά ούμιδ ιτενλέρ άσλα ούτανμαζλάρ» (ψαλμ.
 21.): Ἐζεκίας Ἰσραηλιν ράππι Ἀλλαχηνά ούμιδ ιδέρ βέ
 κενδουνδέν χέμ δαχά κουββετλού, χέμ σαγιδάδα τζόκ, Ἀσ-
 συρίαλουλαρη γιενέρ· όλούμ σαάτηνά γκελούρ, βέ γίνε Ἀλ-
 λαχά τεβεκκιοῦλ όλαρακ πουνούν ιμδαδηνή διλέρ γκιοζ γιασ-
 λαρή ιλέ, όμροῦνούν σενελερινέ όν πέσε σενέ δαχά ιλαβέ ό-
 λούρ· έμμα Ἀλλαχά ούμιδ ιδέν περαπέρδε ισσεμελι δεγιοῦ
 πιρινδζι Παπδά σοιλεδικ: Ἀλέξανδρος Ἀσίαγια σέβκι όρδου
 ιδεδζεγι βακίτ ποῦτοῦν βαρλιγιετινι χέμεν σερασκέρ βέ άσκερ-
 λερέ ταγηδηρ ικέν Περδίκας σέν κενδουνέ νέ άλλκογιορσουν
 δεγιοῦ σουάλ ιτδικδέ, ούμιδι, δεδι· λάκιν πουνούν ιλέ πιλέ καθι
 νιγιετί, καχραμανληγή, δζενκλαβέρ έφκλάρ βέ μουλαχαζαλαρή
 άσλα πρακμάζηδη· γαιρέτ βέ φιρασέτ βέ ισαρδάν μαχροῦμ
 όλάν ούμιδ ινσανή πιρ έγιοῦ νετιδζεγιέ γκετιριμέζ.

Ἀκηλλή αδέμ έν σόν τεχλικελερδέ πιλέ ούμιδσηζλιγέ τοῦσ-
 σμέζ, τζούνκι όμοῦρδέ ούμμαδηγηήν γιερδέν τζεσσιδ σεπεπλέρ το-
 γάρ, βέ άνσηζδαν κενδου πασλαρηνά σανά γλαρδήμ ιδιδζιλέρδε
 γκελούρ· άλλεσεβι δοῦνγλανήν ισσελερι τακηκαδάν τακηκαγια
 τεπδιλ όλάν ρουζκλαρλάρ κιπι τεπδιλ όλουρλάρ: 1640 σενεσι
 Ἰγγλιτέραδα βουκουοῦ πουλάν τεπετδουλαδδά, Πιρινδζι Κά-
 ρολοσουν όλουμοῦνδέν σόγρα, μεσσοχούρ Κρόμβελ βαταννηνή
 χαλινι ταριφιρλικλέρ σεπεπινέ ό καθάρ πιτζαρέ πουλού-
 ρουδουκι χάμδενιλέ Ἀμερικηγιέ κατζμαγι νιγιέτ ιτμισ ιδι·

λάκιν πέραζ σάπρ ιδούπ χέμ Σκότσαλουλαρού ίκινδζι Κάρο-
λοσουλα πιλέ γιενδί, χέμ μεδζλισί κοβούπ ζενεραλλαρδάν
μουρετδέπ πέρ βουκελά μεδζλισί τεσσκιλ ιδερέκ, δζουμχου-
ρουγιετέ χαμί βέ ρεγίς όλούπ 1658 σενεσί όλούμουνέδεκ χλο-
κιούμ σοϋρδού.

Ούμιδσιζλικ δζανήν ζαϊφληγηνή βέ άκηλήν κλουτδζού-
κλουγουνή πεγίαν ιδέρ, λάκιν ούμούρι χαρδζιγιέ κιορμούςς ά-
δέμ κολάϊ κολάϊ ούμιδσιζλιγέ τουσσεμέζ· τζούνκι πιλούρκι
όλοϋμδέν μαδσεινίν τζαρεσί πουλουνούρ· χέμ άκηλλή άδέμ
δουσμανηνήδα ούμιδσιζλιγέ πρακμάζ, πιλούρκι κενδού ού-
μιδσιζλιγέ τουσσέρ κατζαδζάκ γιέρ πουλάμαζησα ποϋτοϋν
κουββετινί πιρλεσστιροϋπ κενδουσινί κοβαλαγλανή τζηνα-
κλαμαγά μετζπούρ όλούρ, δουσμανάδα σηκησσηγηνηδά ίνα-
νήλμαγιαδζάκ ίσσιέρ πεδζερέ πιλούρ: Βοναπάρτ Ναπολέων
Ήρωσσοσλαρη σιηκησστηροϋπ ούμιδσιζλιγέ τουσσουρδού, σοϊ-
λέκι χοσσνουδλήγηλα Μόσχαγι γιακδηλάρ, βέ Ναπολέωνου
άσκερι γιεγιεδζέκ γιακαδζάκ πουλάμαδηγηνηδάν γιέκ παρέ
χαράπ όλδή· λάκιν πιζ Δαβιδ ίλέ δεγιελοϋμ. «Πανά Άλλαχά
γιαπισσμάκ βέ ράππιγιε ούμιδιμι κοϊμάκ έγιοϋδηρ». (Δα-
βίδ. ψαλμ. ΟΒ.)

Ο ΤΟΥ Ζ ΙΚΙΝ ΔΖΙ Π Λ Η.

«Βαβυλῶν (Παγδάτ) ἱρμα-
γηνὴν κηγίσηνδὰ ὀτουρδούκ,
βέ Σιωνοῦ δὲρ χατίρ ἰτδιγι-
μιζδὲ ἀγλαδῆκ».

«Ἐπὶ τὸν ποταμὸν Βαβυ-
λῶνος ἐκεῖ ἐκαθήσκημεν καὶ ἐ-
κλαύσαμεν ἐν τῷ μνησθῆναι ἡ-
μᾶς τῆς Σιών». (Δαβὶδ ψαλμ.
ΡΑΣΤ').

Μεραγήτ σλαχζιγζέ,
(Ἰδιοτέλεια),

Χούπι Βατάρ.
(Φιλοπατρία).

Φυτανλάρ βέ χαϊβανλάρ τογδουκλαρῆ γιερί σεβερλέρ, ἀνήν
ἰτζοῦν πὶρ μαχαλδὲν πασσκά πὶρ μαχαλὲ νάκλ ὀλδουκλαρην-
δὰ σεμαρελερί γκιορουλέμεζ· τζηνάρ τζογούνδζα ταγλαρδὰ
πιγοῦρ· σιογλούτ, σοῦ κεναρλαρηνδὰ· τζάμ, ὀρμανλαρδὰ· κου-
σουρλαρῆδα πουνλαρά πενζέρ. Καρτάλ κουσσῆ γιουβασινῆ γιου-
δζέ γλατζῆ καγλαλάρ οὔζερινὲ γλαπάρ· Ἄρσλάν Ἀφρικηνῆν
τζιολλερινὶ σεβέρ· Ἰβις κουσσῆ γιάληντζ Μησηρδὰ πουλου-
νούρ. Φίλ Χινδιστανδάν πασσκά μαχαλλερὲ νάκλ ἰτδιγινδὲ κη-
σῆρ καλούρ· χέρ τζεσσὶδ κούσς γιερίν πὶρ μαχαλινὶ σεβέρ ὄρα-
δα σακὶν ἰδέρ, νάσηκκι χέρ ὀζίνς παλήκδα δεινίζ γιὰ γκιολοῦν
πὶρ μαχαλινὶ σετζέρ ὀνδάν σακὶν ἰδέρ· σεβαπίτ γιλδηζλάρ
πιλὲ γκιορουνούρκι κενδὶ μεβκηλερινὶ βατάν πελλεγιοῦπ δε-
γισσδιρμέκ ἰστεμεζλέρ, ἴλλα χαληκῆν ζιγλαπάχε βέ γάγετ-
ούλ-γαγὲ μερχαμετλοῦ ἔλινὶν τεμελλεσστιρδιγι γιερδὲ του-
ρουρλάρ. (Οἰκονόμος).

Λάκιν ἰνσάν ἀκλιγιέτ χαϊβάν ὀλδουγῆ ἰτζοῦν ζικρ ὀλανλα-
ρῆν κιάφρεσινδεν ζιγλαδὲ βατανῆ σεβέρ· βατανῆν οὔφουκού, χα-
θασῆ, δεινίζι, ταγλαρῆ, τεπελερί, ἱρμακλαρῆ, ἀκνητηλαρῆ,
πουναρλαρῆ, ὀβαλαρῆ, ὀρμανλαρῆ, γκεζεδζέκ γιερλερί, γιολ-

λαρή, τζαρσσοῦ παζαρλαρή, Ἐκκλησίαλαρη, σχολείονλαρη, ἄιν-οῦ-ἀδετλερί, ἑορτηλερί, πανηγυρλερί, ἰνσάν βατανδά ἰκένδε πουνή μεμνοῦν ἰδερλέρ, γουρπετδέδε δερουνινέ πουνοῦν ἰτζοῦν πῖρ ἀρζοῦ ἰλκὰ ἰδερλέρ· χέρ νέρεγιε κιτσέκ, χέρ νέρεδε τουρ-σάκ ἀκλημηζ γκιδζέ γκιουνδούζ, πούσουλανην κουτουπά διον-δουγι κιπί, βατανά διονέρ τζεβριλούρ, δαγηττάν βέ Ἑλβετία κιπί ρικιστάν ὀλσάδα, Λαπωνία κιπί κησσηνά ταγλανημάζ ὀλσάδα, Ἀφρική κιπί χαραρέτ σηδζαγηνά κατλανημάζ ὀλσά-δα· τζόκ ἀσκερλερί γκιλορούρουζκι βατάν ὄζοῦλεμέ χασταλη-γηνά (νοσταλγία) τουσσερλέρ βέ βατανλαρηνά ἀβδέτ ἴτμε-δίκδζε σιφά πουλάμαζλαρ· πάχουσους Ἑλβετίαλουλαρ, σογρα-κι Φρανσῆζ βέ Πρωσσία ἀρασηνδά βουκουοῦ πουλάν μουχαρε-πεδέδε ποῦ ἰλλέτ Πρωσσία ἀσκερλερινίν ἐσίρ τουσσενλερινδέ γκιλορουνδί βέ χιτζ πῖρ ἰλάδζ φαίδε ἴτμεδι.—Πάχη σακη-λήν (Εἰρηνικός ὠκεανός) ἀταλαρηνδάν Ὀταίτη ἀτασή σακινεσιν-δέν πιρισί, Παρίς παγδζελερινίν πιρινδέ βαταννηνδάν κελούπ-τικιλμέ πῖρ ἀγαδζή γκιλορδουγή πῖρλε πουνά σάρμασαρ ὀλοῦπ «βάι βατανημὴν ἀγαδζή» δεγιοῦ τζαγηρήρ· ἀδζαπα νίτζουν δερουνιμιζδέ βατανά ποῦ καδάρ πῖρ κουββετλοῦ ἀρζοῦ σεζινί-ριζ; σουνοῦν ἰτζοῦνκι, Βατάν τακδίρι ἰλαχι οὔζρέ πέ χέρ ἀδεμίν δοῦνγιαγιά γκελοῦπ ἀφίταπή (κλουνεσσί) ἰλκ γκιλορδουγι πελδέ-διρ· βατάν, ὅλ χέρ πῖρ μετχ-οῦ-σεναγιά σλαγλάν Ὀμηρος σλαῖρ καθλίνδζε, ἔγν τατλή ἔγν λεζιζ σεῖδιρ «οὐδέν γλύκιον ἦς πα-τρίδος»· βατάν ὅλ μεσσοῦρ Σοφοκλησίν ζουουμούνδζα κλα-φέι δοστδάν δαχά ἀζιμ δόστδουρ, βέ πουνδάν πογιοῦκ δοστδου βάρ ζάνν ἰδέν, ἀδέμ πιλέ σαῖλμαζ «Καὶ μείζον· ὅστις ἀντὶ ἧς αὐτοῦ πάτρας φίλον νομίζει τοῦτον οὐδα-μοῦ λέγω»· βατάν, ὅλ ἴλμι μεσσερεπίν πάσας μουελλιμί σιε-ριφ Σωκράτησιν ἀκλήνδζα, πεδερδένδε, μαδερδένδε βέ κιαφέι ἀπάβ-οῦ-ἐδζδαδδάνδα, δαχά ἀζιζ, δαχά ζηκηϊ-μέτ, δαχά μουχτερεμλούδηρ «μητρός τε καὶ πατρός καὶ τῶν ἄλλων προγόνων ἀπάντων τιμιώτερόν ἐστιν ἢ πατρίς καὶ σε-μνότερον καὶ ἀγιώτερον»· ἀνήν ἰτζοῦν ὅλ σιέχρι σιέχρι Τρφασδά

(Ἐσκή Στανπολδά) ἔε μιγιανέι Γλονάν ἔε Ἀσίαδε δζενκι-
 βερλίκ, ἔε μεδζαλίσι μεσβαρετδὲ ραῖπερβερλίκ ἰλὲ σιοχρετ-
 γιάπ ὄλάν Ἰθάκι χοκλουμδαρή Ὀδυσεύς, Καλυφωνοῦν τιρα-
 ἔετι λατιφὲ ἔε παχάρη δαίμη ἰλὲ μουζειγιέν ὄλάν δζεζι-
 ρεσινί, βὲ πουνά τακδίμ ὄλουαν χαγιάτι σερμεδιγι καπούλ ἴτ-
 μεγλουπ, δζεζιρέι σαγηρεσί ὄλάν Ἰθάκηνην τοῦτοῦνουοῦν τζικ-
 δηγηνή ὄλσσουν γκιορούπδε ὄλμεσινί ἀνλερέ τερδζίχ ἰδέριδι
 «αὐτάρ Ὀδυσεύς ἰέμενος καὶ καπνὸν ἀποθρώσκοντα νοῆσαι
 ἧς γαίης, θανέειν ἰμείρεται»· ἀνὴν ἰτζοῦν Ἰακώβ βεφατην-
 δά ἔβλαδλαρηνά κεμικλερινί Μησηρδά πράκμαγλουπ ἀταλαρηνήν
 μεζαρηνά γκιοτουρούπ δέφν ἰτμελερινί νιγιάζ ἰδὲρ ἰδί, βὲ Ἰω-
 σήφδε ὄλοῦρ ἰκὲν καρηνδασσλαρηνά τήπκησηνη τεμπίχ ἰτδί·
 ἀνήν ἰτζοῦν Γλαχουδιλὲρ Βαβυλῶν ἰρμαγηνήν κηγησηνδὰ
 γκιοζ γιασσλαρή ἰλὲ Ἰερουσαλημί δὲρ χατίρ ἰδὲρ ἰδιλέρ, βὲ
 Βαβυλωνλουλάρ πουνλαρά βατανλαρηνήν τοῦρκιοῦλερινδὲν τζα-
 γηρμαγι διλεδικλερινδὲ τουτακλαρηνή πιλὲ κηπρατάμαζηδη-
 λαρ «ἐκεῖ ἐπηρώτησαν ἡμᾶς οἱ αἰχμαλωτεύσαντες ἡμᾶς λόγους
 ὤδῶν καὶ οἱ ἀπαγαγόντες ἡμᾶς ὕμνον. Ἄσατε ἡμῖν ἐκ τῶν ὤ-
 δῶν Σιών. Πῶς ἄσωμεν τὴν ὤδὴν Κυρίου ἐπὶ γῆς ἀλλοτρίας;»
 (ψαλμ. ΡΛΣΤ΄.)· ῥάππιμιζ Ἰησοῦς Χριστὸς πιλὲ Βαταννηνὴν ἰσμί
 ἰλὲ Ναζαρηνὸς γιάχοδ Ναζωραῖος ἰσιμλενδικδὲ μεμνοῦν ὄλοῦ-
 ρηδη, βατανά ὄλάν σεβδασηνδὰν νασσὴ χεμδζινσλερινὲ ἔβ-
 θελα Ἰνδζιλί τελλαλέτ ἰτμεγι τερδζίχ ἰτδί δεγλερέκ «Ἰσραὴλ
 χανεσινὴν γαῖπ ὄλάν κογλουλαρὴ ἰτζοῦν γκελδίμ.»· δάίμα πῖρ
 ναζίχ μουχαππέτ βὲ σιεφακάτ ἰλὲ βαταννηνὴν ἰσμινί ζικρ ἰδὲρ
 ὄλοῦμοῦνδὲν πῖραζ ἔββὲλ πιλὲ δεγλερέκ «Ἰερουσαλήμ, Ἰερουσα-
 λήμ κὰτζ δεφὰ ἰστεδίμ ταβουγοῦν πιλικλερινί καναδὴ ἀλτην-
 νὰ τοπλαδηγὴ κιπὶ πένδε κτλ.»· βὲ πουνὴ οὔζακδὰν γκιορ-
 δουγουνδέδε ἀγλαδηγηνὴ Λουκάς νὰκλ ἰδὲρ· σιακιρτλερινὴν
 δαχὶ χούππι βατανὴ πὲκ ἀλλὰ σεζινδικλερινί Παύλοσσουν πάζη
 δεφὰ ὄμροῦνοῦν δαχὶ χεμδζινσλερι ἰτζοῦν φετὰ ἰτμεγι ἀρζου-
 λεδιγινδὲν «πύχόμην ἐγὼ αὐτὸς ἀνάθεμα εἶναι ὑπὲρ τῶν ἀδελ-
 φῶν μου καὶ τῶν συγγενῶν μου κατὰ σάρκα», πάζη δεφὰ

βατανά βέ χησημλαρά βαζιφεσίζ πουλουανλαρή ιμανσηζλαρ-
δάνδα φενά τουτδουγουνδάν (πρός Τιμοθ.), άνλασσιλούρ βα-
τάν έν κηίμετλου νέσνε όλδουγή ιτζούν Γλαχουδιλέρ γκιουνα-
χά, πουτπερεστλιγέ τουσσδουλάρμι ιδί; γκιουρούρζικι Άλλάχ
πουνλαρά βατανλαρηνδάν μαχρούμ όλμαγι δζεζά κογιάρ, τοθ-
πέ ιστιγφάρ ιτδιλέρμι ιδί; πουνλαρά μουκλαφάτ βατανλαρηνά
ναίλ όλμαγι βάδ ιδέρ σόγρα Χριστοσου σταυρός ιτδιλέρμι ιδί;
πίρ δαχι γκερί δονέμεμεκ ούζρέ βατανλαρηνδάν παίτ βέ
ούζάκ τουσσιμέ δζεζασηνά μουσταχάκ όλδουλάρ βατάν έν
άζιζ σεί όλδουγουνδάν γκελεδζεκ επέδι ομοϋρου θέ δζεννετί
δαχι βατάν ισιμλενδιρίρ Παϋλος Άπόστολοσδα δεγλερέκ
«ήμωv τὸ πολίτευμα έν ούρανοίς ύπάρχει» βέ εκκλησία βε-
φάτ ιδενλέρ ιτζούν ρεδζά ιδέρ ικέν «άρζουλου βατανημήδα
πανά πάχσς έίλε» «καί τήν ποθεινήν πατρίδα παράσχου
μοι, κτλ.» δέρ. Φιλόσοφος Άναξαγόρας δαχι κίόβ γιουζουνί
βατανή ισιμλενδιρίρ ιδί. Πουνούν ιτζούν ζιρδέ πέραζ μου-
φασσάλ ιπρετλερινί δερδζ ιδεδζεγιμιζ κίμσελερ βατάν ιτζούν
όλάν όλουμου όλουμουζλουκ πιλερέκ βατάν ούγρουνά δζαν-
λαρηνή χηπά ιδέρ ιδιλέρ πουνούν ιτζούν Λυκούργοσλαρ, Ίπ-
ποκράτησλερ, Άριστοτέλησλερ, Θεμιστοκλησλέρ, Άριστείδησ-
λερ, Μιλτιάδησλερ, Κίμωνλαρ, Φωκίωνλαρ, Έπαμινώνδασλαρ,
Πελοπίδασλαρ μεναφίι σλαχζιγλελερινί μεναφίι άμμεγίε βέ βα-
τανά κουρπάν ιδέρ ιδιλέρ δεμέκκι χέρ ίνσάν βατανηνήν ισλαχι-
γιετί βέ σαάδэт χαλι ιτζούν έλινδέν γκελδιγι καδάρ τζα-
λησσοϋπ γαιρέτ έιλεμέκ σεζά θέ έρζάνδηρ.

Πίρ κίμσε δεγλεπιλούρκι σοίλεδικλεριν πέκ αλλιάδηρ, λάκιν
βατάν ούγρουνά τζαλησσοϋρ σαβασσοϋρσηνδα κάδρ-ου-κηί-
μετιν πιλινμέζισε, πίρ δαχά ό μεμλεκέτ ούγρουνά σιαβασμα-
γιά νέ νασσάτ νέ χαχισσίν όλαπιλούρ; που δεδιγι πίρ πακά-
ρησαν τογρούδουρ, τζούνκι μεσσοϋρ Περικλησίν καθλίנדζε ά-
μέλαν καχραμανλήκ θέ βατανπερβερλικ γκιστουρέν ζεβάτ χακ-
κηνδά μεμλεκέτ ταρκαρηνδάν πίρ τζελένκ, γιά πίρ κιονά
μουκλαφάτ, γιά πίρ τεσσεκίουρλουκ όλσούν γκιστουρμελίκι έ-

χαλί βατάν ούγγρουνά δαχά ζιγιαδέ πέζλι γαϊρέτ ιτμεγιέ
 τεργήπ όλσοὺν «ἄθλα γάρ οἷς κείται ἀρετῆς μέγιστα, τοῖς
 δὲ καὶ ἄνδρες ἄριστοι πολιτεύουσιν». Ἐμμα πέρδε πακάρσαν
 μοῦκλαφάτ κιοζεδερέκ μεμλεκετινὲ εἴλικ ιδέν ζάτ εἴλικ
 ιτμισ ολμάζ, ἀνδζακ πέρ κηπάρ ταρήκ ἰλέ μεναφῆ σιαχ-
 ζιγισινὶ κοβαλαμῆς όλούρ· βατάν ούγγρουνά όλάν γλαρετιν
 ἐν ἀλλὰ μοῦκλαφατῆ πέρ ἀδεμίν ζαμιρινδὲ μεμλεκετεὲ όλάν
 φαρζηνῆ τεεδιγιε εἴλεδιγινὶν τατλή σεζκισίδιρ·—Πεκ ἐγλού-
 για ἔγερ μοκλαφάτ γκιόρμεδικδὲν κάτι ναζάρ ἰτδιγίν εἴλι-
 γέ πεδὲλ κεμλικ γκιουρούρουν, ὅλ βακῆτ νὲ γλαπάρσουν,
 δεγιεπιλούρ πέρ κίμσε· ὅλ βακῆτ τασαλανούπ πιχουζούρ ὅλ-
 μαλή δεγίλιζ, ἴλλε σιού μεσχούρ δάρπ-οὐ-μεσελι ἀκλιμηζά
 ἀλμαλήγιζ «ἔτ εἴλιγι ἄτ δενιζέ παλήκ πιλμέζισε χαλήκ
 πιλούρ». ποῖλε πέρ σπραδὰ ἀνιδε ἐτδιγι εἴλικλερὲ πεδὲλ
 βατανηνδάν σοῦρκιοῦν ὅλάν Ἀριστείδησι χατηρὰ γκετιρμε-
 λίγιζκι μεμλεκετὶ ἰτζούν δοῦ σενὰ ιδέριδι, βὲ ὀμρούνοῦν
 τεχλικεσὶ ἰλέ γαράζ βὲ νεφσανιγιετὶ πέρ ταράφ ιδερέκ
 δουσμανῆ θεμιστοκλήσὲ γκιδζέλεγιν γκελούπ Ἀδζεμλεριν
 Σαλαμινὶν δάρ πογαζηνῆ καπατδηκλαρηνῆ χαπὲρ βιρδί. —
 Σιεχερδὲν νεφὶ ὀλμούσσουκεν γίνε μεμλεκετὶ ούγγρουνά βαταν-
 δασσλαρῆ ἰλέ πιλέ τεχλικελερὲ σεγιρδὲν Κίμωνου
 χατιρὲ γκετιρμελίγιζ.—Σιοῦρκιοῦνλουκδὲ βατανῆ ούγγρουνά
 διλ τλοκὲν Δημοσθένησι φικρ ἰτμελίγιζ.—Φενακλάρ Ἄνυτος βὲ
 Μέλιτος βὲ Λύκωνδαν πὸς γιερὲ ζέμμ ὀλούπ εἴλεδιγι
 ἀλλὰ νασιχατλαρὰ πεδὲλ μαχπουσὰ κονουλμούςς ὅλάν, βὲ
 Κρίτων βασητασῆ ἰλέ μαχπουσδάν κατζμασῆ μιμκιν ἰκέν,
 φιράρ ἰτμεγιού ἰστέμεγιουπ βατάν χακσῆζ ἰσέδε, ἀνά βὲ
 παπά χακσῆζ γιερὲ ἐβλαδηνῆ ταζιρ εἴλεσε γιάχοδ διογσέ,
 ἐβλαδῆ τεχαμμούλ ἰτμέκ ἐλζέμ ὀλδουγῆ κιπί, βατανήνδα
 τερπιγιελερινὲ κατλανμαλή δεγιού ζεχιρλενίρ ἰκέν πιλέ
 νασιχάτ ιδέν Σωκράτησι βὲ γίνε ναχάκ γιερὲ ὀλδουρουλού-
 ρικεν βατανὰ κιν σακλάμαμαγι ἐβλαδλαρηνὰ βασιγιετ ιδέν
 Φωκίωνη δὲρ χατιρ ἰτμελίγιζ· χιτζ πέρ βακῆτδὰ σιαχ-

ζιγιές δουσμαννημηζή βατανήν άζιζ σηφατή ιλέ καρησ-
 στήρμαμαλίγιζ, βέ χιτζ πίο βακήτ σιαχζιγιές γαράζ βέ νεφ-
 σανιγιετιμιζ σεπεπινέ βατανή πίο τάρζ ιλέ ζεδελενδύρμε-
 μελίγιζ, έλλα κιαφεί ιλλετλεριμιζι πουναύν ούγρουνά κουρ-
 πάν ιτμελίγιζ. Έγερ Θεμιστοκλής Μιλδιάδησιν Μαρχθωνδακί
 γαλεπέ βέ φουτουχατηνδάν σόγρα σαφακλαρληγή κουρπάν ιτ-
 μεμισς όλσά ιδί, έλπéτδε Έλλάδαγι: όίλέ πίο τεχλικεδέν
 χελάς ιτμεγιέ μουκδεδύρ όλάμαγιαδζάγηδη, έγερ Σαλα-
 μινδé Εύρυβιάδης πουνά σιαμάρ ούρδουγηνδά όβχεσινί
 μεμλεκετινίν χελασληγηνά κουρπάν ιτμεμισς όλσά ιδί,
 Έλληνλερ άραλαρηνδά πίο πιρινέ τουσσούπ, κούρτ
 πουλανίχ χαόαδάν χάζ ιδέρ φεχβασήνδζα Ξέρξης,
 ό σηραδά πούτούν Γιονανιστανή ζάπτ ιδεδζέγιδι, όλάκι σίμ-
 δι Έλλην ισμι πιλé καλμαγιαδζάγηδη.— Έγερ Άριστείδης
 πόςς σιάν σεβιδζιλιγιέ κουρπάν ιδούπ έββελα κενδουσί σερα-
 σκερλιγινίν ιδζρασηνήν γκιουνινί Μιλτιάδηςε βίρμεσε ιδί, κου-
 σούρ άρκαδασσλαρή πουναύ ιμρενεδζέκ δεγίλιδιλερ, βέ έν σε-
 ρασκέρ χέρ πίο πίο γκιούν κουμάνδα ιτδιγινδé πιρινίν κουρδου-
 γή ρεσμι πίο ποζαδζάγηδη βέ χιτζ πίο έςς γκιορέμεγεδζεκλέρ
 μαγλούπ όλαδζακκάρηδη έγερ Πλάταιαδαδα πίο πουρδά
 τουρμάκ σου ταραφδά τουρούρουκ δεγίου Έλληνλερ μεγανε-
 σινδé βουκουού πουλάν μουδζαδαλεδέ, «πιζ πουραγιά πίο
 πιομιζ ιλέ γαβγά ιτμεγιέ γκέλμεδικ, Άδζέμ ιλέ γαβγά βέ
 δζενκ ιτμεγιέ γκελδίκ, γιέρ άδεμι ιζζετλεμέζ, άδém γιερί ιζ-
 ζετλέρ, καχραμάν κίμσε κάνγη μαχαλδé τουρσά γιγιτλιγινί
 ιζχάρ ιδεπιλούρ, πιζε μεδετκλαρλάρ νέρεγι μινασήπ γκιορού-
 ρουσελερ όνδά τουρούρ γαβγά ιδέριζ» δέμσε ιδί, όνδά πίο
 καπιλέ γαβγασή ζούχρ ιδούπ ούμουμι φαίδé σελέ σουγιά
 γκιεδεδζέγιδι.

Δάκιν μεναφή σιαχζιγιελερι ιτζούν βατανή χαράπ ιδέν
 μεκρούχ κίμσελεριν ιπρετίδε άζ δεγίλδιρ: Άλκιβιάδης σιανά
 χηρσή τζόκ όλδουγηνδάν σιοχρετσιάρ όλμάκ ιτζούν Άθή-
 ναιλουλεριν Σικελία ούζερινέ σέβκη όρδού ιτμελερινέ σεπέπ

ὄλουπ βατανήν κουβέτ βέ σλανηνή τελέφ ιτδί. — Παυσανίας ταμάκλαρληγηνήν βέ μανσίπ σεβιδζιλγιγινίν σεπεπινέ, τουτούλμασα ιδί ποϋτοϋν βατανή χαγιλικ ιλέ ἐλέ ειρεδζέγιδι, ἔμμα τουτουλουπ χαγινηγηνά σεζά δζεζά ιλέ ὄλδουρουλδού, βέ πουνοϋν βάληδεσί ιδί ἴλκ ἴπτιδα σηγηνηγηή μαχαλήν καπουσουνοϋν ὄρουλμεσινέ τάσς κογιάν. — Ἄνυτος βέ Μέλητος βέ Λύκων κησχαντζλήκ βέ χασετλερί σεπεπινέ βατανλαρηνή Σωκράτης κιπί ἐν φαζήλ βέ φαϊδελοϋ πῖρ ἐβλαδδάν μαχροϋμ ιτδιλέρ ποῖλε χαγιλαρηνή γιουζοϋνδέν νιτζέ σεχιρλέρ χαράπ ὄλδού, νιτζέ κίμσελερ ἐσίρ ὄλδουλάρ: Ὀλυθοσλου Λασθένης, Θήβαιλου Τιμόλαος, Λάρισταλου Εϋδικος βέ Σίμος, Σικυωνλοϋ Ἄριστρατος, Μέγαραλου Περίλαος μεναφήϊ σλαχζιγιέ βέ γαράζ-οϋ σεφσανιγιελερί ιτζοϋν βατανλαρηνή Φίλιπποσα τεσλίμ ιτδιλέρ, λάκιν κενδουλέρδε πελαλαρηνή πουλδουλάρ τζοϋνκι Φίλιππος «πέν βατανλαρηνή πανά τεσλίμ ιτδικλερινί σεβέριμ, ἔμμα τεσλίμ ἴθενλερί ἱκράχ ἴδέριμ» δέριδι.

Πέραξ νιτζελερί βατάν οϋγροϋνά ἀζίμ κουρπανλάρ ιτδιλέρ ὄμοϋρλερινί πιλέ: Ἀθήναιιν ἴλκ παδισσαχή Κέκρωψοϋν ἐγλαμηνδά Ἀθήναιιουλερ δάιμα οϋζερλερινέ κελέν δουσμανανδάν γιενιλοϋρ ἴδιλέρ, ἀνήν ιτζοϋν νέ γιαπούπδα δουσμανανή γιενμελερινί χατεφδέν σουάλ ιτδικλερινδέ, χατέφ (μαντεῖον), ἔγερ παδισσάχ ζοϋργιετινδέν πiriσί κενδοϋ ραζηληγηή ιλέ ὄμοροϋνοϋ φεδά ἴδέρισε, δεγίνδζε, Παδισσαχήν κηζή Ἀγλαυρος κενδοϋ ραδετί ιλέ Ἀκρόπολισε (Ἀθήναιιν καλεσινέ) τζηκοϋπ κενδουσινί ἀσσαγή ἀτδή, ποῖλελικ ιλέ Ἀθήναιιουλερ γιενερέκ ὄιλέ πῖρ καχραμάν κηζήν ἰζζετινέ Ἀγλαύρεια ναμινδέ πῖρ ἐορτή ταχσίς ἴδοϋπ μεζκιοϋρενίν ἰσμινέ Ἀκρόπολίσαδε πῖρδε χεϊκέλ πινά ἴδερέκ, γκενδζλεριν βατανά ἴδεδζεκλερί χουζμέτ ιτζοϋν βιρδικλερί βὰδ βέ ιτδικλερί γιερνίν ὄραδα ἴδζρά ὄλμασηνά καράρ ειρδιλέρ. — Κόδροσοϋν ἐγλαμινδέ Μώραλουλαρ Ἀθήναιιουλερ οϋζερινέ σέβκι ὄρδοϋ ἴδερέκ ἰστιχράτζ (χρησιμός) ἀλμησσλάρηδηκι Κόδροσοϋ

ἔλδοῦρμεζλέρ ἰσὲ γαλήπ γκελεδζεκλέρ. Κόδρος πουνή ὄγρε-
 νερέκ πάγιαγη πῖρ ἀδὲμ κισβετινὲ γκιρερέκ κλεβέν θὲ γιαν-
 κή τοπλαμαγὰ τζηκδὴ βὲ Μώραλουαρδάνδα πῖρ κατζ νε-
 φέρ κεζάληκ ὁ μακσατὰ τζηκδὴκλαρηנדὰ Κόδρος μάχτους βα-
 ροῦπ πουνλαρὰ τζατοῦπ πῖρ κατζηνή γλαραλαδὴ, ἀνλέρδε γα-
 ζεπὲ γκελοῦπ πουνή ὄλδοῦρδουλέρ βὲ γκελοῦπ πουνή ὄρδου-
 κλαχλαρηנדὰ ὄγοῦνδουλέρ, ἀκαπίνδζε Λάκιν Μώραλουαρ
 ὄλενὶν Κόδρος ὄλδοῦγηνή ἔσσιτδικλερινδέ, οὔμιδι κατ ἰδοῦπ
 κιροῦ τονδοῦλέρ, βὲ ποῖλελικ ἰλὲ Κόδρος κενδοῦ ὄμροῦνοῦν
 κουρπανή ἰλὲ βατανηνή χελάς ἰτδί. — Λακεδαίμωνλουλαρ Ἀδζιμ
 σιαχὴ ταραφηνδὰν γκελὲν πῖρ κατζ ἔλτζιγι ὄλδοῦρδοῦκλερι
 ἰτζοῦν μεμλεκετλερινὲ τζεσσίδ γαζέπι ἰλαχιλέρ γκελδιγινδέν, χα-
 τιφὲ σουάλ ἰδοῦπ ἰσιχράτζ ἀλθῆλάρκι, ὄνλαριν γιερινὲ Λακεδαί-
 μωνδὰν πεδὲλ κιτμέζισε χελασλήκ γλὸκ δεγλού βατανήν χελασ-
 ληγὴ ἰτζοῦν ἰκὶ γκένδζ Βοῦρις θὲ Σπέρτης κενδοῦ ριζαλερὶ ἰλὲ Ξέρ-
 ξησε βαροῦπ ὄλδοῦρουλμὲκ ἰτζοῦν γκελδικλερινὶ χαπὲρ βιρδιλέρ,
 ὄδα πουνλαρὴν ποῦ καδὰρ βατανπερθερλιγινὲ τεαδζοῦπ ἰδοῦπ
 πουνλαρὴ ἀζάτ ἰτδί, βὲ ἰστερλέρισε γιανηνδὰ καλμκλαρηνὴ
 ἀρζουλεδιγινὶ πεγλιάν ἰτδί, ἀνλέρ λάκιν πίζ βατανή, νὲ κα-
 δὰρ σεβδιγιμιζὶ ἀμελιμιζδέν γκιορδοῦν, βατανὴ τέρκ ἰδοῦπδε
 πουνδὰ καλάμαγιζ δεδιλέρ.

Χέκιμλεριν πῖρ ὄλὰν Κῶς ἀταλοῦ Ἰπποκράτησιν οὔνοῦ-
 νοῦ Ἀρταξέρξης ἰσσιδοῦπ πουνὰ τζὸκ μανσοῦπ βὲ χαζινελέρ
 βὰδ ἰδερὲκ τζεσσίδ χεδαγιά βὲ πεσσκεσσλέριλε πουνοῦ τε-
 κλιφ ἰτμὲκ ἰτζοῦν ἀδεμλέρ γκλονδουρδού λάκιν Ἰπποκράτης
 κενδοῦ μενφαάτηνὴ ἀράμαγλουπ βατανήν φαίδεσινὶ ἀραγια-
 ρὰκ γκελὲν πεσσκεσλερίδε ὄλὰν τεκλιφίδε ρέδδ ἰτδί ἀκαπίν-
 δζε ἰμδαδηνδὰν μουχταδζὴ ὄλὰν Ἀθήναιλουλερὲ γκελοῦπ τα-
 ουνδὰν οὔρουλὰν χεμδζισλερινὶν σιφασηνὰ γαίρετ ἰτδί θὲ
 πουλασσηκλήκ πακλένμεγίνδζε ὄραδὰν γκίτμεδι — Σπάρτη πα-
 δισσαχὴ Κλεομένησιν βάλιδεσι Κρατησίκλεια, Πτολεμχίοςουν
 γιανηνὰ ρεχὶν κιτμεγίε ραζὴ ὄλδοῦ δεγλερέκ «Γιὰ ὄγοῦλ ἔ-
 γερ σοῦ ἰχτιγιάρ βιδζουδιμ. Μησηρὰ γιὰ πασκὰ μαχαλὲ

γκιτδιγινδὲ Σπάρτηγιε φαίδελοῦ δλαπιλοῦρ ἰσέ, πῖρ σαάτ
 ἀκδὲμ πουνή γκιονδούρκι πούραδα βατανά φαῖδεσίζ βὲ πὸς
 τουρούπδα ἰχτιγιαρληκδάν τελεφ ὄλμασουν» βὲ Μησηρά
 γκιτδικδὲν πέραζ σόγρα ὄγρενδιγινδέκι Κλεομένης Ἀχακλου-
 λαρ ἰλὲ μουσαλιχά ἰδεδζεγί, βάλιδεσί Κρατησίκλειαγια βὲ
 ἀνοὺν ἰλὲ πιλὲ ρεχίν γκιονδουρουλὲν ἐβλαδλαρηνά Ητολεμαῖος
 πῖρ κιοτοῦλοῦκ ἰδὲρ χαθφι ἰλὲ ἰδέμεγζορ, σοῦ μετχδὲν οὔστοῦν
 δζεβαπλαρὴ γιαζδὴ «Πῖρ κοδζά καρὴ ἰλὲ πῖρ κὰτζ κλουτδζου-
 κλάρ οὔγρουνά βατανή κεδερλενδιρμεγὲ τεναζοῦλ ἴτμε Σπάρτη-
 γιε γλακησάν βὲ φαῖδελὶ ὄλανλαρὴ γιάπ». — Λεωνίδας, Ἀριστεί-
 δης, Θεμιστοκλῆς, Καλλικρατίδας, Θεανώ, βὲ σάῖρ βατανπερβερ-
 λερὶν νακληγιετινὶ Σεδζαάτ παπινδὲ βὲ ποῦ κιταπὶν πασκὰ μα-
 χαλινδὲ βάσφ εἰλεδίκ, ἔγερ βατανπερβερλικ ἰτζοῦν ἐσκι ἀταλα-
 ραμηζήν κιαφεί ἰπροτλερινὶ βάσφ εἰλεμεγί νιγζὲτ ἰτσέκ, νέπιζ
 γιαζμαγὰ νὲ σήζ ὄκουμαγὰ βακὴτ γιετισσδιρεπιλούριζ.

Βατανά φαίδελοῦ ὄλαλήμ δεγιέν κίμσελερ ἰτιφάκ βὲ
 μουχαππὲτ ἰτμελουλέρ· τζούνκι πιζίμ ἐσκιλεριν δουσμαναν-
 δάν κορκδουγὴ κιπὶ κορκαδζαγημηζ γλόκδουρ· δεβλετιμιζ
 μεμαλικινὶ δουσμανανδάν Ἀλλαχὴν ἰναγιετὶ ἰλὲ μουχαφα-
 ζὰ ἰδεπιλούρ, πιζ κενδουμιζὶ ἔν πογλοῦκ δουσμανημηζ
 ὄλάν δζεχαλετδὲν βὲ πῖρὶ πῖρμιζὶ κησγανμακδάν βὲ ἐνα-
 νιγζὲτ χέμ ταραφκιρλιαδὲν ἐσιρκεμελίγιζ· σιασσάρημ Σόλων
 νάσηλ ὄλδούδα ταραφκιρλιγὶν φενά νετιδζελερινὶ φέχμ ἴτ-
 μεγλερέκ ταραφκιρλιγὶ μεζ ἴτμεδίδε, ἐχαλὶ ἰκὶ ταραφ ὄλδου-
 γὴ ἀνδὲ χέρ κὲς πῖρ ταραφά δαχίλ ὄλμαλού, γλόκσα πῖ-
 ταραφ καλοῦρ ἰσὲ ὃ ναμουσσούζδουρ δεδὶ· μεμλεκετὶν ἰτζινδὲ
 βουκουοῦ πουλάν νιζαλάρ χασταλήκ κιπίδιρ· πῖρ χασταλήκ
 εἰδζουδὶν ἀζαλαρηνὴν πέραζηνδὰ πουλουνούρ ἰσὲ σιφασὶ κο-
 λαῖδερ, ἔμμα χέρ ἀζαγιά σιραάτ ἰδὲρ ἰσὲ σιφασὴ γκιούδζδιρ·
 πῖρ μεμλεκετδὲ ταραφκιρλικ ὄλούρουσα ὃ μεμλεκετδὲ πῖ
 γαράζ βὲ πῖ ταραφ ἀδεμλέρδε πουλουνμαλήκι ἀνλέρ ὃ πῖρλερινὶ
 παρησστηροῦπ καθουσστουρσουνλάρκι, νεφσανιγιετλερὶ σεπεπινὲ
 βατανὴν οὔμουμι φαῖδελερινὲ ζιγιάν γκέλμεσιν.

ΟΤΟΥΖ ΟΥΤΖ ΟΥΝΔΖΙ ΠΑΠ.

«Δζιβαρηνδὰ χέρ ταράφη-
λαν μουσαλιχασή θάρηδη· βέ
Ίούδας βέ Ίσραήλ έμνιγιετ-
πάλ όλαράκ χέρ κές άσμά
δαλλαρή βέ ινδζιρ άγαδζλα-
ρηνήν άλτηνδὰ γιέρ ιτζέρ ι-
διλέρ κτλ».

«Καί ειρήνη ην αύτῶ (Σολο-
μώντι) έκ πάντων τῶν μερῶν
κυκλόθεν. Καί κατώκει Ίούδας
καί Ίσραήλ πεποιθότες έκασ-
τος υπό τήν άμπελον αύτου
καί υπό τήν συκην αύτου έσθί-
οντες κτλ». (Γ. Βασιλ. Δ',)-

Μουχαρεπέ,
(Πόλεμος),

Μουσαλιχά.
(Ειρήνη).

Ίγγλιτέρανην άτήκ βέ μεσσοχούρ πολιτικασσηνασλαρηνδάν
πιρισί πιρ βακήτ παρλαμέντο μεδζλισινδέ Μουχαρεπέ βέ
Μουσαλιχαγιά δαίρ σοχπέτ σηρασσηνδὰ σου δζεβαπλαρή σοί-
λεδί: «ζαχμετδέν βέ βακηπδάν ζούχρ ιδέν μεζλικλερίν καλ-
κδηγηνή γκιρδοϋγοϋμδέ, γκιρζλεριμίν όνοϋνδέ χικμέτ κι-
πί νέσνελεριν όλδουγηνή γκιρδουγημδέ, ίνσανήν γιάχοδ
χαϊθανήν γκιούδζουλε σαθησσαπιλδιγή παλκηνλαρή, πατα-
κλαρή, διμουρ γιολλαρδάν καπανμήσς βέ ούζερλερινδέν χι-
σαπσήζ γιολδζού βέ έμταάδάν γιοκλου άγήρ άραπαλα-
ρήν γκετζδιγινί γκιρδουγοϋμδέ, δερελερήν ούζερινδέν άζιμ
βέ γιουδζέ κιοπρουλερί πινα όλμούσς, γλαλτζή καγιαλαρή
γιαρηλημήσς, ταγλαρή δελινμίσς, ίνσανήν διβ κουβθετινί τεδζ-
ρουπέ βέ ζαχμετπερθερλίγιλε ταπιατήν κουβθετ βέ κιουδζ-
λουκλερινέ γαλεπέ ίτμισς κιορδοϋγοϋμδέ, ποϋτοϋν πουνλα-
ρή κιορδοϋγοϋμδέ νεγί μουλαχαζά βέ τεφεκκιοϋρ ίτδιμ πελ-
λέρσινιζ; ίνσανήν πογιοϋκ, ιδζρασή κιοϋδζ, ίσσελερί πεδζερ-
διγινίμ; χάγιρ ίνσανήν ζεκιλιγινί καχραμανληγηνή βέ κε-

ρεστεδέν καρσού τουράν μεζλικλερέ ιτδιγι μουκαβεμετίμι;
 χάγιρ' σουνή μουλαχαζά ιτδίμκι, ποϋτοϋν που ταδζιπλι
 σαβασσλάρ, ποϋτοϋν που μετχέ σλαγλάν ες άμμεγιέ μενα-
 φήι κειρεγι μουδζιπ όλάν όγρασσημακκληκλάρ, ποϋτοϋν
 που φαϊδελι βέ κλοτουλουκσούζ, άνασηρλαρά βέ ταπιατά
 καρσού όλάν, δζένκ βέ φουτουχάτ, σερτλικ βέ δζιναάτ-
 λαρήν ιλερουλεμεσί, δουνγιαγια έαχσιλιγίν γλαγιλμασή,
 μιλλετλερίν κλορελμεσί, βέ δζιχανήν κάνηλα πογιανμαση-
 νά σάρφ όλάν άκδζένιν πινδέ περι ιλέ μεϊδανά γκελδι-
 λέρ' κησαγι διράζ ιτμεγιελούμ, τεφεκκλουρ ιτδιγιμδέκι,
 ινσάν δζινσινίν έν πογιουκ πιτζαρελιγι, βέ έν πογιουκ δζι-
 ναάτ όλάν μουχαρεπεγιέ νιτζέ μιγλιονλάρ σάρφ όλδουλάρ,
 ποϋτοϋν πουνλάρ ιτζσί, δέριμ, δουσσούνδουγουμδέ οϋτα-
 ναράκ γκιοζλεριμι γκερούτζεβιρούπ, μαάτ τεεσουφ γκιο-
 ρούρουμκι που χισαπατζ μιλιονλαρήν δζούζι μικδαρή σουλ-
 χούν σεναάτλαρηνήν, σιεχριλικ, μεδενιγιέτ, βέ ζενκινλιγίν
 ταχσιλινέ σάρφ όλσά ιδί, ποϋτοϋν δζιχάν χειπετλι δεστε-
 κιάχ βέ φάπρικαλαρδάν τολαδζάγηδη, καθμιλάρδα ρεφάχι
 χάλ βέ ραχατληκδά όμοϋρ γκετζιρεδζεκλέριδι, πόρτζ βέ άγήρ
 μεσαρηφά κηριφτάρ όλμαγιαράκ»· ιστε όλ άζιμ μουτεσ-
 σερίν βέ πολιτικασσινός που δζεβαπλαρή σοϊλεδι, ζάνν
 ιδέριζκι άλεμ που δζεβαπλαρήν πέκ γιολουνδά όλδουγου-
 νή ινκιάρ ιδέμεζ, έσκι σαϊρλερδέν περισίδε «οϋκουπέ βέ
 τζετινλικλερ τζόκδουρ, λάκιν μουχαρεπεδέν τζετινι γιόκ-
 δουρ» δερλίσ ιδί, ταριχίν ζικρ ιτδιγι μουχαρεπελερδέ
 τελέφ όλανλαρήν μουχτασαρή έασφή παλιαδακι δζεβαπλα-
 ρήν γκερτζέγιδιγινι ιπράζ ιδουπ δζένκ νέ καδάρμουχλικ σέι
 όλδουγηνή ταρίφ ιδεδζέκ.

Μιλιατδάν 480 σενέ έβελέ γκελίνδζεγιέδεκ τζεσσιτ
 μιλλετλερ βέ πάχουσους Γλαχουδιλέρ, Μησηρλουλάρ, Άδζεμ-
 λέρ, Γιουνανλάρ άρασηνδά βουκουϋ πουλάν δζενκλερδέ τουσ-
 σευλερι πέρ ταράφ ιδερέκ όνδάν όόγρασηνην πάζηλαρηνή

νάκλ ιδέριζ. Μιλούμι Αδζέμ σιαχή Ξέρξης 2,644,610
 νεφερδέν ιπαρέ όρδού ιλέ 'Ασίαδαν Εύρώπηγιε "Ελληνλερ
 χακκηνδά σεφέρ Ιτιμίς ιδί, πού όρδουγιά χουζμέτ ιτιμέκ
 ιτζούν γκελέν, κουλλάρ, γαδεμελέρ, άσσδζηλάρ βέ σάιρλαρη
 άσακιρέ ιλαβέ όλδουκδά 5,283,220 νεφερέ παλήγ όλούρηδη,
 πού καδάρ δζεμιχτδάν πέκ άζλαρή Ξέρξης ιλέ πιλέ χελάς
 όλούπ, κουσουρουνούν τελέφ όλδουγή δζούμλενιν μαλουμί-
 διρ.

'Αλέξανδρος ιλέ Δαρειόσούν άρασηνδά 'Ισσοσδά όλάν μου-
 ταρεπεδέ 110,000 βέ 'Αρβηλαδακί μουταρεπεδέ 300,000
 νεφέρ όλδουρουλδού. Πύρρος ιλέ Ρωμαλουλαρήν άρασηνδά
 όλάν δζενκδέ 25,000, Σκιπίων ιλέ 'Ασδρούβασιν μουταρε-
 πεσινδέ 40,000, Σουετόνιος ιλέ Βοαδικέασιν μουταρεπεσινδέ
 80,000 κισσι τελέφ όλδού.—'Αντίοχος μιλατδάν 170 σενέ
 έββέλ 'Ιερουσαλημδέ 40,000 κισσι πογαζλαδή.—Κυρήνηδε
 Γιαχουδιλέρ 220,000 "Ελλην ιλέ 'Ρώμαλου τελέφ ιτδιλέρ.
 —Χριστοσδάν 105 σενέ έββέλ 'Ρώμαλουλαρ Κίμβροσλαρ βέ
 Τεύτωνλαρ ιλέ μουταρεπελερινδέ 80,000 κισσι γαίπ ιτ-
 διλέρ. Μάριος ιλέ 'Αμβρωνλαρ βέ Τεύτωνλαρήν μουταρεπε-
 σινδέ γιάληνηζ παρπαρλαρδάν 200,000 γιάχοδ πασκαλα-
 ρηνήν βασφηνά γκιορέ 290,000 κισσι τελέφ όλδού, σοϊλέ-
 κι δζιβάρ καργλελεριν σακινελερι παγλαρηνήν δζιλτινι όλού
 κεμικλερινδέν γιαπδηλάρ: φερτασή σενέ γίνε Μάριοςουν σε-
 ρασκερλιγι ταχτηνδά 'Ρώμαλουλαρ 140,000 Κίμβρος τελέφ
 βέ 60,000 έσιρ άλδηλάρ. Κάνναιδεκί μουταρεπεδέ 'Ανίβας
 'Ρώμη όρδουσουνή μουχασαραγιά άλούπ 40,000 νεφέρ τελέφ
 έιλεδί, 6,000δε κενδού άσκερινδέν τελέφ όλδή.—'Ιερουσα-
 λημιν Τίτοσδαν μουχασαραγιά άληνμασηνδά 'Ιώσηποςουν
 νακλινέ γκιορέ 1,100,000 δζάν έν φενά ταρήκ ιλέ τελέφ
 όλδού.—'Ιούλιος Καΐσαρ 'Αλαμανιαδακί Ούσιπέτησεριν ού-
 ζερινέ σέβικη όρδού έιλεδιγινδέ πουνλαρή έλ καδάρ χαράπ
 έιλεδίκι γιάληνηζ πέρ μουταρεπεδέ 400,000 κισσι τελέφ

ιτδί. Ούννοσλαρὴν παδισσαχὴ Ἀττίλασην Καταλαύνοιδε
 ιτδιγι μουχαρεπεδὲ 300,000 κισσι τουσσοδὸν δερλερ. — μι-
 λατδάν 631 σενὲ σόγρα Γότθοσλαρ Μεδιόλαναγια γιορου-
 γίσε ιτδικλερινδὲ 300,000 κισσι πογαζλανδὴ. — Φοντενάυ-
 δεκί μουταρεπεδὲ 100,000 κισσι κουρπάν γκιτδί. Γερμουκ-
 δά 150,000 βὲ Μέγας Κάρολος ἰλὲ Ὁσμανλουλάρ ἀρασηνδὰ
 δλάν μουταρεπεδὲ 350,000 κισσι τελεφ ὀλδού. Κρεσδὲ 50,
 000, Ναύπακτοσδα, 25,000. Βιέννηνην μουχασαρασηνδὰ
 70,000, βὲ Ἀδζερμδὲ (1734 σενεσι) πὶρ δζενκδὲ 80,000
 κισσι τελεφ ὀλδού. — Ῥώμη τοῦσμεζδὲν ἐββελ βὲ τοῦσ-
 δουκδὲν σόγρα παρπαρλαρὴν χουδζουμλαρηνδάν ζούχρ ἰδὲν
 χασαράτ βάσφ ὀλουνάμαζ. Ἰουστινιανοσοῦν ἐγλαμινδὲ Ἀφρι-
 κηδὲ δλάν μουχαρεπεδὲ κηλήτζ, ὀλέτ, βὲ κητληκδάν 5,000,
 000 ἀδεμὶν τελεφ ὀλδουγὴ τεβατοῦρ σαγίλμαμαλή δερ
 μουβερρίχ Προκόπιος· γίνε ποῦ μουβερρίχ νάκλ ἰδέρκι Ἰου-
 στινιανοσοῦν Ἰταλίαδανί. Γότθοσλαρὰ καρσσοῦ γιγιρμὶ σενὲ
 πὶρ σπραγιά ιτδιγι μουχαρεπεδὲ Γοτθοσλάρ 15,000,000
 δζάν γάπ ιτδιλέρ βὲ πουνὴ τεβατοῦρ πελλέμεμελίγιζ, ζίρα
 γιάληνηζ πὶρ σεφερδὲ 50,000 ἐργάτ ἀδζληκδάν ὀλδού.

Ὅν οὔτζουνδζοῦ δεχειρὶν ἐβαϊλινδὲ Γεγκὺς-χάν τζηκούπ
 Ἀσίανην πὶρ οὔτζουνδάν ἔπιρ οὔτζουνάδεκ γκιτδιγι γιερὶ
 χαράπ ἐίλεδί, πουνοῦν παδισσαχληγηνην σὸν γιγιρμὶ ἰκί
 σενεσι ἐσναλαρηνδὰ 14,500,000 ἀδὲμ κεσιλδί· χέμεν ποῦ
 βακητλαρδὰ Εὐρώπηλουλερινδὲ σιὸλ Σταυροφορία δινιλέν
 διβανέδζε σεφερλερίδε ζούχο ιτδί· 6,000,000 χουνρὶζ δι-
 βανέ, σταυρὸς νισσανεσινὶ ἐσθαπλαρηνὰ κεγινούπ δζαναβα-
 ρὶ νιζαμσηζλήκ βὲ τερτιπσιζλίγιλε κόγια Ἰερουσαλημὶ γιγτ
 μιλλέτ ἐλινδὲν χελάς ἰτμεγιέ σεφὲρ ιτδιλέρ, Νίκαια, Ἀν-
 τίοχεια βὲ Ἐδεσσαγι (Ἰσνίκ, Ἀντέκλια, Οὔρφα) ζάπτ ἰδιν-
 δζεγιέδεκ 850,000 κισσιλερὶ τελεφ ὀλδού. Ἀκκλιαδα (Πτο-
 λεμαίς) 300,000νὶ τελεφ ὀλδού, βὲ Ἰερουσαλημὶ ζάπτ ἰ-
 δικλερινδὲ 70,000 νὲ γλακηνὴ τελεφ ὀλδού.

Ποῦ σενελερδὲ βὲ πέραζ δεχειρλέρ ἐββελ ποῦτοῦν γιέρ γιου-

ζου πέρ άζιμ δζενκ μειδανή γκιουρουούριδι, πουνδάκι μιλλετλέρ
πέρ πιρί ιλέ δζενκλεσσούρ ιλί, ζαφεργιάπ όλανλάρ μεμαλι-
κλερί χαράπ ιδέρ ιδιιέρ, ζορπαλάρ έν σέρτ δζεζαλαρή ιδζ-
ραγιά κογιάρηδηλαρ, πατίλ ζουούμλάρ βέ ιντικάμ χισαπ-
σήζ κουοπανλάρ ιδέρ ιδιιέρ, ιχτιλαλλάρ, τουγγιανληκλάρ,
καρκασσακληκλάρ δούγγιανήν χουζούρ βέ ραχατηνή ταγηδή-
ρηδηλαρ βέ άμμενίν μεσσερεπί νιζαμλαρηνή κάρμακαρήσς
ιδέρ ιδιιέρ.

Γιακήν βακητλαρδά άδζαπα άρτηκ πού δζενκλέρ βέ φε-
ναληκλάρ όρταδάν καλκδήμη; Βοναπαρτήν μουχαρεπελερινδέ
δλενλερίν σαγισί 1,811,500νέ παλήγ όλούρ, έγερ άκαπίν-
δζε γιαραλαρδάν δλενλερίν, καραγól γαβγαλαρηνδά τουσ-
σενλερίν, γκεμι μουταρεπελερινδέ τελέφ όλανλαρήν σαγιση-
νήδα ζάμμ ιδέρ ισέκ τελεφιγιάτ 2,000,000 νά παλήγ ό-
λούρ.

Σεβαστόπολ μουχαρεπεσινδέ, Άμερική μουχαρεπεσινδέ,
Άουστρία ιλέ Πρωσία μουχαρεπεσινδέ, Ιταλία μουχαρεπε-
σινδέ, Φράνσα ιλέ Πρωσία μουχαρεπεσινδέ, δαχά σίμδι
δεβάμ ιτμεκδέ όλάν Ισπανίαλουλαρ μουχαρεπελερινδέ τουσ-
σενλερίν σαγησηνή σάρφη ναζάρ ιδέριζ πουνλάρκι πιζιμ
άσρημηζδά όλδουκλαρηνδάν άλεμιν μαλουμλερίδιρ.

Ναδιρ όλαρακ καρανήν χεμδζινς χαίβανλαρή πέρ πιρί
ιλέ γαβγαγιά τουτουσσουρλάρ, βέ πούδα πέρ ζορλού γα-
πιάτ ιλλετινδέν γιάνη άδζληκδάν, πέρ ιλέσς ιτζούν σέν γιέρ-
σιν πέν γιέριμ δεγιού, γιάχοδ άσσκδάν, ικι έρκέκ πέρ δισ-
σί ιτζούν μουδζαδαλέ ιτδικλερινδέ, ζούχο ιδέρ ισέδε πέκ
ναδίρδιρκι πέρ πιρλερινί όλδούρσουνλέρ. Ίνσάν λάκιν πού
σεπεπλέρ γλόκ ικένδε, δεγίλ γιάληνηζ χήρς βέ ιλλετινίν
γαλεπεσινδέ, έλλα πεσσίν έζπερλεγιερέκδε, χεμδζινσί ινσα-
νή όλδούρούρ' δαχά φενασή πέρ άλέτ κιπί πασσοκσηνήν
χατιρεσί ιτζούν γιάχοδ έμρ ιτδιγι ιτζούνδε χεμδζινσινί τε-
λέφ ιδέρ.

Ποίλε κουδουργουνλουγούν φικρι πουλανδ ηρδηγή, γιά δζα-

νή τασαλανδηρδηγή καθάρ πέρ σεί τασαλανδηρμάζ· σάνκι
 δουγγιαγιά σηγήσσμαγλορουζ κιπί, νίτζουν σέν δραδα ότουρά-
 σηνδα πέν πουραδά ότουραγίμ; γιάχοδ νίτζουν σέν σου ίρ-
 μαγήν, σου τεπενίν, σου ταχίν ότε ταραφηνδάν πού ταρα-
 φηνά γκεδζδίν δεγίου πέρ περιμιζι γιρτμαγά καλκησήρηζ, χιτζ
 'Αβρααμήν Λωτά δεδιγινί χατιριμιζε γκετιρούπ όνουν κιπί,
 δουγγιά γκενίςς έγερ σέν σαγά γκιδέρ ισέν, πέν σαλά γκιδεγίμ,
 έγερ σέν σολά γκιδέρ ισέν πέν σαγά γκιδεγίμ, δεμέγιζ, ιλλα
 πέρ βεσιλε άράριζκι: χουνρίζ όλδουγουμουζού γκιοστουρελούμ,
 σιλαχλαρή γκλουνδέν γκλουνέ άρτηρήρηζ, τζεσιδ τάρπ-ού-
 χάρπ άλετλερι ιδζάτ ιδέριζ, έσκιλέρ κιπί γιάχοδ σίμδι
 βαχσσή ταίφελέρ κιπί όκλαρή ζεχιρλεμέγιζ, λάκιν τάρφε-
 τουλ άν (γκλοζού άτζήπ γλουμούνδζαγιάδεκ) παρούτ βαση-
 τασή ιλε κιομεσι ιλε άχρετέ γκλιονδουρούρουζ· καπλανλάρ
 κιπί γιρτησσιμάγιζ· ιλλα σινεκλέρ όλούπδε τουσσούγιου κιπί
 γιερέ τοκλουλούρουζ· βέ γκλουζ γλαπρακλαρηνήν τοκλουλούπ
 γιερί πουρουδουκλερι κιπί γιερί πουρούρουζ· φενακίάρ βέ
 έχλι δζιναάτ όλάν δζανιλερι όλδουρέν δζελλατή γκιορμεγι ί-
 στεμέγιζ, λάκιν νιτζέ έχλι έρζ σουτζσούζ κανλαρήν τοκλουμε-
 σινέ ραζή όλούρουζ· πιλέμεμ νάσηλ ταπιάτ βέ μακσαδή, ί-
 λερουλεμέκ όλάν άδέμ, πού χουσουσδά τεκατδούμ ιδούπ σιαβ-
 κλανάμαδη; πιλέμεμ ταπιατηνδά άδζημάκ γάρσ όλάν άδεμίν,
 τζένκ ιτιμεγέν άσηλ γλουρεγι παγίγιου; όλάκι πέρ δουσσιμάν ου-
 ζεριμιζε χούδζμ ιτδιγινδέ κενδουμιζι κορουμαγά βέ μουτα-
 φαά ιτμεγιζέ χακκημήζ βάρδερ, λάκιν χήρησσι σιάν βέ κίσιπι
 μάλ σεβδασή ιλε πινλέρ ιλε δζανλάρ τελέφ ιτμεγε νέ χακκη-
 μήζ βάρ; πέρ άδεμίν πιλέ όλδουρούλμεσινί αλλάχ μεζ ιδέρ
 ικέν, νάσηλ πιγνλερι πιρδέν όλδουρμεγε ροχσατημήζ όλαπι-
 λούρ; έγερ πιλέρ ισέκκι γιάλληνηζ 'Αλλάχδερ όμουρούν βέ ό-
 λούμουν έφένδισι, νάσηλ πιζ ό όμουρού όλούμ βασητασή ιλε
 τετζιλ ιτμεγε δζεσαρέτ ιδέριζ; έγερ ισιιδίρ ισέκκι Χριστιανί
 φαζιλετλεριν πασσή σουλχ-ού-μουχαππέτδερ, νάσηλ πέρ περι-
 μιζι όλδουρούρουζ; Γιαλληνηζ πέραζ Κουάκεροι δινουλέν Χρι-

στιανλαρὴν καλπινδὲ μαχσοῦλ βιρδιλέρ, ἐγλοῦ τοκουμοῦσ
 χάε τοπραγὰ τουσσοδουγοῦ κιπί, ἰνδζιλιν σοῦλχ-οῦ-μουχαπ-
 πέτ ἰτζοῦν ὀλάν σου δζεβαπλαρὴ « Σοῦλχ ὀλσοῦν σιζλερέ »
 Σοῦλχ πρακῆρημ σιζλερέ, κενδοῦ σουλχουμῆ σιζλερέ βιρού-
 ριμ». « Σιζέ σου τενπιχί ἰδέριμκι πῖρ πιρινιζί σεβέσιζ »
 (Ἰωάνν.) « δουσμανλαρηνηζή σέβιν » (Ματθ.) ζίρα γιάληνηζ
 πουνλάρ χιτζ πῖρ βακῆτ γαβγά ἰτμεζλέρ, χιτζ πῖρ βακῆτ
 Ἄλλαχὴν μαχλουκηνή, χαληκῆ ρεζιλ ἰδερέκ τελέφ ἰτμεγέ
 δζεσαρέτ ἰτμεζλέρ· ζίρα μάδεμκι ταβσιριν ἰτζετι ἀσηλά βι-
 ρουλούρ, ρεζαλετίδε ἀσηλά βιριλεδζεγινέ σλουπχέ γιόκδουρ·
 τζενκλεριν φενά ὀλδουγηνή πιλίριζ, λάκιν πουνλαρδάν γκε-
 ρούδε δουρμάγιζ! Ναπολέων Μοσχόβα ἰρμαγηνήν γιαννηνδὰ
 Ἑρωςίαδα μουταρεπέ ἰτμεσινιν ἀρεφσεινδὲ «μουχαρεπέ δε-
 νιλέν πασκά πῖρ σεῖ δεγίλ πῖρ πιρλερινδέν οὔστοῦν γκελ-
 μεγέ τζαλησσάν βαχσσή βέ παρπάρ ἀδεμλεριν ἰσσίδι» δέριδι·
 ποῖλε ὀλδουγηνή πιλούπδε γιαπδηγημηζδὰ Ἰησοῦς Χριστο-
 σοῦν σῖλ κορκουλοῦ χιοκμοῦ πού δεγίλμικι «πιλούπδε
 γιαπάν τζοκ δαγιάκ γιεγιεδζέκ, πιλμεγλιούπδε γιαπάν ἄζ δαγιάκ
 γιεγιεδζέκ»; χάκικατ δαχά ἀγῖρ δζεζαγιά μουσταχάκηζκι
 πιλερέκ τζοκ δεφά γκλουναχά βέ δζενκέ γκιρέριζ.

Δζένκ ἰκί τζεσσίτ ὀλούρ, πιρσι σιλαχλάρ βασιτασή ἰλέ
 πῖρ πιριμιζ ἰλέ, πιρσιδέε τζεσσίτ ἰλλετλερδέν κενδοῦ κεν-
 δουμιζ ἰλέ, γιάχοδ δζάν ἰλέ τενιν ἀρασηνδὰ ἰπιτιδακινιν
 νετιδζεσι ἐβλεριν σιεχιρλεριν ἀλεβλερδὲ μουχρήκ ὀλμασῆ,
 κιοβλεριν σιεχιρλεριν γιάγμα ὀλμασῆ, μαχσοουλδάρ ὀβὰ βέ
 ἀγαδζλαρὴν τελέφ ὀλμασῆ, ἰσανλαρὴν ἐσαρετι (ἐσιρλιγί),
 γιεριν κανά πογλιανμασῆ, δζάν τζεκισστιρενλεριν ἄχ-ου-ζάρ
 βέ φιγανή, σάγ καλάν σακατλάρ βέ γιαραλουλαρὴν σιζηλ-
 τησή, δοῦλ ἀβρέτ ὀκσοῦζ τζοδζουκλαρὴν κιργιάν βέ τεζαρ-
 ρουσί, χισαπσῆζ ἀλτοῦν βέ κλουμοῦσε χαζινελερινιν τελε-
 φίδιρ· ἰκινδζισινιν, γκιδζέ κλουνδοῦζ ζαμιριν ραχατσηζληγή,
 δζανὴν νόμος βέ νιζαμηνά καρσσοῦ, τενιν νόμοσουνουν μου-
 καθεμέτ ἰτμεσί, γαράζ βέ νεφσανιγιέτ, γαζέπ, ταμάχ, σιάν

σεβιδζιλίκ χασέτ, κίν βέ νιτζέ νιτζέ μουχλίκ ιλλετλερίν
 δζανήν έγιουγιέ όλάν μείλινέ ζήτ τουρμαλαρήδερ σεμερελερί.
 Σούλχδα ικί τζεσσίδδερ πiriσι ούμουμί, έπιρί χουσουσί·
 ούμουμί σούλχ όλδουγουνδά σεμερεσί καθμήν ρεφάχι χαλ-
 δέ όλμασή, ίνσανλαρήν άρτμασή, σεναάιλαρίν βέ τιτζαρετιν ίλε-
 ρουλεμεσί, φενλερίν φείζ πουλμασή, ίλμίν βέ μεδενιγιετιν τεκαδ-
 δουμί, μαλήν τζογαλμασή βέ πουνλαρά μιμασηλαρήδερ·
 χουσουσί σούλχδα γιάληνηζ πάκ ζαμιρδέ πουλουνούρ βέ
 σεμερεσί σαάδέ τ χάλδερ· άνήν ίτζούν που σουλχή πιζέ
 τεμπίχ βέ ταβσιγιέ ιδέρ Δαβιδ «φεναδάν κατζ βέ έίλιγι ίσ-
 σλέ, σουλχή άρά βέ πουνή κοβαλά» (ψαλ. ΛΓ.) βέ γίνε
 «σειριατηνή σεβενλερέ τζόκ σούλχ, βέ πουνλαρδά φιντέ
 γιόκδουρ» (ψαλμ. ΙΑΗ.) σάχιδεν άδήλ βέ σαδήκ κίμσε
 νιν σαλίχ ζαμιρι βάρ, λάκιν που άσηλ σουλχή τζογούν-
 δζα κιοβλερδέ πουλούρ· σάχιδεν σουκουιλουκ βέ γκερ-
 τζέκ σεβίντζ έραδα μεκλάν ιδέρ· έραδα άδζηλή σεζκι-
 λέρ σαφαγιά τεπδιλ όλουρλάρ, βέ ποζούκ καλπλέρ ίσ-
 λάχ όλουρλάρ· έραδα πίρ κίμσε σαλίχ, χοσσγιάρ, βέ
 χουλις όλούρ· που έίλικλερδέν πάζενλερινί σεχερδέ έβιμιζ
 δερουνινδέ κιοσέί βαχδετε τζεκιλσέκδε ιδζρά ιδεπιλούριζ,
 λάκιν γιάληνηζ σαχραλαρδά πάκ χαβά άλαπιλούριζ, γκιου-
 ζέλ σεϊριμιζ όλούρ, σαδέ δμουρ γκετζιρίριζ, σερπέστ γκεζέριζ,
 σάφ βέ πάκ γιουρεκλι άδεμλέρ πουλούρηζ· έγερ τζεσσίτ
 ιλλετλεριμιζδε βάρησα πουνλαρή πιλέ γλακηνημηζά ζαράρ
 ζιγιάν ίτμεκσιζ ιδζρά ιδεπιλούριζ· κίμσεδεν έμρ όλουνημαγι
 πουγιουρουλμαγι ίστέμεγιεν, πίρ κιοβγιουζουνή γκιορεπιλούρ,
 ταμακλάρ όλάν, ίστεδιγι καθάρ ταπιατήν πόλ πεσσεσσε-
 ρινί τοπλαγιά πιλούρ, σιάν σεβιδζί, άκληνή άβά βιρεπιλούρ, χιλλε-
 πάζ τουζάγηναν βέ τζιπκιλέριλεν κουσλαρή τολαπά πρακκαπι-
 λούπ ιλλετινί ταρζιγιέ ιδεπιλούρ, χορτπογάζ λεζετλή γιε-
 μεκλέρ βέ ίτζκιλέρ πουλαπιλούρ, ίλμέ ταλίπ όλάνδα ίστε-
 διγι καθάρ, σλαματά κουρούλτουδέν ούζάκ, τεφεκχιούρ βέ
 μουταλλαχ ιδεπιλούρ, γλαζούπ όκουγιαπιλούρ· νέ καθάρ το-

χάφ σείρδιρ πέρ τεπεδὲ πουλουνούπδα γκλουνεσσίν τουλή βέ
 γούρπιτμεσινί, δεινίζι, γιά γκιολού, δβανίν πάγ παγδζέ βέ ἐκιν-
 λερινίν ἐφιλεμεσινί, σουρουλεριν κιομέ κιομέ μελεσίρ κουζουλαρη-
 νά γιά πηζαγηλαρηνά γκελμελερινί σείρ ιτμέκ! Ἰησοῦς πιλέ σιε-
 χίρ βέ κασαπαλαρδὰ ικτιζά ιδέν ταλίμ βέ νασιχατή ιτδικ-
 δέν σόγρα ταγλαρά βέ σαχραγιά τζεκιλοῦρ ιδί. Πυθα-
 γόρας Πολυκράτησιν δζεπρινδέν σαχραγι τερδζιχ ιτδί. Ἐ-
 πίκουρος παγδζελεριν ἀρασηνδὰ γλασσάρηδη. Πλάτων τζόκ
 δεφά Ἰλισσοσοῦν ἐτραφηנדὰ γκεζέρ βέ σιεχίρδέν οὔζακ Ἀκα-
 δημίαδα ταρίφ ιδέριδι. Πούβλιος Σκιπίων, Κικέρων, Ὅρα-
 τιος Ῥώμηδεν κατζάρ τζηφδλήκ βέ σαχραλαρά τουσσέριδι-
 λέρ Ἰερώνυμος, Βασίλειος, Γρηγόριος, τεελιφκερδελερινίν τζόκ-
 λαρηνή σαχραλαρδὰ γλαζδηλάρ λάκιν δάιμα σαχραλαρδὰ
 ἐγλενμεκλίκδε ἐγι δεγίλδιρ ζίρα πέρ νέβ μελαγχολίαδερ
 βέ ποϊλέ ἀδεμλέρ, οὔλφετδέν κατζαρλάρ, σιόζ σοϊλεμεγι ισ-
 τεμεζλέρ, χοτπίν, πεδρού, πεδκού, πεδχούϊ δλουρλάρ, γιά-
 ληνηζ κενδι ἀκηλλαρηνή πεγενουρλέρ πασκαλαρή πουνλαρά
 πέρ νασιχατ ιτσέ καπούλ ιτμεζλέρ όνουν χακκηנדὰ γαζεπέ
 γκελουρλέρ ανήν ιτζούν Πλάτων, μαγρουρλοῦκ βέ τεανουτ-
 λοῦκ γιάληνηζ όμοῦρ γκετζιρμεκδέν βέ ἀδεμλέρ ιλέ οὔλφετ
 όλμαμακκηκδάν νεσσάτ ιδέρ δέρ ιδί πουνλαρήν ἀρασηνδὰ
 μουστεσνά τουτουλανλάρ βάρησάδα ἄζδηρλαρ.



ΟΤΟΥΖ ΔΟΡΔΟΥΝΔΖΟΥ ΠΑΠ.

«Χοκλουματὰ καρσσοῦ τουράν
Ἄλλαχὴν ἐμρινὲ καρσσοῦ του-
ρούρ.»

«Πασδζηλσηζληκδάν φενά
σεί γιόκ ἀδεμλερέ».

Πασδζηλσηζληκ,
(Ἄναρχία),

«Ὁ ἀντιτασσόμενος τῆ
ἐξουσίᾳ τῆ τοῦ Θεοῦ διαταγῆ
ἀνθέστηκε».(Παῦλ.πρὸς Ῥωμ.)

«Ἄναρχίας δ' οὐδὲν κάκιον
ἀνθρώποις». (Ἄντιφῶν). (α)

Πασδζηλλήκ.
(Ἄρχή).

Πολιτικάδζα οὔμουρι ἰδαρενὶν τζεσσιτλερι πῖρ κατζ βάρ-
ησαδά, τεδζρουπέ, Πατισσαχλήκ χοκλουματηνὴ ἔχαλινὶν βάρ-
χάτ βὲ ρεφάχη χαλινὲ δαχά φαίτελου γκλοστουρδὴ ἀνὶν ἰ-
τζοῦν Ὅμηρος δεμίς ἰδὶ «Οὐκ ἀγαθὸν πολυκοιρανίη εἰς κοι-
ρανος ἔστω, εἰς βασιλεύς» ταπιίδε ποῖλέδιρ παδισσάχ ἔχα-
λινὶν ἀτασήδηρ, ἔχαλιδὲ παδισσαχὴν ἐβλαδλαρὴ πῖρ παδισσάχ
τεπεασηνὴ κουμάνδα ἰτμέκ ἰτζοῦν βαλιλέρ ταγὶν ἰδέρ, ἔμ-
μα τεεκιδ ἰτμελίκι ταγὶν εἰλεδιγι κουμανδαρλάρ λιγλακατλή
βὲ χακκὴ σεβιδζι ὄλσουνλάρ, ζίρα ὄνλαρὴν ἰτδιγι κουσουρ-
λαρὴ Ἰσοκράτης καθλίνδζε ἔχαλι πασδζηλά χὰμλ ἰδέρ

(α) «Ἰμδι ράππι ἰτζοῦν
χέρ ἰνσάν νιζαμινά μουτοῦ ὄ-
λουρ γκερεκπαδισσαχά, ἀλεμ-
δὲν οὔστον ὄλδουγὴ ἰτζοῦν,
γκερεκ ζαπιτλερέ, τζούνκι κε-
μλικ ἰδενλερὶν ἰντικαμὴ βὲ
ἐγμλικ ἰδενλερὶν μετχὶ ἰ-
τζοῦν ὄνδάν γκλονδεριλμισ-
λέρδερ».

«Ἵποιάγητε οὖν πάση
ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν
Κύριον, εἴτε βασιλεῖ ὡς ὑπε-
ρέχοντι εἴτε ἡγεμόσιν, ὡς
δι' αὐτοῦ πεμπομένοις εἰς ἐκ-
δίχησιν μὲν κακοποιῶν, ἔπαι-
νον δὲ ἀγαθοποιῶν» (Πέτρ.
Καθ. ἀ. ἐπιστ. Κεφ. β'.)

βέ πασδζήλ όλάν άδιλ βέ σαθηκλαρή μουκλαφκτλανδηρ-
μαλή, φεναλαράδα έν πογιούκ δουσσμάν όλμαλή, βέ 'Ισαίος
καβλίνδζε χακσηζλαρή τερπιγιέ ίτμελίκι τεπεαλαρηνά χακ-
σηζλήκ όλμασουν· βέ άδαλέτ τεκμιλλίγιλε ιδζρά όλμάκ ι-
τζούν χατίρ βέ ρουσβέτ καπούλ όλούνμαμαλου. Πλούταρχο-
σουν ριβαγιετινέ γκιορέ Θήβχιδε χακιμλερίν τασβιρλερινί έλ-
σίζ τεσαβούρ ιδέριμισσλερ, πάς χακιμίν τασβιρινίν γκιοζούδε
γιοϋμουλου όλούρουμους, γκιοστουρμék ίτζούνκι χακιμλέρ ρουσ-
βέτδε άλλμαμαλή, χατίρδε ίτμεμελί γιοϋζε πακούπ ούτα-
νούρημ δεγιού· μάδεμκι παδισσάχ γιέρ γιοϋζουνδέ 'Αλλαχήν
τασβιρίδιρ τεπεασηνή πεδέρ σισφακατή ίλε κουμάνδα ίτμελου
βέ ούγιανήκ τζοπάν καίγηση βέ μουζαϊκασή ίλε ιδαρέ ίτ-
μελου· λάκιν πέρ Παδισσάχ άσκιάρδηρκι μεμαλικηνίν χέρ τα-
ραφηνδά πουλουνάμαζ, βέ κλονδουρεδζεγι μεεμουρλάρδα χέρ κές
κενδού άκληνήν ιδράκ ίτδιγινέ γιορούρισε πέρ μεμαληκδέ πέρ
πελδενίν ιδαρεσί δίκερνι τουτμάζ πογιούκ, καρκασσαλήκ βέ
σοϋρουτσουζλούκ όλούρ, άνήν ίτζούν λαζίμ γκελούρκι νιζάμ
βέ σιεραατλάρ ταχσίς όλούπ ό μεμαλικινίν μουλουκλουνδέν
τασδήκ όλουνσουνλάρ, βέ γκλονδουρουλέν μεεμουρλαρήν κιά-
φεισι όνλαρά ραγιέτ ιδερέκ άνλερήν νατήκ όλδουκλαρή βέτζχ
ούζρέ χιόκμ ίτσουνλέρ· άνήν ίτζούν ούμούρι ιδαρενίν δζανή
νόμοσδουρ δεγιέν πέκ άλλα σοΐλεμίς, τζούνκι νιζαμλαρή
καλδηρδήνμι ιδί ούμούρι ιδαρέδε περαπέρ τουσσέρ· γιοϋρτ
ισσίζ πάς πελισσίζ όλούρ· βέ πασδζηλσηζληκδάν νέ καδάρ
φεναληκλάρ ζούχρ ίτδιγι άλλεμιν μαλουμίκι όλ βακήτ ίςς
γκιουδζού γκιουδζούγιετενέ καλούρ βέ ίνσανλάρ δζαναβάρ
κιπί πέρ πιρινί γιρτμαγά τουρούρ. Νόμοσλαρ ούμουμί, περ-
ράκ, σαδέ, βέ σιεδιδ όλμαλήδηρλαρ, λάκιν 'Ισαίος καβλίνδζε
χακίμ έχβενδζε τερπιγιέ βέ δζεζά ίτμελί, 'Αλλάχ-ού-άζι-
μουσσανή ίμρενερέκ, όκι πού καδάρ πογιούκ κουσουρλαρη-
μηζά πεδέλ πιζι άζ τερπιγιέ ιδέρ τεραχουμλου όλδουγουνδάν.
Ποϋτοϋν άλιμλέρ γκιοστουρδούκι νόμοσα κουββέτ βιερεδζέκ
άχλάκη χαμιδέδιρ· νέρεδε έχαλινίν άχλάκ βέ μεσσερεπλερέ

δουζκιούν βέ δουρούστ ισέ δραδα έχαλι Άλλαχδάνδα κορ-
κάρ, ίνσανδάνδα ούτανούρ, πασσδζηλλαρά, νόμοσα, άτα-
λαρά, βέ άκηλλή ίχτιγιαρλαρά χιορμέτ βέ τεβαζζού γκιο-
στουρούρ.

Πούραδαν χέρ πελδεδέ σηπγλανήν τερπιγιεσί νέ καδάρ ίκτι-
ζαλού ίδιγι άνλασουλούρ· γκενδζλέρ σεπαβέτ κεμαλετλερινδέν
σαδελιγέ, φαζιλετέ, γλακηνή βέ βατανή σεβμεγέ τερπιγιέ όλ-
μαλήδηρλαρ· σηπγλανήν τερπιγιεσί, νιζαμλάρ βέ άδετλέρ
πίρ πιρινέ μουχαλίφ όλμαμαλη μουταπήκ όλμαλήδηρλαρ δερ-
λέρ, μεσσχούρ μουκαννίν βέ μουτεσσεριύνλέρ (νομοθέται και
νομικοί), ίκινδζισί πασσδζηλλάρ φαζιλετλού όλμάκ γκερέκ-
διρκι, δερλέρ, έχαλι ρεΐσλεριν μεσσερινί ίμρενούρ δερλέρ,
πουνούκι Σειράχ τζόκ έβέλ δερΐσσιδι «καβμήν χακιμινέ γκιο-
ρέδιρ χουζμετδζιλερίδε, βέ σιεχρίν ρεΐσινέ γκορέδιολερ ποϋ-
τούν ό σεχριν σακινεσί» (Κεφ. Ι.) έβαΐλδέ Γιουνανλαρην
άλιμλερινίν χερμέν κιάφεσι άζ τζόκ νιζάμ ούζερινέ μιουτα-
λιααλάρ γιαζδηλάρ, χέπισινδεν ζιγιαδέ λάκιν Πυθαγόρα-
σην ταλεπελερί, βέ Πλάτων, βέ Άριστοτέλης γιαζδη· άργι-
δζα μουκανινλέρδε βάρηδη, Κρητη άτασηνδά Μίνως, Άθήναιδε
Δράκων, Σόλων, Σπάρτηδε Λυκούργος, Θήβαιδε Φιλόλαος, Θρά-
κηδε Άνδροδάμας, Ιταλίανιν Έπιζεφύριος Λοκροσλάρ ίτζούνδε
Ζάλευκος, Ιταλίανην Κατάνη σιεχρί βέ Σικελίανην δζηθάρ
σιεχριλερί ίτζούνδε Κατάνηλου Χαρώνδας νόμοσλαρ βάζ
ίτδιλέρ, λάκιν ό νόμοσλαρην ποϋ γκιουνέ καδάρ τεκμιλ τεκ-
μιλέ πίρισι κάλμαδου, άνδζα γαΐπ όλμαγλαν μουελλιφλεριν
τελιφκερδελερινδέ περεκλενδέ πουλουνούρ. Ζάλευκος ίλε Χα-
ρώνδας γιαζδηκλαρή κανουνλαρδάν μαάδά πουνλαρην έβελ-
λερινέ μεσσερινίν τεμελί όλάν νέσνελερί μουκαδδεμέ ναμί ίλε
ίλαβέ ίτδιλέρ, πουνλάρκι Στοβαΐοσδα τουμδέν πουλουνδουγουν-
δάν βέ χέρ άδεμίν κολαΐ κολαΐ πουλούπ όκουγιάμαγιαδζα-
γηνδάν, Νέος Άνάχαρσισιν μουελλιφι Άβθās Βαρθελεμυσίν
φρανσήδζα ίτζμάλεν πουνλαρην τερδζουμέ ίδούπ πιζιμ
δζεννετμεκλάν Κοραησήν άνδέν ρούμδζαγια τεβσίρ ίτδιγι

κιπί πίζδε μερκούμ Κοραησή βέ άσηλ Στοβαίισου όνουμουζε
 άλαράκ μουδζμέλεν μανελερινί πούραγια δερδζ ιδέριζ.
 Λάκιν μερκούμ Χαρώνδασην νόμοσου άτήκ Μάζακαδά (Κατ-
 σεριδέ) ίστιμάλ όλδουγουνδάν, πιναπερίν άτήκ άταλαρημηζ
 Καππαδοκίαλουλαρ πού νόμοσλαρ ιλέ κουμάνδα όλουνδου-
 κλαρηνδάν, πάριμ ό νόμοσλαρήν κενδουλερί γαίπ ίσέδε μου-
 καθδεμελερινί άσηλ άτήκ Γιουνάν λισκνηνδάδα δερδζ έι-
 λεδίκκι μεχαρατλού διδάσκαλοσλαρ μινασήπ γκορουρλέρισε
 πουνλαρή σχολείονλαρδά πιλέ σηπγλανήν άχλακή βέ μεσ-
 σρεπί τερπιγισί ιτζούν ταρίφ ιτσουνλέρ.

«Κιαφεί έχαλί (δέριδι Ζάλευκος) σουπχεσίζ άλλαχήν
 Βαρληγηνά ιμάν ιτμεγέ πορδζλούδηρ' δζηχανήν σираζέ βέ τερ-
 τιπί δοϋνγλανήν πάχτ βέ ίνσανλάρ ίσσι βέ μαχλουκή όλ-
 μαγιούπδα, Άλλαχήν χάλκ ιτμεσί όλδουγουνά πουνλαρή
 κανί ιδέρ. Άλλαχά ποϋτοϋν γκερτζεκ έιλικλερίν σεπεπί
 όλδουγού ιτζούν χιορμέτ ιτσουνλέρ' βέ πού Άλλαχά σεδζδά
 ιδεδζεκλερί βακήτ χέρ κές δζαννηή χέρ πέρ κιοτοϋλουκδέν πακλε-
 γιερέκ πεσσίν χαζηρλαμαλήδηρ' ζίρα Άλλάχ φενά άδεμδέν ιζζετ-
 λενμέζ, νέδε τζόκ μεσαρηφλή έορτή βέ κουρπανλαρδάν με-
 μνούν όλούρ' άνδζα άδαλέτ βέ φαζιλετι σεβενλερδέν, ρεζα-
 λέτ ιλέ όλάν ναχακκληκδάν άδαλέτ ιλέ όλάν φαζιλετι τερδζίχ
 ιδενλερδέν, μεμνούν όλούρ».

«Έγερ σιεχίρίν έρκεκ για δισσεχλί, γιερλι για μουσα-
 φιρ έχαλισινδέν πάζενλερι πουνλαρδάν χάζ ιτμεζλέρδε δζαν-
 λαρή φεναληγά μαίλ ίσελέρ, όγρενσινλέрки Άλλάχ ναχακκλη-
 γή τεεδίπ τερπιγισίζ πρακιμάζ, χέρ βακήτ όμοϋρλερινίν
 σόν σαάτηνή γκιοζλερινίν όνουνδέ τουτσουνλάρκι όλ βακήτ
 χέρ κές ναχακκληκλαρηνή δερχατίρ ιδερέκ ναδίμ όλούρ βέ
 άδαλετι χήφζ ιτμεδιγι ιτζούν τασαλανούρ».

«Πού σόν σαάτή χέρ έχαλί χέρ άμελινδέν άκληνδά χαζήρ τουτ-
 μαλή έγερ λάκιν πέρ φενά δζίν πουνή χακσηζληγά τεσσβκι
 ιδέρισε, χακσηζληκδάν έν κιαφίρ ζαπιτδέν κατζάρδζασηνά
 κατζούπ, χείκίλ βέ μεζπκλαρά ιλτιδζά ιτσούν βέ πουνή

ὄνδαν χελάς ἰτμεσί ἰτζούν Ἄλλαχά ρεδζά ἰτσούν φαζιλ
 ἀδεμέ κάνγη μουκλαφατλάρ χακσηζά κάνγη δζεζαλάρ χαζήρ
 ὀλδουγηνή, βέ χακηκάτ μαμίρ ὀμουρ κάνγηση ἰδουγηνή ὄγρεν-
 μέκ ἰτζούν, φαζιλετλού ζάνν ὀλάν κίμσελερε ἰχτιδζά ἰτσούν».

«Ἄταλαρηνά, νόμοσλαρα, πασσοδζηλλαρά χιορμέτ εἰλέ
 βατανηνή σέβ, πουνδάν μαάδὰ βατάν ἀρζουλέμε· δζούνκι
 ποἰλέ ἀρζού χαγινληγήν πασσανκηδζή σαγιλούρ· χιτζ πῖρ
 κίμσεγιε φενά σλόζ σοίλέμε· νίζαμλαρήν μουχαφηζλαρηνά ἀ-
 γίδδηρ δζουνχαλουλαρή μουδζαζάτ ἰτμέκ· λάκιν πουνλαρή
 τερπιγιέ ἰτμεκσιζ ὄγιούτ ἰλέ πουνλαρή ἰνά θέ ἰσκιλάτ ἰτ-
 μεγι μουζαϊκά ἰτμεγιέ πορδζλούδουρλαρ».

«Χακιμλέρ δὸστ δουσσμάν δεμεγλούπ χατιρέ πάκμαγλα-
 ρακ χιόκμ ἰτσουτλέρ· κουλλάρ κορκού ἰτζούν μουτή ὀλουρ-
 λάρ· λάκιν σερπεστλέρ ἀδαλοτέ μουτή ὀλμαλούδηρλαρ»-
 (Ζαλευκ. παρὰ Στοβ.). ἰστὲ ζιρδεκιλέρδε Χαρώντασην:

«Χιτζ πῖρ μουλαχαζά θέ ἰσσε ἔβεβλα Ἄλλαχὴν ἰμ-
 δαδηνή διλεμεξσιζ τεσσεππούς ἰτμεγιν· λάκιν Ἄλλάχ σι-
 ζέ γιαρδῆμ ἰτμεσινὶ ἰστέρισενιζ κιοτοῦλουκδέν οὔζακ ὀλουρ-
 ζίρα χακσῆζ ἰλέ Ἄλλαχὴν ἀρασηνδά οὔνσιγιέτ ὀλάμαζ· θέ
 χέρ κέσ ἔλινδέν γκελέν χουζμετι βατάν ἰτζούν γλαπσῆν, νέ
 κουβηετινδέν οὔστουνέ ἔλ οὔζαδαράκ νέ λιγιακατηνδάν ἀλ-
 τζαγηνά τενεζζούλ ἰδερέκ».

«Σσεχίρ ταραφηνδάν χακσῆζ δεγίου χιόκμ ὀλάν ἐρκέκ,
 γιὰ ἀβρετέ, μουαβενέτ ἰτμεγιουν, νέδε πῖρ κίμσε πουνλά-
 ρηλα οὔλφετ ἰτσούν, γιόγισε κονουσδουγηνά πεγζέρ κιπέ
 ἰστιχζά ὀλουνσούν· ἔμμα σαλίχ δεγίου ἰκράρ βέ τερδζιχ
 ὀλάν κισσιλερι σέβιν θέ πουνλάρηλα κονούσσουν θέ πουνλα-
 ρὴν φαζιλετινὶ ἰμρένιν· ζίρα φαζιλετσιζ χιτζ πῖρ κίμσε
 τεκμίλ κισσι ὀλάμαζ. Ναχακλανάν σεχερλιγιέδε μεμλε-
 κετδέδε γουρπετδέδε γιαρδῆμ ἰδην· βέ μουσαφιρλερι χούσνι
 τεβεδζδζούχ ἰλέ καπούλ ἰτιν θέ βατανλαρηνά γκλονδούρουν».

«Ἰχτιγιαρλάρ κενδουλέρ κιοτοῦλουκδέν οὔταναράκ κενδζ-

λερέδε πουνού ταλίμ. ίτσουνλέρ, ζίρα χέρ κάνγη σιεχιδέκ,
 ιχτιγιαρλάρ έδεπσιζ ίσελέρ όγουλλαρή βέ όγουλλαρηνήν ό-
 γουλλαρήδα έδεπσιζ όλουρλάρ ταπιτ' έδεπσιζλιγέδε κιοϋφρ
 ιλέ χακσηζλήκ τεακήπ ιδέρ, πουνλαράδα χελακλήκ· χιτζ
 πір κίμσε χαγιασήζ όλμασουν ίλλα ίφφετλούκι 'Αλλάχ
 πουνά μερχαμετλού όλσούν βέ χελασά νατλ όλσούν· τζούνκι
 'Αλλάχ χιτζ πір κιοτοϋγι σεβμέζ· χέρ κές έγλου βέ γκερ-
 τζεγέ ραγπέτ ίτσούν βέ φενά ιλέ γιαλανή ικράχ ίτσούν·
 ζίρα φαζιλετιν βέ κιοτοϋλουγούν άλλαμετλερι πουνλάρδηρ·
 'Ιμδι φαζιλετιν έν άλλα τοκουμού ταπιατά γάρς όλουπ τεε-
 σιρ ίτμέκ ίτζούν τζοδζοϋκλουκδάν, γιαλανή σεβενλερι τεε-
 διπ ιδερέκ, γκερτζεγι σεβενλεριδέ σεβερέκ, αληστηρημαλή».

«Πασδζηλλαρά μουχαππέτ κιοστουρμελί, πεδερανέ μου-
 χαππέτιλε, πουνλαρά ίταάτ βέ χιορμέτ ιδερέκ, τζούνκι
 πασδζηλλάρ σιεχερίν βέ έχαλινίν σελαμετινίν πιρίδιρλερ»·

«Πασδζηλλάρδα, σιεριατ κιεσέρικεν δοστλούκ, δουσμαν-
 λήκ βέ γαζεπι οϋγλουδαράκ τεπαάλαρηνά κενδού έβλαδ-
 λαρηνά κιπι πασδζηλλήκ ίτμελούδιρλερ».

«Χαλί βακδή όλανλάρ βατανλαρηνήν έβλαδλαρή όλδου-
 κλαρή ίτζούν φακηρλαρά γιαρδήμ ίτδικλερινδέ μέτχ ό-
 λουνσουνλάρ· λάκιν σεφιχλίκ βέ τενπελλίκ σεπεπινέ δεγίλ-
 δε ίστιρατζδάν φακήρ δυοσσενλερέ μουαθενέτ ίτσινλέρ· ζίρα
 ίστιράτζ άλέμ ίτζούν λάκιν τενπελλίκ φενά άδεμλέρ ίτζούνδιρ»·

«Έγερ πір κίμσε πір κίμσενιν χακσηζλήκ ίτδιγινί γκιο-
 ρούρισε κενδού γιακήν χησημή ίσέδε πουνούν χακκηνηδά χο-
 κλουματά μουχπιρλίκ ίτμελού, βέ πίλμεγιερεκ ίτδιγι κιο-
 τοϋλούκ ίτζούν δεγίλδε έζπέρ ιλέ ίτδιγι καπιχάτ ίτζούν άνι
 μουραφαγιά τζεκσίν· κουσουρού μεϊδανά τζηκάν κίμσεδε
 χαπέρ βιερέ, πουνή ναχακλήκ κιπι πір έν φενά χαστα-
 ληκδάν γελάς ίτδιγι ίτζούν μουτεσσεκκιοϋρ όλαδζάκ γιερ-
 δέ νανκιορλούκ ιλέ πουγζ ιδέρ ίσέ, όλ κίμσε άλεμδεν ι-
 κράχ όλσούν».

« Ἀλλαχὴ χὸρ γκιορμέκ, βὲ ἰστεγερὲκ ἀταλαρὴ νατζαρληκδὰ
τέρκ ἰτμέκ, βὲ πασδζηλλάρ χέμ νόμοσλαρα βαζιφεσιζλικ ἰτμέκ,
βὲ ἰστεγερὲκ χακκανιγιετι ρεζιλ ἰτμέκ ἔν πογιούκ χακσηζ-
λήκ σαγιλσούν· βὲ πουνλαρὰ χιορμέτ ἰδούπ, χὸρ γκιορενλε-
ρι ἔχαλιγιε βὲ πασδζηλλαρὰ χαπὲρ βιρὲν ἔν ἀδὶλ σαγιλ-
σούν».

« Ἐίλιγι βὲ βατανὴ τέρκ ἰτμεκδὲν βατάν ἰτζούν ὀλμέκ
δαχὰ βακαρλούδηρ· ζίρα ρεζαλέτ ἰλὲ γιασσαμακδάν εἰλικ
ἰλὲ ὀλμέκ δαχὰ ἐβλιάδηρ».

« Ἐολενλερι ἀγὴτ φιζάχ ἰλὲ δεγίλδε ἐγιού ζίκρ, βὲ φαζι-
λετλερινὶν τεζεκκλουρί, βὲ σενεβὶ μεζαρλαρηνὰ χεδαγιελέρ
σουνμακλήκ ἰλὲ ἰζζετλεμελί».

« Κιοϋφρ ἰτμεσούν πὶρ κίμσε χακσηζ γιερὲ πουνὰ ζαράρ
ἰδενέδε, ζίρα κιοϋφρδὲν τατλή διλ δαχὰ ἰλαχίδιρ».

« Ὀβκεσι σεπεπινὲ κουσοῦρ ἰσλεγιέν ἔχαλιδὲν ὀβκεσινὶ
γιενὲν δαχὰ ἐγιού σαγιλσούν».

« Βάκφ βὲ πεγλικ πιναλαρδάν οὔστοῦν πινὰ γιαπδηράν
μέτχ ὀλμασούν ἰστιχζὰ ὀλσούν».

« Παραγιά βὲ μαλὰ κούλ ὀλάν σοῦρτοῦκ κιπὶ ταχκήρ ὀλ-
σούν».

« Φενὰ βὲ ἀπὲς σιοζλερι κίμσε σοϊλέμεσούν· ζίρα πουνλαρὴ
σοϊλεμεσι ἀγίπ βὲ ἀπέσσδιρ».

« Χέρ κὲς κενδοῦ καρησηνὰ ραζή ὀλοῦπ καναάτ ἰτσούν βὲ
ἀνδὲν ἐβλαδλάρ πεϊδὰ εἶλεσούν· βὲ ταπιατὴν πουνὰ ἐβλάδ
καζανμάκ ἰτζούν βιρδιγι ζουργιετι πιναμουσλούγουλα σεφι-
χλιγιε σάρφ ἰτμεσούν».

« Ἀβρετλὲρ δαχὴ ἔχλι ἰφφὲτ ὀλοῦπ κενδοῦ κοδζαλαρηνδάν
μαάδὰ κισσιλέρ ἰλὲ οὔλφὲτ ἰτμεσινλέρ».

« Ἀναληγηνὴ τεζβιδζ ἰδὲν ταχκήρ βὲ τακπίχ ὀλσούν».

« Ποῦτοῦν ἔχαλι πού σοϊλενελερι τουτσούν, πουνλαρι τε-
πελεγιέν κίμσε, ἔχαλινὶν πεδδοάσῃ ἀλτηνδὰ ὀλσούν».

« Νόμος ἔμρ ἰδέρκι ἔχαλινὶν κλάφεσι πού μουκαδδεμέι ἀ-
γηζδάν ἐζπερὲ πιλσούν βὲ ἑορτὴ βὲ ταάβετλερδὲ δαάβὲτ

σαχιπί κιμέ εμο ιδέρσε, ὁ Ἄλλαχά ὄλάν τεσπιχατδάν
σόγρα πού μουκαδδεμεϊ τερεννούμ (ψάλ) εἴλεσούνκι, πού
τενπιχλέρ κιάφεσινέ τεεσίρ ἰτσουνλέρ».

Ἴστὲ μουδζμέλεν μανεσί παλιαδεκί κιπίδιρ· Λάκιν μου-
φασσάλ πιλινμέκ ἰτζούν βέ δεδιγιμιζ κιπί τσοδζουκλάρ
ταλίμ ὄλμαλαρού ἰτζούν ἰστὲ ἀσηληνήδα ὄλμουσσού κιπί
δέρδζ ιδέριζ, βέ ἔχλι μουταλιαᾶ γκιορούρκι ἴλκ πενδι Δω-
ρικῆ, βέ κουσούρ πεντλερί Ἄττικῆ λισανηνδάδηρλαρ.

«Τῶς βουλομένως καὶ πράττοντάς τι ἀπὸ Θεῶν ἄρχεσθαι
χρή· τὸ γὰρ ἄριστον, ὥσπερ ἡ παροιμία φατί, τὸν Θεὸν ἤμεν
αἴτιον πάντων τούτων. Ἔτι δὲ φαύλων πράξεων ἀπέχεσθαι
καὶ μάλιστα διὰ τὰν πρὸς τὸν Θεὸν ξυμβουλίαν· οὐδενὸς γὰρ
ἀδίκου Θεὸν κοινωνεῖν· βοηθεῖν δὲ ἕκαστον ἑαυτῷ καὶ ποτι-
κελεύεσθαι κατ' ἀξίαν τῶν δικαίων μεταλαμβάνειν καὶ πράσ-
σειν· τὸ γὰρ ὑπὲρ μικρῶν καὶ μεγάλων ὁμοίως διατείνεσθαι,
ἄγαν μικροπρεπὲς δοκεῖ ἡμεν καὶ ἀνελεύθερον. Διὸ δεῖ φρον-
τίζειν τὸ μὴ σφόδρα εἰς τὰ μάλιστα καὶ τὰ μέγала ἐμπίπτειν,
ἀλλὰ κατ' ἀξίαν τὰν ἑαυτῷ καὶ δυναμίαν μετρέοντα ἕκαστω
πρᾶγμα ἐπιβάλλειν, ὅπως τίμιος ᾖ καὶ σεμνός.

Ἄδικῳ ἀνδρὶ ἢ γυναικὶ κεκριμένοις ὑπὸ πόλεως ἐπαρω-
γὴν μὴ ποιεῖσθαι μηδὲ ὀμιλεῖν μηδένα ἢ ὄνειδίζεσθαι, ὡς
ὄντα ὁμοιον ᾧ ὀμιλεῖ· τοὺς δὲ προκεκριμένους ἀνδρας ἀγα-
θοὺς ἀγαπᾶν καὶ ἐντυγχάνειν αὐτοῖς τελεῖσθαί τε τὴν με-
γίστην καὶ τελειοτάτην τελετήν, ἀνδραγαθίαν μιμουμένους
ἐπ' ἀληθεία καὶ κτωμένους τὴν ἀρετήν· οὐδεὶς γὰρ ἀνὴρ
τέλειος ἀνευ ταύτης. Πολίτη δὲ ἀδικουμένῳ βοηθεῖν καὶ
οἴκοι καὶ ἐπὶ ξένης· ξένον δὲ πάντα τὸν ἐν τῇ ἑαυτοῦ πα-
τρίδι σεβόμενον καὶ κατὰ τοὺς οἰκείους νόμους εὐφῆμως καὶ
οἰκείως προσδέχεσθαι καὶ ἀποστέλλειν, μεμνημένους Διὸς ξε-
νίου ὡς παρὰ πᾶσιν ἰδρυμένου κοινοῦ Θεοῦ καὶ ὄντος ἐ-
πισκόπου φιλοξενίας τε καὶ κακοξενίας.

Ἦγεῖσθαι δὲ καὶ παραγγέλλειν πρεσβυτέρους νεωτέροις
τὸ αἰδεῖσθαι καὶ αἰσχύνεσθαι τὰ κακὰ φανεροὺς ὄντας αὐ-

τούς αἰσχυνομένους καὶ αἰδουμένους· ὡς ἐν αἷς πόλεσι
 πρεσβυτέρων ἀναισχυντῖαι φύονται παῖδες αὐτῶν καὶ παί-
 δων παῖδες ἀναισχυντοί. Ἀκολουθεῖ δὲ ἀναισχυντῖα καὶ
 ἀναιδεία ὕβρις καὶ ἀδικία, τούτοις δὲ ἔπεται ὄλεθρος. Μη-
 δεὶς δ' ἔστω ἀναιδής, ἀλλὰ σωφρονεῖτω ἕκαστος, ὡς οὕτω
 τευξόμενος Θεῶν ἴλεων καὶ σωτηρίας· οὐδεὶς γὰρ κακὸς θεο-
 φιλής. Τιμάτω δὲ ἕκαστος τὸ καλὸν καὶ τὸ ἀληθές καὶ
 μισεῖτω τὸ αἰσχρὸν καὶ τὸ ψεῦδος· ταῦτα γὰρ ἀρετῆς
 σημεῖα καὶ κακίας. Διὸ χρὴ συνεθίζειν ἐκ παίδων κολά-
 ζοντας μὲν τοὺς φιλοψευδεῖς, φιλοῦντας δὲ τοὺς φιλαλήθεις,
 ἵν' ἐμφυσιῶται ἐκάστῳ τὸ κάλλιστον καὶ σπερματωδέστατον
 τῆς ἀρετῆς. Προσποιεῖσθω δὲ ἕκαστος τῶν πολιτῶν σωφρο-
 νεῖν μᾶλλον ἢ φρονεῖν, ὡς ἡ προσποίησις τοῦ φρονεῖν μέγα
 σημεῖον ἀπειροκαλίας καὶ ὀμικρότητος· ἔστω δὲ ἡ προσποίη-
 σις τοῦ σωφρονεῖν ἀληθής· μηδεὶς γὰρ πλαττέσθω γλώσση
 καλὰ ἔργα πράξεως καὶ διανοίας στερόμενος ἀγαθῆς.

Χρὴ δὲ καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας εὖνοιαν διαφυλάττειν, κα-
 θάπερ πατρικὴν, εὐπειθοῦντας καὶ σεβομένους· ὡς ὁ μὴ
 διανοούμενος οὕτω τίσει δίκην κακῆς βουλῆς δαίμοσιν ἐστι-
 ούχοις. Ἄρχοντες γὰρ ἐστιουχοῦσι πόλεως καὶ πολιτῶν σω-
 τηρίας.

Χρὴ δὲ καὶ τοὺς ἄρχοντας δικαίως προεστάναι τῶν ἀρχο-
 μένων, καθάπερ τέκνων ἰδίων, ἔχθραν καὶ φιλίαν καὶ θυμὸν
 ἐν τῷ κρίνειν κοιμίσαντας.

Ἐπαινείσθωσαν δὲ καὶ εὐδοκιμείσθωσαν, ὅσοι ἂν ὄντες
 εὐποροὶ τοῖς ἐνδεεστέροις ἐπαρκῶσιν, ὡς τέκνα καὶ ἀμύντο-
 ρας σώζοντες τῆς ἑαυτῶν πατρίδος. Ἐπαρκεῖτωσαν δὲ τοῖς
 διὰ τύχην πενομένοις καὶ μὴ διὰ βίον ἀργὸν καὶ ἀκρατῆ.
 Ἡ μὲν γὰρ τύχη πᾶσι κοινόν· ὁ δὲ ἀργὸς καὶ ἀκρατῆς βίος
 κακοῖς ἀνδράσιν ἴδιος.

Καλὸν δ' ἔστω καὶ μνηύειν ἐάν τις τῷ συνίδῃ ἀδικοῦντι,
 ἵνα ἡ πολιτεία σώζηται, πολλοὺς ἔχουσα τῆς εὐκοσμίας φύ-
 λακας. Ὁ δὲ μνηύων εὐσεβῆς ἔστω καὶ κατὰ τῶν οἰκαιοτάτων

ἐξαγγέλλων· οὐδὲν γὰρ οἰκειότερον πατρίδος· ἐμφανιζόντων δὲ μὴ τὰ δι' ἀκούσιον ἄγνοιαν γιγνόμενα, ἀλλ' ὅσον ἂν ἐκ προνοίας τι ἁμαρτάνωσιν· ὁ δ' ἐμφανισθεὶς, ἂν ἐθελεχθρῆ τῷ μηνύσαντι, μισείσθω ὑπὸ πάντων, δίκην διδούς ἀχαριστίας, ἧς ἀποστερεῖ τὸν ἰατρεύοντα μεγίστην νόσον ἰατρευόμενος ἀδικίαν.

Ἐστω δὲ μέγιστα ἀδικήματα Θεῶν καταφρόνησις καὶ γονέων κάκωσις ἐκούσιος καὶ ἀρχόντων καὶ νόμων ὀλιγωρία καὶ ἐκούσιος ἀτιμία δικαιοσύνης· δικαιοτάτος δὲ ἔστω καὶ ὀσιώτατος πολίτης ὁ ταῦτα τιμῶν καὶ ἐμφανίζων πρὸς πολίτας καὶ ἄρχοντας κατὰ τῶν καταφρονούντων.

Ἵπὲρ πατρίδος ἀποθνήσκειν σεμνότερον ἔστω ἢ γλιχόμενον τοῦ ζῆν ἐγκαταλιπεῖν αὐτὴν καὶ τὸ καλόν. Κρεῖττον γὰρ τεθάναι καλῶς ἢ ζῆν αἰσχροῶς καὶ ἐπονειδίστως.

Χρῆ δὲ καὶ τῶν τελευτώντων ἕκαστον τιμᾶν μὴ δακρύοις μηδὲ οἴκτοις, ἀλλὰ μνήμη ἀγαθῆ καὶ τῆ τῶν κατ' ἔτος ὤραιων ἐπιφορᾶ· ὡς ἀχαριστίας οὔσης πρὸς δαίμονας χθονίους λύπης ὑπὲρ τὸ μέτρον γιγνομένης.

Βλασφημεῖτω δὲ μηδεὶς ἐπ' ἀδίκῳ βλάβῃ περὶ μηδενός· Θειότερον γὰρ εὐφημία κακηγορίας.

Νομιζέσθω δὲ πολίτης ἀμείνων ὁ τῆς ὀργῆς κρεῖττων μᾶλλον τοῦ διὰ τχύτην πλημελοῦντος.

Ὁ ἱερά καὶ ἀρχεῖα ὑπεραίρων τῆ πολυτελείᾳ τῶν ἰδίων, μὴ εὐδοξεῖτω, ἀλλ' ὀνειδιζέσθω· μηδὲν γὰρ ἔστω ἰδιωτικὸν μεγαλοπρεπέστερον καὶ σεμνότερον τῶν δημοσίων.

Ὁ πλούτῳ καὶ χρήμασι δουλεύων καταφρονεῖσθω, ὡς μικρόψυχος ὢν καὶ ἀνελεύθερος καὶ καταπληττόμενος ὑπὸ κτημάτων πολυτελῶν καὶ βίου τραγωδουμένου, καὶ εὐτελής εἶναι τὴν ψυχὴν ὑπολαμβάνεσθω· ὁ γὰρ μεγαλόψυχος προδιανοεῖται πάντα παρ' ἑαυτῷ τὰ παρ' ἀνθρώποις καὶ δι' οὐδενὸς θορυβεῖται τοιοῦτου, ὅταν παραπέσῃ.

Αἰσχρορρήμονεῖτω δὲ μηδεὶς, ὅπως ἂν μὴ παροικοῖη τὴν διάνοιαν ἔργοις αἰσχροῖς μηδὲ ἀναπίμπλη τὴν ψυχὴν ἀ-

ναιδείας καὶ μισμάτων· τὰ μὲν γὰρ αἰσχήμονα καὶ φίλα τοῖς οἰκείοις ὀνόμασι καὶ κειμένοις ὑπὸ τοῦ νόμου προσαγορεύομεν, πρὸς δὲ ἐχθρῶς ἔχομεν ἐξιστάμεθα καὶ τῆς προσηγορίας διὰ τὸ αἰσχρὸν· ἔστω δὲ καὶ αἰσχρὸν εἶπειν τὸ αἰσχρὸν.

Γυναῖκα δὲ τὴν κατὰ νόμους ἕκαστος στεργέτω καὶ ἐκ ταύτης τεκνοποιεῖσθω, εἰς ἄλλο δὲ μηδὲν προϊέσθω τέκνων τῶν αὐτοῦ σποράν, μηδὲ τὸ φύσει καὶ νόμῳ τίμιον ἀνόμως ἀναλισκέτω καὶ ὕβριζέτω· ἢ γὰρ φύσις τεκνοποιῖας ἕνεκεν οὐκ ἀκολασίας ἐποίησε τὴν σποράν.

Γυναῖκα δὲ σωφρονεῖν χρή καὶ μὴ προσδέχεσθαι συνουσίαν ἀσεβῆ παρ' ἄλλων ἀνδρῶν, ὡς ἀπαντώσης νεμέσεως παρὰ δαιμόνων ἐξοικιστῶν καὶ ἐχθροποιῶν.

Ὁ μητρυιάν ἐπιγαμῶν μὴ εὐδοξείτω ἀλλ' ὄνειδιζέσθω ὡς περ αἴτιος ὢν οἰκείας διαστιάσεως.

Χρὴ δὲ ἐμμένειν τοῖς εἰρημένοις, τὸν δὲ παραβαίνοντα ἔνοχον εἶναι τῇ πολιτικῇ ἀρχῇ. Προστάσσει δὲ ὁ νόμος ἐπίστασθαι τὰ προίμια τοὺς πολίτας ἅπαντας καὶ ἐν ταῖς ἑορταῖς μετὰ τοὺς παιᾶνας λέγειν, ᾧ ἂν προστάσῃ ὁ ἐσιάτωρ ἴν' ἐμφυσιῶται ἑκάστῳ τὰ παραγγέλματα». (Παρά Στοβ. Τίτλ. 44).

Ἐββελα Ῥώμην νιζαμλαρῆ τανζήμ βὲ τερτίπ ὀλμοῦσς δεγιλλέριδι· πιρινδζι δεφά Ἄππιος Κλαύδιος σιάϊρ ὄν κισσι ἰλὲ Ῥωμαλουλάρ ἀρασηνδὰ κερέκ γιαζηλή κερέκ γιαζησιζ σεριγιζὲ δαῖρ νὲ καδάρ σειλέρ βάρησα κιάφσινι πιρικιδιδί, βὲ Ἀθήναιγιε ἀδεμλέρ γκλονδουρούπ Δράκων ἰλὲ Σόλωνουν νόμοσλαρηνή βὲ πασκά μαχαλλερδέν πασκά Ἑλληνλεριν νόμοσλαρηνή γκετιρδούπ πουνλαρδάν ἀλλαλαρηνή σετζερὲκ ἔν ἰκί κιτάπ γιαπούπ ἰσμινὲ Δωδεκάβιβλον κοῖδού. Ἄππιοςδάν σόγρα πασκά ἀλιμλέρ Γάϊοσσουν ριγιασετι ταχδηνδὰ σάϊρ νιζαμλάρ γιαπδηλάρ· βὲ πουνλαρδάν σόγρα σάϊρ νιτζὲ παδισσαχλάρ τζεσσιτ νόμοσλαρ βὲ τεφσιρλέρ γιαπτηλάρ βακητλαρηνά βὲ οὐμούρι πολιτικαλαρηνά μουβαφρῆκισοῖλέκι Μέ-

γας Ίουστινιανοσοῦν ἐγλαμινέδεκ νόμος κιταπλαρή ἰκί πουγν-
 δὲν τεδζαβούζ ὀλδηλάρ· ποῦτοῦν πουνλαρή Ίουστιανὸς πιρι-
 κτιρερέκ Ίωάννης Τριβουνιανός, Θεόφιλος βέ Θεόδωρος βαση-
 τασή ἰλὲ ἐλλί κιτάπ γιαπδὴ βέ πουνλαρή Δίγεστα γιάνι ἔβα-
 μίρ (Διατάξεις) ἰσιμλενδιρδί· γίνε πού παδισσάχ, Γρηγοριανός,
 Ἐρμογενειανός βέ Θεοδοσιανός ναμί ἰλὲ οὔτζ Κώδιξ (κουδίκ,
 γιάνι τισσέ οὔστουνδὲ γιαζηλή κιτάπ) γιαπαράκ Θαλαλαίος,
 Ἀνατόλιος, βέ Ίσίδωρος βασητασὴ ἰλὲ γιαπτηγή νόμοσλαρα
 ἰλαβὲ ἰδοῦπ ἰσμινὲ Δωδεκάβιβλον τῶν Κωδίκων (Κουδικλε-
 ρὶν ὄν ἰκί κιταπὴ) κοῖδού· γίνε πού νόμοσλαρά βουκούφ ὀλμα-
 γί ἰστεγλενλερὶν κολαῖλανμασί ἰτζοῦν νόμοσλαρά πὶρ μουκαδ-
 δεμὲ γιαποῦπ Ἰνστιτουῦτα τεςμιγλὲ ἰτδί· γίνε πού κενδου-
 σινδὲν σελεφλερὶ παδισσαχλαρὴν νεκραλαρηνὴ (γιάνι γλενὶ
 ἐμιρλερινὶ) βέ κενδοῦ νεκραλαρηνὴ πουνλάρκι γλοῦζ γλετμισσέ
 παλήγ ὀλδουλάρ, ἄργι πὶρ κιταπά πιρικδιρδί βέ ζικρ ὀλαν-
 λαρὴν κλάφεσινι παλλιαδὰ ἔσκρισι ζικρ ὀλάν ἀλιμλέρ βασι-
 τασὴ ἰλὲ Λατὶν λισανηνδάν Ἑλληνικηγιέ τερδζοῦμὲ ἰτδιρδί·
 Σόγρα Λέων σοφὸς παλλιαδακιλερὶν κλάφεσινι πιρικτιροῦπ πουν-
 λαρὴ πακλεγιερέκ ἀλτήμσς κιταπά πιρλεστιροῦπ, ἔξη-
 καντάβιβλος ἰσιμλενδιρερέκ πουνὴ ἀλτὴ πογιούκ δζιλ-
 τὲ τακσίμ ἰτδί· νίχαγιετ Λέωνοῦν ὀγλοῦ Κωνσταντῖνος
 Πορφυρογέννητος ἰκινδζὶ δεφὰ πουνλαρὴ τεμιζλεδί· πού νι-
 ζαμλαρὴν τούμι πὶρ ἴσμ ἰλὲ Γλοῦρις ῥωμάνουμ, γιάχοδ,
 ῥωμαϊκὸν δίκαιον, (Γιάνι, ροῦμ σιεριατὴ) ἰσιμλενούρ· σούδα
 χαφὶ ὀλμαγιάκι οὔτζ ἄζιμ βέ ἀλιμ κίμσε πού νόμοσλαρην
 ἰτδζμαληνὴ γιαπδηλάρ, Φώτιος ὅν δὸρτ τίτλοσα παλήγ
 ἰδερέκ, Μισαήλ Ἀτταλειάτης, Δούκας Μιχαηλὶν ἐμρὶ οὔ-
 ζερέ πού νόμοσλαρη τοκσάν πέσς τίτλοσα δερδζ ἰδερέκ, βέ
 Κωνσταντῖνος Ἀρμενόπουλος ἀλτὴ κιταπά ἐνδιρερέκ, λάκιν
 οὔτζοῦνουνκινδὲν Φώτιοσούν ἰδζμαλὴ τερδζιχ ὀλουνούρ·
 Σίμδι ποῦτοῦν Εὐρώπη διβελλερινὶν ἰστιμάλ ἰτδιγι νίζαμλάρ
 πουνλαρδάν σετζιλμὲ βέ βακὴτ βέ μαχαλινὲ κλορέ πέραζδα
 ζάμμ ὀλμαδάν ἰπαρέδιρ. Μαλούμκι Δεβλετιμιζίνδε ἔββελδὲν

περοῦ σεριατή βάρ βέ πῖρ μουδδετδέν περοῦ νιζάμη δζεδιδ-
 λέρ γλαπούπ τάπ ἰτδιρδὶ πούκι Δουστοῦρ ἰσιμλενδὶ βέ γιε-
 νὶ γλαπηλάν νιζαμλάρδα ὄνὰ ἰλαβέ γιάχοδ ζεῖλ ὀλούγιωρ·
 ποῦ δουστοῦρ τεπεανήν χέρ σνηνηνηνὴν ποῦ νιζαμλαρδάν
 μαλουματὴ ὀλσοῦν δεγιοῦ γιουνάν λισανηνδάδα βέ τουρκί οὐλ
 ἰπαρὲ χουρούφ οὐλ ρουμὶ ἰλέδε τάπ ὀλουυμασηνά ροχσάτ βι-
 ριλδὶ βέ τάπ ὀλουνδὴ, χέρ κές πουνὴ ἄλοῦπ ὀκουσά βέ μετ-
 πουτ̄ πουλουνδουγὴ δεβλετὶν ἔβαμῖρ βέ ἰραδὲ βέ νιζαμλα-
 ρηνή, τελπισλικ ἔτμῆκ ἔφκιαρὴ ἰλὲ δεγίλδε, ἰκτιζά ἰτδι-
 γινδὲ μαλουματὴ ὀλμάκ ἰτζοῦν ὀγρενσέ νὲ ἀλιὰ ὀλούρ· το-
 γρουσοῦ ποῖλὲ κλουζέλ νιζαμλάρ βέ ἰχσάν πουγιουρουλάν σερ-
 πεστιγιῆτ ἰτζοῦν κεδζε κλουνδούζ ζάτη σαχανενὶν ὀμρου-
 νὶν τεζαγιουδὶ ἰτζοῦν χάκκ τεάλιαγια νιγιάζ ἰτμεγέ πορδζ-
 λούγιουζ, σουραγὶ πιλερέκκι πουνδάν ζιγιαδὲ σερπεστλίκδε
 ἀτιγιῆ βέ ζιγιανλήδηρ· δζεβαπάμηζήν ἰπραδζή Πλούταρχο-
 σουν σοῦ μετχέ σαγιάν σοζούδερ· «Ἐκ τῶν μεγίστων ἀγα-
 θῶν ταῖς πόλεσιν, εἰρήνης καὶ ἐλευθερίας, πρὸς μὲν εἰρήνην
 οὐδὲν οἱ δῆμοι τῶν πολιτικῶν ἔν γε τῷ παρόντι δέονται·
 ἐλευθερίας δέ, ὅσῃν οἱ κρατοῦντες νέμουσι τοῖς δήμοις, μέ-
 τεστι καὶ τὸ πλεόν ἴσως οὐκ ἄμεινον». Πουνλαρδάν μαδὰ
 ἐκκλησίαμηζηνδα Κανωνλαρὴ βάρδηρ ἔβεβλα Ἀπόστολοσλα-
 ρην, σάνιεν γιεδὶ οὔμουμὶ μεδζμαλαρὴν, ἀκαπίνδζε μαχαλὶ
 μεδζμαλαρὴν (Τοπικῶν συνόδων), πουνδάν, νιτζέ Πατέροσ-
 λαρην· βέ πουνλαρὰ τεσσιρλέρδε ὀλδοῦ Ἰωάννης Ζωναράς,
 Θεόδωρος Βαλσαμών, Ἀλέξιος Ἀριστηνὸς βέ σαῖρλαρδάν,
 πουνλάρκι Ἰεραὶ Πανδέκταιλερδε, βέ Ματθαῖος Βλάσταρις,
 Ἰωσήφ Αἰγύπτιος, Φώτιος, Ἰωάννης Ἀντιοχεὺς βέ Ἰωάννης
 σχολαστικοσοῦν βέ σαῖρλαρηνην Νομοκάνωνλαρηνδά, βέ Ἀγά-
 πιος Ἰερομόναχος ἰλὲ Νικόδημος μοναχοσοῦν τασνήφ ἰτδι-
 γὶ Πηδάλιονδὰ μεβδζούδδουρλαρ· πουνλαρὴδὰ μουτελιὰ ἰδοῦπ
 ὀγρενμεμίζ ἔλζέμδιρ· ζίρα Γρηγόριος Θεολόγος καβλίνδζε
 «Ῥώμαλουλαρην νόμοσοῦνη ἔν πιλκισιζλερὲ πιλὲ πῖλμεμεκ
 ροχσκτλή τεγίλισε, χελασληγὴ ἀραγιάν Χριστιανλαρὰ, χετ

λασὴν πασλαρὴ ὀλάν νόμοσλαρη (νὲ καδάρ καπά βὲ πὲν
ὄλουρησαλαρ ὄλσουνλάρ κουσουρλαρηνδὰ) πίλμεμεκ ἀγίπ δε-
γίλμιδιρ»; ὀλάκι Ἀνατοληλὴ καρηνδασλαρημῆζ δεγιελέρκι
ὄκουμαγι ἰστέριζ, λάκιν ἀνλαδηγημῆζ λισανδὰ δεγίλμιδιρλερ
πέκ ἐγλου ἀνλαδηγημῆζ λισανδὰ κιταπλαρὴν σερθερι βὲ
ἰλχάμι Ἰλαχι ὀλάν Ἀχτη ἀτήκ βὲ Ἀχτη δζεδιδ βάρ-
δηρ πουνλαρὴ οὐκούγιορμουσουνοζ; πουνλάρ ἰτζούνκι Δαβιδ
«ράππινιν νόμοσου μισμίλ, δζανλαρὴ χελασληγά τονδουρούρ
ράππινιν σαχαδετι ἐμιν σαπιλερι ἀλίμ ἰδέρ· ράππινι σεριατ-
λαρὴ τογρού, καλπὶ σουρουρλανδηρήρ, ράππινιν τεμπιχὶ περ-
ράκ, κλοζλερι σαφκλανδηρήρ» «γιακλάσην πουνὰ βὲ σαφκ-
λάνην βὲ γιουζουνοζ καρὰ τζήκμαγιαδζακ» δέρ· πέλκι πιν-
δὲ πιρινιζ ὄκούρ, ὅ ἰσὲ πουνλάρ πιζίμ διλιμιζίν σουπχὲ ἔε
τεσπιγὴ ὄλμαλὴ ἰδί, γιαδδηγημῆζδάδα καλαδηγημῆζδάδα, ἐ-
βιμιζδέδε τησαρηδάδα, γιορουδουγουμουζδέδε τουρδουγουμου-
ζδάδα, βὲ ἀγιάλου ἐβλαδημῆζ βὲ χουζμετλιαρλαρημῆζδάδα
Ἀλλαχὴν ἐμρι οὐζρέ ὄγρετμελι ἰδίκ, βὲ ὄλ μουταλλιαδάν νὲ
καδάρ χέρ κλονὰ φαϊδεμιζ ὄλδουγουνὴ γιάληνηζ ὄκουδου-
γουμουζδὰ ἀνλαγιαπιλούρηζ. Σερίφ κιταπλαρὴν μουτελλια-
σινδάν ὄλαδζακ εαϊδὲ ἰτζούν νιτζὲ Πατεροσλαρημῆζ βὲ
χέπισινδεν ζιγιαδὲ Χρυσόστομος γιαζδὴ, πιζ ἀνλεριν κιταπλα-
ρηνδάν ὄκουγιαράκ ποὺ χουτουσδὰ πὶρ μουταλλια γιαζδὴκ
(Μελέτη περὶ τῆς ἀναγνώσεως τῶν Ἱερῶν Γραφῶν) ἀνίκι
Ἰνσαλλάχ πὶρ βάκτη μινασιπεδὲ τὰπ ἰτδιρίριζ· κεζάλικ σε-
ρίφ κιταπλαρὴν μεσεπι ταλιμι ἰτζούνδε (περὶ τῆς Ἠθικῆς
διδασκαλίας τῆς ἱεράς γραφῆς) πὶρ μουταλλια δαχι γιαζδὴκ
ὄνούδα Ἰνσαλλάχ ἐνούνιλε τὰπ ἰτδιρίριζ, σίμδιλικ λάκιν
μουχτασαρὴ ὄλσούν Ἀλλαχὴν Ἀχτη ἀτήκ βὲ Ἀχτη δζεδιδδὲ
Ἰσανὴν σελαμετι ἰτζούν βιρδιγι ἐν μουχίμ πάσληδζα τεμπιχ-
λερι σερίφ κιταπὴ ὄκούμαγιανλαρὴν πουνλαρδάν ὄλσούν πιλ-
κισιζ κάλμαμαλαρὴ ἰτζούν δερδζ ἰδερέκ πουνλαρὴν μουφασσάλ
τεφσίρ βὲ δελίλ βὲ ἰπραζλαρηνὴ ζικρ ἰτδιγιμιζ μουτελλιαλαρ-
λαρδάν βὲ σάϊρ μεζχεπι κιταπλαρδάν ὄγρενμελερινὲ πρακῆρηζ.

*Αχτη ἀτηκδὰ Ἀλλαχὴν βιρδιγι ἐν μουχίμ. τενπίχλερ
 ἄλεμιν πιλδιγι κιπί ὄν δουρ· πουνλάρκι ικιγιέ μουνκασήμ ὀ-
 λαράκ, δόρτι Ἀλλαχὰ πόρδζ ὄλάν μουχαππετέ, βέ ἀλτησὴ
 γλακηνὰ φάρζ ὄλάν μουχαππετέ δαίρδιρ.—Ἰστὲ πουνλάρ:

1. Πένιμ σενί Μησήρ διγλαρηνδάν, κουλλουκ χανεσινδέν,
 τζηκαρὰν ράππι Ἀλλαχὴν· πενδέν μααδὰ σανά πασκά ἀλλαχ-
 λάρ ὄλμασουν.

2. Κενδινὲ πούτ γιάπμα, νέδε γλοκαρὴ κλόε γιουζουνδέ,
 βέ ἀσσαγὴ γιέρ γιουζουνδέ, βέ σουλάρ ἰτζινδὲ βέ γιερίν ἀλ-
 τηνδὰ πουλουνάν χαϊθανλαρὴν πίρινιν οὐϊκουνουηὴ γιάπμα·
 πουνλαρά σεδζδάδα ἴτμε τάπμαδα.

3. Πόσς γιερέ ράππι Ἀλλαχηγίν ἰσμινί ἀγζηνὰ ἄλμα.

4. Σάββατον κλουλερινίν ἀζιζλεμιγι χατιρινδὲ τούτ· ἀλ-
 τὴ κλουν ἰσλὲ βέ πουτούν ἰσλερινί γιάπ, γιεδινδζι κλουνί ράππι
 Ἀλλαχηνὰ βάκφ ἰδοῦπ ραχάτ εἰλέ.

5. Πεδέρ βέ μαδερινὲ ἰζζέτ εἰλέκι γιολουνὰ ἐγλου κελ-
 σούν βέ γιέρ οὐζερινδὲ οὐζούν ὀμουρλου ὀλάσην.

6. Κάν ἴτμε.

7. Ζινὰ ἴτμε.

8. Χηρσηζλήκ ἴτμε.

9. Καρηνδασὴν χακκηνδὰ γλαλάν σαχαδὲτ ἴτμε.

10. Καρηνδασηγίν ἄβρετινί ἀρζουλέμε, νέδε ἐβινί, νέδε ταρ-
 λασηνή, νέδε κουληνή, νέδε χαλαγιγινί, νέδε κλουλουγουνί,
 νέδε σάϊρ χαϊθανηνή, νέδε καρηνδασηνδὰ πουλουνάν δζούμλε
 νέσνελερδεν πιρινί· (ἔξοδ. Κεφ. Κ').

*Αχτη δζεδιδδεκι πουλουνάν ἐμιρλερίν ἐν μουχιμλερί σου
 ζιρδεκι ὄν γιεδίδιρ:

1. Ῥάππι Ἀλλαχηνή πουτούν καλπίνιλε, πουτούν δζα-
 νήνηλα, πουτούν φικρίνιλε σέβ, βέ

2. Γλακηνηνή κενδούν κιπί σέβ. (Ματθ. Κ', Ἰωάν. ιδ',
 ἁ. Πέτρ. Α', ἁ. Ἰωάν. Ε', Ματθ. ε. Ἰωάν. ιγ'. Παῦλ. ρωμ.
 ιγ'. Πέτρ. ἁ. β'.—ἁ. Ἰωάν. γ'. δ',).

3. Χριστιανλάρ γαβγά ἴτμεμελουλερ, νέδε κίν σκλαμα-

λουλόρ, ἴλλα πῖρ πιρλερινὲ ἰνδζιννεδζεκλερὶ τουτάρ ἰσὲ τζα-
ποὺκ παρησμαγὰ πορδζλούδουρλαρ (Ματθ. Ε'. Παῦλ. α',
Κορ. ΙΑ', Β'. Τιμόθ. Β'. Ἐφεσ. δ',—ά. Ἰωάν. Β', γ',).

4. Χριστιανλάρ σεχβὲτ βὲ ἀρζουγιὲ τούσμεμελιλέρ (Ματθ.
έ.—ά. Ἰωάν. β'.)

5. Χριστιανλάρ νὲ κερτζέκ, νέδε γλαλάν γιερέ γιεμῖν ἴτ-
μελουλερ (Ματθ. έ. Ἰάκωβ. έ.).

6. Χριστιανλάρ ἰντικὰμ ἄλμαμαλουλαρ νέδε κεμλιγὲ πε-
δὲλ κεμλικ ἰτμελούδιρλερ (Ματθ. έ. Παῦλ. ῥωμ. ιβ',—ά.
Πέτρ. γ',—Ἰωάν. γ'.)

7. Χριστιανλάρ μαχκεμελερὲ τούσμεμελουλερ (Ματθ. έ,
Παῦλ. α. Κορινθ. σ').

8. Χριστιανλάρ ζέμμ βὲ χόκμ ἴτμεμελουλερ (Ματθ. ζ',
Παῦλ. ῥωμ. β', Παῦλ. ῥωμ. β', α. Κορ. δ', Ἰάκωβ. δ'.)

9. Χριστιανλάρ καρηνδασλαρηνήν τακσηρατηνή ἄφθ ἰτ-
μεζλέρισε Ἀλλάχδα ἀνλερινκινὶ ἄφθ ἴτμεγιεδζεκ (Ματθ. σ',
ἰή. Μάρκ. ιά. Λουκ. ιζ').

10. Χριστιανλάρ πορδζλούδηρλαρ σεκλάτ βιρμεγέ, ἰπαδὲτ
ἰτμεγιέ, ὄρουτζ τουτμαγὰ μουραϊλήκ βὲ ἰνσανλαρὰ κλοστερις
ἰτζοὺν δεγίλδε Ἀλλάχ ἰτζοὺν (Ματθ. σ').

11. Χριστιανλάρ γιέρ γιουζουνδὲ δεγίλ, κλὸβ γιουζουνδὲ
χαζινελεμελίδιρλερ βὲ ζενκινλικλερ'νὲ κλουβένμεσουνλερ. (Ματ.
σ'. ιθ. Λουκ. σ'. ιβ'. ιδ'. Παῦλ. α. Τιμ. σ'. Ἰάκωβ. έ.).

12. Χριστιανλάρ γιέρ γιουζουνοὺν εἰλικλερὶ ἰτζοὺν μου-
ζαϊκὰ ἴτμεμελουδιρλερ, νέδε δουνγιαγὴ βὲ πουνδὰ πουλουναν-
λαρὴ σεβμελίδιρλερ, ἴλλα σεμαβὶ βὲ ἐπεδὶ εἰλικλερὶ ἀραμα-
λήδηρλαρ (Ματθ. ζ', Παῦλ. α. Κορινθ. ζ', Κορινθ. δ', Φιλιπ.
γ', Ἐβρ. ιγ', Ἰάκ. δ', α. Ἰωάν. Β').

13. Χριστιανλάρ μαγροὺρ ὄλμαγούπ ἀλτζάκ κλονουλλοὺ ὄλ-
μαλήδηρλαρ (Ματθ. ιή, κγ', Λουκ. ιδ', Παῦλ. ῥωμ. ιβ',
Φιλιπ. β', γ', Ἰάκ. δ', α. Πέτρ. έ.).

14. Χριστιανλάρ πουτοὺν ἐλέμ βὲ μουσιπετλερδὲ σαπηρ-
λὴ ὄλμαλήδηρλαρ (Ματθ. κδ', Λουκ. κά. Παῦλ. ῥωμ. έ, ιβ',

β'. Τιμοθ. β', α. Τιμ: σ', Έβρ. ιβ', ι, 'Ιάκ. α, Πέτρ. α, 'Αποκάλ. ιδ').

15. Χριστιανλάρ δουνγιεβι μουζαϊκαλαρά, γιεμελερέ, ιτζμελερέ τουσερέκ τενπελλικ ιδουπ ουγιούμαμαλουλαρ, 'Ιλλα δάϊμα άγικ βε ουλιουμ σαατηνά βε μαχσερέ χαζήρ πουλουνμαλούδηρλαρ (Ματθ. κδ', Μάρκ. ιγ'. ιδ', Λουκ. ιβ', κά, Παυλ. ρωμ. ιγ', 'Εφεσ. έ, ά, Θεσσαλ. έ, ρωμ. ιβ', 'Ιάκ. έ, ά. Πέτρ. έ, 'Αποκάλ. γ').

16. Χριστιανλάρ δάϊμα δζάνου κλονουλδέν τοβπέ ιτμελούδιρλερ (Ματθ. γ', δ', Λουκ. ιγ', Πράξ. γ', 'Αποκάλ. β').

17. Χριστιανλάρ έγιου άμελλερδέ φαρισιερδέν ουστουν όλμαζλάρησα κιδε γιουζου παδισσαχληγηνά κιρέμεζ, βε έγερ Χριστιανλάρ κλονάχ ιδέρισελερ νόμοσσουζλαρδάν δαχά άγήρτερπιγιε βε δζεζά όλαδζακλάρ. (Ματθ. έ. Λουκ. ιβ'. Παυλ. ρωμ. β', β'. Πέτρ. β',).

Πουνλαρδάν μααδά άτήκ μιλλετλεριν τζόκ άϊνου άδετλε-ρι βάρ άνλερδένκι πάζενλερι πατήλ ισέδε άραλαρηנדά τζόκ-δα κλουζέλ άδετλερ βάρδηρ, πουνλαρή όγρενμεκ ιστεγιέν, Αιλιανοσουν Ποικίλη 'Ιστορίασινα, Νικόλαος Δαμασκηνουσουν πε-ρι έθνών νάμ κιταπηνά, Πλού-ταρχουσα, 'Ηρόδοτουσα βε σάϊρ μουβερριχλερέ μουραδζαάτ έϊλεσουν· σίμδι πιλέ μεζχέπδζε άϊνου άδετλερδέν μααδά χερ μαχαλιν άϊρη άδετλερίδε βάρ-δηρ· πουνλαρήκι φαϊδελου ισε τουτμαλή βε ιδζρκ έϊλεμε-λίγιζ, λάκιν μεζχεπέ, μεσρεπέ τοκουνουρ ισελερ τέρκ ιτ-μελίγιζ· θέλεβ μεζχεπ μεσρεπέ τοκουνμάζδα κουλφετ βε μουσρηφδέν ιπαρέ όλουπ φαϊδεσίζ ισε γίνε τέκρ ιτμελίγιζ, ποιλέ χουσουςλαρδά μουσριφιν μενι ιτζουν τζόκ μαχαλ-λερδέ έχαλι πείνινδέ καϊδελερ βε μεζλικλερ όλουρ βε πού νιζαμλαρή κλάφεμιζ τουτμαλήγιζ τζεσσίτ τζεσσίτ φαϊδε-μιζ ιτζουν, λάκιν 'Ιπτιδα έχαλινιν γιουζε κελλεννερι τουτ-μαλήκι 'Ις ιλερου κιτσούν, δεγίλκι νιζαμλάρ γιάληνηζ φα-κηρλάρ ιτζουν όλμουσς όλσουνλάρ, βε ζενκινλερ πουνλαρή ποζ-σουνλάρδα Ζάλευκουσουν νόμοσλαρ ιτζουν σοϊλεδιγι σου δζε-

βαπή σαχιγιέ τζηκαρσουλάρ «Λοκροσλαρή, μουκαννινί Ζά-
 λευκος δέρκι νόμοσλαρ όρουμδζεκλερέ πενζερλέρ· ζίρα πουν-
 λαρήν δερουνινέ ούβεζ γιά σινέκ τουσδουγουνδέ τουτουλούρ
 καλούπδα, έσσεκ άρησή γιά πάλ άρησή δουσδουγουνδέ γιρ-
 τήπ ούτζδουκλαρή κιπί, νομοσλαράδα πір φακήρ τουσέρισε
 τουτουλούρ, λάκιν έγερ πір ζενκιν γιάχοδ δζεβαπά καδιρ
 πір κίμσε τουσέρισε ποζάρ ταγηδήρ βέ τερπιγιέ όλμάζ»
 (Στοβ. τίτλ. 45.).

Σωκράτης κάνγη σεχίρ έν άλλα σακιν όλούρ δεγλου σουάλ
 όλδουκδά, νόμος ιλέ γλασαγλούπδα χακσηζλαρή τερπιγιέ
 ιδέν δεδί. Σόλωνδα σουάλ όλδουκδά, έγερ έχαλι ρουεσα-
 σηνά, ρεϊσλέρδε νόμοσλαρα ιταάτ ιδερλέρισε, δεδί· βέ πір
 σεχιδέ νάσηλ όλούρδα ναχακλήκ όλμάζ σουαλινέ, ναχακλάν-
 μαγλανλαρ ναχακλανανλάρ ιλέ πιλέ, χακσηζλήκ ιδενίν τερ-
 πιγιεσινέ καλκουσουρλάρησα, δεδί· νέ μουτλου όλ σεχίρ, γιά
 καργιεγιέκι πουνδά, γίνε Σόλων, καθλίνδζε έγλουλέρ ραγπέτ
 πουλούρ· πір σεχίρδε νάσηλ χαράπ όλούρ δενιλουρ ισέ Πυ-
 θαγόρας καθλίνδζε σεχερλερέ ίλκ ιπιτιδά σεφακλαρλήκ κιρέρ,
 σόγρα πηκκηνηήκ, σόγρα κούφρ, πουνλαρδάν σόγρα χελακλήκ·
 μεμλεκετλεριμιζι κουλφετε τουσουρμεμελιγιζικι περδεβάμ όλ-
 σούν, βέ πιναλάρηναν πουνλαρή τονατμακδάν ισέ Ζήνων
 καθλίνδζε έχαλισινίν φαζιλετι ιλέ τονατσάκ δαχά έβλιάδηρ·
 ζίρα Σωκράτης βέ Πυθαγόρας καθλίνδζε σόλ σεχίρ κουββετλου
 βέ άλλιάδηρ κάνγησηνηνικι σακινεσι σαλιχ βέ φαζιλετλου ισέ·
 χέρ κάνγη σεχίρ γιά καργιετε ζενκινλίκδε άσηρή φακηρλήκ-
 δα άσηρή δεγίλ ισέ, ό μεμλεκετ έχαλισι ρεφάχι χάλ ιλέ
 κετζινούρ δέρ Πλάτων· βέ πέκδε χακλήδηρ, τζούνκι ζενκινλικ
 τζόκ όλδουγου κιπί νεφσανιγιέτ, γαράζ, κησγαντζλήκ έχα-
 λιγι πір πιρινέ πρακούρ, φακτρλήκδα ζιγιαδέ ισέ πір πιρινδέν
 χηρηζηλαμαγά βέ δουρλου φεναληκλαρά δζεσαρέτ ιδερλέρ,
 έμμα όρτά χαλλι όλδουκλαρηνδά ιστεγίσιν καρηνδάσς κιπί
 κετζινμεκλικδέ κλαίληκλάρ πέκ τζόκδουρ.

Δημοσθένης καθλίνδζε πір σεχιριν δζανή νόμοσλαρδηρ»

ζίρα νάσηλι δζεσέτ δζάν τζηήνδζα τουσσέρ ισέ ποίλε-
 δζε σεχίρδε, νόμος ὄλμαδηκδζα τουσέρ νόμοσλαρην ιδζρασή
 ιτζούνδε πέρ πασδζήλ ικτιζά βέ πέρ κουββέτ μουκταζάδην,
 ζίρα μεσχοῦρ δζεβάπδηνκι φερμανά δερμάν ιστέρ δερέκκι
 πασδζήλ λαζήμ πασδζήλ ὄλμαγηνδζα νόμοσλαρηνδα κουβ-
 βετι ὄλάμαζ, βέ, παπὴν ἐβθελινδὲ σοίλεδιγιμιζ κιπί, ινσαν-
 λάρ πέρ πειριννέ τουσερλέρ λάκιν πασδζήλ νιζαμλαρὴν μου-
 χαφηζή κιπί βαλιλέρ μεμουρλάρ κλονδουρούρκι νόμοσα καρ-
 σοῦ πουλουνανλαρή τερπιγιέ ιτσουνλέρ ικτιζά ιδέρκι τάσ-
 ραδαν τεσελλοῦτ ιδέν δουσμάν ὄλούρουσα ὀνάδα καρσὴ κοί-
 μάκ ιτζούν, ἐχαλινίνδε ραχατή ιτζούν ἀσακίρ, τονανμά, ζα-
 πιτάν πεσλεμεγέ, πουνλαρὴν κλάφεσι ιτζούν ἀκδζε ικτιζά,
 ἀνήν ιτζούν τανζήμ ὄλάν βιρκελερὶ χέρ τεπαά μετπουοῦ που-
 λουνδουγή δεβλετε χοσνουδλοῦκ ιλέ ιφά ιτμελί, Χριστὸς κεν-
 δουσι πιλέ δίδραχμονου βιρδι βέ Καίσαρηνκιλερὶ Καίσαρα,
 Ἀλλαχινκιλερὶ Ἀλλαχά φαρζιμιζ οὔζρὲ βιρμεγι ἔμρ εἴλεδι
 ποῦ βιρκελερὶ δεβλετλέρ μεμουρλαρὴ βασητασὴ ιλέ ἀνλέρδε
 χέρ σεχίρ, κασαπά βέ καργιεδὲ πουλουνάν ἐχαλινὶν γιουζέ
 κελανλερὶ βασητασὴ ιλέ ταχσίλ ιδέρ, βέ γλακηνδάν ναζα-
 ρέτ ιτμέκ ιτζούν ιχτιγιάρ μεδζλισλερὶ βέ μηκτάρ βέ καπζι-
 μαλλάρ ιντιχάπ ὄλουνμάκ ιτζούν ἐμιρλέρ βιρούρ ἐχαλι ὃ ση-
 ραδά δεβλετε βέ βατανά γλαράρ ικισινέδε ζιγιάν κελμεσινὶ ι-
 στέμεγλεν κίμσελερὶ ιντιχάπ ιτμελού, σετζετζεγι κίμσελερ
 κενδοῦ ισλερινὶ νάσηλ κουμάνδα βέ ιδαρὲ ιδίγιουρλαρ τεφτις
 ιτμελί βέ ἀνά κιορὲ σετζμελίκι κενδοῦ ισσινὲ μουσεγιπ ὄλάν
 κίμσε οὔμουμλέρ ιτζούν ἄσλα μουζαϊκά ιτμέζ σετζιλενλέρδε
 λιγλακατλαρηνὴ σεζινδικλερινδὲ βατανά βέ δεβλετε χουζμέτ
 ιτμέκ ιτζούν ὃ μεμουριγιετλερὶ καπούλ εἴλεμελίδιρλερ. Πά-
 ζηλαρην βάρδηνκι νεμὲ λαζήμ δεγιοῦπ κερὸ τουρουρλάρ, σάν-
 κι πουνλάρ πιλερεκδεγίλα, κίῶρ γιουλοῦ Χρῦσσιποσου ἱμρε-
 νουρλέρ ὄκι νίτζουν πολιτικαγιά καρῆσμαγιορ δεγιοῦ σουάλ
 ὄλουνδηκδά, τζούνκι πολιτικαγιά καρῆσδηγημηδά ισλερὶ φενα-
 λήγηλα τεσβιγιέ εἴλεσέμ Ἀλλαχά χὸς κιορουνμεγιεδζέγιμ,

τογρουλουκ βέ ειλίκ ιλέ τεσθιγιέ ειλεσέμ. έχαλιγιέ χόσε κλο-
 ρουνμεγιεδζέγιμ, δεδί· λάκιν πού τογρού δεγιλ χέμ καρησσμα-
 λή χέμ τογρουλουγού κλουτιελί, ίνσανλάρ ειλίκ πιλμέζησε ο
 ειλιγι πιλεδζέκ χαλήκ χαζήρ βέ μουκιαφατή τζόκδουρ· ίσ-
 σέ καρησσηγηηνδάδα τευσίζ ὄλμαμαλη, κενδου άγιαρλαρηνά
 καρηνδάσε κιπί, κενδουνδέν πογιουκλερέ έβλάδ κιπί, κενδουν-
 δέν ένκινλερέ πεδέρ κιπί πουλουυμαλή, βέ νέ γιεγήν ὄλουπ
 άσηλμαλή, νέ γιαβάσε ὄλουπ πασηλμαλου που μεσχούρ δζεβα-
 πήκι Μητρόδωρος σοίλε σοίλερ «σεχιρδέν νέ άρσλάν κιπί νέ
 ούβέζ κιπί τάβρ ού χαρεκέτ ειλέ· τζούνκι άρσλάν κιπί που-
 λουνούρουσαν χαμπανή κλοζεδιρλέρ, ούβέζ κιπί πουλουουρ
 ίσέν σενί τζηγναρλάρ»· χιτζ ὄλμαζησα Άντισθένησιν χακι-
 μανέ δζεβαπηνή τιγνεμελίγιζ άκι ούμούρι πολιτικαγιά νέ-
 ρεδδε πίρ κίμσε γιακλασσμαλή δεγιου σουάλ ιδενέ, άτεσσέ
 γιανασουρ κιπί νέ πέκ δερίν κιρμελίκι γιάνμαγιασουν, νέδε
 πέκ ούζάκ τουρμαλήκι τόνμαγιασουν, δέρ. Άλεσεβι Δημο-
 σθένησιν σου κλουζέλ νασιχατηνή διηλεμελίγιζ· «χάκκ ούζρέ
 ούμούρι πολιτικαδά δζούμλενιζ χισεδαρλήκ ίτμελίσιζ· ζεν-
 κινλέρ ζενκινλικλερί μουχκέμ ὄλουπ πουνλαρδάν τευζιλ ὄλ-
 μασή τεχλικεσί ὄλμαμαση ίτζούν βατανήν χελασληγή βέ
 σελαμετί ίτζούν κενδουλερινκινδέν ούμουμλερέ χαρδζαγιαράκ,
 φακηρλάρδα ούμουμλερί κενδουλερέδε ούμούμι πιλερέκ βέ πουν-
 λαρδάν χαλλερινέ κλορέ χισαδάρ ὄλαράκ, χέρ κεσίγκι νίδε άργε
 σαχιπινίν γιόκκι κενδουλεριν πιλερέκ ποίλε ὄλούρησα κλουτ-
 ζουκ σεχιρ πογιουκ ὄλούρ, πογιουκδε σελαμέτ ὄλούρ».



ΟΤΟΥΖ ΠΕΣΙΝΔΖΙ ΠΑΠ.

«Ίλμ δζανή Πανηγυρίδιρ· ζίρα πουνδά δζανήν τζόκ σείρου ταμασσά ιδεδζέκ βέ έσιτε-δζέκ νέσνελερπουλουνούρ».

«Πανήγυρίς έστι ψυχής η παιδεία· πολλά γάρ έστιν έν αυτή ψυχής θεάματα και άκούσματα».

(Σωκρ. παρά Στοβαίω).

«Δζεχαλέτ ποϋτοϋν ίλλετλερίν μαδεδίδιρ· τεαλίμ όλμάκδα τζόκ μαλουματήν δζεβαπλαρηνήν ταχσιλινδέ δεγίλδιρ, ίλλα ταπιέ ίλλετλερδέν χελάς όλμακδάδηρ».

«Άπαιδευσία τών παθών μήτηρ τó δέ πεπαιδεϋσθαι ούκ έν πολυμαθείας λόγων αναλήψει, έν άπαλλάξει δέ τών φύσει παθών θεωρεΐται»

(Πυθαγόρ. παρά Στοβαίω.).

Δζεχαλέτ,
(Άπαιδευσία).

Μαλουμάτ.
(Παιδεία).

Ίλμέ όλάν τενπελλίκ βέ βαζιφεσιζλίκ, Άλλαχή γαζεπέ κετιρούρ βέ ίνσανλαρή δινδαρλήκ βέ φαζιλετιν χάκ βέ μακπούλ γιολουνδάν ούζάκ ιδέρ, Ίλμ άλιδζενάπ βέ σαλιχλικπερβέρ καλπίν όμοϋρ πάχσς ναφακασήδηρ, βέ άκλημηζήν παρλάκ σαρκήδηρ· πιλκισιζλίκ, βέ δζεχαλέτ ίνσανή μερτεπεσινδέν βέ δεγερινδέν τουσουρούρ, βέ όλουμσουζ δζαντημηζήν τεκδζιπέ σαγιάν κουββετλερινέ ρουχανί όλμού κετιρουρλέρ· άνήν ίτζούν φιρασέτδε, τεδζρουπέδε, Άλλάχδα ίνσανήν μαλουματλή όλμασηνή ίστερλέρ· λάκιν ίλμ. νέδιρ; ίλαχί βέ ίνσανέ (πεσερι) νέσνελεριν τογρού μαλουματί, γιάνι ζουκούρ βέ ούνάς (έρκέκ βέ καρή) βαδζιπι ούζρέ νίτζουν βέ κιμδέν γιαραδηλδή, πού δουνγλαδακί όμρουνούν μακσατή νέδιρ, γιέρ ούζερινδέ πουλουνδούκτζα νέ γλαπμάκ κερέκδιρ, βέ νάσηλ ρουχουνή βέ καλπινί δζούμλεδεν σαλιχ βέ κούλλου σεγιά καδιρ χαληκήν ναζαρέτ βέ μουχαππετινέ βάκφ ίτμεγί, Άλλαχήν χάδδη χουδουδι όλμαγίαν τεκμιλλίκ βέ ίχσανλαρηνή ού-

γρενμεκλιγί, δίνι μουσινιμιζίν δινδαρλήκ ιλέ μαλουματηνή,
βέ νίχαγιετ ίνσανή σαλίχ βέ σαφκλανμήσς γιαπάν ποϋτοϋν
νέσνελεριν τχσιλινί, πιλμέκδιρ ίλμ· βέ πουνλαρήν βασητα-
σή ιλέ ίνσανή ποϋ φανί δουνγιαδάδα μαμιο ίτμέκ κελεδζέκ
έπέδι όμουρδέδε μουτλοϋ ίτμέκδιρ ίλμίν μακσαδή· ποιλέ ό-
λανδά ίλμίν ζηκημέτ χαζινεσι νέ καδάρ ικτιζαλοϋ βέ φαί-
δελοϋδιρ κουνέσς κιπί ζαχίρ-ου-παχίρδιρ.

Γιέρ γιουζουνδέ πουλουνάν κλαφέι μιλλετλερέ πέρ χάσρη να-
ζάρ έίλέγιν βέ τεφτίσς ίδην πακαλοϋμ κάνγη μιλλετλερίν ίλ-
μου σεναατλαρή βασητασή ιλέ σένι πεσερέ φαίδεσι τοκουν-
δοϋ, κάνγηλαρη δουνγιαεβί βέ οϋχρεβί σάφκ ιλέ δζαχιλλερί
σαφκλανδηρδηλάρ, κάνγηλαρη σέμσι μουνίρ βέ κισβακίπι ζι-
γιαπαχσά μισαλί ζιγιά βιροϋπ τζαβδηλάρ, έλπέττε κιο-
ρεδζέκσινιζκι γιάληνηζ άλίμ-ου-δανά μιλλετλερ τζεσίτ ίλμ-
χανελερ πινά βέ τεσκιλ ιδερέκ, βέ σάχιδεν άλίμ. όλάν κίμσε-
λερε χιορμέτ βέ ραγπέτ ιδερέκ, ποιλέ σάν-ου-σοχρετέ ναίλ
όλδουλάρ· ίπραζή σούδοϋρ: άλέμ ίκράρ ιδέρκι Εϋρώπη μιλλ-
ετλερινίν κιάφεσι χέμεν, παρπάρ βέ πιτζαρέ ιδιλερ βέ
ζουлмаτδά τολανούρηδηλαρ, πούκλουν λάκιν ίλμίν βασητα-
σή ιλέ, γιάληνηζ μεσχοϋρ βέ μαλδάρ δεγίλ, έλλα γιέρ γιου-
ζουνοϋν σάίρ κικφέι καβυλαρηνή τεκλίμ βέ τερπιγιέ ιδοϋπ
σαφκλανδηρηλάρ· δεμέκκι ίλμδιρ πουνλαρή ποϋ χαλέ κετι-
ρέν. Μιλλετλερί πρακαράκ σεχιρλερέ κιεραλοϋμ· έβελιδε σίμ-
διδε χέρ κάνγη σεχιρλερδέ ίλμ σεβιλοϋρ βέ μεσχοϋρ όλουρ-
λάρ· έγερ 'Αθηναι σεχρί ίλμου φεννίν κηίμετι πουλοϋνμαγίαν
γιολοϋνά σουλοϋκ ίτμεσε ιδί, πούνδζα τζεσίτ ίλμου σεναατ-
λαρή ιτζοϋν σιοχρετσάρ όλάν άζίμ κίμσελερι μεϊδανά κετι-
ρέμεζιδι, σίμδι πιλέ άζίμ, μουελλίφ, φείλοσόφ, μρικελάμ,
σερασκέρ, σεναατκίλάρ, φαζιλετλοϋ σακινιγί, άνδζα ίλμ· βαση-
τασή ιλέ έβλαδλαρηνή φαζήλ βέ τερπιγιελοϋ ίτμεγεδ δζέχτ
ου-γαίρετδέ κουσούρ ίτμεγιεν κίμσελεριν μεμλεκετλερί μεϊ-
δανά κετιρίγιορ· δζεβαπλαρημιζ δαχά άσικλάρ όλμάκ ιτζοϋν
σιζίν ιλέ πέρ παρπάρ, βαχσί, ίλμ βασητασή ιλέ σεχιριεν-

ρίτσ μεδενιγλὲτ κιορμούσς σεχιρὲ κιερούμ σῆρου ταμασῆ
 ἰδελούμ· παρπάρ σεχιρὲ κιορδιγιμιζδὲ νὲ κιορούρουζ; ἔχαλισὲ
 βαχσί, ἰσάν ἰλὲ οὐλφὲτ ἰτμεκδὲν κατζάρ, πιζὶ χιτζ πῖρ
 καρῖπ κιπὶ κιοζετμεζλέρ, ὄμρουμουζὲ σούτ καστ ἰδερλέρ, πιζ-
 δὲν δουσσυμᾶν κιπὶ γιούζ τζεβιρουρλέρ, πιλκισιζλικ καρανλήκ
 πουλούτ κιπὶ οὐζερλερινὲ τζοκμούς, μεσρεπλερὶ βχχσί, ἀ-
 μελλερὶ μεζμούμ, καννηλήκ, κενλιλικ, χηρηζλήκ, ἰρσιζλικ,
 κούφρ, χακσηζλήκ, νιζαμσηζλήκ, χοκλουματᾶ ἰταατσηζλήκ,
 σεριατῆ τανήμαμακλήκ, κουββετλουσι οὐστούν κελμεκλικ,
 χακσηζληγῆν φουταχατῆ, ἀδαλετῖν κοβαλανμασῆ, γιαλάν
 βὲ ἀλταδηδζηληγῆν τατζλανμασῆ, κερτζεκλικ βὲ χουλισῖν
 ἰσμι πιλὲ ἐσιδιλμέζ, ἰλαχιλέρ ζεβκιλενουλουρλέρ, δαχᾶ νιτζὲ
 νιτζὲ φεναληκλάρ πουνλαρδάνκι κιοζουμουζοῦ καπαγιαράκ,
 κουλαγημηζὶ δηκαγιαράκ κατζαλούμ. Κιερούμ πῖρ κερτζεκ
 ἰλμῖν σαφκλαρηνδάν νουρλανμῆσς σεχιρὲ πακαλούμ νὲ κιο-
 ρούρουζ; ἔχαλισὲ ἔχλι βακάρ, κιουλέρ γιουζλού, χηρηγάρ, ἀ-
 ραλαρηνδᾶ ἰτιφᾶκ χοκλούμ σουρέρ, κερηνδασῆ μουχαππὲτ
 οὐστούν κελούρ, φαζιλὲτ μετχ ὄλούρ, κιοτουλουκ κοβαλα-
 νούρ, χοκλουμάτ, πεδερῖν ἐβλαδλαρά πουλουνδουγῆ κιπὶ
 πουνλαρῆν τάβρ-οῦ-χαρεκετλερινὲ οὐγλανῆκ πουλουνοῦρ κιο-
 ζεδίρ, ζενκινλέρ φακηρλάρ ἰτζοῦν μουζαῖκᾶ ἰδερλέρ, φακηρ-
 λάρ ζενκινλερὶ σεβερλέρ, χακσηζληκδάν γιούζ τζεβιρουρλέρ,
 ἀδαλετὲ ταλίμ ἰδὲρ ἀλησοῦρλάρ, Ἀλλαχῆ γλακησάν οὐζρὲ
 βὲ ἰτικᾶτ ἰλὲ ταζιμλέρ βὲ μεδζτ ἰδερλέρ βὲ σᾶτρ πού
 κιπὶ μετχὲ σαγιάν ἀμελλερδὲ πουλουνουρλάρ· πουνλαρῆν ἄδ-
 ζαπα ἀσλή νέδιρ; ἰλμ· ἀνήν ἰτζοῦν Σολομών πουνῆ πα-
 δισσᾶχ ἀσαλαρηνδάν βὲ κιοῦρσοῦλερινδὲν οὐστούν τουτδῆ
 «ποῦ ἰλμὶ ἀσᾶ βὲ κιοῦρσοῦλερδὲν τερδζιχ ἰτδίμ, βὲ πουνοῦν
 ρουπαρηνδᾶ μαλή χιτζ κηγιᾶς ἰτδίμ ζίρα κιαφεῖ ἀλ-
 τούν πουνοῦν ναζαρηνδᾶ ἀζαδζηκ κούμδηρ, βὲ κιομούσς
 πουνοῦν διζαρηνδᾶ τζαμούρ κιπὶ σαλιλαδζᾶκ, πουνῆ σαγιλήκ
 βὲ κούζελλικδὲν ζιγιαδὲ σεβδίμ»· δὲρ Σολομών· βὲ πῆκ ἀλιᾶ
 γιαπρῆς πουνῆ τερδζιχ ἰτδιγινὲ, ζίρα κιαφεῖ δουνγιεβὶ βὲ

οὐχρεβι εἴλικλέρ ἰλμδέν χασήλ ὀλούρ· νέ μουτλοῦ κενδ-
 ζλιγινδέν πουνή σετζέν κίμσεγιε, νέ μουτλοῦ πουνούν τα-
 λιμ ὀλδουγοῦ σεχιρέ, νέ μουτλοῦ πουνούν χαγιατπάχς σου-
 λαρηנדάν πουλουνάν, βέ παρλάκ νουρηנדάν κηλαγουζλανάν ἐ-
 χαλιγιέ, πουνδάν δαχά ἀλιδζενάπ νέσνε ὀλάμαζ, ἀνήν ἰτζούν
 για παπαλάρ, βέ σιζ για βάλιδελερ ὀγλου βέ κηζλαρηνηζά
 φαζιλετλοῦ ἰπρετινιζ ἰλλέ ἰλμ. σεβδασηνή ἰλκά εἰλέγιν, βέ βάκτη-
 λα πουνλαρή ταλιμ εἰλέγινκι. Δαβιδίν δεδιγι κιπί ράππι γαζεπέ
 κελούπ σιζι χάκ οὐζρέ τελέφ ἴτμεσουν «Δράξασθε παιδείας,
 μήποτε ὀργισθῆ Κύριος, καὶ ἀπολεῖσθε ἐξ ὁδοῦ δικαίας».
 Ὅλακι πῖρ κίμσε πουνδάν μααδὰ σερίφ κιταπίν πῖρ μαχαλινδὲ
 ἰλμ ἰτζούν τενπίχ βέ τερπιγιέ πουλουνμάζ πελλεγιέ· σερίφ
 κιταπὴν χέρ μαχαλινδὲ ἰλμὴν ταχσιλινὶ Ἀλλάχ ἔμρ ἰδέρ,
 βέ πουνδάν γιούζ τζεβιρενὶ ἐπέδι τερπιγιέ ἰδεδζεγινὶ χαπέρ
 βιρούρ· ἰσπτε μαχσσέρ κλουινδὲ κοῦναχκλαρά δεγιεδζεγι δζεβάπ
 «τῷ δὲ ἀμαρτωλῷ εἶπεν ὁ Θεὸς ἵνα τί σὺ ἐκδιηγῆ τὰ δικαιώ-
 ματά μου καὶ ἀναλαμβάνης τὴν διαθήκην μου διὰ στόματός
 σου ; σὺ δὲ ἐμίσησας παιδείαν καὶ ἐξέβαλες τοὺς λόγους μου
 εἰς τὰ ὀπίσω». Γιάνι, σέν για κοῦναχκλαρ μάδεμκι ἰλμὶ ἰ-
 κράχ ἰτδίν ἐβλαδλαρηνή ἰλμ. ταχσιλινὲ τεσβικ ἴτμεδιν,
 ἄλμα ἀγζηνά πενίμ βασιγιέδ βέ ἀχδημή, κίτ σεϊδανὰ βέ
 ἀνήν μελεκλερινὲ χαζηρλανμῆς ὀλάν ἐπέδι δζεχιννεμέ· (Δα-
 βιδ ψαλμ. μθ'.) Σολομών Ἀλλαχὴν ταραφηנדὰ τενπίχ ἰ-
 δέρ «ἀχδζέ ἄλμαγιν ἰλμ. ἄλην» (Παροιμ. Α'.) Σειράχ ἀταλαρὰ
 νασιχάτ ἰδέρ «ἐβλαδὴν βάρμ ἰλμ. ἰλὲ τερπιγιέ εἰλὲ» (Σειρ. στ'.)
 Ἱερεμίας γιαχουδὶ καθμηνὴ χαίφλαγιούπ δέρ «ποῦ μιλλέτ πούκι
 ράππινιν σεδασηνή ἐσσίτμεδι, ἰλμὶ καπούλ ἴτμεδι, πουνλαρὴν
 ἀγζηνδὰ ἰμανὴν ἐσερὶ κάλμαδη» (Ἱερεμ. ιέ.) Ἰλμ. κλουεσσέ
 πενζέρ, νάσιλκι κουνέσς μαχσουλλαρὴ ἐρισιρούρ τατλανδηρήρησα
 ποῖλεδζε ἰλμ.δε ἰσανλαρὴ μαχσατλαρηνὰ ἐρισιρούρ, ἀνήν
 ἰτζούν Πλάτων ἰλμ. ἰσανλαρὰ ἰκινδζὶ κλουνές δέριδι· ἰλμ.
 ἰσανὴν ταπιατηνὰ ζιγια βιρούρ ἔγερ ταπιατδάν ἐγιού ἰσέ
 ἰλμ. βασητασὴ ἰλὲ δαχά ἀλιζ ὀλούρ, ἔγερ ταπιατδάν φενά

ισὲ ὄπιλε ἰλμὶν βασητασὴ ἰλὲ ὄπιρ ἰλμσιζ φεναλαρδάν
 φαρκλή ὀλούρ, νάσηλκι πὶρ χάς ἀρμουδ ἀγαδζηνήν μεῖβε-
 σὶ κοῦνέσς βασητασὴ ἰλὲ γιετισούρ βὲ λεζέτ βιρούρ ἔμ-
 μα πὶρ τὰγ ἀρμουδουνοῦν μεῖβεσὶ δαχὶ κλουνέσς γιετσοδὶρμε-
 δεν γιενμὲζ ἰνσανὴ πογάρικεν, κλουνεσὶν βασητασὴ ἰλὲ γιε-
 τισδιγινδὲ γιενὶρ ὀλούρ, ἀνήν ἰτζοῦν Ἀριστοτέλης δὲρ «Ἄ-
 πασα φύσις βελτίων γίνεται παιδείαν προσλαβοῦσα τὴν προ-
 σήκουσαν, πολὺ δὲ μάλιστα ὅσας ἐξ ἀρχῆς εὐφυέστερον τῶν
 ἄλλων ἔχειν ὑπῆρξε· τοῖς μὲν γὰρ αὐτῶν πόνῳ βελτίοσι γενέ-
 σθαι, τοῖς δὲ καὶ τῶν ἄλλων συμβαίνει διενεγκεῖν».

Ἀθήναιουλερ χατεφὲ νὲ γλαπσὰκ χακκημηζδὰ χαγιρλή
 ὀλούρ δεγλοῦ σουάλ ἰτδικλερινδὲ τζοδζουκλαρημηζήν κουλα-
 γηνὰ ἔν ἀλλὰ σεγὶ κογλάρσανηζ δεγλοῦ ἰστιχράδζ βιρδί, γιά-
 νι ἔγερ κλούτδζουκδεν ἰμί ταρίφ ιδέρισενιζ δεδί· ζίρα κένδζ
 κεμαλετὶ χέρ σεγίε μινασήπ κλορουνούρ, ἀνὶν ἰτζοῦν κλο-
 ρούρουζκι πουτοῦν πογλοῦκ ἰδζραλάρ ὀτουζ γλασηνδάν ἐβ-
 βέλ ὀλουρλάρ· σοζοῦμουζοῦν ἰπραζή Ἀννίβας, Ἀλέξανδρος,
 Ναπολέωνουν ἰπρετλερίδερ· ὄν δορδουνδζὶ Λουδοβίκουσουν κενδζ-
 λιγινδὲ ἰτδιγὶ φουτουχατλαρὴ ἰχτιγιαρληγηνηδὰ πὸσς γιερὲ
 κλοζεδίριζ· λάκιν κεμαλετλὶ κίμσελερδε πουλουνδούκι ἰσράρ
 βὲ μουκαγιετλικλερὶ βασητασὴ ἰλὲ τζεσσὶτ λισανλάρδα ὀ-
 γρενδιλέρ, φέννου σεναϊλέρδε ταχσίλ ἰτδιλέρ, τζὸκ ταπιῖ
 κουσουρλαρηνηδὰ δουζελτδιλέρ, Δημοσθένης διλινὶν πατατ-
 ληγηνή, ὀμουζλαρηνή σιλκμεσινί, σολουμαγί, βὲ σαματαδάν
 οὔρκουπ σοζουνοῦν σηρασηνὴ γάϊπ ἰτμεσινί, ἀγζηνὰ δηλινὶν
 ἀλτηνὰ οὔφακ τὰσς ἀλοῦπ ζὸρ κελιμελερὶ τελεφφοῦζ ἰτμεσὶ
 ἰλέ, σοῖλεδιγὶ γιερδὲ ὀμουζλαρηνὴ καλδῆρμαμακ ἰτζοῦν δι-
 βαρὰ ἰκὶ κηλήδζ ἀσοῦπ ἀνλερδὲν ὀμουζλαρὴ γιαραλάνμασην
 χαφθὴ ἰλὲ καλδῆρμαμαγα ἀληστηρημασὴ ἰλέ, νοῦτκ ἰράδ ἰδε-
 ρὲκ παγιρλάρ τζηκμασὴ ἰλέ, δηνίζ κεναρλαρηνηδὰ ταλκα-
 λαρὴν σαματασηνηδὰ λόγος βιρμεσὶ ἰλὲ δουζελδί, βὲ δζεβα-
 πλαρὴν κουββετὶ ἰλὲ Ἀθήναιγι βὲ πουτοῦν Ἑλλασὴ ἔλινὲ
 τακμήσς ἰστεδιγὶ γιερὲ κλοτουρούρηδ· — Ῥωσσία Αὐτοκράτω-

ρου Μέγας Πέτρος ταπιὶ ὀτέκ ἰδί, λάκιν γιορουλμάζ χαχι-
 σι ἰλὲ ἐργάτ βὲ σακίρτ κιπὶ τεπδίλι κηγιαφὲτ διγλάρη ἀ-
 χαρδὲ τολασαράκ φένν-οὐ-σεναιῖλὲρ ὄγρενδὶ βὲ ἀκαπίνδζε
 τεσσεππουσατηνδὰ δζεσαρετλί βὲ δζενκλερδὲ καχραμάν
 κλορουνδὶ· κεζάλικ γιένι ἀσκερὲ κιρὲν νεφερλὲρ ἔββελα κορ-
 κὰκ ὀλουρλάρ, λάκιν ἀκαπὴνδζε ἀλησσιρλάρ βὲ ἰκτιζὰ
 ἰτδιγινδὲ δζανσιπερανὲ μουταρεπὲ ἰδερλέρ. Ἰλμὲ ὀλάν
 λάκιν χαχίς φακηρλαρὰ κετζιμ κιοσσεσι ὀλδουγὴ κιπὶ, ζεν-
 κινλερέδε δονανκὴ ὀλούρ, κουββετλερινὶ ἀρτηρούρ, βὲ πουνλα-
 ρὴ ἀμμεγιὲ δαχὰ σεβκιλοῦ βὲ δαχὰ φαῖδελι γιαπάρ. Μα-
 κεδονία παδισαχὴ Φίλιππος πὶρ δεφὰ Κόρινθοσδα Διονύσιος
 ἰλὲ ταάμ ἰδέρικεν, παπασηνὴ ἰστιχζὰ ἰδερέκ παπὰν χο-
 κλουματὴν ποὺ καδάρ ταντανὰ βὲ ἐντισεσινὶν ἀρασηνδὰ νὲ
 βακὴτ βακὴτ πουλούρουδηδα σὶρ διζέριδι δεδιγινδὲ, σενίνιλε
 πενίμ ἰσ-ου-ἰσρέτ ἰδοῦπ κέφ σοῦρδουγουμεῦζ βακητλαρδὰ
 δεδὶ Διονύσιος. Λάκιν Φίλιπποσουν ὀγλοῦ Ἀλέξανδρος μου-
 χαρεπὲ ἰδοῦπ φουτουχατλάρ καζανδηγὴ γιερδὲ, βὲ ἀρκα-
 σήσηρα Ἀσίαδα πεγλερί, χοκουμδαρλαρὴ ἐσίρ σουρούρουκεν
 βὲ πείδερ πεί ζάπτ ἰτδιγὶ σεχιρλερί σαβουσδουγὴ γιερδὲ
 κιτάπ γλοκσουλλουγὴ ἰτζοῦν ἀδζηναρακ Ἀρπαλοσα Δισχύ-
 λος, Σοφοκλῆς, Εὐριπίδης, βὲ σάῖρ σάῖρ βὲ ἀλιμλεριν τσε-
 λιφερδελερινὶ κλονδουρμεσι ἰτζοῦν μεκτοῦπ γλαζάρηδη, Ὀ-
 μηροσουν σύγγραμματαρηνη πάσγιαστηγηνην ἀλτηνδὰν χιτζ
 ἐκσικ ἰτμέζιδι· ὁ δζενκλεριν ἀρασηνδὰ διδάσκαλοσου Ἀριστο-
 τέλης Ἰλμ-ου-φεννὲ δαῖρ μεκτοῦπλάρ γλαζάρηδη, Φυσικὴ
 Ἱστορίασηνην τεελιφὶ ἰτζοῦν ἰκτιζὰ ἰδὲν γιαρδημλαρὴ κλον-
 δουρούρουδι, βὲ πολιτικὰδζα κουββετδὲν γιανὰ πασκαλαρη-
 δὰν οὔστοῦν ὀλδουγὴ κιπὶ ἰλμδέδε οὔστοῦν ὀλμαγὴ ἀρζου-
 λεμειγιερὲκ γιάληνηζ πουνὰ ταρίφ ὀλουνάν Ἀκροαματικὰ δι-
 νουλέν δερλεριν σάργιλαρηναδα ἰλάν ὀλδουγὴ ἰτζοῦν δι-
 δάσκαλοσουνα ἰμτινὰ ἰδέριδι.—Βροῦτος Πομπηῖοσουν ὀροδου-
 γλαχηνδὰ ἀσκερὶ χουζμετλερινδὲν ἀρτὰν βακτηνὴ ὀκουγιλοῦπ

γιαζμαγά σάρφ ιδέριδι, σοϊλέκι Φάρσαλοσδακι μουταρεπε-
 δέν πέρ κιον έββέλ κεφερλέρ κελούπ τζαδηρή κουρούντζα-
 γιεδεκ γιαζηνήν γιουζουνδέ κιονεσδέν γιαναράκ Πολύβιοσουν
 ιστορίασνην ιδζμαληνή γιαπάρηδη.— Λεύκουλοσουν χανεσί
 Ρώμηδε άλιμλερέ σηγηνδζαμαγιερί βέ κλουτουπχανεσί ούμου-
 μι ιδί. — Καΐσαρ δζενκλερίν άρασηνδά ο κλουζέλ τεελιφ-
 λερί γιαπδή.— Κικέρων πολιτικά ίσλερινέ μεσγούλ ικέν ιλ-
 μι χιτζ έλδέν πρακμάζηδηγη πού καδάρ τεελιφ-κερδελεριν-
 δέν μαλούμδιρ.— Πλίνιος (ο πρεσβύτερος) γιαμέκ γιαδιγι
 γιαρδέ κιτάπ οκουτδουρούρηδη, γιαλά κιτδιγινδέδε περαπε-
 ρινέ κιτάπ κιοτουρούρ βέ πουτούν οκουτουκλαρηνήν ιδζμα-
 ληνή γιαπάρηδη.— Πλίνιος (ο νεώτερος) καδίρ ολδουγή γιαρ-
 δέ κιτάπ οκούρηδη βέ ζεβδζεσινίν χέμ. δοστλαρηνήν χασταληγή
 βέ κουλλαρηνήν ολμού ιτζούν τεσελλι ολούρηδη.— Πετράρχης
 οκουγιούπ γιαζμαδηγη κιον μελαγχολίαγια ογράρηδη, πέρ
 μεκτουπουνδά δέρκι γιορουλμούσς γιαλδζού κιπί γιαλδζου-
 λουγουμούν νιχαγιετινέ δαχά τζαπούκ γιαετισμέκ ιτζούν ά-
 δημλαρημή ικί κατ ιδέριμ. κιδζέ κιουνδούζ οκούρ γιαζά-
 ρημ, βέ ποιλεδζέ δεγισσικλί, ίσλεγιαερέκ ραχατλανήρημ. πού
 μεσγούλ ολμακκληκλαρήμ πανά σεφά ολουρλάρ, κιοζλερίμ ούϊ-
 κουσουζλουκλαρδάν ζαϊφηδηλάρ, έλιμ καλέμ τουτμακδάν
 γιορουλδή, λάκιν πενδέν σόγρα κελεδζέκ σινσιλελερδέν τα-
 νηλμάμ βέ ζικρ ολμαμή άρζουλέριμ. . . . πού ολουμσοτζ
 σαίριν χαμιγιέτ βέ χαχισσινέ νέ δέρσιν ! ίστέ πουνούν ιτζούν
 σίμδιγιε καδάρ άλεμ πουνή τεκδζούπ ιδέρ. Νεάπολις πα-
 δισσαχή Ροβέρτος ούικουγιούδα γιαμεγίδε τέρκ ιδέριδι που-
 νούν κιταπλαρηνή οκουμάκ ιτζούν.

Άριστοτέλησιν καβλίνδζε έλμ. ζενκινλικδέ δονανκή βέ
 σεφιλλικδέ πενάχ ολδουγού ιτζούν, κουσούρ χουνερλερινδέν
 μακδά ταριχίν (ιστορία) μουταλλαασή ιλέ ίνσανή τεσελλι ί-
 δέρ βέ πιτζαρελικλερινίν άλεμινί ταγηδήρ. Βρούτος, Μάρ-
 κελουσου Μυτιλήνηδε σουρκούν έλμ-ού-σεναϊλερίν ταχσιλί ιλέ

ἔγρασθηγηνή κλορδουγουνδὲ πού πενδὲν μαμίρδιρ δέριδι.

Χοκουμδαρλαρὴν ἀλιμλερὲ ἰτδικλερὶ ἰχσάν βὲ κλοστουρ-
 δουκλερὶ χούσνι τεβεδζδζούχ κενδουλερὶ ἰλεροῦ δερεδζὲ ἰ-
 ζετλέρ: Θῆβαι σσεχρὶ μουχρήκ βὲ γλάγμα δλούρικεν Ἄλέξαν-
 δρος ἀσακρινὲ Πίνδαροσουν ἔβινι γλάκμαγιν» δεγλοῦ νιδά ἰτ-
 δί. Πουνούν δζεδδὴ Ἀρχέλαος Ἑλλάδαδαν ἀλιμλέρ βὲ σαῖρ-
 λέρ δαβέτ ἰτδί Μακεδονίαγια, νάσηλκι Μέγας Φριδερίκος
 κετζέν δεχιδὲ Γερμανία βὲ Γαλλίανην νιτζὲ ἀλιμ. βὲ ἔχ-
 λι σεναῖλερινὶ σαραγινδὰ ραχατλανδηρήρηδη.—Μάρκος Λύρη-
 λιος τεσεκκλουρινὶ ἄρζ ἰτμέκ ἰτζούν ποῦτοῦν διδάσκαλοσ-
 λαρηνην ἰσμινὶ ὄλ μετχὲ σαγλάν τεελιφκερδεσινδὲ γιεκλάν
 γιεκλάν πεγλάν βὲ ζικρ ἰδέρ· βὲ Σμυρὲ κελοῦπ τζόκ κίμσελε-
 ριν τεπρικινὲ κελδιγινὶ γιορδουκδὲ δὲρ ἀκάπ Ἀριστείδης νέ-
 ρεδεδιρ δεγλοῦ τεφτίσ ἰτδί, ὄδα πέραζ σόγρα χουζουρουνά
 τζηκδηγηνδὰ «νίτζουν σιμδιγιέδεκ πενίμ ἰλὲ κλορουσμεγιέ
 κελμεκδὲ κεδζικδιν» δεγλοῦ σουάλ ἰδίνδζε, Ἀριστείδης, «για-
 ζήγιορουδουμ βὲ μαλουμινίζδερικὶ ἀκὴλ δουσουνκελερινὶν κε-
 πιλδιγινὲ κολακίλκ ἰλὲ ραζὴ δλμάζ» δεδί.

Ταριχδὲ νιτζὲ νιτζὲ ἰλμὲ χαχισλί κίμσελεριν κλουζὲλ
 ἰπρετλερινὶ κλορούρουζ: Ἀνάχαρσις ἰλμ ταχσιλί ἰτζούν βα-
 πανὴ Σκυθίαδαν Ἀθήναιγε κελοῦρ.—Εὐκλείδης καρὴ κη-
 γλαφετινδὲ χέρ κιδζὲ Μέγαραδαν τζηκοῦπ (πούκι Ἀθῆναι
 ἰλὲ ὄ σπραδὰ γαδγκλή ἰδί) Σικράτησι ἰσιτμεγιέ κελοῦρ.—
 Κλεάνθης γιέβμιγιε Πειραιευσδὲν Ἀθῆναιγιε τζηκάρ, Δη-
 μόκριτος βὲ Πυθαγόρας τζεσίτ ἰλμ ταχσιλί ἰτζούν, χαλ-
 δαία, Μισήρ, Ἀδζερὶ βὲ σάῖρ μαχαλλερὶ κέστι κλουζάρ
 ἰδερλέρ.

Κιτάπ ὄκουγλάν βὲ γλαζάν κίμσενιν ραχατληκδάν βὲ σα-
 ματασὴζ γερδὲν ἰκτιζασὴ βάρ· λάκιν πάζη ἀδεμλίρδε βάρ-
 δηρκὶ σαματανὴν ἰτζινδέδε ἰσλερὶ ἰλὲ μεσγούλ ὄλαπιλουρ-
 λέρ πάχουσους πὶρ κὰτζ ἰσὶ τιρδὲν κλορουρλέρ: Καῖσαρ οὔτζ
 ὄδρτ μεκτουπού πὶρδὲν τζεσίτ γλαζηδζηλαρὰ σοῖλέρ γλαζδη-

ρήρηδη. Ἐλθετίαλου μεσχοῦρ Λαβατέρος ταάμ ἰτδιγι γιερδὲ
δοστλαρῆ ἰλὲ τζεσίτ σεϊλὲρ ἰτζοῦν κονουσοῦρ, βὲ ἀνσηζδαν
καλκάρ δοστλαρηνά ἔν ἔν ἰκί μεκτοῦπ γλαζάρ βὲ ὅταγι τολα-
σοῦπ γίνε σουφραγιά ὀτουρούρηδη· τὰπητ ἰλμὶν πῖρ γιάχοδ
κάττ τζεσιτινὲ ματλ ἀδεμλὲρ βάρδηρλαρ ἔὲ πουνλαρδὰ ἰλε-
ρουερλέρ, κίμισι λισανλαρῆν ταχσιλινδὲ γιεκδάδηρλαρ,
κίμισι ἰλμ-οῦ-φένδζε ὀλάν μαλουματλαρδὰ γιεκδάδηρλαρ, σὸζ
κελιμι Δαγεσσεύς, Φρανσήζδζαγι, Ἑλληνικηγί, Λατινικηγί,
Ἰσπανικηγί, Λυτανικηγί, Ἰταλικηγί, Ἑβραϊκηγί, Ἀραβικηγί
βὲ σάιρ Ἀνατόλ λισανλαρηνή πιλούριδι. Λεϊθόνιτιος χέμ μα-
θηματικός, χέμ φιλόσοφος, χέμ θεολόγος, χέμ νομικός, χέμ
ποιητής, χέμ ἰστοριογράφος βὲ . . βέ . . . ἰδί. — Μουσικὸς
Μοζάρτ δὸρτ γλασι, δὸν κενδοῦ πασηνά καϊδελὲρ τζαλάρη-
δη, ἀλτῆ γλασιנדὰ πασκὰ τζαλκηδζηλαρῆν πούδα πουλου-
νούρηδι, ἀκαπίνδζε Βιένναδα πιρινδζι Φραγκίσκοςουν χου-
ζουρηנדὰ τζαλκῆ τζαλδῆ, ἀκαπίτδζε Φράνσα, Ἰγγλιτέρα,
Ἰλλάνδα ἔὲ σάιρ μαχαλλερδὲ ἀλεμδὲν μέτχ ὀλούρηδη. — Ἰω-
άννης Λουδοβίκος νάμ πῖρ Φρανσήζ πεσικδὲ ἰκὲν χαρφλερί
ὀγρενμίσιδι, οὔττ γλασηנדὰ ἔγιδζε Λατίνδζε βὲ Φρανσηζδζα-
νὴν πασμασηνήδα ἔλ γλαζουσηνήδα ὀκούρουδη, δὸρτ γλασην-
δὰ τοκεζιμεκσιζ συγγραφευσλερί τερδζουμὲ ἰδέριδι, ἀλτηνδζῆ
γλασηנדὰ Γλουανὶ ἔὲ Ἰπρανίδζεγιδε ὀγρενδί, βὲ δαχὰ πασ-
κὰ τζοδζουκλαρῆν μαμά, νανὰ διδικλερί κεμαλετδὲ ἔὲ κλου-
δζουλέ κενδοῦ λισανλαρηνή σοϊλεγλὲ πιλοῦρ ὀλδουκλαρῆ βα-
κητδὰ πὸν ποιητησλερί, ῥητορλαρῆ, φιλόσοφολαρῆ, γραμμα-
τικοσλαρῆ μουταλιαὰ ἰδέριδι, λάκιν πὸν 1719 σενεσί τογάν
τζοδζοῦκ, 1726 σενεσί, γιάνι γιεδὶ γλασηנדὰ ὀλδοῦ. — 1833
σενεσί Σκοτσανην Στιρλίγγ νάμ σεχρινδὲ Ἄλικ ἰσμινδὲ πῖρ
ἔμὰ (κλὸρ) σεπαθὲ κεμαλετινδὲ ὀκσοῦζ καλμῆς διλενίρ ἰσέδε
σερίφ κιταπῆ τζὸκ μουταλιαὰ ἰδέριδι, σοϊλέκι κιοζλερινὶν σαφ-
κηνῆ γαίπ ἰτδιγινδὲ Ἄχδη ἀτῆκ ἔὲ δζεδιδὶ κιάμιλεν ἔζπε-
ρινὲ πιλούριδι, βὲ πουνῆ σηναμάκ ἰτζοῦν πῖρ σέι σουάλ ἰτσ-

λέρ, μαχαλί μαχαλίνδζε πού φουλάν παπδά φουλάν εδάφιον-
 δα (χανεδέ) δεγλιού χαπέρ βιρούριδι, μάχσους γιανλήςσδα
 σουάλ ιτσελέρ τογρουδήρηδη. Ἄτῆκ Ἀθήναιουλερ χέρκεσιν
 λιγιακατηνή τσεσίτ τσηκλάρ ιλέ μουκλιαφατλανδηρήρηδηλαρ.
 Ἡρόδοτοσούν ιστορίασηνην νιχαγιετινί Παναθήναιαδα έσιτδικ-
 λερινδέ έν τάλαντον παχσίς βιρδιλέρ (250,000) Γρ. δεμέκ.
 Λεοντίνηδεν μεσχοúr Γοργίας έλτζι κελοúp πουνλαρά Συ-
 ρακοῦσαι έχαλισί χακκηנדά ιμδάδ βιρμελερινί Ἀθήναιου-
 λερδέν διλεδιγινδέ πουνούν έλφαζηνήν δουζκιουνλουγού θέ
 μρικελαμληγή ιτζούν χέμ ιμδάδ βιρδιλέρ χέμ πουνού γιαν-
 λαρηνδά άλή κοϊδουλάρ.

Φαζιλετδέν νεσσάτ ιδέν σαφαγι κετζίνδζε ιλμδέν νεσσάτ ι-
 δέν σαφά κιπί χαλίσ σαφά όλάμαζ. λάκιν πιτζαρέ χάλ ού-
 ζρέ πουνούν κηίμετινί πέκ άζλαρή πιλουρλέρ πιζ πουνή μετχ
 ιτμέκ σλεμσίν ζιγιαδάρ όλδουγηνή κιοροúp πιλέν ζεβατά
 ταρίφ ιτμεγλέ πεγζέρ. ζίρα πουνούν μεναφήι κεσιρεσί ά-
 λεμε ζαχίρου παχίρδιρ. θέ πουνδάν τζόκ δεχιρλέρ έββέλ
 πού χακκά τζόκλαρη τζόκ δζεβαπλάρ σοίλεδιλέρ ιλμίν
 κηίμέτ βέ χασιγιετινί όιγρενμέκ ιστεγλέν άνλερδένδε όιγρενε-
 πιλούρ. μέσελα μιλατδάν πού καδάρ σενελέρ άκδέρ. κελέν φει-
 λοσοφανήν περισί ιλμ ιλέ δζεχαλετιν φαρκή νέ ιδουγινί σουάλ
 όλουνδουκδά χαγιάτ ιλέ μεμστήν φαρκή νέ ισέ ιλμ ιλέ δζε-
 χαλετιν φαρκήδα όδουρ δζεβαπνηή θερμίσδιρ. γίνε μιλατ-
 δάν τζόκ σενελέρ έββέλ χαζρέτι Σολομών δζεχαλετ θέ
 ιλμδέν πάχς ιλέ, τζεχαλετιν, άσχαπηνά νέ κατάρ ρεζαλέτ,
 βέ ιλμίν, σαχιπινέ νέ καδάρ φάχρ-ού-ιζζέτ κεδουρδουγινί πιλ
 πεγλιάν ιλμι μετχ ιδούπ δέρ «ιλμ κενδουσινέ πիր πινά ινσά
 ιδούπ карапининι χαζήρ βέ σαράπη ναάπηνη σίμ καδεχλερέ
 έσαλέ ιδερέκ μουναδηλέριλε πουλέντι άβάζ ιλέ νιδά ιτδιροúp
 δέρ. χέρκιμ. άκλ-ού-φιρασετδέν μαχρούμισε κελσούν νάνη
 άζιζιμδέν έκλ, θέ σαράπη λεζιζιμδέν σουρπ ιδερέκ ναήλη χα-
 γιάτη σερμεδι όλσούν. . . δζεχαλετ χιτζ πир βακкэт ιλμι

μαγλοῦπ ιδέμεζ, βέ ἴλμ ιδζούν πέζλι βιδζούδ ιδέν ἄζ
 βακητδά μλουκιαφατὰ ναήλ ὀλούρ· ζίρα ἴλμδιρ ἀδαλέτ βέ
 φιρασετι τααρίφ ιδέν, ἴλμδιρ ἰσανά σαχίχ νούσχου πέντ
 ιδέν σαλίχ μουστεσάρ. ἴλμδιρ ἰσανά βάκτη μαζητὰ τετζ-
 ρουπεί, μουστακπιλδὲ ἰτλαή, χάλι χαζηρδὰ ἰδαρεγι τααρίφ
 ιδέν· ἴλμ σέμπι μουνεβερρέ ἰλὲ ρουπάρ ὀλσά ἀνδέν ταχά
 ζιγιαδάρ, ζήικημέτ μουτζεβχαράτ ἰλὲ ρουπάρ ὀλσά ἀνλερδέν
 ταχά παχαδάρδερ· δέρ· ἰστέ κερὲκ ἄσρη ἀτήκ κερὲκ δεχίρι
 δζεδιδδὲ κιαφεί οὔλαμά βέ χοκλαμά πού ἴλμῖγν μετχηνὶ
 διλλερινὲ σουπχε ἰτμισλέρδιρ· ἀνδζα, πουνλάρδα ἀλίμ ὀλ-
 δουκλαρὴ ἰτζούν μέτχ ἰτμεγιὲ μετζπούρδουρλαρ, πονδζου-
 γουνοῦ μέτχ ἰτμέζ τζερτζίμι ὀλούρ δενιλούρ ἰσέ, δζαχιλ-
 λέρ δαχὴ πουνούν ἄζαμετινὶ ἰκράρ ἰδερλέρ βέ μετχηνδέν
 ἀτζίζδιρλερ· ἔμμα ζαίφ κιοζλουεριν ζιγιαί σεμσδέν κατζ-
 δηκλαρὴ κιπί, ἀνλέρδε ἴλμῖν ἔσσαι σαφαπαχσηνδάν ἰτζδινάπ
 ἰδοῦπ κενδουερινὶ σίτρ οὐ ἰχφά ἰτμεγιὲ τζαλησουρλάρ· ἴλμ
 χέρ λισανδὰ ταχσίλ ὀλαπιλούρσεδε, κἀνγη λισάν δίκεριν-
 δέν τερδζίχ ὀλμαλήδερ, βέ πῖρ μιλλέτ κἀνγη λισανὴ ἔβ-
 βελα ταχσίλ ἰτμέκ ἐλζέμδιρ πιλμεκδὲ κλουτζλοῦκ γιόκ-
 δουρ· ζίρα χέρ κιμέ σουάλ ὀλουנסά, μούδζερετ δζεβάπ βι-
 ρεδζέκδιρκι, μιμκὶν ὀλσάδα πῖρ ζάτ κιαφεί ἐλσινεῖ μλουχ-
 τελιφεγι τεαλούμ ὀλσά πέκ χόσς ὀλούρ· λάκιν πού μιμκιν-
 σιζ ὀλδουγουνδάν, πῖρ κίμσε ἔββελα χέρ κἀνγη λισάν ἴλμου
 μεαριφετὶν βέ μεδενιγιετὶν φείζ πουλμασηνά γιέσρου μουα-
 βενέτ ἰδεπιλούρ ἰσέ ὃ λισανὴ ἀκαπινδζέ μετπουοῦ πουλουν-
 δουγοῦ Δεβλετὶν λισανηνὴ τεαλούμ ὀλμαλήδερ δεγιοῦ· πι-
 ναπερὶν χέρ κἀνγη μιλλέτ χέρ κἀνγη καθμά σουάλ ὀλου-
 σά· κἀνγη λισάνδερ ἴλμ-οῦ-φεναρὶν κερεγι κιπί ταχσιλινὲ
 μεδάρ ὀλαδζάκ λισάν δεγιοῦ, κλάφεσι γιέκδιλ βέ γιέκ δζι-
 χέτ πού λισάν Γιουνάν λισανήδερ δεγλεδζεκλερινὲ ζιρρέτ-
 τουμα σέκ-ου-σουπχε ὀλάμαζ· δζούνκι ἴλμι ἐδὲπ ἀράρησαν,
 ἀνήν μουελλιμί Σωκράτης πού λισανὴ τεκελλοῦμ ἰδέριδι·
 ἴλμι χεχμετι σοράρησαγν ἀνήν ἀλήμ μουδερισὴ Πλάτων (Ἐ-

φλατούν) πού λισανδά τεδρίς ιδέριδι, ἴλμι μαντηκή δέρι-
σεγν ἀνήν χόδζαση Ἀριστοτέλης πού λισανδά τααρίφ ιδέ-
ριδι, ἴλμι τηππή ισδέρισεγν, φέννι τιπαπετίν σεπέπι ἴχτα-
σί Ἰπποκρατήγν λισανή πού ιδί. ἴλμι τεσριχίν, ἴλμι σαρ-
φήν, ἴλμι ναχθήν, ἴλμι πεγλιανήν, ἴλμι ταπιγλατήν, ἴλμι
χεσαπήν, ἴλμουλ δζεπρίν, ἴλμι χενδεσενίν, ἴλμι πινανήν,
ἴλμι χηίγετίν, ἴλμι δζεγραφίανην, ἴλμι νουδζουμούν, φέννι
τασβιρίν, φέννι νακρήν, νέ χάδζετ κιάφεσινι σαγιστιραγίμ,
κλαφέι σεναίνιν μουελλίμ βέ μουδερισλερί πού λισανδά τα-
ρήφ ιδέρδιρλερ πού λισάνδηρ πουτοῦν Εὐρώπαγια ἴλμι φέννι
τααρήφ ιδέν πού λισάνδηρ πουτοῦν δουνγιαγί δζεχαλετίν
ζουлмаατηνδάν ταχλίε ιδέν πού λισάνδηρ δουνγιαγή σαβ-
κλανδηράν πουνούν ποίλε ιδουγινί κίμσε ἰνκλάρ ιδέμεζ,
πουνούν ἰτζούν πουτοῦν Εὐρώπα σεχιρλερινίν Ἀκαδημία βέ
Δάρ-έλ-φουνουνλαρηνδά πού λισανή κερεγί κιπί τααρίφ ιδερ-
λέρ, πουνούν ἰτζούν σίμδι Εὐρώπανην ἔγν ἀλίμ οὐλλιαμά βέ
χοκλαμασή πού λισάν διπλωμάτ (πολιτικασινάε) λισανή ὀλ-
μαλήδηρ, βέ Διεέλι μουχτελιφέ πείνινδὲ ρεσμί λισάν φραν-
σήζδζα ὀλμαδάνησα πού ὀλσά δαχά ἐβλάδηρ δεγίου δζάχ ἰτ-
μεκτεδιρλέρ.

Πού ποίλε ὀλανδά ἔγερ ἄχερ μιλλετλέρ, ἄχερ καβμ-
λάρ, ὀλ μεσχοῦρ ἀταλαρημηζήν ἀζίζ λισανηνήν κάδρ-ου-
κηίμετινί τανηγλιούπ πουνούν ταχσιλινέ πέζλι γαίρετ ἐδί-
γιορ ἰσελέρ, πιζλέρκι ὀ ἀταλαρδάν μεβλούδ ὀλδούκ, ἀνλε-
ρίν σινσιλεσινδένιζ δεγίου ἰογουνούρουζ, πουνούν ταχσιλινέ
νέ καδάρ σάρφη γαίρετ ἰτμελίζ;

Λάκιν κερὲκ ζουκούρ κερὲκ οὐνάε, κερτζέκ ἴλμι γιάληνηζ
Ἀλλάχ κορκουσού ἰλέ ταχσίλ ιδεπιλούρ ζίρα «Ἀρχή σο-
φίας φόβος Κυρίου» βέ «φόβος Κυρίου παιδεία καὶ σοφία» δηρ
Σολομών καθλίνδζε. Ἀλλαχδάν κόρκμαγλιαν ἀλίμ ἰσανλα-
ρήν ἔν δζαχιλινδέν δαχά φενάδηρ γιάληνηζ δινδαρληκ βέ
χριστιανί τάβρ-ου-χαρεκίετ ἀλίμιν κερτζέκ ἀλίμ ὀλδουγι-
νή κλοστουρούρ χριστιανί ἰμάν ἴλμι ἰτζετλεδι βέ πουνή ρουτ-

πέι παλιαγιά τερφι έιλεδί· κερδζέκ ιλμ τζόκ βέ τζε-
 σίτ μαλουματδά δεγίλ, ιλλα τογρού βέ ίνσανήν γιαραδνι-
 δηγή μακσαδά κηλαγουζλαγιάν μαλουματδάδην· ύμ-
 δι κίμδιρ άλίμ; πού σουαλά δζεβαπή Χριστοσούν ρεσουλι
 'Ιάκωβος βιρσούν· σόλ κίμσε, δέρ, άλίμ βέ χαζρεφέντιρ, ελ-
 κι ιλμίν χαλιμλιγι ίλε 'Αλλαχά βέ άμμεγιέ γιαράρ άμελ-
 λερί ισλέρ· χέρκιμιν καλπινδέ φενά έφκιάρ βάρδα ιλμέ ζήτ
 άμελλέρ ισλέρισε ελ κίμσε άλίμ δεγίλ, ιλλα πιλκισίζ βέ
 φενάδην· άνήν ιλμι 'Αλλαχδάν ίνμέζ, ραχμανί δεγίλ, σεί-
 τανίδιρ· «ή δέ άνωθεν, ή άληθής παιδεία, πρώτον μέν άγνή,
 έπειτα ειρηνική, έπεικής, εύπειθής, μεστή έλέους και καρ-
 πών άγαθών, άδιάκριτος και άνυπόκριτος».

'Ιμδι «άταλέρ έβλαδλαρνηζί ιλμ βέ νασιχάτ ίλε τερπι-
 γιέ ιδιν» δέρ Παϋλος· «έβλαδλαρήν θάρμη ιλμιλε τερπιγιέ
 έίλε πουνλαρή» δέρ Σειράχ· «όγλουνη τερπιγιέ έίλε ιλμιλέκι
 σενί ράχατλανδηρσούν . . όγλουνη τερπιγιέ έίλέκι ποίλεδζε
 έγλου ούμιδλί ελαδζάκσην» δέρ Σολομών. 'Εί άταλάρ, δέριμ
 πένδε, όγούλ βέ κηζλαρνηζή ιλμιλε τερπιγιέ ιδινκι έγερ
 πουνλαρή κίόρ πρακήρσανηζ, σιζε σιογεδζεκλέρ, έγερ δζεχα-
 λετίν, ζουлмаατηνδά πρακήρσανηζ, σίζ κενδουνίζ πουνλάρ
 ιτζούν σόγρα φιζάχ ιδεδζέκσινιζ, ζίρα πουνλαρή τένδζε σάγ,
 λάκιν δζάνδζα ελμούσε γκιορεδζέκσιζ.

ΧΗΤΑΜ.

UNIVERSITY OF TORONTO

LIBRARY



ACADEMIA

UNIVERSITY

LIBRARY

ΦΙΧΡΙΣΤ:

ΓΙΓΙΡΜΙ ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΠΑΠ.	<i>Κορχακλήκ, Σεδζαΐτ, Περβασηζλήκ.</i>	Σαχ.	3
ΓΙΓΙΡΜΙ ΙΚΙΝΔΖΙ ΠΑΠ.	<i>Δαρδζανληλήκ, Ούλοόβι χιμμέτ, Καπάδαγικ.</i>	»	16
ΓΙΓΙΡΜΙ ΟΥΔΖΟΥΝΔΖΟΥ ΠΑΠ.	<i>Τασά, Σεβιρτζ.</i>	»	27
ΓΙΓΙΡΜΙ ΔΟΡΔΙΝΔΖΙ ΠΑΠ.	<i>Πιτζαρεχάλ, Σαΐ- δετχάλ.</i>	»	42
ΓΙΓΙΡΜΙ ΠΕΣΙΝΔΖΙ ΠΑΠ.	<i>Φακηρλήκ, Ζενκινλικ.</i>	»	51
ΓΙΓΙΡΜΙ ΔΑΤΗΝΔΖΙ ΠΑΠ.	<i>Τεραχουμσουζλούκ, Μερχαμετλικήκ.</i>	»	63
ΓΙΓΙΡΜΙ ΓΙΕΔΙΝΔΖΙ ΠΑΠ.	<i>Ναμκζορλούκ, Τεσ- σεκκζοόρ.</i>	»	90
ΓΙΓΙΡΜΙ ΣΕΚΙΖΙΝΔΖΙ ΠΑΠ.	<i>Ζέμμ, Μέτχ.</i>	»	104
ΓΙΓΙΡΜΙ ΔΟΚΟΥΖΟΥΝΔΖΗ ΠΑΠ.	<i>Γζαλαντζηλήκ, Κερτζεκδζικλικ.</i>	»	112
ΟΤΟΥΖΗΝΔΖΗ ΠΑΠ.	<i>Έμνιγζετσιζλικ, Έμνιγζέτ.</i>	»	120
ΟΤΟΥΖ ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΠΑΠ.	<i>Ούμιδσιζλικ, Ούμιδ.</i>	»	128
ΟΤΟΥΖ ΙΚΙΝΔΖΙ ΠΑΠ.	<i>Μεναφή σλαχζιγζέ, Χούπ- πι Βαζάρ.</i>	»	134
ΟΤΟΥΖ ΟΥΤΖΟΥΝΔΖΙ ΠΑΠ.	<i>Μουχαρεπέ, Μουσα- λικά.</i>	»	140
ΟΤΟΥΖ ΔΟΡΔΟΥΝΔΖΙ ΠΑΠ.	<i>Πασδζηλοσηζλήκ. Πασδζηλλήκ.</i>	»	149
ΟΤΟΥΖ ΠΕΣΙΝΔΖΙ ΠΑΠ.	<i>Δζεχαλέτ, Μαλουμάτ.</i>	»	169

ΕΠΙΤΗΔΕΙΟΝ

ΕΠΙΤΗΔΕΙΟΝ ΤΗΣ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ
ΕΠΙΤΗΔΕΙΟΝ ΤΗΣ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ
ΕΠΙΤΗΔΕΙΟΝ ΤΗΣ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ

ΤΩΝ ΦΙΛΟΜΟΥΣΩΝ ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΩΝ.

ΕΝ ΣΜΥΡΝΗ.

<p>Νικόλ. Καρλόγλου Σώμ. 25</p> <p>I. 'Ακκλόζογλου » 40</p> <p>II. Ζαχαριάδης » 40</p> <p>II. Χαστόγλου » 5</p> <p>I. X. Τζουρουτζόγλου » 5</p> <p style="text-align: center;">ΕΝ ΝΑΖΔΙ ΚΟΥΔΑ ΔΕΝΙΖΔΙ.</p> <p>Δαμιανός 'Αζίλογλου Σώμ. 4</p> <p>Μιχαήλ Κοσμά όγλου » 4</p> <p>Γ. Βασιλειάδης » 4</p> <p>I. X, 'Αντών όγλου » 4</p> <p>Γ. Μείμάρ όγλου » 4</p> <p>K. Νικολάου » 4</p> <p>Παναγιώτης Τζελέπης » 4</p> <p>Γρηγόρ. Μείμάρ όγλου » 4</p> <p>'Ερμαν. Μείμάρ όγλου » 4</p> <p>X. Χαράλαμ. Σεκερτζής » 4</p> <p>Χρηστόδ. 'Ερμανουήλ » 4</p> <p>A. Κωνσταν όγλου » 4</p> <p>M. Χρηστοφόρ όγλου » 4</p> <p>N. Τζουμλόγλου » 4</p> <p>Θεολόγος Μαρκόγλου » 4</p> <p>M. Θεοδωρίδης » 4</p> <p>M. Σεραφείμ. όγλου » 4</p> <p>Γ. X. Παναγιώτ » 4</p> <p>'Αθανάσ. 'Αϊβεζ όγλου » 4</p> <p>Γ. Σωτηρίου » 4</p> <p>'Αθ. 'Ιωάννου » 4</p> <p>X. 'Αϊβάζ όγλου » 4</p> <p>Μιχαήλ Δαμπώλ όγλου » 2</p> <p style="text-align: center;">ΕΝ ΑΤΑΛΙΑ έν ΑΔΑΝΟΙΣ</p> <p style="text-align: center;">και ΜΕΡΣΙΝΑ</p> <p>Μιχ. Ούγουρλόγλου Σώμ. 4</p> <p>Χαράλαμ. Τικ όγλου » 4</p> <p>II. N. 'Αποστολίδης » 4</p> <p>'Η A. Μανζιλήδη » 4</p> <p>'Ησαία Κεσίς όγλου » 4</p>	<p>I. Καραγλουσουφ όγλου Σώμ. 4</p> <p>Νικόλ. Σκεντέρ όγλου » 4</p> <p>'Αναστ. 'Αλιτζητζόγλου » 4</p> <p>A. Μιχαϊλήδης » 4</p> <p>'Ιωσ. X. Γιοβλέτ όγλου » 4</p> <p>X. 'Αρζημάν όγλου » 4</p> <p>X. Πασχαλίδης » 4</p> <p>M. I. Μεσιζίας » 4</p> <p>N. 'Αβρααμιάδης » 4</p> <p>Δ. Ποτός όγλου » 4</p> <p>Συμεών 'Ανθιμος όγλου » 4</p> <p>Δ. 'Ανθιμος » 4</p> <p>Κυριάκ. 'Ιωσήφ όγλου » 4</p> <p>'Ιωάννης Παύλου » 4</p> <p>Τζιβάν 'Αρσλάν όγλου » 4</p> <p>X. Κανάρ όγλου » 4</p> <p>I. 'Αβρααμίδης » 4</p> <p>N. 'Ιωάν. 'Ιστικ όγλου » 4</p> <p>II. Τουρμούς όγλου » 4</p> <p>K. Προδρομίδης » 4</p> <p>Γ. Παπά Σπάρταλης » 4</p> <p>Συμεών Γ. Σπάρταλης » 4</p> <p>Δαμιανός Φυτανίδης » 4</p> <p>Δ. Γαβριηλίδης » 4</p> <p>Συμεών 'Αχτζαλόγλου » 4</p> <p>Θεολόγος 'Αργυριάδης » 4</p> <p>'Αναγνωστ. δ Μέντωρ [έν 'Αταλία » 4</p> <p>B. X. Νικολάου » 4</p> <p>Γ. Παρές όγλου » 4</p> <p>Δ. Παντέλογλου » 4</p> <p>K. Τζάνρεϊζ όγλου » 4</p> <p>K. Θεοφάνογλου » 4</p> <p>Θ. Παπαζ όγλου » 4</p> <p>K. Πασσάλης » 4</p> <p>N. Σαρή Δημήτρογλου » 4</p> <p>X. Παπά Κλήμης » 4</p>
---	---

Ἰορδάνης Παντέλογλου Σώμ. 4	Ἰωάννης Ἱεράκος Σώμ. 4
Εὐστάθιος Νεζέρ ὄγλου » 4	Βασ. Π. Τζοπάν ὄγλου » 4
Κυριακὸς Κεχαγιάς » 4	Ἰσαάκ Π. Τζοπάν ὄγλου » 4
Θεόδ. Καραγιωργιόγλου » 4	Ἰωάν. Γ. Παγτζόγλου » 4
Ἡλία Τάϊ ὄγλου. » 4	Ἰορδ. Ἰω. Θεοχάρογλου » 4

ΕΝ ΑΝΔΡΟΝΙΚΙΩ.

Ἰωσ. Τζουρουκτζόγλου Σώμ. 6	Ἰορδ. Κ. Σιουκιούρ ὄγλου » 4
Χ. Κ. Τζουρουκτζόγλου » 5	Ἀνέστης Ποτούρογλου » 4
Χ. Χ. Τζουρουκτζόγλου » 5	Ἰσαάκ Ι. Γιογουρτόγλου » 4
Χ. Μ. Τζιγτέμ. ὄγλου » 5	Καραμ. Καραμάν ὄγλου » 4
Χ. Ἀβρ. Τζοπάν ὄγλου » 5	Μιχ. Ἀλεξίου Καγιτζής » 4
Ἰωάννης Κονλάπογλου » 5	Χ. Μ. Χ. Ἀποστολίδης » 4
Π. Τολματζόγλου » 5	Χαρ. Στ. Γιογούρτογλου » 4
Μάξιμος Σαχάν ὄγλου » 4	Χατζής Κουζουτζόγλου » 4
Ἰωάν. Παλαπάν ὄγλου » 3	Σταῦρ. Γ. Χατζέφ ὄγλου » 4
Τάραχος Χαστόγλου » 2	Μωϋσῆς Π. Μωϋσῆ ὄγλου » 4
Χ. Στ. Δονοκαρόγλου » 2	Β. Δ. Χ. Ἀγιάν ὄγλου » 4
Χ. Πρόδρ. Χασζόγλου » 4	Σάββας Τζουρουκτζόγλου » 4
Ἰωάννης Οἰκονομίδης » 4	Ἰορδάνης Α. Ἰμερζόγλου » 4
Ἐφρ. Ι. Δουρμούς ὄγλου » 4	Κων. Παλαπάν ὄγλου » 4
Ι. Κων. Ἀρζημάν ὄγλου » 4	Χαράλαμπος Οἰκονομίδης » 4
Χ. Ἰορδάνης χ. Ἰωάννου » 4	Μην. Τιοβλὲτ Σααττζής » 4
Νικ. Παύλ. Καρίπ ὄγλου » 4	Θεόδωσ. Πρ. Χαστόγλου » 2
Θεόφ. Ζαχ. Ἀγιάν ὄγλου » 4	Μαρία Π. Τζουβελεκ ὄγλ. » 4
Σταῦρος Καγιαλόγλους » 4	Βηθ. Πρ. Δονοκαρόγλου » 4
Μιχ. Οὐγουρλόγλου » 4	Δέσπ. Α. Χ. Ἀγιάν ὄγλ. » 4
Ἀβρ. Χα. Πολυκάρπου » 4	Ἐλισ. Χ. Ν. Τζουρουκτζ. » 4
Κωνστ. Χριστοφόρου » 4	Φωτ. Π. Κοτζινοπούλου » 4
Ἰσαάκ Α. Κατόγλου » 4	Μαγδ. Χ Τιοκμετζόγλου » 4
Σάββας Ζαχαρία ὄγλου » 4	Μαρίνη Μ. Κουρτζόγλου » 4
Χ. Ἰωάν. Ραλεντζόγλου » 4	Φιλ. Ἀ. Κουζινοπούλου » 4

ΕΝ ΦΛΑΒΙΑΙΝΑΙΣ

(ΖΙΝΤΖΙΤΕΡΕ).

Πρόβος Τιοκμετζόγλου » 4	Παπὰ Νικόλσος Σώμ. 4
Πρόδρομος Κιολε ὄγλου » 4	Παπὰ Ἀνδρέας » 4
Μουράτ Πασαλόγλου » 4	Εὐθύμιος Ἰωάννου » 4
Παντολέων ψάλτης » 4	Χρηστ. Χρυσάφογλου » 4
Ἰωάν. Α. Τζοπάν ὄγλου » 4	Ἰορδ. Χατζή Ἀρζόγλου » 4
Παυλ. φαρμακοπώλης » 4	Λάζαρος Τετόγλου » 2
Ἰωάννης Παυλίδης » 4	Ζαχαρίας Κιουλόγλου » 4
Ἰσαάκ Συμ. Νουρλόγλου » 4	Δαβίδ Χ. Ἰορδάν ὄγλου » 4
Ἰορδ. Ἰμερπαλόγλου » 4	Ἀβρ. Χ. Ἰσαάκ ὄγλου » 4
Θεόδ. Ι. Γιογουρτόγλου » 4	Ἰορδ. χατζή Νουρλόγλου » 4
Γ. Ἀγιάν Γιογουρτόγλου » 4	Σταῦρ. Ἰωάν. Κολόγλου » 4
Ἀζαρίας Ἀτόσογλου » 4	Ἀθανάσ. Ἱερομόν. ἐν τῇ
Σταῦρος Ἀλλόγλου » 4	

[Ι. Μ. τοῦ Προδρόμου Σώμ. 1	Χρῆστος Γ. Τοκτιόγλ. Σώμ. 1
Πανάρετος Ἱερ. » » » 1	Ἰωσήφ Ρωμανίδης » 1
Ν. Παπᾶς Χαραλάμπου » 1	ΕΝ ΤΑΞΙΑΡΧΑΙΣ.
Ἰωάννης Παγικ ὀγλοῦ	Ἄνθ. Καθηγ. Ι. Μονῆς Σώμ. 1
[ἐκ Καρβάλων » 1	Ἰάκωβος Λαζαρίδης » 1
Θ. Ἀγιάν Κάλφογλου » 1	Ἱερὰ Μονὴ Ταξιαρχῶν » 1
Ἡ. χ. Ἀ. Ραφαήλογλου » 1	Ἰωάννης Προδρόμου » 1
Ν. χ. Α. χ. Νικόλογλου » 1	Παπᾶ Πρόδρομος » 1
Παν. Μουράτ Τεταρίδης » 1	Βασίλειος Σεπετζόγλου » 1
Ἀζαρίας Δαμιανοῦ » 1	Συμεὼν Χ. Ἰωάννου » 1
Π. Σαμετζῆ Παλόγλου » 1	Ἀβραμ. Μιχ. Καλλόγλου » 1
ΕΝ ΝΕΑΠΟΛΕΙ	ΕΝ ΑΓΙῳ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝῳ
(ΝΕΒΣΕΧΙΡ).	Κυπριανὸς Ἱερομόναχ. Σώμ. 1
Παπᾶ Παρθένιος Σώμ. 1	Ἀντώνιος Ἡλιάδης » 1
Παπᾶ Γεράτιμος » 1	Στυλιανὸς Προδρόμου » 1
Παπᾶ Νεόφυτος » 1	Γρηγόριος Λεβίδης » 1
Φίλ. Π. Γ. Ἀριστόβουλ. » 1	ΕΝ ΑΜΙΣῳ.
Γαβριήλ παπᾶ Ἀρχαγ. » 1	Γ. Συμεων. Πάφραλη Σώμ. 1
Εὐστάθιος Πλετωνίδης » 1	Χ. Γιάν. Μ. Κυλέπογλου » 1
Λάζαρος Ὠκεανίδης » 1	Π. Γεωργιάδης Ζεντζίτ. » 1
Νικόλαος Κορακίδης » 1	Ἐφραίμ Ἱερ. Ἀρζόγλου » 1
Κωνστ. Ι. Ἀνθομελίδης » 1	Ἀλέξιος Τετὲ ὀγλοῦ » 1
Χ. Κ. Σταμπολόγλου » 1	Ἀζαρίας Ἰωσήφ ὀγλοῦ » 1
Μηνᾶς Δ. Κανάν ὀγλοῦ » 1	Χ. Κωνστ. Ἀλεξιάδης » 1
Χ. Π. Χ. Α. Κανάν ὀγλ. » 1	Χ. Μιχαήλ Ἰωσήφ » 1
Γεώρ. Π. Ὠραιόπουλος » 1	Κοσ. Κουτζουτζάκ ὀγλ. » 1
Ἰσαάκ Η. Δεσποινιάδης » 1	Ἀνανίας Ἰ. Ἐλεμίν ὀγλ. » 1
Εὐθύμιος Γ. Βαϊάνης » 1	Χαράλ. Ἰντζιπάκ ὀγλοῦ » 1
Εὐθύμ. Γ. Ἀνθομελίδης » 1	Χ. Ι. Χ. Ἀντῶν ὀγλοῦ » 1
Ἰωάννης Σωτ. Μαυρίδης » 1	Κων. Κοτζουτζάκ ὀγλοῦ » 1
Κ. Ε. Καραευθύμογλου » 1	Ν. Χαραλάμπους. » 1
Γεώργ. Χ. Νικολάου » 1	Χ. Λάζ. χ. Χρηστοφίδ. » 1
Πρόδρομος Γ. Μελάγιος » 1	Ἰωαννάκις Σινάν ὀγλοῦ » 1
Ἀλ. Σ. Β. Διδασκαλόπ. » 1	Ἰορδ. χ. Γαβριήλ ὀγλοῦ » 1
Κ. Χ. Ἰω. Μελιτόπουλος » 1	Κυριάκος Πάφραλη » 1
Κ. Στ. Παπαδόπουλος » 1	Ἰωσήφ Ἀϊβάζ ὀγλοῦ » 1
Ἰωάν. Μ. Παπαδόπουλος » 1	Σάββας Ποφτούλογλου » 1
ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΤΗΣ	Ἰσαάκ Π. Τζοπάν ὀγλοῦ » 1
ΕΛΛ. ΣΧΟΛΗΣ.	Χατζῆ Παῖράμ ὀγλοῦ » 1
Βασ. παπᾶ Χρυσάνθου » 1	Ἀδελφ. Τοταμάν ὀγλοῦ » 1
Ἰωάννης Παπαδίσογλου » 1	Β. Κ. χ. Σάββα ὀγλοῦ » 1
Παῦλος Στεφανίδης » 1	Μιχαήλ Μουράτ ὀγλοῦ » 1
Πρόδρομος Ἰωσηφίδης » 1	Ἄθ. Χ. Χουρμουζάν ὀγλ. » 1
Παύλος Χ. Ἰωσηφίδης » 1	

Λεφ. χ. Λαζ. 'Ορτουλόγ. »	1	'Αλέξιος Πορτοκάλογλου »	1
Χ. Γεώρ. 'Ορτουλόγλου »	1	Κυπριανός Η. Πατρίδης »	1
'Ιωσηφάκι Πεταγόγλου »	1	Μακ. 'Ιωσ. Ταϊτζόγλου »	1
Γιάννης χ. Λαζ. 'Ορτουλ. »	1	'Αν. Ν. 'Αντών όγλου »	1
Σάββας Παπάζ όγλου »	1	Λάζαρος 'Η. »	1
Δημ. 'Ιω. Τελμάτ όγλου »	1	'Η 'Αδελφότης 'Αμμισσή »	1
Στυλιανός χ. Στυλιανοῦ »	1	Πανίκα χα. 'Ιωάννου »	1
Χαράλ. χ. Προδρόμου »	1	Χατζίκα χα. 'Ιωάννου »	1
Χ. 'Ιορ. Τουρμούς όγλου »	1	Χαράλαμ. Α. Γάβρ. όγλ. »	1
'Ιωάννης Θ. 'Αρζόγλου »	1	Γεώργιος Σιουρμελίδης »	1
'Αλ. 'Ιορδ. Τίουγουντζ. »	1	Κ. Τζοκμετζόγλου »	1
Γεώργιος Κυρκασιάδης »	1	Θεόδωρος Κυριακίδης »	1
Πολυχρόν. 'Ομουρλόγλου »	1	Παυλάκης 'Εμφιετζι όγλ. »	1
Κωστής Τετὲ όγλου »	1	Α. Α. 'Αρζαμάν όγλου »	1
Κλήμης 'Αϊβάζ όγλου »	1	'Αβραάμ Ι. Παργιάμ όγ. »	1
Ζαχαρ. Η. Κενάν όγλου »	1	Χαράλαμ. Α. 'Αϊβάζ όγ. »	1
'Ισαάκ Παυλίδης »	1	Γεώργιος Σωτηρίου »	1
Παῦλος Τζοπάν όγλου »	1	'Αθανάσιος 'Ιωανίου »	1
'Ι. 'Ιορ. Κωνσαντίλογλ. »	1	Χα. 'Ιωάννης Χουρσόγλου »	1
'Ιωάν. Γρ. Καράλ όγλου »	1	Χα. " ακ. χα. Σ. όγλ. »	1
'Αδελφοί Νουρλόγλου »	1	Χα. Α. Ι. Τοταμάν όγλ. »	1
Σταῦρος 'Ορούτζογλου »	1	Σταῦρος Ι. Παλέζ όγλου »	1
Λάζαρ. Καραπέκ όγλου »	1	'Αναστ. Ι. χα. Χαρ. όγ. »	1
'Ιωάννης χ. 'Αρζόγλου »	1	Β. Α. Κολέογλου »	1
Χα. Χατζί Κουμά όγλ. »	1	Ποτὸς Στρατή κάλφογλ. »	1
Γιάννης Γιουρμεντζόγλου »	1	'Ιωσήφ Κουγιουμτζόγλου »	1
'Αθ. Σαράφ όγλου »	1	Κ. Χ. Γεωργόσογλου »	1
Νικ. χ. Ούγουρλόγλους »	1	Λεωνίδας 'Ασλάνης »	1
Β. Ι. Τεϊρμεντζόγλου »	1	Κλήμης 'Ασλόγλου »	1
Κ. Ματζάρ όγλου »	1	'Ιωάννης 'Ασλόγλου »	1
'Αναστ. Μαρχοπουλος »	1	'Ιωάννης Πεγτζόγλου »	1
Ι. Β. Τζαπραζίδας »	1	'Ανδ. Ι. Καραμάν όγλ. »	1
Πέτρος Η. Ματζάρ όγλου »	1	Γεώργιος Μισαηλίδης »	1
Συμεών Κοκονίση »	1	Γιαννάκος Σ. Καϊκτζόγλ. »	1
Α. Ι. Τεϊρμεντζόγλου »	1	Συμεών Παπάσογλου »	1
Νικόλαος Στεφάν όγλου »	1	'Αδελφοί Σαράφ όγλου »	1
Γ. Α. Κοτζάπαϊ »	1	'Ελευθέριος Ν. Χιονίδης »	1
Α. Χ. Παλόγλου »	1	Χρυσόστομος Γαβριήλ. »	1
Κόριλλος Η. Πορλόγλου »	1	'Αντώνιος Βασιλειάδης »	1
Χα. Γεώργ. χα. Σάββας »	1	Γεώργιος 'Απατζόγλου »	1
Λεφτέρ Θεοδωρίδης »	1	Στέφανος 'Ισαϊάδης »	1
Νικόλαος Ι. 'Αράπ όγλου »	1	Χα. 'Αντ. 'Ραφαήλογλου »	1
'Ιωακείμ Θεοφιλίδης »	1	'Ηλίας Τιμμόγλου »	1

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΒΟΥΛΗ



AKADEMIA

JOHANN



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ

